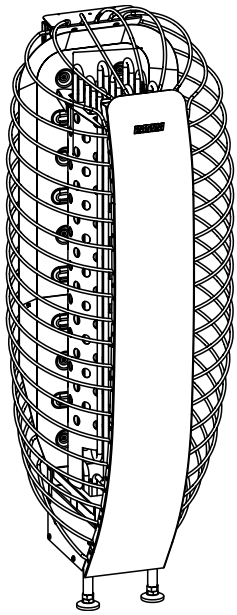
Harvia Spirit

Electric sauna heater
Instructions for installation and use

HARVIA
Sauna & Spa

Let's sauna.

Item no.	Type	Power
HSPE1104M	SP110E	10.8 kW



EN
DE
FR
NL
FI
SV
ET
LV
LT
RU
PL
CS
SL
ES
IT

Congratulations on your excellent choice of sauna heater!

A Harvia sauna heater works best and will serve you for a long time if used and maintained as described in this manual. Please read the instructions before installing or using the sauna heater. Keep the guide for future reference. Installation and operating instructions can also be found on our website at www.harvia.com.

EU Declaration of Conformity

Harvia Finland Oy declares that the product is in compliance with the:

- Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU
- Electromagnetic Compatibility Directive (EMC) 2014/30/EU
- Restriction on hazardous substances Directive (RoHS) 2011/65/EU

The full text of the EU Declaration of Conformity is available at:

EN

CONTENTS

1 INTRODUCTION 4
1.1 About this manual 4
1.2 Storage of the manual 4
1.3 Contents of the manual 4
2 SAFETY INSTRUCTIONS 5
2.1 Warning and information symbols 5
2.2 Installation safety 5
2.3 Use and bathing safety 6
3 DELIVERY CONTENTS 8
4 INTENDED USE OF THE PRODUCT 8
5 INSTALLATION EXAMPLE 9
6 MODEL SPECIFICATION 9
6.1 Specifications - Heater 10
7 BEFORE INSTALLATION 12
7.1 Select the right sauna heater 12
7.2 Sauna heater output 12
7.3 Sauna room insulation, materials and structure 12
7.4 Ventilation in the sauna room 13
8 INSTALLATION 14
8.1 Heater safety distances 14
8.2 How to install the wall mount 15
8.3 How to install the temperature sensor 16
8.3.1. Installation area for the temperature sensor 16
8.3.2 Minimum distance from the supply air vent to the temperature sensor 16
8.4 How to Install the control unit 17
8.5 Electrical connections 17
8.5.1 Electrical connections HSPE1104M 18
8.5.2 Insulation resistance of the electric sauna heater 18
8.6 How to attach the heater to a wall mount 19
8.7 Sauna stones 20
8.7.1 How to place the sauna stones 20
8.8 How to install the safety switch 22
9 INSTRUCTIONS FOR USE 23
9.1 How to use the sauna heater 23
9.2 Safety switch 23
9.3 Throwing water 23
9.3.1 Water-quality requirements 23
10 REGULAR UPKEEP AND MAINTENANCE 24
11 TROUBLESHOOTING 25
11.1 How to reset the overheat protector 26
12 SPARE PARTS 26
13 WARRANTY TERMS 26

EN

1 INTRODUCTION

This manual is for the Spirit sauna heater. Read this manual carefully before you install, use or do maintenance on the heater.

Make sure that you understand every section of this manual before you use the sauna heater. When you use the sauna heater, obey all instructions given in this manual. If you are not sure what the instructions mean, contact your dealer. Obey all local rules and regulations.

1.1 About this manual

This is an installation, use and maintenance manual for the Spirit sauna heater. This manual is written for persons who may not have previous experience with saunas.

1.2 Storage of the manual

This manual is an important part of the sauna heater. Make sure that it is kept in a safe place during the service life of the heater. Keep your manual clean and easy to access. If you sell your property, give this manual to the new owner.

1.3 Contents of the manual

The manual contains the information that follows:
- Safety instructions
- Description of delivery contents and parts of the sauna heater
- Technical information
- Installation instructions
- Use instructions
- Maintenance instructions

This manual uses metric (SI) measurement systems.

The warnings in this document do not include all possible situations and circumstances. If you have questions about the installation, use, maintenance or general safety of the sauna heater, contact your dealer.

All information, specifications and illustrations are based on the information that was available at the time that this manual was written.

2 SAFETY INSTRUCTIONS

2.1 Warning and information symbols



Please read the warnings and instructions carefully before you use the device.



WARNING! tells you that the situation can cause serious injury or death, or serious damage to the product, if you do not prevent it and/or obey the warning.



CAUTION! tells you that the situation can cause minor injury, or damage to the product, if you do not prevent it and/or obey the warning.



Do not cover!



Beware of hot water vapour when using the device

EN

2.2 Installation safety

- Before you install the sauna heater, make sure that you read and understand the safety and installation instructions in this manual.
- This product is designed for heating the sauna room to the desired temperature and creating humidity when pouring water onto the heater stones. The product must not be used for any other purpose!
- Obey the local and national regulations when you install the heater.
- The device may only be connected to the mains by a qualified electrician in accordance with the regulations in force. The person responsible for the installation of the device must provide the user with the installation and operating instructions supplied with it, as well as the necessary training, before handing over the installation work.
- Always disconnect the device from the mains before servicing!
- Before you install the sauna heater, examine the condition of delivery contents. If there are faults or missing content, do not install the sauna heater.
- Read and obey the values given in the manual. Incorrect values can cause a fire hazard.
- Do not connect the power supply to the electric heater via a residual current circuit breaker. Verify local requirements.
- Only one electric heater may be installed in the sauna, unless otherwise stated in the instructions.
- The device must be installed in such a way that the warning texts remain easily readable after installation.
- The sauna heater or device must not be installed in a wall recess, unless otherwise specified in the instructions for use.
- If a safety railing is installed around the heater, the safety distances specified for the heater or in the installation instructions of the safety railing must be observed.
- If you want to install accessories for the device, always follow the instructions for each specific accessory when installing or using them.
- Ensure adequate ventilation in the sauna room (air should be changed six times an hour).
- Do not position the supply air vent so that the air flow cools the heat sensor (see heat sensor installation instructions).

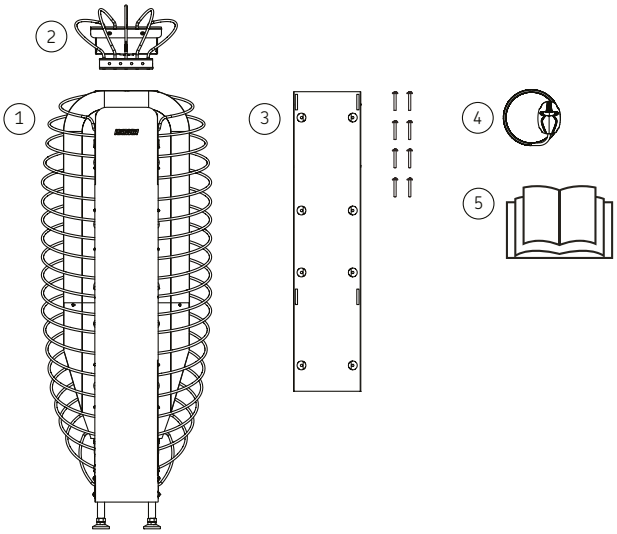
- If the mains cord is damaged, either the manufacturer or maintenance representative or other qualified person must change it to prevent any hazards.
- The use of a PVC insulated cable as the sauna heater connection cable is prohibited due to its thermal fragility.
- Always check the condition of the sauna junction box connectors when installing the sauna heater. We recommend screw connectors. Avoid spring-loaded connectors!
- If the device is used in a public sauna without a timer, the power indicator light should be placed in the room from which the device is used.
- Metal parts may have sharp edges that can cause cuts. Wear protective gloves during installation, maintenance, and when adding sauna stones.
- Cover the heating elements completely with stones; a glowing bare heating element can cause a fire hazard!
- Do not place any objects or devices in or near the stone space of the sauna heater that could change the amount or direction of air flow through the heater.

2.3 Use and bathing safety

- Persons that follow can use the sauna heater only, if they are supervised, or properly instructed for its safe use, and understand the risks related to the device:
  - Children that are aged 8+
  - Persons with reduced physical, sensory or mental capabilities
  - Persons that have no experience and do not know how to use the sauna heater.
- Do not put objects in, on, or near the sauna heater. Do not cover the heater. Make sure that there are no objects in, on or near the heater before you switch it on. Heating objects can cause a fire hazard.
- Keep children away from the sauna heater.
- Children are not allowed to play with the device.
- Children must not clean the appliance or perform any maintenance on the device without supervision.
- Exercise caution with the sauna heater when it is hot. The stones and metal parts of the sauna heater are hot enough to burn the skin.
- Ensure adequate ventilation the first few times the sauna heater is heated, as the sauna heater might produce an odour.
- Do not throw or pour too much water on the sauna heater at once, as this could cause scalding splashes.
- Do not throw water on the sauna heater when someone is near it.
- Do not use a ladle with a capacity greater than 0.2 litres.
- Do not use any type of water other than that specified in the sauna heater instructions.
- If using sauna fragrances in the water, only use fragrances intended for sauna water and follow their instructions for use.
- Prolonged time in a hot sauna raises body temperature, which may be dangerous.
- Do not leave children, individuals with reduced mobility, the ill or otherwise infirm in the sauna alone.
- Check with a doctor if you have any health restrictions related to sauna use.
- Be careful when moving in the sauna, as the sauna benches or floor surfaces can be slippery.
- Do not enter a hot sauna if you are under the influence of alcohol, medicines, narcotics or any other intoxicating substances.
- Do not sleep in a heated sauna.
- A marine climate and other humid climates can corrode the metal surfaces of the sauna heater.
- Due to the risk of fire, do not use the sauna as a drying room for laundry. Electrical devices can also be damaged by high humidity.
- Find the cause for the overheat protector activation before you reset it. Make sure that the heater is cool before you reset the overheat protector.
- When the on-time has elapsed, check that the sauna heater has definitely switched off and stopped heating.
- Hot stone chips falling from the sauna heater can damage floor coverings and cause a fire hazard.

- In public saunas where the sauna heater is used without a timer or continuously for longer periods than the factory-set timer on the sauna heater or control unit allows, the device must be monitored continuously.
- The sauna room and the area around the sauna heater should always be inspected before the sauna heater is switched on again or switched on remotely.
- The sauna room and the sauna heater environment should always be inspected before the device is put into standby mode for remote control or pre-timed operation.
- According to the product standard IEC/EN 60335-2-53 for electrically heated sauna heaters, control units with a remote start function may be used to control and regulate the sauna heater when an appropriate safety switch-off mechanism (door or safety switch) is installed on the sauna heater or sauna door.
- All maintenance operations requiring special skills must be carried out by a trained professional.

3 DELIVERY CONTENTS



EN

1. Sauna heater	4. Temperature sensor (125 °C) and cable
2. Safety switch	5. Instructions for installation and use
3. Wall mount + mounting hardware	

4 INTENDED USE OF THE PRODUCT

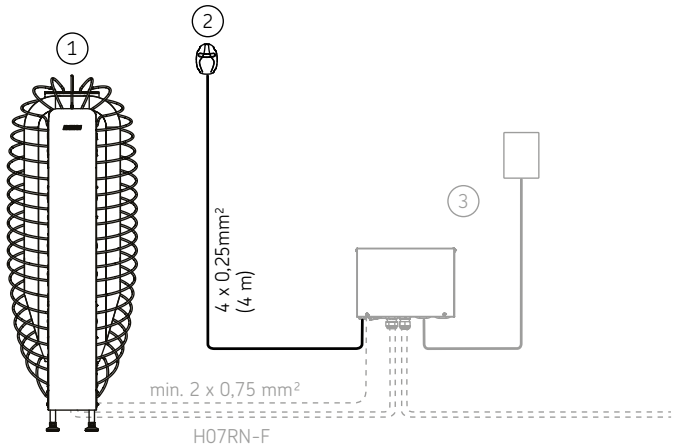
WARNING! Use the product only in accordance with these instructions! Any use exceeding this scope is considered improper use. Improper use can result in damage to the product, severe injuries or death

This product is designed for:

- heating the sauna room to the desired temperature
- creating humidity when pouring water onto the heater stones

The product must not be used for any other purpose!

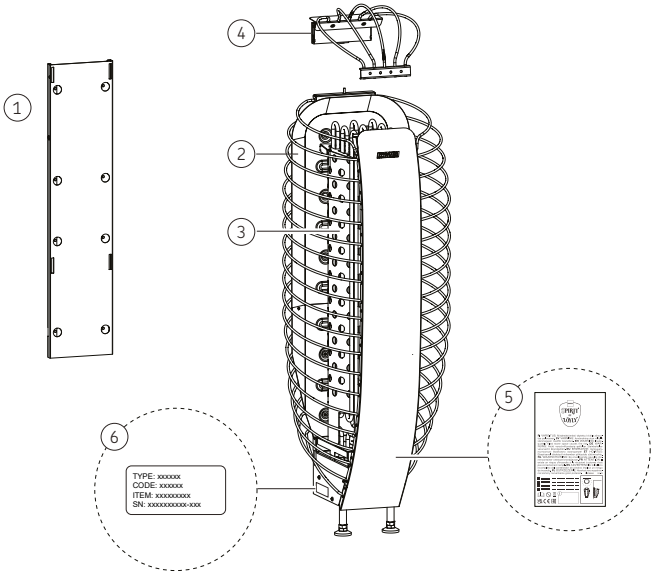
5 INSTALLATION EXAMPLE



EN

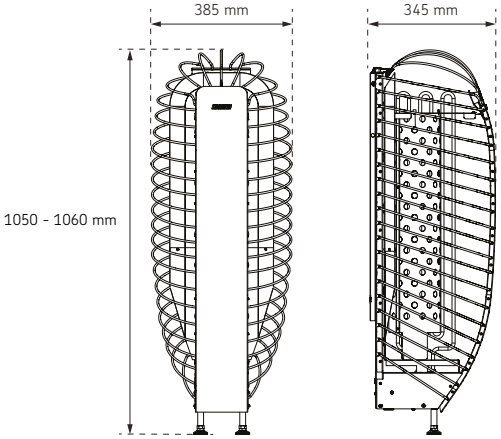
1. Sauna heater	3. Control unit - *sold separately*
2. Temperature sensor (125 °C)	

6 MODEL SPECIFICATION



1. Wall mount	4. Safety switch
2. Outer case	5. Type plate
3. Air channel	6. Product ID label

6.1 Specifications - Heater



EN

TECHNICAL DATA	
	HSPE1104M
Power, sauna heater	10.8 kW
Operating voltages	400 V 3N~ 230 V 3~
Frequency	50/60 Hz
Supply cable 400 V 3N~	5 x 2,5 mm²
Supply cable 230 V 3~	4 x 6 mm²
Safety device cable	2 x 0,25 mm²
Type of connection cable	H07RN-F or equivalent
Temperature sensor limiter	max. 125 °C
Temperature sensor, cable	4 x 0,25 mm² (4m)
Protection class	IPX4
Storage temperature	0-50 °C
Safety distances	*> 8.1 Heater safety distances*
DIMENSIONS AND WEIGHT	
Height	1050-1060 mm
width	385 mm
Depth	345 mm
Weight	18,5 kg

SAUNA ROOM	
Room volume	9 - 18 m^3
Minimum sauna height	1900 mm
HEATER STONES	
Size of stones	Ø 10-15 cm
Quantity of stones	max. 85 kg
Suitable stone materials	Peridotite, olivine diabase, olivine, vulcanite.
Suitable stone type	Rounded stones
COMPATIBLE CONTROL UNITS *(See the latest control unit models > www.harvia.com)*	
Harvia Fenix	FX110, FX110IPX5, FX170, FX180
Harvia Xenio	CX110, CX110IPX5, CX170, CX180
ACCESSORIES	
Safety railing	HSP3M
Drip tray 385x435	SAA00101
Embedding flange	HSP1

7 BEFORE INSTALLATION

7.1 Select the right sauna heater

Select your sauna heater model carefully. Underpowered sauna heaters need to be heated for longer and at a higher temperature, which will eventually shorten their lifespan.

- Select a sauna heater with applicable power for your sauna room. Refer to *> 6.1 Specifications - Heater* for the sauna room size ranges for each sauna heater model. Refer to *> 7.2 Sauna heater output* for the effect of materials and insulation on the necessary sauna heater output.
- Also select applicable power unit for your sauna heater.
- If you need help to select a sauna heater, please contact your dealer, a factory representative or visit our website (www.harvia.com).

7.2 Sauna heater output

The volume and structures of the sauna affect the selection of heater power. The power requirement increases if there are window surfaces or heat-storing surfaces such as brick, concrete or massive logs in the sauna

- When the walls and ceiling are panelled and there is sufficient insulation behind the panels, the sauna heater power is determined based on the volume of the sauna.
- Uninsulated wall surfaces (brick, glass brick, glass, concrete, tile, etc.) increase the need for sauna heater power. Add 1.2 m^3 to the sauna volume for every square metre of uninsulated wall surface. For example, a 10 m^3 sauna room with a glass door is equivalent to a sauna room of about 12 m^3 in terms of its a power requirement.
- If the sauna room has log walls, multiply the volume of the sauna by 1.5. *> 6.1 Specifications - Heater*

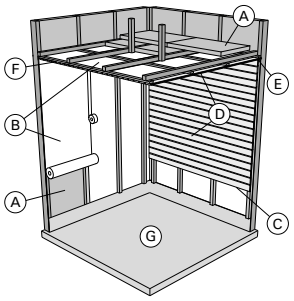
7.3 Sauna room insulation, materials and structure

Check with the fire authorities which parts of the firewall can be insulated. Flues in use must not be insulated.

Lightweight protection installed directly on the wall or ceiling surface can create a fire hazard.

Water on the sauna floor must be directed to a floor drain

A. Insulating wool, thickness 50-100 mm. The sauna room must be carefully insulated to keep the sauna heater output at a reasonably low level.
B. Humidity barrier, e.g. aluminium paper. Place the shiny side of the paper facing the interior of the sauna. Tape the seams tightly with aluminium tape.
C. Approximately 10 mm ventilation gap between the humidity barrier and the panel (recommended).
D. Panel board with a small mass and a thickness of 12-16 mm. Before starting the panelling, check the electrical wiring of the devices and the reinforcements required for the sauna heater and the benches in the walls.
E. Approximately 3 mm ventilation gap between the wall and ceiling panels.
F. The height of the sauna is usually 2,100-2,300 mm. The minimum height depends on the sauna heater. The distance between the upper bench and the ceiling should not exceed 1,200 mm.



G. Use ceramic floor coverings and dark jointing materials. Loosened particles from the stones and contaminants in the sauna water can soil and/or damage delicate floor coverings.

7.4 Ventilation in the sauna room

- The air in the sauna room should change six times an hour.
- **Mechanical ventilation:** The supply air vent must be located in the upper part of the sauna so that it does not interfere with the operation of the temperature sensor. *> 8.3 How to install the temperature sensor*
- **Pressure ventilation:** The supply air vent should be installed below or next to the sauna heater. The diameter of the supply air vent should be between 50 mm and 100 mm.
- Exhaust air vent: Place the exhaust air vent as far away from the sauna heater as possible and close to the floor. The diameter of the exhaust air vent should be twice the diameter of the supply air vent.
- Possible drain valve (closed during heating and bathing). You can also dry the sauna by leaving the door open after the sauna.
- If the exhaust air vent is on the washroom side, the threshold gap of the sauna door must be at least 100 mm. Mechanical exhaust ventilation is mandatory.

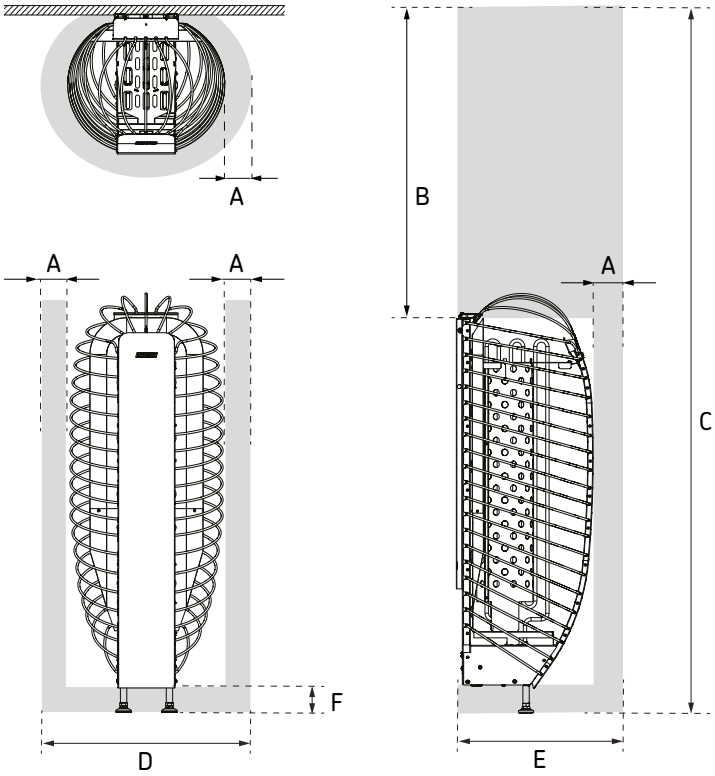
8 INSTALLATION

8.1 Heater safety distances

WARNING! Fire hazard. Always observe the values given in the instructions.

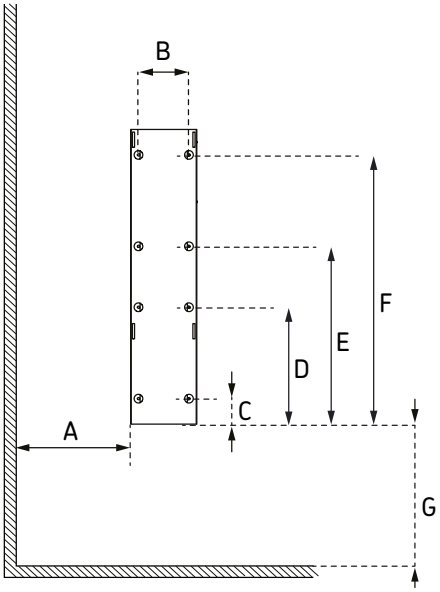
- The device must be installed in such a way that the warning texts remain easily readable after installation.
- If a safety railing is installed around the heater, the safety distances specified for the heater or in the installation instructions of the safety railing must be observed.
- **NOTE! The Harvia HSP3M safety railing is installed closer to the heater than the required safety distances allow. The railing has been tested and approved together with the heater as a complete unit.**

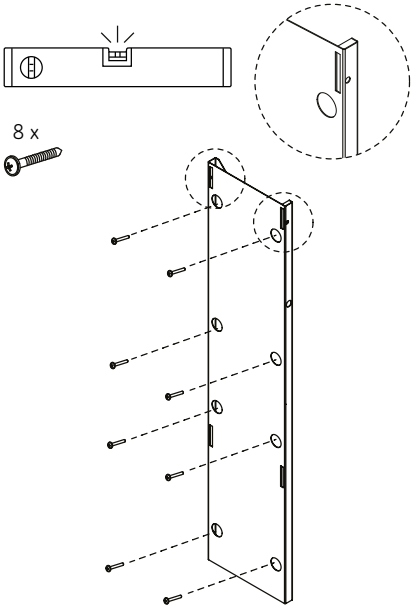
EN



A (min.)	B (min.)	C (min.)	D (min.)	E (min.)	F
100 mm	900 mm	1900 mm	585 mm	445 mm	70-80 mm

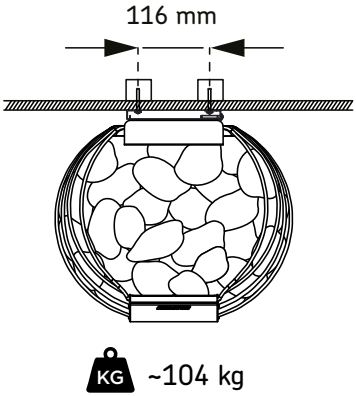
8.2 How to install the wall mount

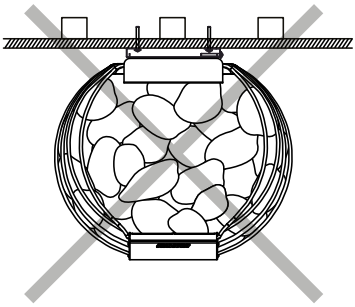




EN

A (min)	B	C	D	E	F	G
217 mm	116 mm	59 mm	269 mm	409 mm	619 mm	312 mm



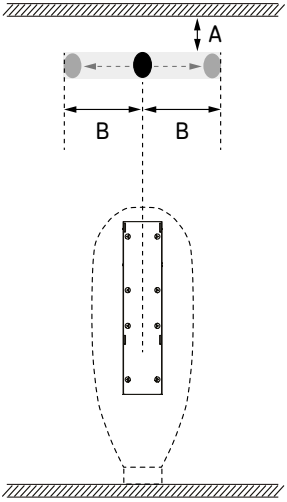


8.3 How to install the temperature sensor

The temperature sensor must always be installed in the specified place. If the minimum distance from the supply air vent is not met, the ventilation must be altered!

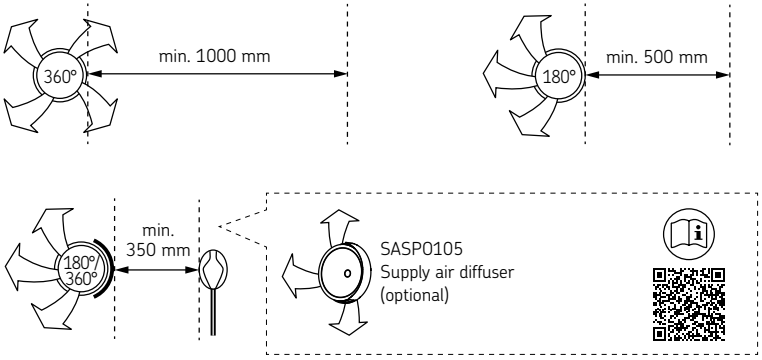
- Always use the temperature sensor delivered as part of the heater package.
- The temperature sensor is equipped with an overheating protection that ensures the safety of the heater and the sauna.
- Do not position the supply air vent so that the air flow cools the heat sensor.

8.3.1. Installation area for the temperature sensor



A	B
100 mm	300 mm

8.3.2 Minimum distance from the supply air vent to the temperature sensor



8.4 How to Install the control unit

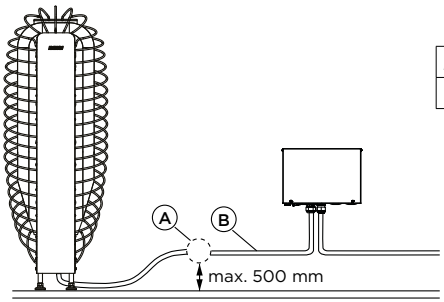
Refer to the instructions of the selected power unit and control panel.

8.5 Electrical connections

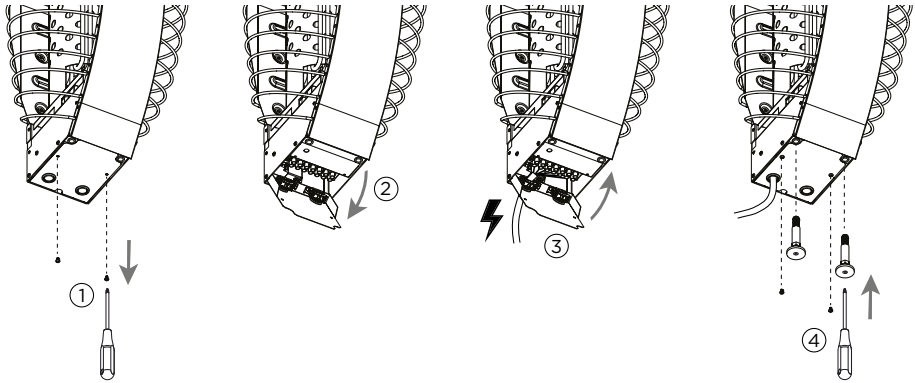
The sauna heater may only be connected to the mains by a qualified electrician in accordance with the regulations in force.

- Refer to the instructions of the selected control unit and control panel.
- The connection cable should be of the rubber cable type H07RN-F or equivalent. **NOTE: The use of a PVC insulated cable as the sauna heater connection cable is prohibited due to its thermal fragility.**
- If the connection or installation cables are placed in the sauna or inside the sauna walls at a height of more than 1,000 mm above the floor, they must be able to withstand a temperature of at least 170°C under load (e.g. silicone sheathed cables). Electrical equipment installed more than 1,000 mm above the sauna floor must be approved for use at an ambient temperature of 125°C (marked T125).

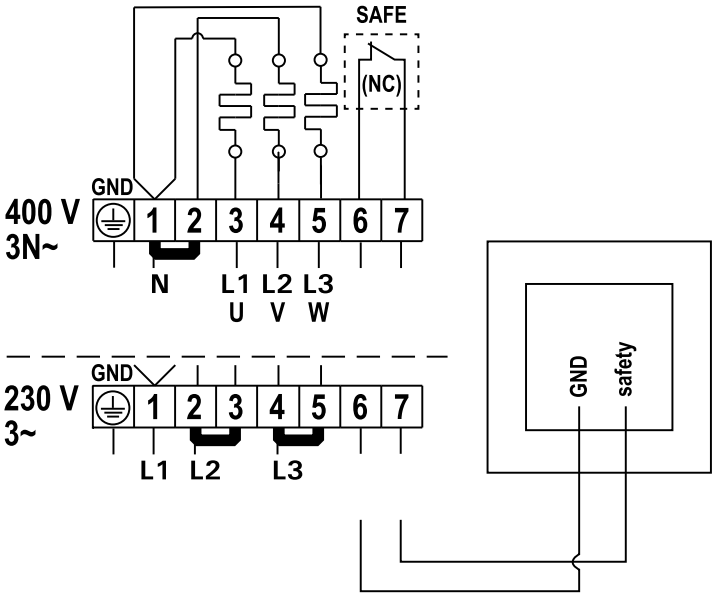
EN



A.	Junction box (optional)
B.	Connecting cable



8.5.1 Electrical connections HSPE1104M



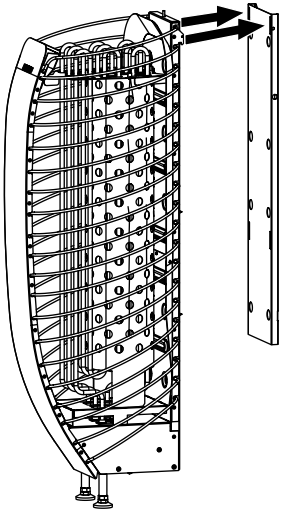
EN

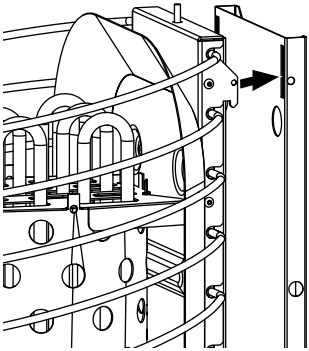
8.5.2 Insulation resistance of the electric sauna heater

Do not connect the power supply to the electric heater via a residual current circuit breaker! Verify local requirements.

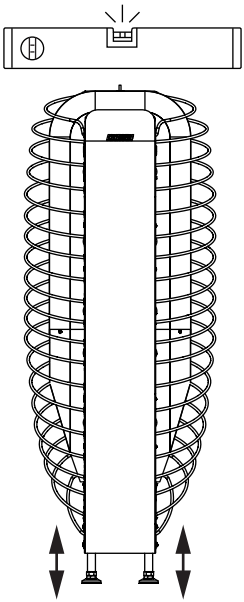
At the final inspection of the electrical installations, the sauna heater insulation resistance measurement may show "leakage" due to humidity in the air being absorbed (during storage/transport) into the insulating material of the heating elements. Moisture can be removed from the heating elements after a couple of heating cycles

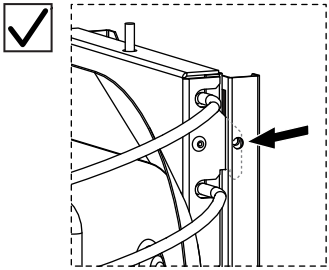
8.6 How to attach the heater to a wall mount

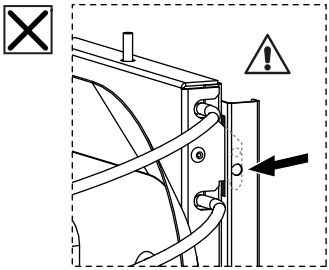




EN







8.7 Sauna stones

WARNING! Fire hazard. An uncovered, glowing heating element can ignite nearby materials. Cover the heating elements completely with sauna stones.

CAUTION! Risk of overheating. Objects that change the air flow through the stone space can cause the heater to overheat. Do not place objects or devices in or near the stone space.

Sauna heater stones are important for the safety of the sauna heater. In order for the warranty to remain valid, the user is responsible for proper maintenance of the stone space in accordance with the specifications and instructions.

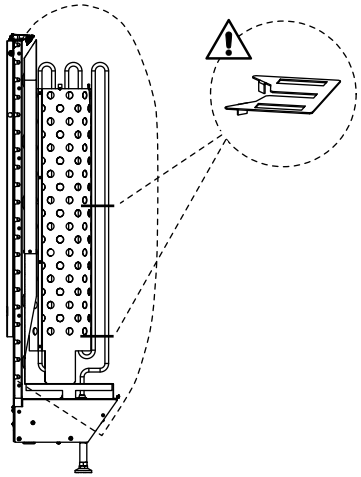
- **Note! Use only rounded heater stones.**
- Suitable sauna stones *> 6.1 Specifications - Heater*
- The warranty does not cover any defects that have been caused by the use of decorative stones or by sauna stones not recommended by the manufacturer.
- Rinse any stone dust off the stones before placing them in the heater.
- Do not drop stones into the heater.
- Pile the stones so that they support each other instead of lying their weight on the heating elements.
- Support the heating elements with stones so that the elements stay vertically straight.
- We recommended that you keep some extra stones in store to replace broken ones or to add any if the stone level becomes lower over time.

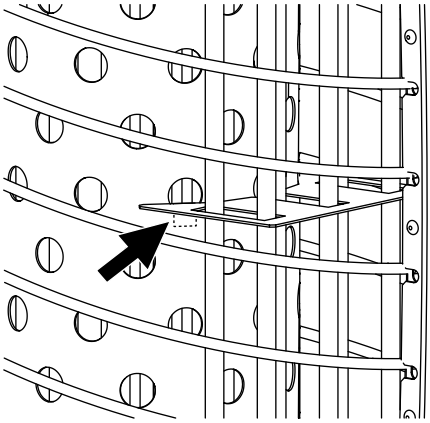
EN

8.7.1 How to place the sauna stones

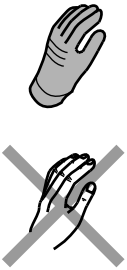
CAUTION! Risk of injury. Metal parts may have sharp edges that can cause cuts. Wear protective gloves during installation, maintenance, and when adding sauna stones.

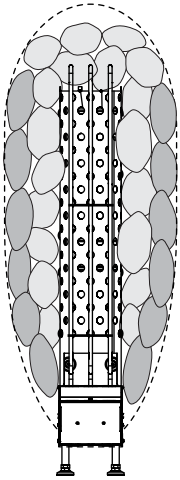
1. Before placing the sauna stones, make sure that the brackets supporting the heating elements are securely in place. Place the stones so that they hold the brackets firmly in position.
2. Start with the biggest stones, placing them at the bottom and sides. This ensures sufficient air ventilation and forms a steady base for the stone space.
3. Position the flattest stones tightly against the outer case, overlapping them so that the heating elements are not visible outside the frame. A dense stone layer prevents direct radiant heat from overheating nearby materials.
4. Placing stones loosely in the middle will allow air to flow through the heater, heating the sauna and sauna stones well.
5. Above the air channel, arrange the stones loosely. Round stones are recommended for this area. Loose placement and round shapes allow proper air flow through the heater.
6. Ensure that the stones are arranged so that they cannot fall out of the heater.

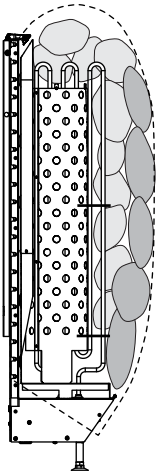


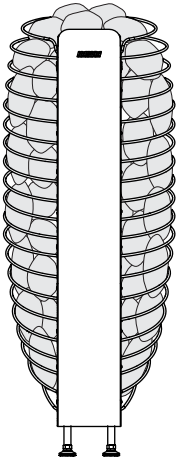


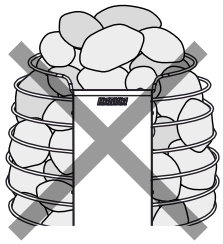
EN

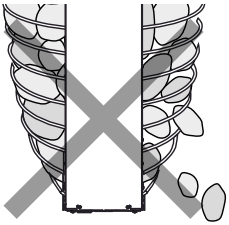


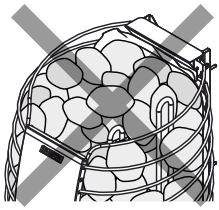






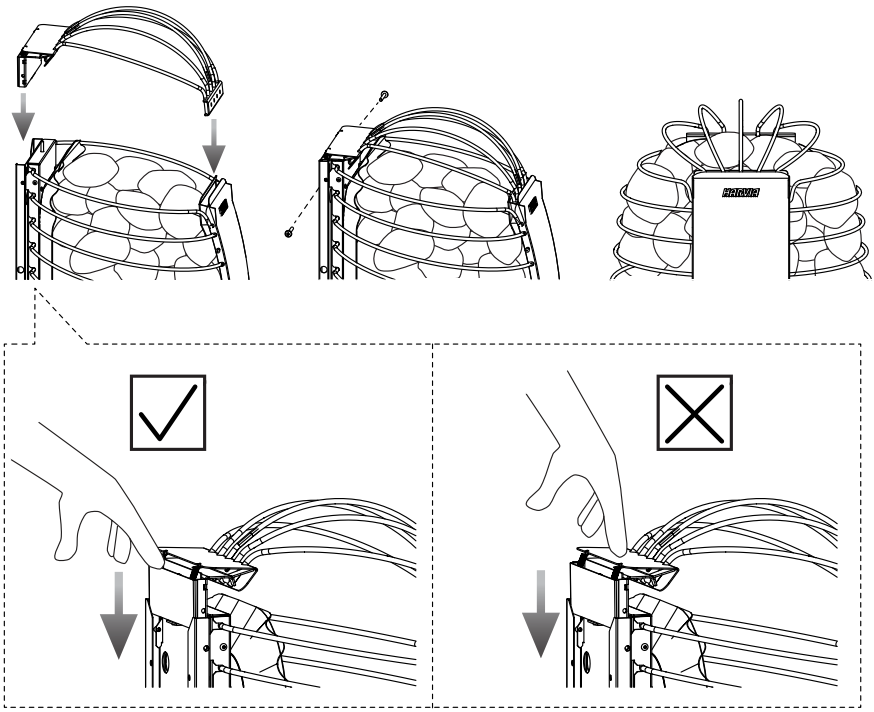






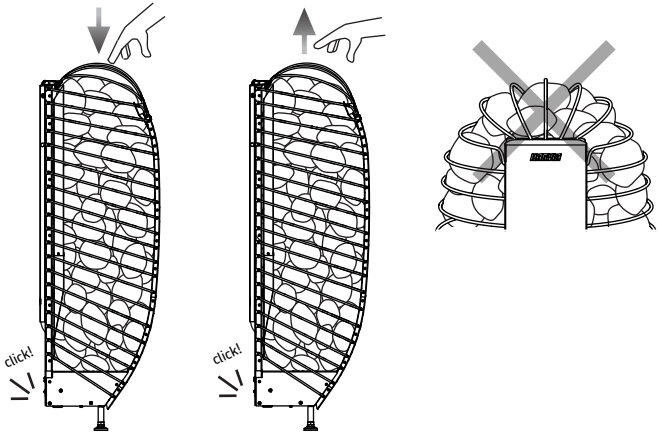
8.8 How to install the safety switch

WARNING! Fire hazard. Make sure the heater stones do not block the downward movement of the safety switch.



EN

After installation, test the safety switch by pressing it downward. A properly functioning unit will make a 'click' sound when pressed and again when released.



9 INSTRUCTIONS FOR USE

9.1 How to use the sauna heater

WARNING! Fire hazard. Always ensure that no objects are on or within the safety distance zone of the sauna heater before switching it on or activating the remote operation.

WARNING! Fire hazard. It is essential to check that the heater has turned off after the on-time has elapsed or the heater has been switched off manually.

During the first use, the sauna heater and stones may produce odours. Ensure good ventilation in the sauna room to remove them.

- Heater is controlled using a separate control unit. Refer to the instructions of the selected control unit and control panel.
- If the sauna heater is of the right power for the sauna room, a properly heat-insulated sauna room heats up to operating temperature in about an hour. The sauna heater stones usually heat up in the same amount of time as the sauna room.

EN

9.2 Safety switch

- This sauna heater is equipped with a safety device mounted on top of the heater.
- The safety device cuts off the power if an object, such as a towel, is placed on top of the heater and may pose a fire hazard.
- If an object is resting on the safety device, the control panel will display an error message. Remove the object from the top of the heater and the heater will resume normal operation automatically.

9.3 Throwing water

CAUTION! Risk of injury. Do not use a ladle with a capacity of more than 0.2 litres. If too much water is thrown or poured onto the sauna heater at once, it can splash over the bathers as it boils hot.

CAUTION! Risk of injury. To avoid the risk of burns, do not throw water on the sauna heater when anyone is near it.

- The air in the sauna dries out when the sauna is heated. It is therefore necessary to increase the humidity by throwing water on the sauna heater stones.
- Everyone experiences the effects of heat and humidity in their own way - experiment to find the right temperature and humidity for you.
- Aim to throw water only on the sauna heater stones

9.3.1 Water-quality requirements

- The water used in the sauna should meet the quality requirements for domestic water > *Table 1. Water-quality requirements.*
- Only fragrances intended for sauna water may be used. Follow the instructions provided with the fragrance.

Properties of water	Effects	Recommendation
Organic impurity	Colour, taste, precipitates	<12 mg/l
Iron content	Colour, smell, taste, precipitates	<0,2 mg/l
Manganese content (Mn)	Colour, smell, taste, precipitates	<0,10 mg/l
Water hardness: the main ingredients are calcium (Ca) and magnesium (Mg)	Precipitates	Ca: <100 mg/l Mg: <100 mg/l
Chloridic water	Corrosion	Cl: <100 mg/l
Chlorinated water	Health risk	Use prohibited
Sea water	Rapid corrosion	Use prohibited
Arsenic and radon concentrations	Health risk	Use prohibited

Table 1. Water-quality requirements

10 REGULAR UPKEEP AND MAINTENANCE

Sauna heater

- Wipe the sauna heater from time to time with a damp cloth to remove dust and dirt. Use mild detergents if necessary. Do not use running water when cleaning.
- Before starting cleaning, make sure that the device has cooled down completely.

Sauna heater stones

- Due to intense thermal cycling, the sauna heater stones will gradually deteriorate and crumble during use. Replace the stones at least once a year, or more often if the sauna is used very frequently.
- At the same time, remove any accumulated stone debris and replace any broken stones. This will ensure that the sauna heater's steaming properties are maintained and there is no risk of overheating.
- Check occasionally whether the stone level has become lower. Make sure that the heating elements do not become visible over time. The stone level is likely to become lower in about two months after the stones have been placed.

11 TROUBLESHOOTING

WARNING! All maintenance operations requiring special skills must be carried out by a trained professional.

The sauna heater will not heat up	• Check the safety device on top of the heater. If an object is resting on the safety switch, the control panel will display an error message. Remove the object from the top of the heater and the heater will resume normal operation automatically. • Check that the sauna heater's fuses in the electrical panel are intact. • Check that the sauna heater's connection cable is plugged in. • Check that the overheat protector has not tripped
The sauna room heats up slowly. Water thrown onto the sauna heater cools the stones quickly	• Check that the sauna heater's fuses in the electrical panel are intact. • Check that all the heating elements glow when the sauna heater is on. • Set the temperature higher • Check that the sauna heater power is not too low. *> 7.1 Select the right sauna heater* *> 7.2 Sauna heater output* • Check that the ventilation in the sauna room is correctly arranged. *> 7.4 Ventilation in the sauna room*
The sauna room heats up quickly, but the stones do not have time to warm up. Water thrown onto the sauna heater does not evaporate, but flows through the stone space	• Check that the sauna heater power is not too high. *> 7.1 Select the right sauna heater* *> 7.2 Sauna heater output* • Check that the ventilation in the sauna room is correctly arranged. *> 7.4 Ventilation in the sauna room*
Panels or other material near the sauna heater darken quickly	• Make sure that the safety distance requirements are met. *> 8.1 Heater safety distances* • Check the sauna stones. Too tightly piled stones, the settling of stones with time or wrong stone type can hinder the air flow through the heater, which may result in overheating of surrounding materials. *> 8.7 Sauna stones.* • Make sure that the heating elements are not visible beyond the stones. If visible, restack the stones and make sure that the heating elements are completely covered. *> 8.7 Sauna stones.* **Note! It is normal for the wooden surfaces in the sauna room to darken over time. Darkening may be accelerated by** • sunlight • sauna heater heat • protective materials for wall surfaces (protective materials have poor heat resistance) • fine particles loosening from the sauna heater stones and rising with air currents.

EN

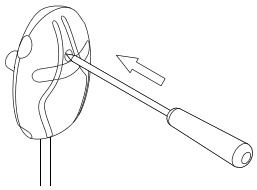
The sauna heater produces an odour	• See point *> 9 Instructions for Use* • A hot sauna heater may intensify odours mixed in the air, but the sauna or the heater do not produce odours themselves. Examples: paints, glues, heating oil and spices.
The sauna heater produces noise	• Occasional bangs are usually caused by stones that crack in the heat. • Thermal expansion of the sauna heater parts may cause noise when the sauna heater heats up.

11.1 How to reset the overheat protector

The reason for the trip must be determined before the reset button is pressed.

EN

- The temperature sensor is equipped with an overheating protection that ensures the safety of the heater and the sauna. If the temperature in the sensor's environment rises too high, the overheat protector cuts off the heater power.



12 SPARE PARTS

spareparts.harvia.com

13 WARRANTY TERMS

www.harvia.com

Harvia Spirit

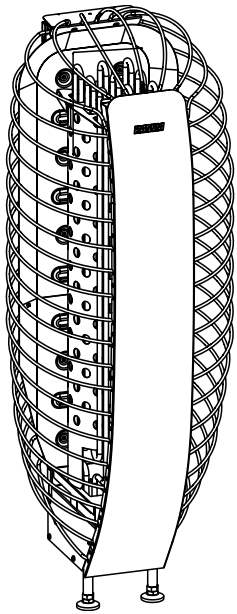
Elektrosaunaofen
Installations- und Betriebsanleitung

HARVIA
Sauna & Spa

Let's sauna.

Artikel Nr.	Typ	Leistung
HSPE1104M	SP110E	10.8 kW

DE



CE UK CA

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer hervorragenden Saunaofenwahl!

Ein Harvia-Saunaofen funktioniert am besten und wird Ihnen lange Zeit dienen, wenn er wie in dieser Anleitung beschrieben genutzt und gewartet wird. Lesen Sie bitte die Anleitung, bevor Sie den Saunaofen installieren oder benutzen. Bewahren Sie die Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Installations- und Betriebsanleitungen finden Sie auch auf unserer Website unter www.harvia.com.

EU-Konformitätserklärung

Harvia Finland Oy erklärt, dass das Produkt den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:

- Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2014/35/EU
- Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) 2014/30/EU
- Richtlinie über die Beschränkung gefährlicher Stoffe (RoHS) 2011/65/EU

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist abrufbar unter:



INHALT

1 EINFÜHRUNG 4
1.1 Über diese Anleitung 4
1.2 Aufbewahrung der Anleitung 4
1.3 Inhalt der Anleitung 4
2 SICHERHEITSHINWEISE 5
2.1 Warn- und Informationssymbole 5
2.2 Installationssicherheit 5
2.3 Nutzung und Sicherheit beim Saunabaden 6
3 LIEFERINHALT 8
4 BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DES PRODUKTS 8
5 INSTALLATIONSBEISPIEL 9
6 MODELLSPEZIFIKATION 9
6.1 Spezifikationen – Saunaofen 10
7 VOR DER INSTALLATION 12
7.1 Die Wahl des richtigen Saunaofens 12
7.2 Leistung des Saunaofens 12
7.3 Isolierung der Saunakabine, Materialien und Konstruktion 12
7.4 Belüftung der Saunakabine 13
8 INSTALLATION 14
8.1 Sicherheitsabstände des Saunaofens 14
8.2 Installation der Wandhalterung 15
8.3 Einbau des Temperatursensors 16
8.3.1 Einbaubereich für den Temperatursensor 16
8.3.2 Mindestabstand zwischen Zuluftventil und Temperatursensor. 16
8.4 Installation des Steuergeräts 17
8.5 Elektroanschlüsse 17
8.5.1 Elektroanschlüsse HSPE1104M 18
8.5.2 Isolationswiderstand des Elektrosaunaofens 18
8.6 So befestigen Sie den Saunaofen an einer Wandhalterung 19
8.7 Saunaofensteine 20
8.7.1 Platzieren der Saunaofensteine 20
8.8 Installation der Sicherheitsabschaltung 22
9 GEBRAUCHSANWEISUNG 23
9.1 So verwenden Sie den Saunaofen 23
9.2 Sicherheitsabschaltung 23
9.3 Aufgießen von Wasser 23
9.3.1 Anforderungen an die Wasserqualität 23
10 REGELMÄSSIGE WARTUNG UND INSTANDHALTUNG 24
11 FEHLERBEHEBUNG 24
11.1 Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes 26
12 ERSATZTEILE 26
13 GARANTIEBEDINGUNGEN 26

DE

1 EINFÜHRUNG

Diese Anleitung ist für den Saunaofen Spirit. Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Ofen installieren, benutzen oder Wartungsarbeiten daran durchführen.

Vergewissern Sie sich, dass Sie jeden Abschnitt dieser Anleitung verstanden haben, bevor Sie den Saunaofen benutzen. Beachten Sie bei der Benutzung des Saunaofens alle Anweisungen in dieser Anleitung. Wenn Sie sich nicht sicher sind, was die Anweisungen bedeuten, wenden Sie sich an Ihren Händler. Beachten Sie alle örtlichen Regeln und Vorschriften.

1.1 Über diese Anleitung

Dies ist eine Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung für den Saunaofen Spirit. Diese Anleitung richtet sich an Personen, die bisher keine Erfahrung mit Saunen haben.

1.2 Aufbewahrung der Anleitung

Diese Anleitung ist ein wichtiger Bestandteil des Saunaofens. Stellen Sie sicher, dass sie während der gesamten Lebensdauer des Ofens an einem sicheren Ort aufbewahrt wird. Bewahren Sie Ihre Anleitung sauber an einem leicht zugänglichen Ort auf. Wenn Sie Ihr Eigentum verkaufen, geben Sie diese Anleitung dem neuen Eigentümer.

1.3 Inhalt der Anleitung

Die Anleitung enthält folgende Informationen:
- Sicherheitshinweise
- Beschreibung des Lieferumfangs und der Teile des Saunaofens
- Technische Informationen
- Einbauanleitung
- Gebrauchsanleitung
- Wartungsanleitung

Diese Anleitung verwendet das metrische (SI-)Messsystem.

Die in diesem Dokument enthaltenen Warnhinweise umfassen nicht alle möglichen Situationen und Umstände. Bei Fragen zur Installation, Verwendung, Wartung oder allgemeinen Sicherheit des Saunaofens wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Alle Informationen, Spezifikationen und Abbildungen basieren auf den Informationen, die zum Zeitpunkt der Erstellung dieser Anleitung verfügbar waren.

2 SICHERHEITSHINWEISE

2.1 Warn- und Informationssymbole



Bitte lesen Sie die Warnhinweise und die Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Ofen benutzen.



WARNUNG! weist darauf hin, dass die Situation zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen oder das Produkt erheblich beschädigen kann, wenn Sie dies nicht verhindern und/ oder die Warnung nicht befolgen.



VORSICHT! weist darauf hin, dass die Situation zu leichten Verletzungen oder Schäden am Produkt führen kann, wenn Sie dies nicht verhindern und/oder die Warnung nicht beachten.



Nicht abdecken!



Vorsicht vor heißem Wasserdampf bei der Benutzung des Geräts

DE

2.2 Installationssicherheit

- Bevor Sie den Saunaofen installieren, lesen und verstehen Sie bitte die Sicherheits- und Installationshinweise in dieser Anleitung.
- Dieses Produkt dient zum Aufheizen der Saunakabine auf die gewünschte Temperatur und zur Erzeugung von Feuchtigkeit beim Aufgießen von Wasser auf die Saunaofensteine. Das Produkt darf nicht für andere Zwecke verwendet werden!
- Beachten Sie bei der Installation des Ofens die örtlichen und nationalen Vorschriften.
- Das Gerät darf nur von einer Elektrofachkraft gemäß den geltenden Vorschriften an das Stromnetz angeschlossen werden. Die für die Installation des Geräts verantwortliche Person muss dem Benutzer vor der Abnahme der Installationsarbeit die mitgelieferte Einbau- und Bedienungsanleitung zur Verfügung stellen und die notwendige Einweisung geben.
- Trennen Sie den Saunaofen immer vom Netz, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen!
- Prüfen Sie vor der Installation des Saunaofens den Zustand des Lieferinhalts. Bei Mängeln oder fehlenden Teilen darf der Saunaofen nicht installiert werden.
- Lesen und befolgen Sie die in der Anleitung angegebenen Werte. Falsche Werte können eine Brandgefahr darstellen.
- Schließen Sie die Stromzufuhr zum Elektrosaunaofen nicht über einen Fehlerstromschutzschalter an. Prüfen Sie die örtlichen Anforderungen.
- In der Saunakabine darf nur ein einziger Elektrosaunaofen installiert werden, sofern in der Betriebsanleitung nichts anderes angegeben ist.
- Der Saunaofen muss so installiert werden, dass die Warnhinweise nach der Installation gut lesbar sind.
- Der Saunaofen bzw. das Gerät darf nicht in eine Wandnische eingebaut werden, sofern in der Betriebsanleitung nicht anders angegeben.
- Ist um den Saunaofen ein Schutzgeländer angebracht, müssen die Sicherheitsabstände eingehalten werden, die für den Saunaofen oder in der Montageanleitung des Schutzgeländers angegebenen sind.

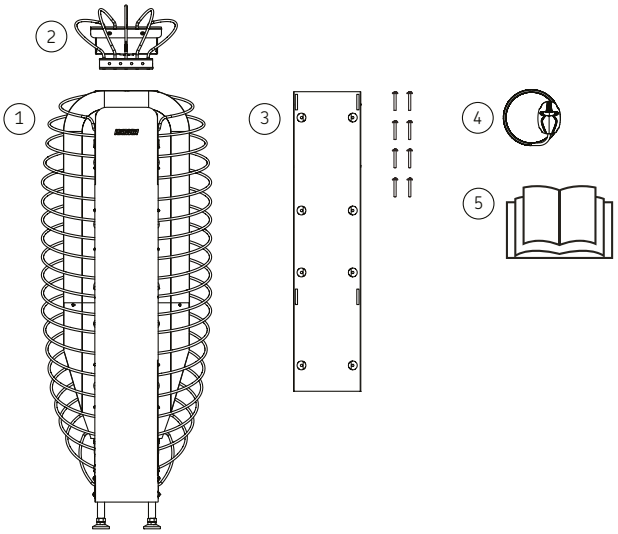
- Wenn Sie Zubehörteile für den Saunaofen anbringen möchten, beachten Sie bei der Montage oder dem Gebrauch immer die Anweisungen für das jeweilige Zubehörteil.
- Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung der Saunakabine (die Luft sollte sechsmal pro Stunde ausgetauscht werden).
- Platzieren Sie die Zuluftöffnung nicht so, dass der Luftstrom den Temperatursensor kühlt (siehe Montageanleitung Temperatursensor).
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es entweder vom Hersteller oder vom Wartungsbeauftragten des Herstellers oder einer anderen qualifizierten Person ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Die Verwendung eines PVC-isolierten Kabels als Anschlusskabel für den Saunaofen ist wegen seiner thermischen Empfindlichkeit verboten.
- Überprüfen Sie immer den Zustand der Klemmdosenanschlüsse, wenn Sie den Saunaofen installieren. Wir empfehlen Schraubverbinder. Vermeiden Sie gefederte Schraubverbinder.
- Wenn der Saunaofen in einer öffentlichen Sauna ohne Zeitschaltuhr verwendet wird, sollte die Betriebskontrollleuchte in dem Raum angebracht werden, in dem der Saunaofen steht.
- Metallteile können scharfe Kanten haben, an denen man sich schneiden kann. Tragen Sie bei der Installation und Wartung sowie beim Nachlegen von Saunaofensteinen stets Schutzhandschuhe.
- Decken Sie die Heizelemente vollständig mit Steinen ab; ein glühendes blankes Heizelement kann eine Brandgefahr darstellen!
- Innerhalb der Steinkammer oder in der Nähe des Saunaofens dürfen keine Gegenstände oder Geräte platziert werden, die die Menge oder Richtung der durch den Ofen strömenden Luft verändern könnten.

2.3 Nutzung und Sicherheit beim Saunabaden

- Folgende Personen dürfen den Saunaofen nur benutzen, wenn sie beaufsichtigt werden oder ordnungsgemäß in die sichere Benutzung eingewiesen wurden und die mit dem Gerät verbundenen Risiken verstehen:
  - Kinder ab 8 Jahren
  - Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten
  - Personen, die keine Erfahrung haben und nicht wissen, wie man den Saunaofen benutzt.
- Stellen Sie keine Gegenstände in, auf oder in der Nähe des Saunaofens ab. Der Saunaofen darf nicht abgedeckt werden. Achten Sie darauf, dass sich keine Gegenstände im, auf oder in der Nähe des Saunaofens befinden, bevor Sie ihn einschalten. Das Erhitzen von Gegenständen kann eine Brandgefahr darstellen.
- Halten Sie Kinder vom Saunaofen fern.
- Kinder dürfen nicht mit dem Saunaofen spielen.
- Kinder dürfen den Saunaofen nicht unbeaufsichtigt reinigen oder Wartungsarbeiten daran durchführen.
- Lassen Sie besondere Vorsicht walten, wenn der Saunaofen heiß ist. Die Steine und die Metallteile des Saunaofens sind heiß genug, um die Haut zu verbrennen.
- Achten Sie bei den ersten Heizvorgängen des Saunaofens auf eine ausreichende Belüftung, da der Saunaofen Gerüche entwickeln kann.
- Schütten oder gießen Sie nicht zu viel Wasser auf einmal auf den Saunaofen, da dies zu kochend heißen Spritzern führen kann.
- Gießen Sie kein Wasser auf den Saunaofen, wenn sich jemand in der Nähe befindet.
- Verwenden Sie keine Aufgusskelle mit mehr als 0,2 Liter Fassungsvermögen.
- Verwenden Sie kein anderes als das in der Betriebsanleitung des Saunaofens angegebene Wasser.
- Wenn Sie Saunaduftstoffe im Wasser verwenden, verwenden Sie nur Duftstoffe, die für Saunawasser bestimmt sind, und beachten Sie die Gebrauchsanweisung.
- Längerer Aufenthalt in einer heißen Sauna erhöht die Körpertemperatur, was gefährlich sein kann.
- Lassen Sie Kinder, Personen mit eingeschränkter Mobilität, kranke oder anderweitig gebrechliche Personen nicht allein in der Sauna.

- Wenden Sie sich an Ihren Arzt, wenn Sie gesundheitliche Einschränkungen in Bezug auf den Saunabesuch haben.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie sich in der Sauna bewegen, da die Saunabänke oder der Boden rutschig sein können.
- Gehen Sie nicht unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten, Rauschmitteln oder anderen berauschenden Substanzen in die Sauna.
- Schlafen Sie nicht in einer beheizten Sauna.
- Ein maritimes Klima und andere feuchte Klimazonen können die Metalloberflächen des Saunaofens korrodieren lassen.
- Wegen der Brandgefahr darf die Sauna nicht als Trockenraum für Wäsche benutzt werden. Elektrische Geräte können durch hohe Luftfeuchtigkeit beschädigt werden.
- Ermitteln Sie die Ursache für die Aktivierung des Überhitzungsschutzes, bevor Sie ihn zurücksetzen. Achten Sie darauf, dass der Ofen abgekühlt ist, bevor Sie den Überhitzungsschutz zurücksetzen.
- Vergewissern Sie sich immer, dass sich der Saunaofen nach Ablauf der Einschaltzeit ausgeschaltet hat und nicht mehr heizt.
- Heiße Steinsplitter, die aus dem Saunaofen fallen, können den Bodenbelag beschädigen und stellen eine Brandgefahr dar.
- In öffentlichen Saunen, in denen der Saunaofen ohne Zeitschaltuhr, kontinuierlich oder länger benutzt wird, als es die Zeitschaltuhr des Saunaofens oder das werkseitig eingestellte Steuergerät zulässt, muss der Ofen ständig beaufsichtigt werden.
- Die Saunakabine und der Bereich um den Saunaofen sollten immer überprüft werden, bevor der Saunaofen wieder eingeschaltet oder aus der Ferne eingeschaltet wird.
- Die Saunakabine und die Umgebung des Saunaofens sollten immer überprüft werden, bevor der Saunaofen in den Standby-Modus für die Fernsteuerung oder den zeitgesteuerten Betrieb versetzt wird.
- Nach der Produktnorm IEC/EN 60335-2-53 für elektrisch beheizte Saunaöfen dürfen Steuergeräte mit Fernstartfunktion zur Steuerung und Regelung des Saunaofens verwendet werden, wenn am Saunaofen oder an der Saunatür eine entsprechende Sicherheitsabschaltung (Tür oder Sicherheitsschalter) angebracht ist.
- Alle Wartungsarbeiten, die besondere Fähigkeiten erfordern, müssen von einer ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden.

3 LIEFERINHALT



DE

1. Saunaofen	4. Temperatursensor (125 °C) und Kabel
2. Sicherheitsabschaltung	5. Installations- und Betriebsanleitung
3. Wandhalterung + Befestigungsmaterial	

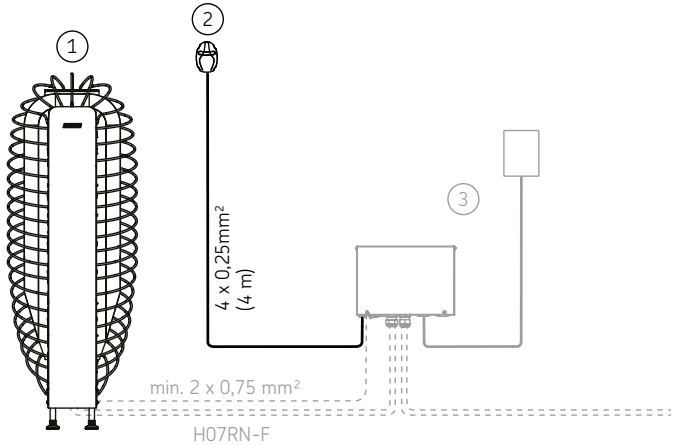
4 BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DES PRODUKTS

WARNUNG! Verwenden Sie das Produkt nur entsprechend dieser Anleitung! Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als unsachgemäße Verwendung. Eine unsachgemäße Verwendung kann zu Schäden am Produkt, schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Die bestimmungsgemäße Verwendung dieses Produkts umfasst:
- das Aufheizen der Saunakabine auf die gewünschte Temperatur
- das Erzeugen von Feuchtigkeit beim Aufgießen von Wasser auf die Saunaofensteine

Das Produkt darf nicht für andere Zwecke verwendet werden!

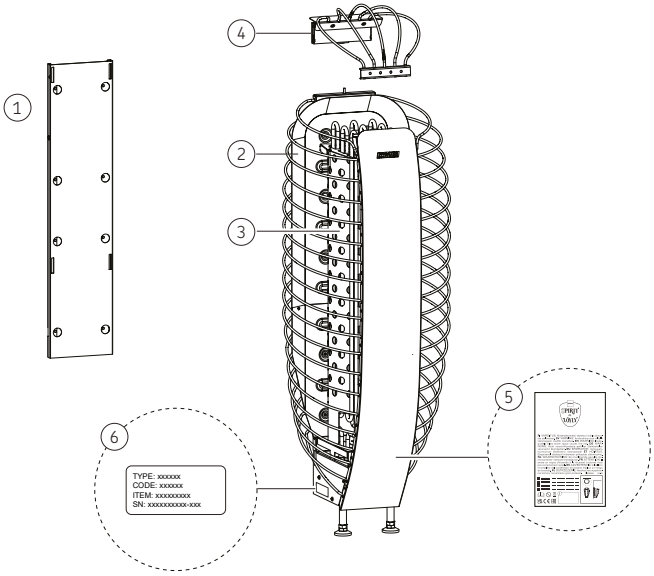
5 INSTALLATIONSBEISPIEL



DE

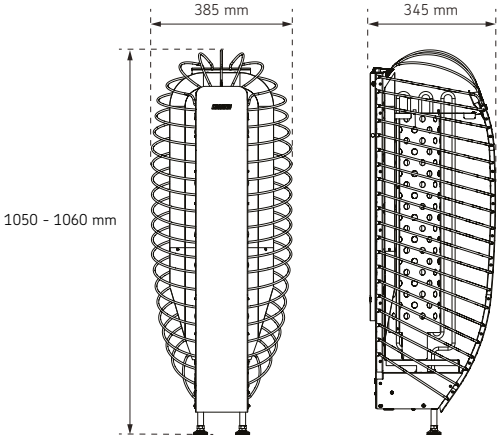
1. Saunaofen	3. Steuergerät – *separat erhältlich*
2. Temperatursensor (125 °C)	

6 MODELLSPEZIFIKATION



1. Wandhalterung	4. Sicherheitsabschaltung
2. Außenmantel	5. Typenschild
3. Luftkanal	6. Typenschild

6.1 Spezifikationen – Saunaofen



DE

TECHNISCHE DATEN	
	HSPE1104M
Leistung, Saunaofen	10.8 kW
Betriebsspannung	400 V 3N~ 230 V 3~
Frequenz	50/60 Hz
Versorgungskabel 400 V 3N~	5 x 2,5 mm²
Versorgungskabel 230 V 3~	4 x 6 mm²
Kabel der Sicherheitsabschaltung	2 x 0,25 mm²
Anschlusskabel	H07RN-F oder gleichwertig
Temperatursensor Begrenzer	Max 125 °C
Temperatursensor, Kabel	4 x 0,25 mm² (4 m)
Schutzklasse	IPX4
Lagertemperatur	0–50 °C
Sicherheitsabstände	*> 8.1 Sicherheitsabstände des Saunaofens*
MASSE UND GEWICHT	
Höhe	1050–1060 mm
Breite	385 mm
Tiefe	345 mm
Gewicht	18,5 kg

SAUNAKABINE	
Raumvolumen	9–18 m^3
Mindesthöhe der Sauna	1900 mm
SAUNAOFENSTEINE	
Größe der Steine	Ø 10–15 cm
Steinmenge	max. 85 kg
Geeignete Steinmaterialien	Peridotit, Olivindiabas, Olivin, Vulkanit.
Geeignete Steinart	Abgerundete Steine
KOMPATIBLE STEUERGERÄTE *(siehe die neuesten Steuergerätemodelle > www.harvia.com)*	
Harvia Fenix	FX110, FX110IPX5, FX170
Harvia Xenio	CX110, CX110IPX5, CX170
ZUBEHÖR	
Schutzgeländer	HSP3M
Tropfschale 385x435	SAA00101
Einbaurahmen	HSP1

7 VOR DER INSTALLATION

7.1 Die Wahl des richtigen Saunaofens

Wählen Sie Ihr Saunaofenmodell sorgfältig aus. Saunaöfen mit zu geringer Leistung müssen länger und bei höherer Temperatur geheizt werden, was ihre Lebensdauer verkürzt.

- Wählen Sie einen Saunaofen mit entsprechender Leistung für Ihre Saunakabine. Weitere Informationen zu den Größenbereichen der Saunakabinen für jedes Ofenmodell finden Sie unter *> 6.1 Spezifikationen – Saunaofen*. Weitere Informationen zum Einfluss von Material und Isolierung auf die erforderliche Leistung des Saunaofens finden Sie unter *> 7.2 Leistung des Saunaofens*.
- Wählen Sie auch ein für Ihren Ofen geeignetes Netzteil aus.
- Wenn Sie Hilfe bei der Auswahl eines Saunaofens benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, einen Handelsvertreter oder besuchen Sie unsere Website (www.harvia.com).

7.2 Leistung des Saunaofens

Das Volumen und die Beschaffenheit der Sauna beeinflussen die Auswahl der Ofenleistung. Der Strombedarf erhöht sich, wenn sich in der Sauna Fensterflächen oder wärmespeichernde Oberflächen wie Ziegel, Beton oder massive Blockbohlen befinden.

DE

- Wenn die Wände und die Decke verkleidet sind und sich hinter den Verkleidungen eine ausreichende Isolierung befindet, wird die Leistung des Saunaofens anhand des Volumens der Sauna bestimmt.
- Nicht isolierte Wandflächen (Ziegel, Glasbausteine, Glas, Beton, Fliesen usw.) erhöhen den Leistungsbedarf des Saunaofens. Für jeden Quadratmeter nicht isolierter Wandfläche sind 1,2 m^3 zum Saunavolumen hinzuzurechnen. Eine 10 m^3 große Saunakabine mit einer Glastür entspricht beispielsweise einer Saunakabine von etwa 12 m^3, was den Strombedarf angeht.
- Wenn die Saunakabine Wände aus Blockbohlen hat, multiplizieren Sie das Volumen der Sauna mit 1,5. *> 6.1 Spezifikationen – Saunaofen*

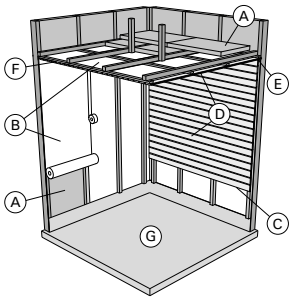
7.3 Isolierung der Saunakabine, Materialien und Konstruktion

Erkundigen Sie sich bei der Brandschutzbehörde, welche Teile der Brandmauer isoliert werden können. In Betrieb befindliche Rauchabzüge dürfen nicht isoliert werden.

Leichte Schutzvorrichtungen, die direkt an der Wand oder der Decke angebracht sind, können eine Brandgefahr darstellen.

Das Wasser auf dem Boden der Sauna muss in einen Bodenablauf geleitet werden.

A. Dämmwolle, Dicke 50–100 mm. Die Saunakabine muss sorgfältig isoliert werden, um die Leistung des Saunaofens auf einem angemessen niedrigen Niveau zu halten.
B. Dampfsperre, z. B. Aluminiumpapier. Legen Sie die glänzende Seite des Papiers in das Innere der Sauna. Kleben Sie die Ränder sorgfältig mit Aluminiumklebeband ab.
C. Lüftungsspalt von etwa 10 mm zwischen der Dampfsperre und der Verkleidung (empfohlen)
D. Verkleidung mit geringer Masse und einer Dicke von 12–16 mm Bevor Sie mit der Verkleidung beginnen, prüfen Sie die elektrischen Anschlüsse der Geräte sowie die für den Saunaofen und die Bänke erforderlichen Verstärkungen in den Wänden.



E. Ca. 3 mm Lüftungsspalt zwischen Wand- und Deckenverkleidung
F. Die Höhe der Sauna beträgt in der Regel 2.100–2.300 mm. Die Mindesthöhe hängt vom Saunaofen ab. Der Abstand zwischen der oberen Bank und der Decke sollte 1.200 mm nicht überschreiten.
G. Verwenden Sie einen Bodenbelag aus Keramik und dunkle Fugenmaterialien. Von den Steinen abgelöste Partikel und Verunreinigungen im Saunawasser können empfindliche Bodenbeläge verschmutzen und/oder beschädigen.

7.4 Belüftung der Saunakabine

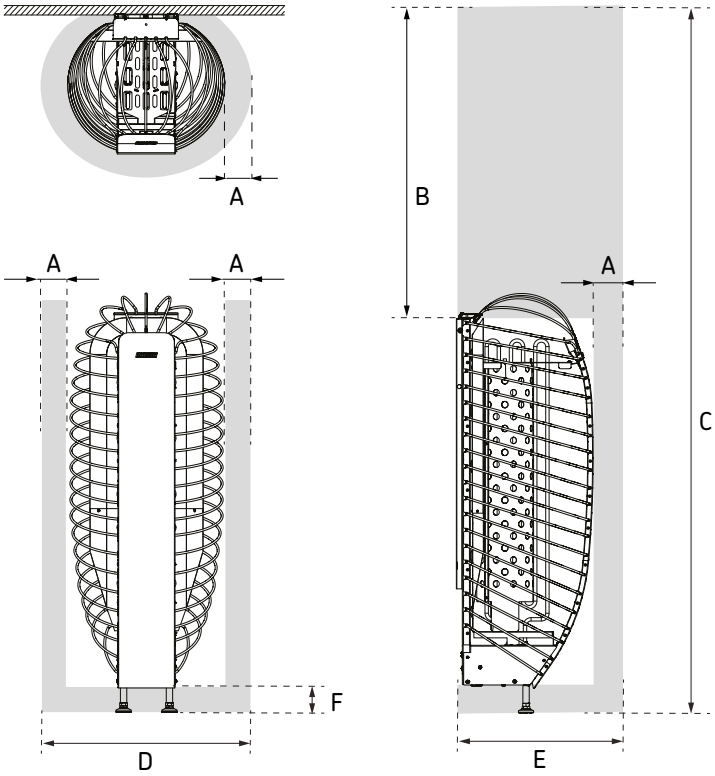
- Die Luft in der Saunakabine sollte sechsmal pro Stunde ausgetauscht werden.
- **Mechanische Ventilation:** Die Zuluftöffnung muss sich im oberen Teil der Sauna befinden, damit die Funktion des Temperatursensors nicht beeinträchtigt wird. *> 8.3 Einbau des Temperatursensors*
- **Druckbelüftung:** Die Zuluftöffnung sollte unter oder neben dem Saunaofen angebracht werden. Der Durchmesser der Zuluftöffnung sollte zwischen 50 mm und 100 mm betragen.
- Abluftventil: Platzieren Sie das Abluftventil in Bodennähe, so weit wie möglich vom Saunaofen entfernt. Der Durchmesser des Ablufventils sollte dem doppelten Durchmesser des Zuluftventils entsprechen.
- Eventuelles Ablassventil (beim Heizen und Saunabaden geschlossen). Sie können die Sauna auch trocknen, indem Sie die Tür nach dem Saunagang offen lassen.
- Befindet sich das Abluftventil im Waschraum, muss der Spalt unter der Saunatür mindestens 100 mm betragen. Es ist eine mechanische Entlüftung zu verwenden.

8 INSTALLATION

8.1 Sicherheitsabstände des Saunaofens

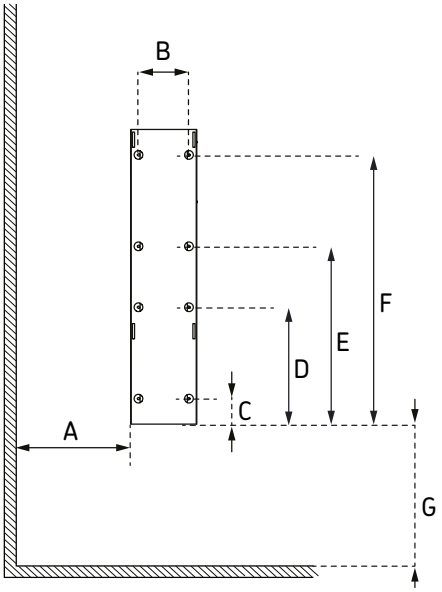
WARNUNG! Brandgefahr. Beachten Sie immer die in der Anleitung angegebenen Werte.

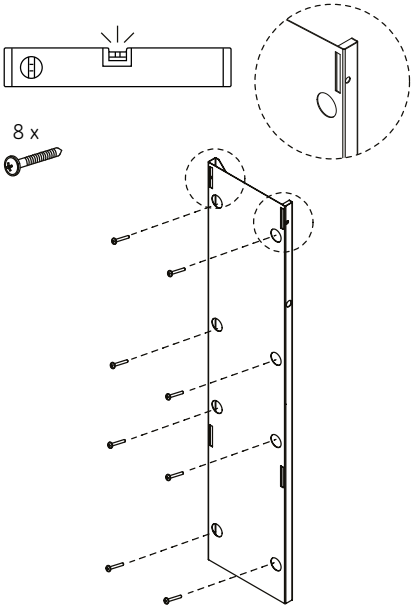
- Der Saunaofen muss so installiert werden, dass die Warnhinweise nach der Installation gut lesbar sind.
- Ist um den Saunaofen ein Schutzgeländer angebracht, müssen die Sicherheitsabstände eingehalten werden, die für den Saunaofen oder in der Montageanleitung des Schutzgeländers angegebenen sind.
- **HINWEIS Das Schutzgeländer Harvia HSP3M ist näher am Ofen installiert, als es die vorgeschriebenen Sicherheitsabstände zulassen. Das Geländer wurde zusammen mit dem Ofen als komplette Einheit geprüft und zugelassen.**



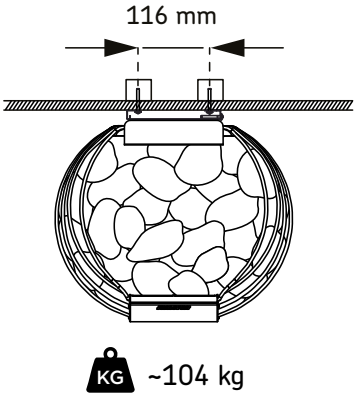
A (min.)	B (min.)	C (min.)	D (min.)	E (min.)	F
100 mm	900 mm	1900 mm	585 mm	445 mm	70–80 mm

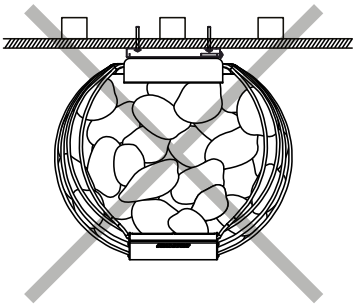
8.2 Installation der Wandhalterung





A (min.)	B	C	D	E	F	G
217 mm	116 mm	59 mm	269 mm	409 mm	619 mm	312 mm





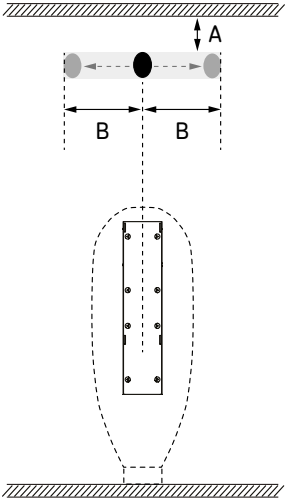
DE

8.3 Einbau des Temperatursensors

Der Temperatursensor muss immer an der angegebenen Stelle angebracht werden! Wenn der Mindestabstand zur Zuluftöffnung nicht eingehalten wird, muss die Belüftung modifiziert werden!

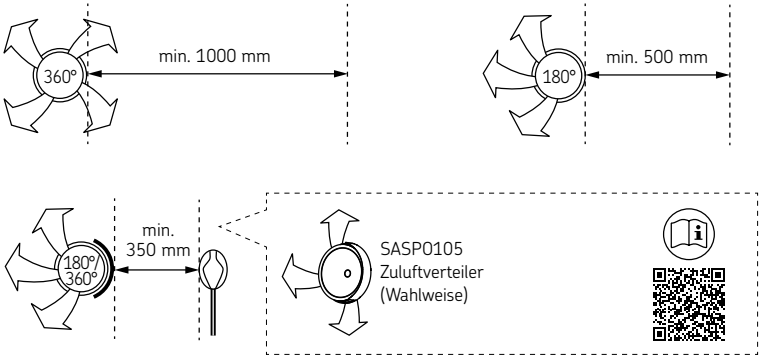
- Verwenden Sie immer den im Lieferumfang des Ofens enthaltenen Temperatursensor.
- Der Temperatursensor ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der die Sicherheit des Ofens und der Sauna gewährleistet.
- Platzieren Sie die Zuluftöffnung nicht so, dass der Luftstrom den Temperatursensor kühlt.

8.3.1 Einbaubereich für den Temperatursensor



A	B
100 mm	300 mm

8.3.2 Mindestabstand zwischen Zuluftventil und Temperatursensor.



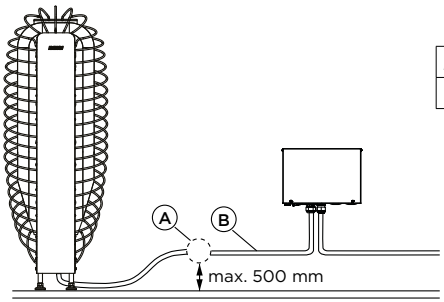
8.4 Installation des Steuergeräts

Beachten Sie die Anweisungen für das gewählte Netzteil und das Bedienfeld.

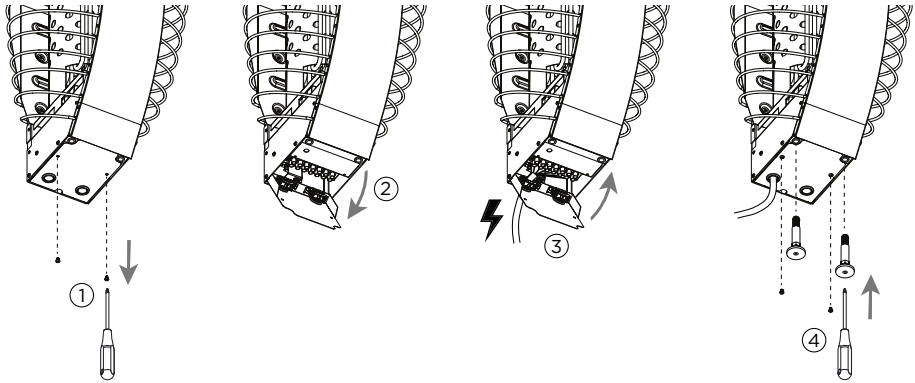
8.5 Elektroanschlüsse

Der Saunaofen darf nur von einer Elektrofachkraft gemäß den geltenden Vorschriften an das Stromnetz angeschlossen werden.

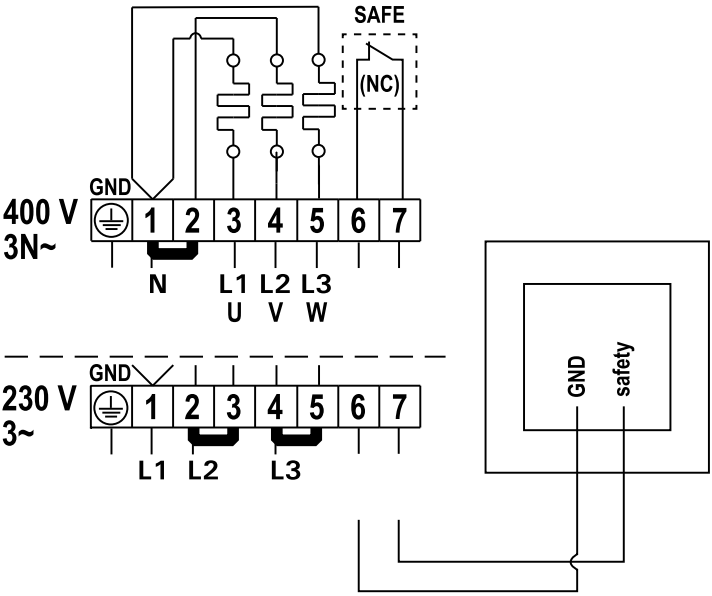
- Beachten Sie die Anweisungen für das gewählte Steuergerät und das Bedienfeld.
- Das Anschlusskabel sollte ein Gummikabel vom Typ H07RN-F oder gleichwertig sein. **HINWEIS: Die Verwendung eines PVC-isolierten Kabels als Anschlusskabel für den Saunaofen ist wegen seiner thermischen Empfindlichkeit verboten.**
- Werden die Anschluss- oder Installationsleitungen in der Sauna oder innerhalb der Saunawände in einer Höhe von mehr als 1.000 mm über dem Fußboden verlegt, müssen sie unter Belastung einer Temperatur von mindestens 170°C standhalten (z. B. Kabel mit Silikonummantelung). Elektrische Vorrichtungen, die höher als 1.000 mm über dem Saunaboden installiert werden, müssen für den Betrieb bei einer Umgebungstemperatur von 125°C zugelassen sein (Kennzeichnung T125).



A.	Klemmdose (optional)
B.	Anschlusskabel



8.5.1 Elektroanschlüsse HSPE1104M



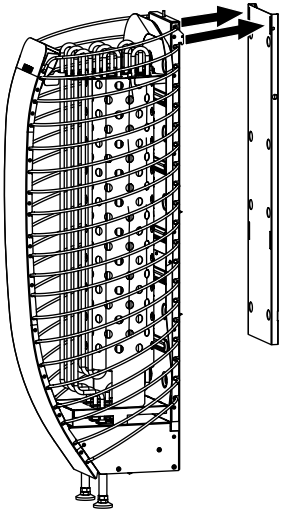
DE

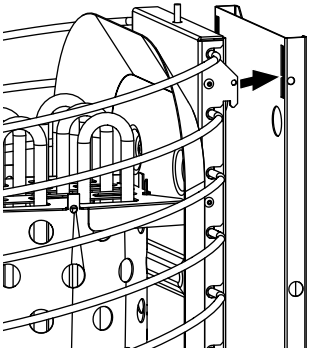
8.5.2 Isolationswiderstand des Elektrosaunaofens

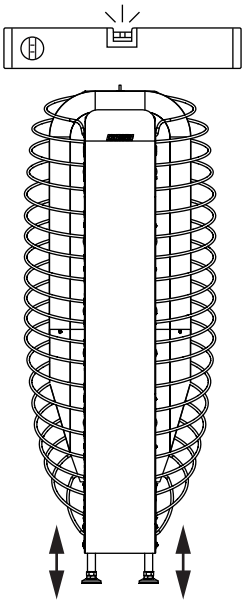
Schließen Sie die Stromversorgungszentrale zum Elektrosaunaofen nicht über einen Fehlerstromschutzschalter an! Prüfen Sie die örtlichen Anforderungen.

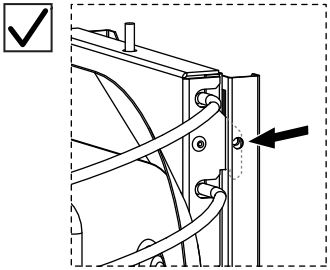
Bei der Endkontrolle der elektrischen Anschlüsse kann die Messung des Isolationswiderstandes des Saunaofens "Leckagen" zeigen, die darauf zurückzuführen sind, dass Luftfeuchtigkeit (z.B. während Lagerung/Transport) in das Isoliermaterial der Heizelemente eingedrungen ist. Nach ein paar Heizzyklen kann die Feuchtigkeit aus den Heizelementen entweichen.

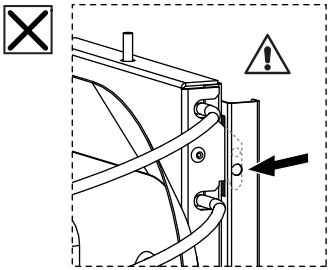
8.6 So befestigen Sie den Saunaofen an einer Wandhalterung











8.7 Saunaofensteine

WARNUNG! Brandgefahr. Ein unbedecktes, glühendes Heizelement kann in der Nähe befindliche Materialien entzünden. Bedecken Sie die Heizelemente vollständig mit Saunaofensteinen.

VORSICHT! Überhitzungsgefahr. Gegenstände, die den Luftstrom durch die Steinkammer verändern, können zu einer Überhitzung des Ofens führen. Platzieren Sie keine Gegenstände oder Geräte in oder in der Nähe der Steinkammer.

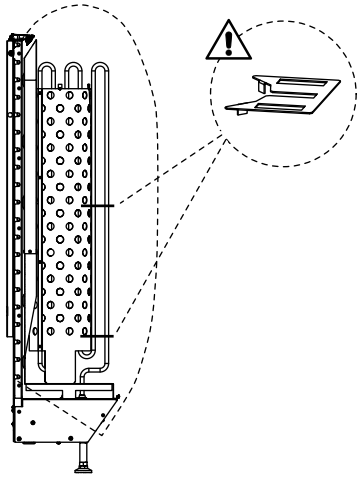
Saunaofensteine sind wichtig für die Sicherheit des Ofens. Damit die Garantie gültig bleibt, ist der Benutzer für die ordnungsgemäße Wartung der Steinkammer gemäß den Spezifikationen und Anweisungen verantwortlich.

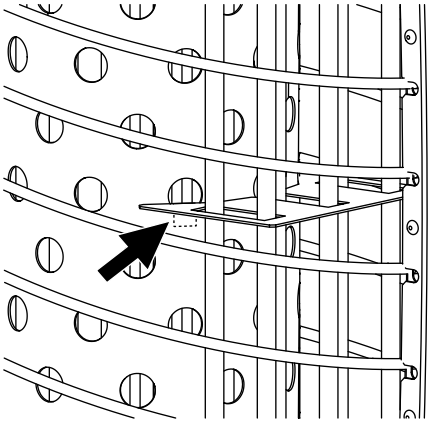
- **Hinweis: Verwenden Sie ausschließlich abgerundete Saunaofensteine.**
- Geeignete Saunasteine *> 6.1 Spezifikationen – Saunaofen*
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Mängel, die durch die Verwendung von Dekosteinen oder vom Hersteller nicht empfohlenen Saunasteinen verursacht wurden.
- Spülen Sie Staub und Verunreinigungen von den Steinen, bevor Sie diese in den Ofen legen.
- Lassen Sie keine Steine in den Ofen fallen.
- Platzieren Sie die Steine so, dass sie sich gegenseitig stützen, anstatt die Heizelemente mit ihrem Gewicht zu belasten.
- Stützen Sie die Heizelemente mit Steinen, damit die Elemente senkrecht stehen bleiben.
- Wir empfehlen, einige Saunasteine als Vorrat aufzubewahren, um gebrochene Steine zu ersetzen oder das im Laufe der Zeit zu erwartende Absinken der Füllung auszugleichen.

8.7.1 Platzieren der Saunaofensteine

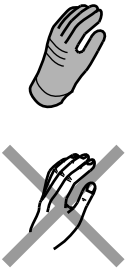
VORSICHT! Verletzungsgefahr. Metallteile können scharfe Kanten haben, an denen man sich schneiden kann. Tragen Sie bei der Installation und Wartung sowie beim Nachlegen von Saunaofensteinen stets Schutzhandschuhe.

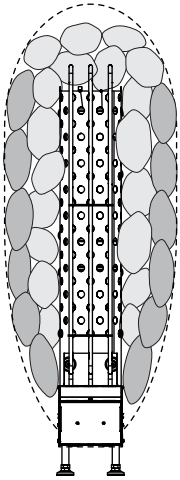
1. Bevor Sie die Saunaofensteine platzieren, achten Sie darauf, dass die Halterungen der Heizelemente fest sitzen. Platzieren Sie die Saunaofensteine so, dass sie die Halterungen fest in der Position halten.
2. Beginnen Sie mit den größten Steinen und platzieren Sie sie am Boden des Steinfachs und zu den Seiten hin. Hierdurch wird für eine stabile Basis und gute Luftzirkulation gesorgt.
3. Legen Sie die flachsten Steine dicht an den Außenmantel und überlappen Sie sie so, dass die Heizelemente außerhalb des Rahmens nicht sichtbar sind. Eine dichte Steinschicht verhindert, dass die direkte Strahlungswärme die umliegenden Materialien überhitzt.
4. Im mittleren Bereich sollten die Steine möglichst locker platziert werden, da eine gute Luftzirkulation wichtig für das gleichmäßige Aufheizen des Ofens und der Sauna ist.
5. Ordnen Sie die Steine oberhalb des Luftkanals locker an. Für diesen Bereich werden runde Steine empfohlen. Eine lockere Platzierung und runde Formen ermöglichen einen guten Luftstrom durch das Heizgerät.
6. Achten Sie darauf, dass die Steine so angeordnet sind, dass sie nicht aus dem Ofen fallen können.

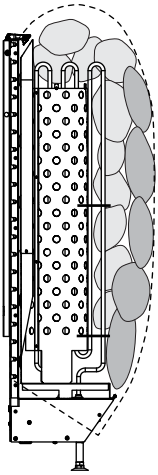


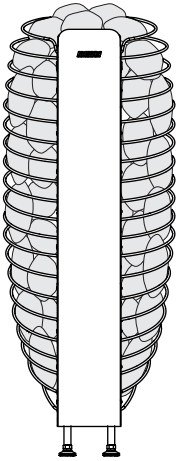


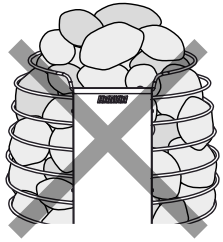
DE

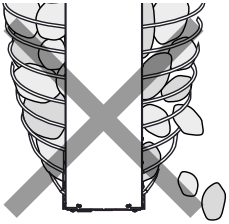


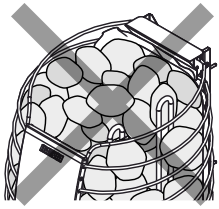






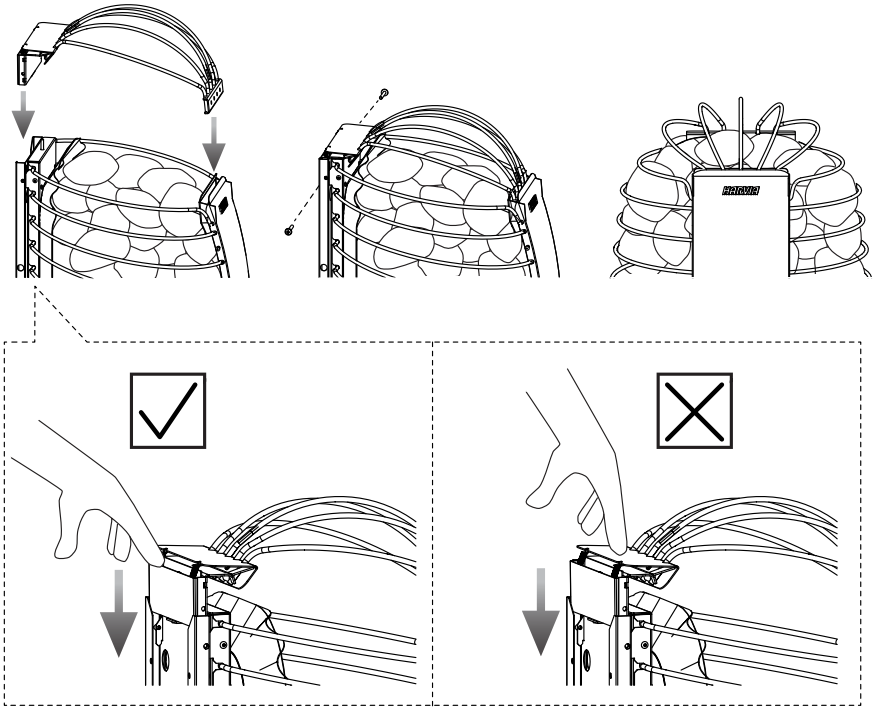






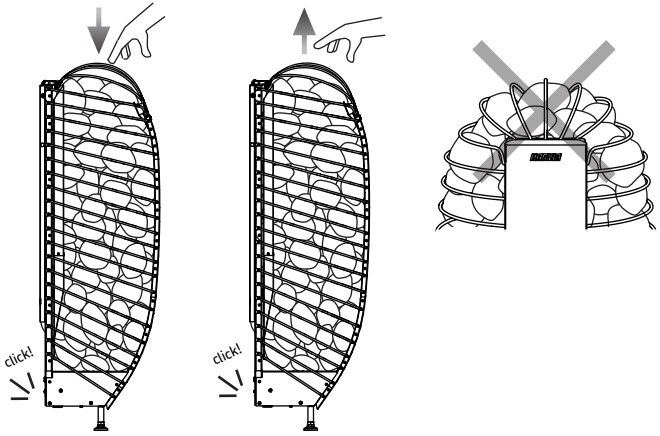
8.8 Installation der Sicherheitsabschaltung

WARNUNG! Brandgefahr. Achten Sie darauf, dass die Saunaofensteine die Abwärtsbewegung der Sicherheitsabschaltung nicht blockieren.



DE

Testen Sie die Sicherheitsabschaltung nach dem Einbau, indem Sie sie nach unten drücken. Eine ordnungsgemäß funktionierende Sicherheitsabschaltung macht ein „Klick"-Geräusch, wenn sie gedrückt und wieder losgelassen wird.



9 GEBRAUCHSANWEISUNG

9.1 So verwenden Sie den Saunaofen

WARNUNG! Brandgefahr. Vergewissern Sie sich immer, dass sich keine Gegenstände innerhalb des Sicherheitsabstandes des Saunaofens befinden, bevor Sie ihn einschalten oder die Fernsteuerung aktivieren.

WARNUNG! Brandgefahr. Es ist unbedingt zu prüfen, ob sich der Ofen nach Ablauf der Einschaltzeit ausgeschaltet hat oder ob er manuell ausgeschaltet worden ist.

Bei der ersten Benutzung können der Saunaofen und die Steine Gerüche erzeugen. Sorgen Sie für eine gute Belüftung der Saunakabine, um sie zu entfernen.

- Der Ofen wird mit einem separaten Steuergerät reguliert. Beachten Sie die Anweisungen für das gewählte Steuergerät und das Bedienfeld.
- Wenn der Saunaofen die richtige Leistung für die Saunakabine hat, heizt sich eine gut wärmeisolierte Saunakabine etwa innerhalb einer Stunde auf Betriebstemperatur auf. Die Steine des Saunaofens heizen in der Regel in der gleichen Zeit auf wie die Saunakabine.

DE

9.2 Sicherheitsabschaltung

- Dieser Saunaofen ist mit einer oben am Ofen montierten Sicherheitsabschaltung ausgestattet.
- Die Sicherheitsabschaltung unterbricht die Stromversorgung, wenn ein Gegenstand, wie zum Beispiel ein Handtuch, auf den Ofen gelegt wird und eine Brandgefahr darstellen könnte.
- Wenn ein Gegenstand auf der Sicherheitsabschaltung liegt, wird auf dem Bedienfeld eine Fehlermeldung angezeigt. Entfernen Sie den Gegenstand von der Oberseite des Ofens. Der Ofen nimmt automatisch den normalen Betrieb wieder auf.

9.3 Aufgießen von Wasser

VORSICHT! Verletzungsgefahr. Verwenden Sie keine Aufgusskelle mit mehr als 0,2 Liter Fassungsvermögen. Wenn zu viel Wasser auf einmal auf den Saunaofen gegossen wird, kann es verkochen und auf die Saunierenden spritzen.

VORSICHT! Verletzungsgefahr. Um die Gefahr von Verbrennungen zu vermeiden darf kein Wasser auf den Saunaofen gegossen werden, wenn sich jemand in der Nähe befindet.

- Die Luft in der Sauna wird trocken, wenn die Sauna aufgeheizt wird. Daher muss die Luftfeuchtigkeit durch Aufgießen von Wasser auf die Steine des Saunaofens erhöht werden.
- Jeder Mensch empfindet Hitze und Feuchtigkeit anders - experimentieren Sie, um die für Sie richtige Temperatur und Luftfeuchtigkeit zu finden.
- Achten Sie darauf, das Wasser nur auf die Steine des Saunaofens zu gießen

9.3.1 Anforderungen an die Wasserqualität

- Das in der Sauna verwendete Wasser sollte den Qualitätsanforderungen für Brauchwasser *> Tabelle 1. Anforderungen an die Wasserqualität* entsprechen.
- Es dürfen nur für Saunawasser geeignete Düfte verwendet werden. Befolgen Sie die Anweisungen, die dem Duft beigefügt sind.

Eigenschaften von Wasser	Auswirkungen	Empfehlung
Organische Verunreinigung	Farbe, Geschmack, Ausfällungen	<12 mg/l
Eisengehalt	Farbe, Geruch, Geschmack, Ausfällungen	<0,2 mg/l
Mangangehalt (Mn)	Farbe, Geruch, Geschmack, Ausfällungen	<0,10 mg/l
Wasserhärte: Die wichtigsten Bestandteile sind Kalzium (Ca) und Magnesium (Mg)	Ausfällungen	Ca: <100 mg/l Mg: <100 mg/l
Chloridhaltiges Wasser	Korrosion	Cl: <100 mg/l
Gechlortes Wasser	Gesundheitsrisiko	Verwendung verboten
Meerwasser	Schnelle Korrosion	Verwendung verboten
Arsen- und Radonkonzentrationen	Gesundheitsrisiko	Verwendung verboten

Tabelle 1. Anforderungen an die Wasserqualität

DE

10 REGELMÄSSIGE WARTUNG UND INSTANDHALTUNG

Saunaofen

- Wischen Sie den Saunaofen von Zeit zu Zeit mit einem feuchten Tuch ab, um Staub und Schmutz zu entfernen. Verwenden Sie gegebenenfalls ein mildes Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung kein fließendes Wasser.
- Stellen Sie vor der Reinigung sicher, dass das Gerät vollständig abgekühlt ist.

Saunaofensteine

- Aufgrund der starken thermischen Beanspruchung werden die Steine des Saunaofens während des Betriebs allmählich beschädigt und zerbröckeln. Wechseln Sie die Steine des Saunaofens mindestens einmal im Jahr aus, oder öfter, wenn die Sauna sehr häufig genutzt wird.
- Entfernen Sie gleichzeitig alle angesammelten Steinreste und ersetzen Sie alle zerbrochenen Steine. Dadurch wird sichergestellt, dass die Dampfeigenschaften des Saunaofens erhalten bleiben und die Gefahr einer Überhitzung ausgeschlossen wird.
- Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit die Füllhöhe der Steinkammer. Stellen Sie sicher, dass die Heizelemente stets komplett bedeckt bleiben. Etwa zwei Monate nach der Erstbefüllung ist mit einem wahrnehmbaren Absinken der Steinfüllung zu rechnen.

11 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG! Alle Wartungsarbeiten, die besondere Fähigkeiten erfordern, müssen von einer ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden.

Saunaofen heizt nicht	• Überprüfen Sie die Sicherheitsabschaltung oben auf dem Heizgerät. Wenn ein Gegenstand auf der Sicherheitsabschaltung liegt, wird auf dem Bedienfeld eine Fehlermeldung angezeigt. Entfernen Sie den Gegenstand von der Oberseite des Ofens. Der Ofen nimmt automatisch den normalen Betrieb wieder auf. • Prüfen Sie, ob die Sicherungen des Saunaofens im Schaltkasten intakt sind. • Prüfen Sie, ob das Anschlusskabel des Saunaofens eingesteckt ist. • Stellen Sie sicher, dass der Überhitzungsschutz nicht ausgelöst wurde
Die Saunakabine heizt nur langsam auf. Auf den Saunaofen gegossenes Wasser kühlt die Steine schnell ab.	• Prüfen Sie, ob die Sicherungen des Saunaofens im Schaltkasten intakt sind. • Prüfen Sie, ob alle Heizelemente glühen, wenn der Saunaofen eingeschaltet ist. • Stellen Sie die Temperatur höher ein • Prüfen Sie, ob die Leistung des Saunaofens nicht zu niedrig ist. *> 7.1 Die Wahl des richtigen Saunaofens* *> 7.2 Leistung des Saunaofens* • Prüfen Sie, ob die Belüftung in der Sauna richtig eingestellt ist. *> 7.4 Belüftung der Saunakabine*
Die Saunakabine heizt sich schnell auf, aber die Steine haben keine Zeit, sich zu erwärmen. Das auf den Saunaofen gegossene Wasser verdunstet nicht, sondern fließt durch den Steinraum.	• Prüfen Sie, ob die Leistung des Saunaofens nicht zu hoch ist. *> 7.1 Die Wahl des richtigen Saunaofens* *> 7.2 Leistung des Saunaofens* • Prüfen Sie, ob die Belüftung in der Sauna richtig eingestellt ist. *> 7.4 Belüftung der Saunakabine*
Paneele oder andere Materialien in der Nähe des Saunaofens dunkeln schnell nach	• Stellen Sie sicher, dass die erforderlichen Sicherheitsabstände eingehalten werden. *> 8.1 Sicherheitsabstände des Saunaofens* • Überprüfen Sie die Saunaofensteine. Zu dicht gestapelte Steine, das Absetzen von Steinen mit der Zeit oder ein falscher Steintyp können den Luftstrom durch den Ofen behindern, was zu einer Überhitzung der umliegenden Materialien führen kann.*> 8.7 Saunaofensteine*. • Achten Sie daher darauf, dass sämtliche Heizelemente unter den Steinen verborgen sind und nichts mehr von ihnen zu sehen ist. Falls die Heizelemente sichtbar sind, stapeln Sie die Steine neu, so dass sie wieder vollständig bedeckt sind. *> 8.7 Saunaofensteine*. **Hinweis: Es ist völlig normal, dass die Oberflächen des Holzes in der Sauna mit der Zeit nachdunkeln. Das Nachdunkeln kann beschleunigt werden durch** • Sonnenlicht • die Hitze das Saunaofens • Schutzmaterialien für Wandflächen (Schutzmaterialien haben eine schlechte Hitzebeständigkeit) • feine Partikel, die sich von den Steinen des Saunaofens lösen und mit der Luftströmung aufsteigen.

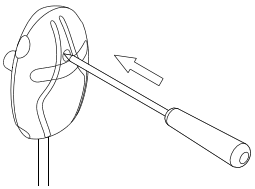
Saunaofen gibt einen Geruch ab	• Siehe Punkt *> 9 Gebrauchsanweisung* • Ein heißer Saunaofen kann die in der Luft vorhandenen Gerüche verstärken, aber die Sauna oder der Ofen selbst erzeugen keine Gerüche. Beispiele: Farben, Klebstoffe, Heizöl und Gewürze.
Saunaofen erzeugt ein Geräusch	• Gelegentliches Knallen wird normalerweise durch Steine verursacht, die aufgrund der Hitze zersplittern. • Die thermische Ausdehnung von Teilen des Saunaofens kann Geräusche verursachen, wenn sich der Saunaofen aufheizt.

11.1 Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes

Der Grund für die Auslösung muss ermittelt werden, bevor die Reset-Taste gedrückt wird.

- Der Temperatursensor ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der die Sicherheit des Ofens und der Sauna gewährleistet. Wenn die Temperatur in der Umgebung des Sensors zu hoch ist, schaltet der Überhitzungsschutz den Ofen aus.

DE



12 ERSATZTEILE

spareparts.harvia.com

13 GARANTIEBEDINGUNGEN

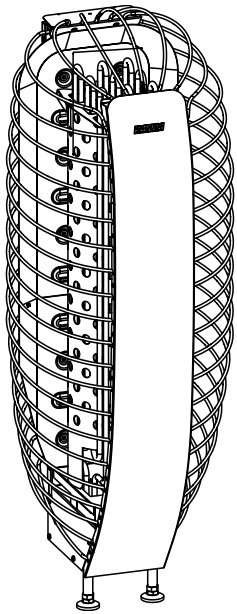
www.harvia.com

Harvia Spirit

Poêle électrique pour sauna
Instructions d'installation et d'utilisation

Let's sauna.

Réf.	Type	Puissance
HSPE1104M	SP110E	10,8 kW



FR

CE UKCA

Félicitations ! Vous avez fait un excellent choix en acquérant ce poêle.

Un poêle pour sauna Harvia fonctionne mieux et plus longtemps s'il est utilisé et entretenu comme décrit dans le présent mode d'emploi. Veuillez lire les différentes instructions avant d'installer ou d'utiliser le poêle pour sauna. Conservez le guide pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Les instructions d'installation et d'utilisation sont également disponibles sur notre site, à l'adresse www.harvia.com.

Déclaration UE de conformité

Harvia Finland Oy déclare que le produit est conforme à :

- La directive basse tension (DBT) 2014/35/EU
- La directive sur la compatibilité électromagnétique (CEM) 2014/30/EU
- La directive sur la limitation des substances dangereuses (RoHS) 2011/65/EU

Le texte intégral de la déclaration UE de conformité est disponible ici :



TABLE DES MATIÉRES

1 INTRODUCTION 4
1.1 À propos de ce manuel 4
1.2 Conservation du manuel 4
1.3 Table des matières du manuel 4
2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ 5
2.1 Symboles d'avertissement et d'information 5
2.2 Sécurité de l'installation 5
2.3 Utilisation et sécurité 6
3 CONTENU DE LA LIVRAISON 8
4 UTILISATION PRÉVUE DU PRODUIT 8
5 EXEMPLE D'INSTALLATION 9
6 SPÉCIFICATION DU MODÈLE 9
6.1 Spécifications - Poêle 10
7 AVANT L'INSTALLATION 12
7.1 Comment choisir le bon modèle de poêle pour sauna 12
7.2 Puissance du poêle pour sauna 12
7.3 Isolation, matériaux et structure de la cabine de sauna 12
7.4 Ventilation au sein de la cabine de sauna 13
8 INSTALLATION 14
8.1 Distances de sécurité du poêle 14
8.2 Comment installer le support mural 15
8.3 Comment installer le capteur de température 16
8.3.1 Zone d'installation du capteur de température 16
8.3.2 Distance minimale entre la bouche de ventilation et le capteur de température 16
8.4 Comment installer le centre de contrôle 17
8.5 Raccordements électriques 17
8.5.1 Raccordements électriques HSPE1104M 18
8.5.2 Résistance d'isolement du poêle électrique 18
8.6 Comment fixer le poêle à un support mural 19
8.7 Pierres pour poêle sauna 20
8.7.1 Comment placer les pierres du poêle 20
8.8 Comment installer l'interrupteur de sécurité 22
9 MODE D'EMPLOI 23
9.1 Comment utiliser le poêle pour sauna 23
9.2 Interrupteur de sécurité 23
9.3 Ajout d'eau 23
9.3.1 Qualité de l'eau nécessaire 23
10 ENTRETIEN ET MAINTENANCE RÉGULIERS 24
11 DÉPANNAGE 24
11.1 Comment réinitialiser la sécurité-surchauffe 26
12 PIÈCES DE RECHANGE 26
13 CONDITIONS DE GARANTIE 26

FR

1 INTRODUCTION

Ce manuel concerne le poêle pour sauna Spirit. Veuillez lire attentivement ce manuel avant d'installer, d'utiliser ou d'entretenir le poêle.

Assurez-vous d'avoir bien compris toutes les sections du présent manuel avant d'utiliser le poêle pour sauna. Respectez toutes les instructions données dans ce manuel lorsque vous utilisez le poêle pour sauna. Si vous avez un doute sur la signification des instructions, contactez votre revendeur. Respectez toutes les règles et réglementations locales.

1.1 À propos de ce manuel

Il s'agit du manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien du poêle pour sauna Spirit. Ce manuel est destiné aux personnes qui n'ont pas d'expérience préalable avec les saunas.

1.2 Conservation du manuel

Ce manuel est un élément important du poêle pour sauna. Veillez à ce qu'il soit conservé en lieu sûr pendant toute la durée de vie du poêle. Votre manuel doit rester propre et facilement accessible. Si vous vendez votre bien, remettez ce manuel au nouveau propriétaire.

1.3 Table des matières du manuel

Le manuel contient les informations suivantes :
- Consignes de sécurité
- Description du contenu de la livraison et des pièces du poêle
- Données techniques
- Instructions d'installation
- Instructions d'utilisation
- Instructions d'entretien

Ce manuel utilise le système de mesure métrique (SI).

Les avertissements figurant dans le présent document ne couvrent pas toutes les situations et circonstances possibles. Si vous avez des questions concernant l'installation, l'utilisation, l'entretien ou la sécurité générale du poêle pour sauna, veuillez contacter votre revendeur.

Toutes les informations, spécifications et illustrations sont basées sur les informations disponibles au moment de la rédaction de ce manuel.

2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

2.1 Symboles d'avertissement et d'information



Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement les différents avertissements et instructions.



La mention AVERTISSEMENT ! vous indique que la situation peut entraîner des blessures graves ou mortelles, ou endommager sérieusement le produit si vous ne l'empêchez pas et/ou si vous ne respectez pas l'avertissement.



La mention ATTENTION ! vous indique que la situation peut entraîner des blessures légères, ou endommager le produit si vous ne l'empêchez pas et/ou si vous ne respectez pas l'avertissement.



Ne recouvrez pas l'appareil !



Attention à la vapeur d'eau chaude lors de l'utilisation de l'appareil

FR

2.2 Sécurité de l'installation

- Avant d'installer le poêle pour sauna, assurez-vous d'avoir lu et compris les instructions d'installation et les consignes de sécurité du présent manuel.
- Ce produit est conçu pour chauffer la cabine de sauna à la température souhaitée et créer de l'humidité lors du versement de l'eau sur les pierres pour poêle. Le produit ne doit pas être utilisé à d'autres fins !
- Respectez les réglementations locales et nationales lors de l'installation du poêle.
- L'appareil ne peut être raccordé au réseau électrique que par un électricien qualifié, conformément à la réglementation en vigueur. Une fois les travaux d'installation terminés, la personne chargée de l'installation de l'appareil doit remettre à l'utilisateur les instructions d'installation et d'utilisation fournies avec l'appareil et lui proposer la formation nécessaire.
- Débranchez toujours l'appareil du secteur avant de réaliser des travaux de maintenance !
- Avant d'installer le poêle pour sauna, vérifiez l'état du contenu de la livraison. En cas de défaut ou s'il manque quelque chose, n'installez pas le poêle.
- Lisez et respectez les valeurs indiquées dans le manuel. Des valeurs incorrectes peuvent entraîner un risque d'incendie.
- Ne raccordez pas l'alimentation du courant au poêle via un disjoncteur différentiel. Vérifiez les exigences locales.
- Sauf mention contraire des instructions, le sauna ne doit contenir qu'un seul poêle électrique.
- Les avertissements qui apparaissent sur l'appareil doivent être lisibles même après l'installation.
- Sauf mention contraire du mode d'emploi, le poêle ou l'appareil pour sauna ne doit pas être installé dans une niche murale.
- Si un garde-corps est installé autour du poêle, les distances de sécurité spécifiées pour le poêle ou dans les instructions d'installation du garde-corps doivent être respectées.
- Si vous souhaitez installer des accessoires sur l'appareil, suivez toujours les instructions spécifiques à chaque accessoire lors de son installation ou de son utilisation.
- Veillez à ce qu'il y ait une ventilation suffisante dans le sauna (l'air doit être renouvelé six fois par heure).

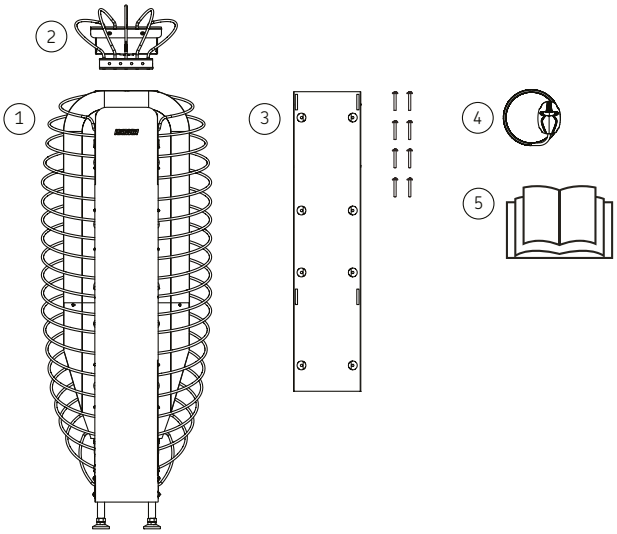
- Lors de l'installation de la bouche d'aération, veillez à ce que le flux d'air ne refroidisse pas le capteur de chaleur (voir les instructions d'installation du capteur de chaleur).
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, le fabricant, le représentant pour l'entretien ou une autre personne qualifiée doit le changer pour éviter tout danger.
- Le câble de raccordement au poêle ne doit pas être un câble avec gaine isolante en PVC en raison de sa fragilité thermique.
- Lors de l'installation du poêle, vérifiez toujours l'état des connecteurs de la boîte de jonction du sauna. Nous recommandons des connecteurs à vis. Évitez les connecteurs à ressort !
- Si l'appareil est utilisé dans un sauna public sans interrupteur horaire, le témoin lumineux d'alimentation doit être placé dans la pièce où se trouve l'appareil.
- Les pièces métalliques peuvent présenter des arêtes vives susceptibles de provoquer des coupures. Veillez à porter des gants de protection lors de l'installation et de l'entretien, ainsi que lors de l'ajout de pierres.
- Recouvrez complètement les résistances avec des pierres : une résistance exposée et incandescente peut entraîner un risque d'incendie !
- Ne placez aucun objet ou dispositif qui pourrait changer la quantité ou la direction de l'air circulant dans le poêle dans le compartiment à pierres ou à proximité.

2.3 Utilisation et sécurité

- Les personnes suivantes ne peuvent utiliser le poêle pour sauna que si elles sont surveillées ou ont reçu des instructions adéquates dans le cadre d'une utilisation sûre et qu'elles comprennent les risques liés à l'appareil :
  - Enfants de plus de 8 ans
  - Personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites
  - Personnes sans expérience et ne sachant pas comment utiliser le poêle pour sauna.
- Ne placez pas d'objets dans le poêle pour sauna, dessus ou à proximité. Ne recouvrez pas le poêle. Assurez-vous qu'il n'y a pas d'objets dans le poêle, dessus ou à proximité avant de le mettre en marche. Le fait de chauffer des objets peut entraîner un risque d'incendie.
- Tenez les enfants à l'écart du poêle.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas nettoyer l'appareil ou effectuer des travaux d'entretien sans surveillance.
- Faites attention au poêle lorsqu'il est chaud. Les pierres et les parties métalliques du poêle sont suffisamment chaudes pour brûler la peau.
- Veillez à ce qu'il y ait une bonne ventilation lors des premières mises en chauffe du poêle, car ce dernier peut dégager une odeur.
- Ne jetez pas ou ne versez pas trop d'eau à la fois sur le poêle, car cela pourrait provoquer des éclaboussures brûlantes.
- Ne jetez pas d'eau sur le poêle si quelqu'un se trouve à proximité.
- N'utilisez pas de louche d'une capacité supérieure à 0,2 litre.
- N'utilisez pas d'autre type d'eau que celle spécifiée dans les instructions du poêle.
- Si vous utilisez des parfums pour sauna dans l'eau, n'utilisez que des parfums prévus à cet effet et suivez leur mode d'emploi.
- Un séjour prolongé dans un sauna chaud augmente la température du corps, ce qui peut être dangereux.
- Ne laissez pas les enfants, les personnes à mobilité réduite ou toute personne en situation de handicap seuls dans le sauna.
- Vérifiez auprès d'un médecin si vous avez des restrictions médicales liées à l'utilisation du sauna.
- Faites preuve de prudence lorsque vous vous déplacez dans le sauna ; les bancs et le sol peuvent être glissants.
- N'entrez pas dans un sauna chaud si vous êtes sous l'influence de l'alcool, de médicaments, de stupéfiants ou de toute autre substance intoxicante.
- Ne dormez pas dans un sauna chauffé.

- Un climat marin ou tout autre climat humide peuvent corroder les surfaces métalliques du poêle.
- En raison du risque d'incendie, le sauna ne doit pas être utilisé comme pièce pour sécher du linge. Une forte humidité peut également endommager les appareils électriques.
- recherchez la cause de l'activation de la sécurité-surchauffe avant de la réinitialiser. Assurez-vous que l'appareil a refroidi avant de réinitialiser la sécurité-surchauffe.
- À la fin de la durée de fonctionnement, vérifiez toujours que l'appareil est éteint et a cessé de chauffer.
- Les éclats de pierre chaude tombant du poêle peuvent endommager les revêtements de sol et provoquer un risque d'incendie.
- Dans les saunas publics, où le poêle est utilisé sans interrupteur horaire ou en continu pendant une durée supérieure à celle permise par les réglages usine de l'interrupteur horaire du poêle ou du centre de contrôle, l'appareil doit être surveillé en permanence.
- La cabine de sauna et la zone autour du poêle doivent toujours être inspectées avant que le poêle ne soit remis en marche ou mis en marche à distance.
- La cabine de sauna et l'environnement du poêle doivent toujours être inspectés avant que l'appareil ne soit mis en mode veille pour la commande à distance ou pour e fonctionnement préprogrammé.
- Conformément à la norme IEC/EN 60335-2-53 relative aux appareils de chauffage de sauna électriques, les centres de contrôle dotés d'une fonction de démarrage à distance peuvent être utilisés pour commander et réguler le poêle lorsqu'un mécanisme d'arrêt de sécurité approprié (porte ou interrupteur de sécurité) est installé sur le poêle ou sur la porte du sauna.
- Toutes les opérations d'entretien nécessitant des compétences particulières doivent être réalisées par un professionnel qualifié.

3 CONTENU DE LA LIVRAISON



FR

1. Poêle pour sauna	4. Capteur de température (125 °C) et câble
2. Interrupteur de sécurité	5. Instructions d'installation et d'utilisation
3. Support mural + matériel de montage	

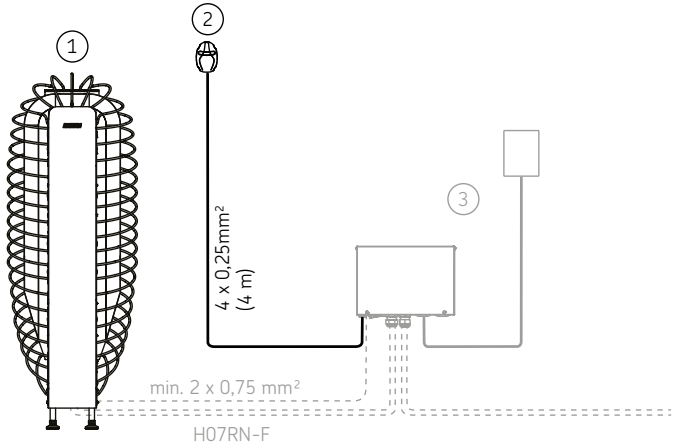
4 UTILISATION PRÉVUE DU PRODUIT

⚠ **AVERTISSEMENT ! N'utilisez le produit que conformément aux présentes instructions ! Toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme abusive. Une utilisation incorrecte peut entraîner des dommages sur le produit, des blessures graves, voire la mort.**

Ce produit est conçu pour :
- chauffer la cabine de sauna à la température souhaitée,
- créer de l'humidité en versant de l'eau sur les pierres pour poêle,

Le produit ne doit pas être utilisé à d'autres fins !

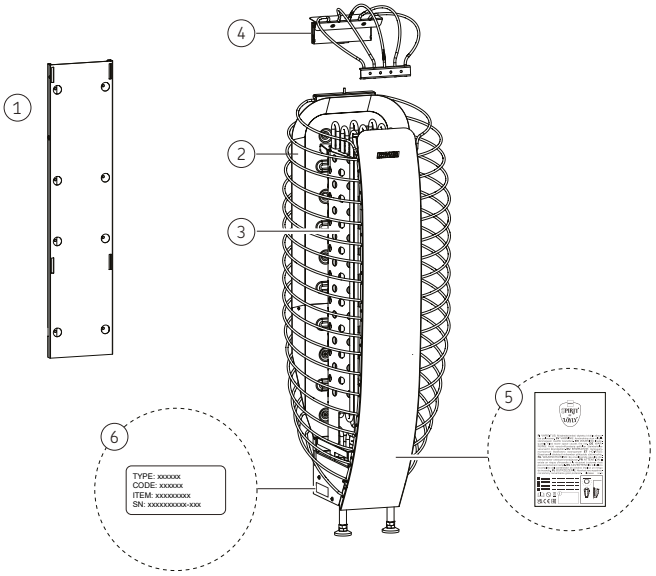
5 EXEMPLE D'INSTALLATION



1. Poêle pour sauna	3. Unité de contrôle - *vendue séparément*
2. Capteur de température (125 °C)	

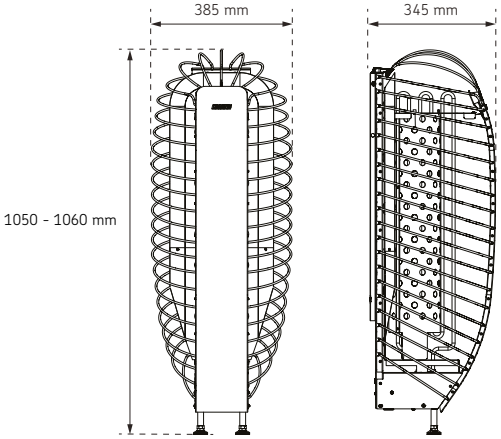
FR

6 SPÉCIFICATION DU MODÈLE



1. Montage mural	4. Interrupteur de sécurité
2. Enveloppe	5. Plaque signalétique
3. Conduit d'air	6. Étiquette d'identification du produit

6.1 Spécifications - Poêle



FR

DONNÉES TECHNIQUES	
	HSPE1104M
Puissance, poêle pour sauna	10,8 kW
Tensions de service	400 V 3N~ 230 V 3~
Fréquence	50/60 Hz
Câble d'alimentation 400 V 3N~	5 x 2,5 mm²
Câble d'alimentation 230 V 3~	4 x 6 mm²
Câble du dispositif de sécurité	2 x 0,25 mm²
Type de câble de raccordement	H07RN-F ou équivalent
Limiteur de capteur de température	max. 125 °C
Capteur de température, câble	4 x 0,25 mm² (4 m)
Indice de protection	IPX4
Température de stockage	0–50 °C
Distances de sécurité	*> 8.1 Distances de sécurité du poêle*
DIMENSIONS ET POIDS	
Hauteur	1050–1060 mm
Largeur	385 mm
Profondeur	345 mm
Poids	18,5 kg

CABINE DE SAUNA	
Volume de la pièce	9 - 18 m^3
Hauteur minimale du sauna	1900 mm
PIERRES POUR POÊLE	
Taille des pierres	Ø 10-15 cm
Quantité de pierres	85 kg max.
Pierres adaptées	péridotite, diabase d'olivine, olivine, vulcanite.
Type de pierre adapté	pierres arrondies
CENTRES DE CONTRÔLE COMPATIBLES *(consultez les derniers modèles de centres de contrôle > www.harvia.com)*	
Harvia Fenix	FX110, FX110IPX5, FX170
Harvia Xenio	CX110, CX110IPX5, CX170
ACCESSOIRES	
Grille de sécurité	HSP3M
Bac de récupération 385x435	SAA00101
Cadre d'encastrement	HSP1

7 AVANT L'INSTALLATION

7.1 Comment choisir le bon modèle de poêle pour sauna

sélectionnez soigneusement votre modèle de poêle. Un poêle qui n'est pas suffisamment puissant devra être chauffé plus longtemps et à une température plus élevée, ce qui réduit sa durée de vie.

- Choisissez un poêle dont la puissance est adaptée à votre cabine de sauna. Consultez le point > *6.1 Spécifications - Poêle* pour connaître la taille de la cabine de sauna adaptée à chaque modèle de poêle. Consultez le point > *7.2 Puissance du poêle pour sauna* pour connaître l'effet des matériaux et de l'isolation sur la puissance nécessaire du poêle.
- Sélectionnez également le bloc d'alimentation correspondant à votre poêle de sauna.
- Si vous avez besoin d'aide pour choisir un poêle, veuillez contacter votre revendeur, un représentant de l'usine ou consulter notre site (www.harvia.com).

7.2 Puissance du poêle pour sauna

Le choix de la puissance de chauffage dépend du volume et des structures du sauna. La puissance nécessaire augmente s'il y a des fenêtres, des vitres ou des surfaces qui stockent la chaleur telles que la brique, le béton ou de gros rondins dans le sauna.

FR

- Lorsque les murs et le plafond sont recouverts de panneaux et que l'isolation placée derrière est suffisante, la puissance du poêle de sauna est déterminée en fonction du volume du sauna.
- Les surfaces murales non isolées (brique, brique de verre, verre, béton, carrelage, etc.) augmentent les besoins en puissance du poêle de sauna. Ajoutez 1,2 m^3 au volume du sauna pour chaque mètre carré de surface murale non isolée. Par exemple, une cabine de sauna de 10 m^3 avec une porte en verre équivaut à une cabine de sauna d'environ 12 m^3 en termes de puissance requise.
- Si la cabine de sauna a des murs en rondins, multipliez le volume de la cabine par 1,5. > *6.1 Spécifications - Poêle*

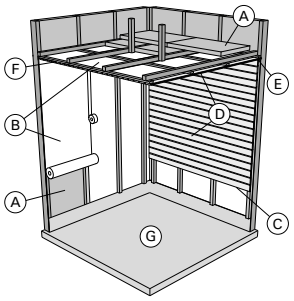
7.3 Isolation, matériaux et structure de la cabine de sauna

vérifiez auprès des autorités compétentes en matière d'incendie quelles parties de la cloison pare-feu peuvent être isolées. Les conduits de fumée en service ne doivent pas être isolés.

des protections légères installées directement sur la surface du mur ou du plafond peuvent créer un risque d'incendie.

l'eau présente sur le sol du sauna doit être dirigée vers un siphon de sol.

A. Laine isolante, épaisseur 50-100 mm. La cabine de sauna doit être soigneusement isolée afin de maintenir la puissance du poêle à un niveau raisonnablement bas.
B. Barrière contre l'humidité, par exemple aluminium. Placez la face brillante du papier aluminium vers l'intérieur du sauna. Appliquez du ruban adhésif en aluminium de manière étanche sur les bords.
C. Espace de ventilation d'environ 10 mm entre la barrière contre l'humidité et le panneau (recommandé).
D. Panneau de faible masse et d'une épaisseur de 12 à 16 mm. Avant de commencer à installer les parois, vérifiez le câblage électrique des appareils et les renforts nécessaires pour le poêle du sauna et les bancs dans les murs.



E. Espace de ventilation d'environ 3 mm entre les parois du mur et du plafond.
F. La hauteur du sauna est généralement comprise entre 2 100 et 2 300 mm. La hauteur minimale du sauna dépend du poêle. La distance entre le banc supérieur et le plafond ne doit pas dépasser 1 200 mm.
G. Utiliser des revêtements de sol en céramique et des matériaux de jointoiement foncés. Les particules qui se détachent des pierres et les contaminants présents dans l'eau du sauna peuvent salir et/ou endommager les revêtements de sol délicats.

7.4 Ventilation au sein de la cabine de sauna

- L'air de la cabine de sauna doit être renouvelé six fois par heure.
- **Ventilation mécanique :** la bouche de ventilation doit être installée dans la partie supérieure du sauna de façon à ne pas gêner le fonctionnement du capteur de température. *> 8.3 Comment installer le capteur de température*
- **Ventilation à pression :** la bouche de ventilation doit être installée sous le poêle du sauna ou à côté de celui-ci. Le diamètre de la bouche de ventilation doit être compris entre 50 et 100 mm.
- Bouche d'évacuation d'air : Placez la bouche d'évacuation d'air aussi loin que possible du poêle du sauna, et près du sol. Le diamètre du conduit d'évacuation d'air doit être le double du diamètre du conduit d'alimentation en air.
- Vanne de vidange éventuelle (fermée lors du chauffage et de l'utilisation du poêle). Vous pouvez également sécher le sauna en laissant la porte ouverte après utilisation.
- Si la bouche d'évacuation d'air se trouve dans la salle de bains, l'espace sous la porte du sauna doit être d'au moins 100 mm. Une ventilation mécanique est obligatoire.

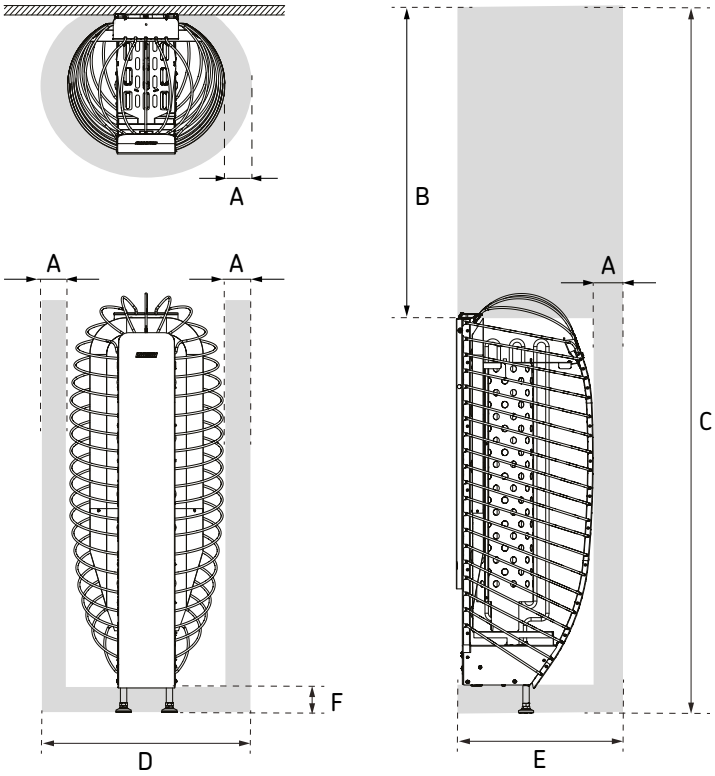
8 INSTALLATION

8.1 Distances de sécurité du poêle

AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie. Respectez toujours les valeurs indiquées dans les instructions.

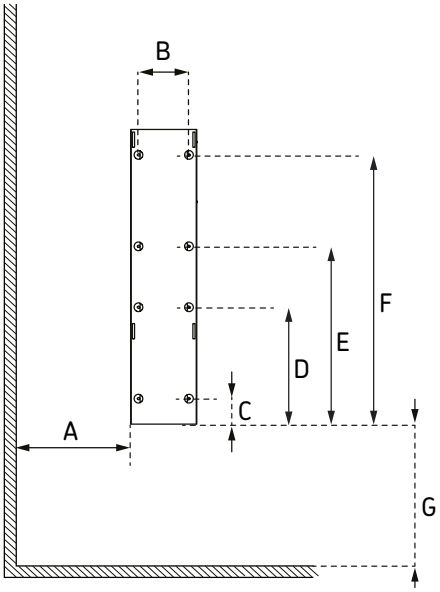
- Les avertissements qui apparaissent sur l'appareil doivent être lisibles même après l'installation.
- Si un garde-corps est installé autour du poêle, les distances de sécurité spécifiées pour le poêle ou dans les instructions d'installation du garde-corps doivent être respectées.
- **REMARQUE ! Le garde-corps Harvia HSP3M est installé plus près du poêle que ne le permettent les distances de sécurité requises. Le garde-corps a été testé et homologué avec le poêle en tant qu'un seul et même ensemble.**

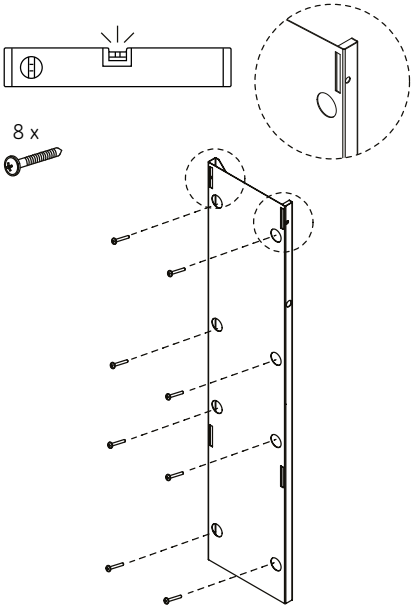
FR



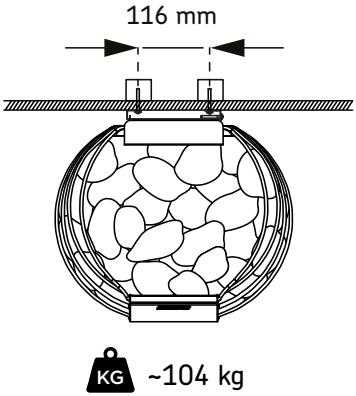
A (min.)	B (min.)	C (min.)	D (min.)	E (min.)	F
100 mm	900 mm	1900 mm	585 mm	445 mm	70-80 mm

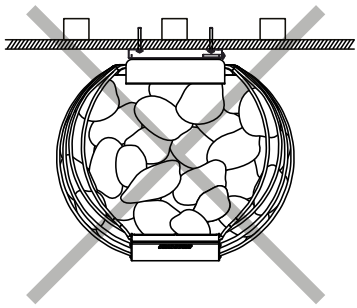
8.2 Comment installer le support mural





A min.	B	C	D	E	F	G
217 mm	116 mm	59 mm	269 mm	409 mm	619 mm	312 mm





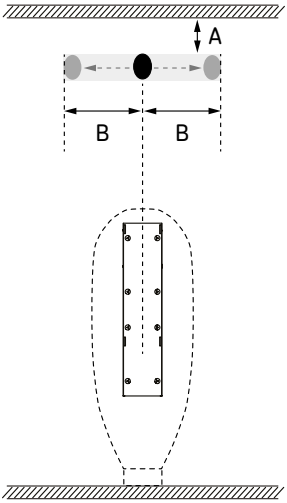
FR

8.3 Comment installer le capteur de température

Le capteur de température doit toujours être installé à l'endroit indiqué. Si la distance minimale par rapport à la bouche de ventilation n'est pas respectée, la ventilation doit être déplacée !

- Utilisez toujours le capteur de température livré avec le poêle.
- Le capteur de température est équipé d'une sécurité-surchauffe qui assure la sécurité du poêle et du sauna.
- Lors de l'installation de la bouche d'aération, veillez à ce que le flux d'air ne refroidisse pas le capteur de chaleur.

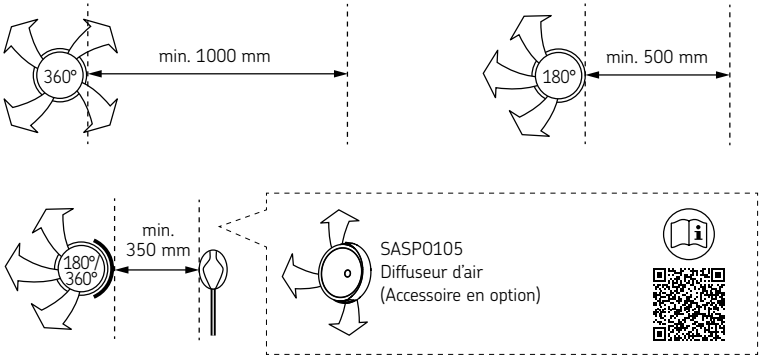
8.3.1 Zone d'installation du capteur de température



A	B
100 mm	300 mm

FR

8.3.2 Distance minimale entre la bouche de ventilation et le capteur de température



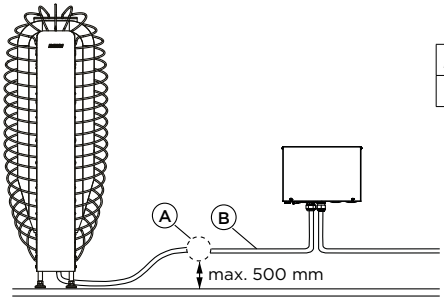
8.4 Comment installer le centre de contrôle

Veuillez vous référer aux instructions du bloc d'alimentation et du panneau de commande sélectionnés.

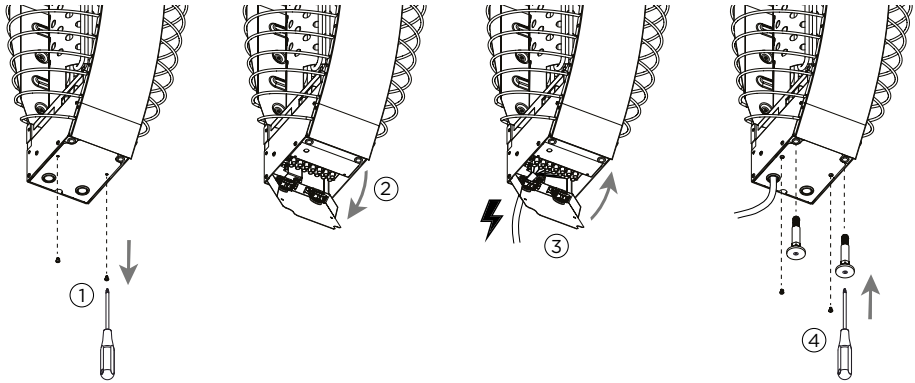
8.5 Raccordements électriques

Le poêle pour sauna ne peut être raccordé au réseau électrique que par un électricien qualifié, conformément à la réglementation en vigueur.

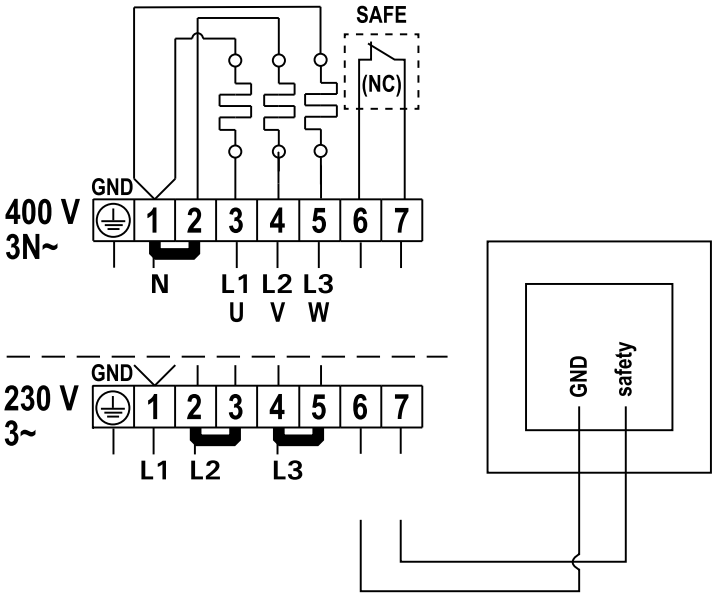
- Veuillez vous référer aux instructions du centre de contrôle et du panneau de commande sélectionnés.
- Le câble de raccordement doit être un câble en caoutchouc de type H07RN-F ou équivalent. **REMARQUE : Le câble de raccordement au poêle ne doit pas être un câble avec gaine isolante en PVC en raison de sa fragilité thermique.**
- Si les câbles de raccordement ou d'installation sont placés dans le sauna ou à l'intérieur des parois du sauna à une hauteur supérieure à 1 000 mm au-dessus du sol, ils doivent pouvoir résister à une température d'au moins 170 °C sous charge (par exemple, câbles gainés en silicone). Les appareils électriques installés à plus de 1 000 mm du sol du sauna doivent être homologués pour une utilisation à une température ambiante de 125 °C (marquage T125).



A.	Boîtier de jonction (en option)
B.	Câble de raccordement



8.5.1 Raccordements électriques HSPE1104M



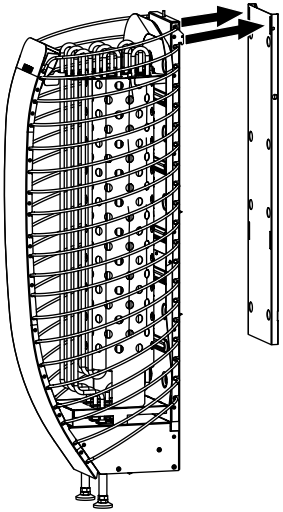
FR

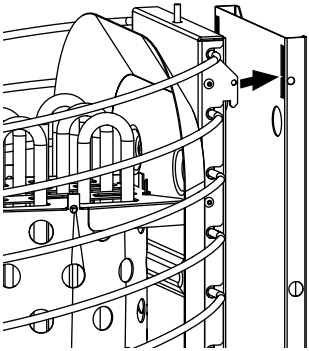
8.5.2 Résistance d'isolement du poêle électrique

Ne raccordez pas l'alimentation du courant au poêle via un disjoncteur différentiel ! Vérifiez les exigences locales.

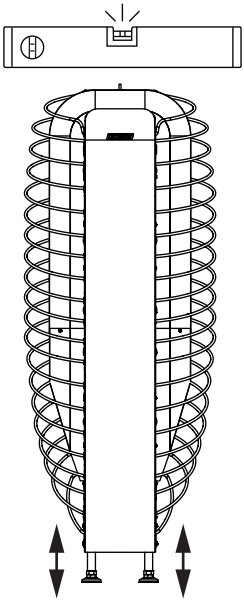
Lors de l'inspection finale des installations électriques, la mesure de la résistance d'isolement du poêle peut révéler des « fuites » dues à l'absorption de l'humidité présente dans l'air (pendant le stockage/transport) par le matériau isolant des résistances. L'humidité peut être éliminée des résistances après quelques cycles de chauffage.

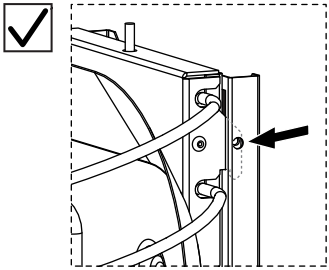
8.6 Comment fixer le poêle à un support mural

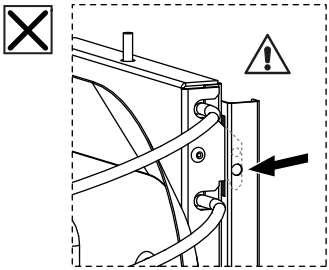




FR







8.7 Pierres pour poêle sauna

AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie. Un élément chauffant découvert et incandescent peut enflammer les matériaux situés à proximité. Recouvrez intégralement les résistances avec des pierres de sauna.

ATTENTION ! Risque de surchauffe. Les objets qui modifient le flux d'air à travers le compartiment à pierres peuvent faire surchauffer le poêle. Ne placez pas d'objets ou d'appareils dans ou près du compartiment à pierres.

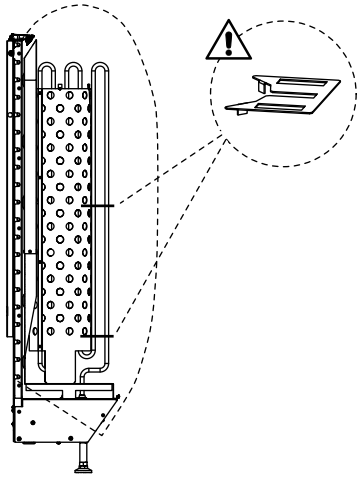
Les pierres du poêle pour sauna sont importantes pour la sécurité de l'appareil. Afin de conserver la garantie, l'utilisateur est responsable du bon entretien du compartiment à pierres conformément aux spécifications et aux instructions.

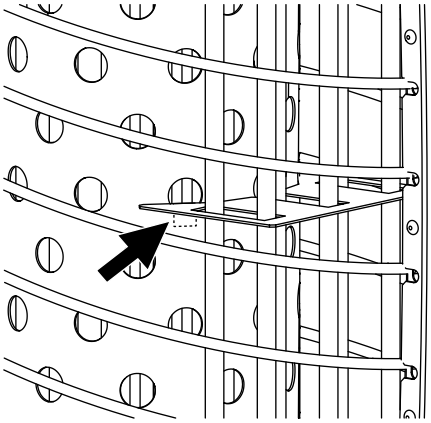
- **Remarque ! Veuillez n'utiliser que des pierres de sauna arrondies.**
- Pierres pour poêle adaptées *> 6.1 Spécifications - Poêle*
- La garantie ne couvre pas les défauts dus à l'utilisation de pierres décoratives ou de pierres de poêle non recommandées par le fabricant.
- Les pierres doivent être rincées de toute poussière avant d'être placées sur le poêle.
- Ne lancez pas les pierres dans le poêle.
- Empilez les pierres de manière à ce qu'elles se soutiennent mutuellement au lieu de peser sur les éléments chauffants.
- Soutenez les résistances à l'aide de pierres de manière à ce qu'elles restent droites à la verticale.
- Nous vous recommandons de garder quelques pierres supplémentaires en réserve pour remplacer celles qui sont cassées ou pour en ajouter si le niveau des pierres diminue avec le temps.

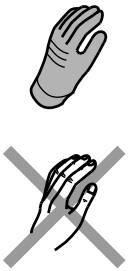
8.7.1 Comment placer les pierres du poêle

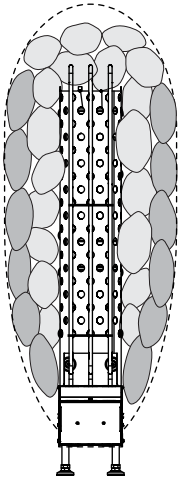
ATTENTION ! Risque de blessure. Les pièces métalliques peuvent présenter des arêtes vives susceptibles de provoquer des coupures. Veillez à porter des gants de protection lors de l'installation et de l'entretien, ainsi que lors de l'ajout de pierres.

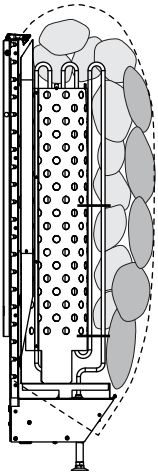
1. Avant de placer les pierres de sauna, assurez-vous que les crochets des résistances sont solidement en place. Placez les pierres de sorte qu'elles maintiennent fermement les crochets en place.
2. Commencez par les plus grosses pierres, en les plaçant au fond et sur les côtés. Cela assure une ventilation suffisante et forme une base stable pour le compartiment à pierres.
3. Placez les pierres les plus plates contre l'enveloppe, faites-les se chevaucher de façon à ne pas voir les résistances à l'extérieur du cadre. Une couche de pierres dense empêche la chaleur radiante directe de surchauffer les matériaux se trouvant aux alentours.
4. En plaçant les pierres aléatoirement au milieu, vous permettrez à l'air de circuler dans le poêle, ce qui chauffera autant le sauna et que les pierres.
5. Disposez les pierres de manière éparse au-dessus du conduit d'air. Les pierres rondes sont recommandées pour cette zone. Un positionnement dispersé et des formes arrondies permettent une bonne circulation de l'air dans le poêle.
6. Veillez à ce que les pierres soient disposées de manière à ce qu'elles ne puissent pas tomber du poêle.

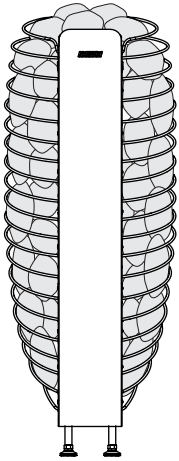


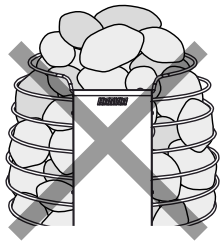


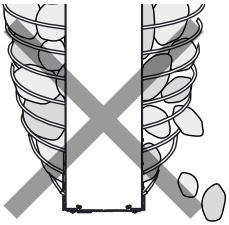


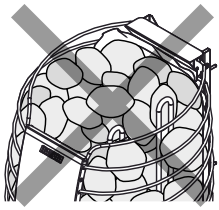








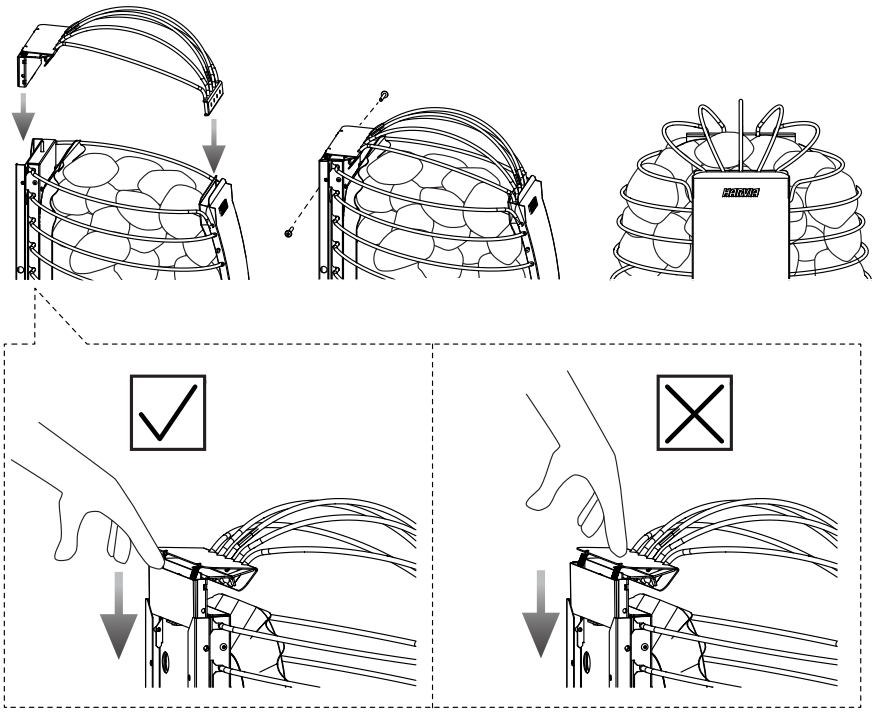




FR

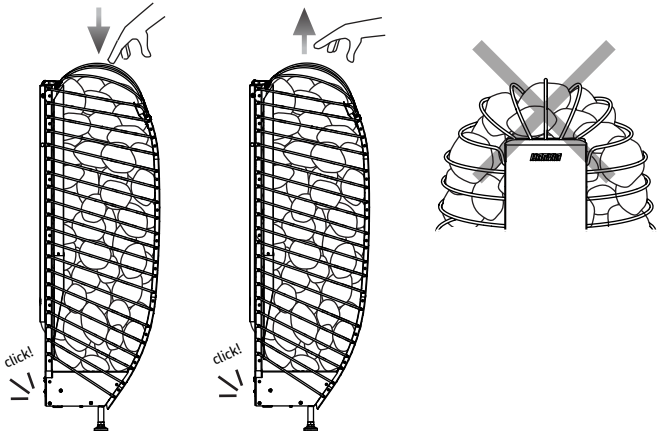
8.8 Comment installer l'interrupteur de sécurité

AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie. Veillez à ce que les pierres de poêle ne bloquent pas le mouvement vers le bas de l'interrupteur de sécurité.



FR

Après l'installation, testez l'interrupteur de sécurité en le poussant vers le bas. Un appareil fonctionnant correctement émet un « clic » lorsqu'il est enfoncé et à nouveau lorsqu'il est relâché.



9 MODE D'EMPLOI

9.1 Comment utiliser le poêle pour sauna

AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie. Veillez toujours à ce qu'aucun objet ne se trouve sur le poêle de sauna ou dans la zone de distance de sécurité avant de le mettre en marche ou de l'activer à distance.

AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie. Une fois la durée de fonctionnement écoulée ou si le poêle a été éteint manuellement, il est essentiel de vérifier que le poêle est bien éteint.

Lors de la première utilisation, le poêle et les pierres du sauna peuvent dégager des odeurs. Veillez à une bonne ventilation de la cabine de sauna pour les éliminer.

- Le poêle est commandé grâce à un centre de contrôle séparé. Veuillez vous référer aux instructions du centre de contrôle et du panneau de commande sélectionnés.
- Si le poêle a une puissance adaptée à la taille de la cabine et que la cabine est correctement isolée thermiquement, celle-ci atteint sa température de fonctionnement en une heure environ. Les pierres du poêle ont généralement besoin de la même durée de chauffe que la cabine de sauna.

9.2 Interrupteur de sécurité

- Ce poêle de sauna est équipé d'un dispositif de sécurité sur le dessus du poêle.
- L'interrupteur de sécurité coupe l'alimentation si un objet, tel qu'une serviette, est placé sur le poêle et peut constituer un risque d'incendie.
- Si un objet repose sur le dispositif de sécurité, le panneau de commande affichera un message d'erreur. Retirez l'objet du dessus du poêle et le poêle reprendra automatiquement son fonctionnement normal.

9.3 Ajout d'eau

ATTENTION ! Risque de blessure. N'utilisez pas de louche d'une capacité supérieure à 0,2 litre. Si une trop grande quantité d'eau est jetée ou versée à la fois sur le poêle, elle risque d'éclabousser les utilisateurs en crépitant.

ATTENTION ! Risque de blessure. Pour éviter tout risque de brûlure, ne jetez pas d'eau sur le poêle si quelqu'un se trouve à proximité.

- L'air du sauna s'assèche lorsqu'il est chauffé. Il est donc nécessaire d'augmenter l'humidité en jetant de l'eau sur les pierres du poêle.
- Chacun ressent les effets de la chaleur et de l'humidité à sa manière ; faites plusieurs essais pour trouver la température et l'humidité qui vous conviennent.
- Faites attention à ne jeter de l'eau que sur les pierres du poêle.

9.3.1 Qualité de l'eau nécessaire

- L'eau utilisée dans le sauna doit répondre aux exigences de qualité de l'eau potable > *Tableau 1. Qualité de l'eau nécessaire*.
- Seuls les parfums spécifiquement conçus pour l'eau de sauna peuvent être utilisés. Suivez les instructions fournies avec le parfum.

Propriétés de l'eau	Effets	Recommandation
Impureté organique	Couleur, goût, précipités	<12 mg/l
Teneur en fer	Couleur, odeur, goût, précipités	<0,2 mg/l
Teneur en manganèse (Mn)	Couleur, odeur, goût, précipités	<0,10 mg/l
Dureté de l'eau : les principaux composants sont le calcium (Ca) et le magnésium (Mg).	Précipités	Ca : <100 mg/l Mg : <100 mg/l
Eau chlorique	Corrosion	Cl : <100 mg/l
Eau chlorée	Risque pour la santé	Utilisation interdite
Eau de mer	Corrosion rapide	Utilisation interdite
Concentrations d'arsenic et de radon	Risque pour la santé	Utilisation interdite

Tableau 1. Qualité de l'eau nécessaire

10 ENTRETIEN ET MAINTENANCE RÉGULIERS

Poêle pour sauna

- Essuyez le poêle de temps à autre avec un chiffon humide pour enlever la poussière et la saleté. Si besoin, utilisez un détergent doux. Ne le nettoyez pas à grandes eaux.
- Avant de le nettoyer, assurez-vous que l'appareil a complètement refroidi.

FR

Pierres pour poêle

- En raison des cycles thermiques intenses, les pierres de poêle pour sauna se détériorent et s'effritent progressivement au cours de l'utilisation. Remplacez les pierres au moins une fois par an (et plus souvent si le sauna est utilisé très fréquemment).
- Par la même occasion, retirez les débris de pierre accumulés et remplacez les pierres cassées. Cela vous permettra de conserver les propriétés de vapeur du poêle et d'éviter tout risque de surchauffe.
- Vérifiez de temps en temps le niveau de pierres. Assurez-vous que les résistances ne deviennent pas visibles avec le temps. Le niveau de pierres est susceptible de baisser au bout de deux mois après l'installation des pierres.

11 DÉPANNAGE

AVERTISSEMENT ! Toutes les opérations d'entretien nécessitant des compétences particulières doivent être réalisées par un professionnel qualifié.

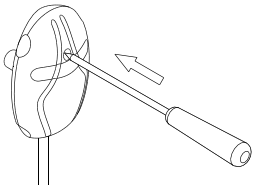
Le poêle ne chauffe pas	• Vérifiez le dispositif de sécurité sur le dessus du poêle. Si un objet repose sur l'interrupteur de sécurité, le panneau de commande affichera un message d'erreur. Retirez l'objet du dessus du poêle et le poêle reprendra automatiquement son fonctionnement normal. • Vérifiez que les fusibles du poêle dans le tableau électrique sont intacts. • Vérifiez que le câble de raccordement du poêle est branché. • Assurez-vous que la sécurité-surchauffe ne s'est pas déclenchée.

La cabine de sauna chauffe lentement. L'eau versée sur le poêle refroidit rapidement les pierres.	• Vérifiez que les fusibles du poêle dans le tableau électrique sont intacts. • Vérifiez que toutes les résistances rougeoient lorsque le poêle est allumé. • Augmentez la température. • Vérifiez que la puissance du poêle n'est pas trop faible. *> 7.1 Comment choisir le bon modèle de poêle pour sauna* *> 7.2 Puissance du poêle pour sauna* • Vérifiez que la ventilation de la cabine de sauna est correcte. *> 7.4 Ventilation au sein de la cabine de sauna*
La cabine de sauna chauffe rapidement, mais les pierres n'ont pas le temps de chauffer. L'eau jetée sur le poêle ne s'évapore pas, mais coule dans le compartiment à pierres.	• Vérifiez que la puissance du poêle n'est pas trop élevée. *> 7.1 Comment choisir le bon modèle de poêle pour sauna* *> 7.2 Puissance du poêle pour sauna* • Vérifiez que la ventilation de la cabine de sauna est correcte. *> 7.4 Ventilation au sein de la cabine de sauna*
Les parois ou autres matériaux situés à proximité du poêle noircissent rapidement	• Assurez-vous que les distances de sécurité obligatoires sont respectées. *> 8.1 Distances de sécurité du poêle* • Vérifiez les pierres du poêle. Des pierres empilées trop serrées, le tassement des pierres avec le temps ou un mauvais type de pierre peuvent entraver la circulation de l'air dans le poêle, ce qui peut entraîner une surchauffe des matériaux environnants. *> 8.7 Pierres pour poêle sauna.* • Assurez-vous que les résistances sont bien recouvertes de pierres. Si elles sont visibles, replacez les pierres de manière à recouvrir entièrement les résistances. *> 8.7 Pierres pour poêle sauna.* **Remarque ! Il est normal que les surfaces en bois de la cabine de sauna noircissent avec le temps. Le noircissement peut être accéléré par :** • - la lumière du soleil • - la chaleur du poêle • - les matériaux de protection pour les surfaces murales (les matériaux de protection ont une mauvaise résistance à la chaleur) • - les particules fines qui se détachent des pierres du poêle et volent dans l'air avec les courants d'air.
Le poêle dégage une odeur	• Voir le point *> 9 Mode d'emploi* • Un poêle pour sauna chaud peut intensifier les odeurs mélangées dans l'air, mais le sauna ou le poêle ne produisent pas d'odeurs par eux-mêmes. Exemples : peintures, colles, huile de chauffage et épices.
Le poêle est bruyant	• Les bruits occasionnels sont généralement causés par des pierres qui se fendent en raison de la chaleur. • La dilatation thermique des pièces du poêle peut provoquer des bruits lorsqu'il chauffe.

11.1 Comment réinitialiser la sécurité-surchauffe

La raison du déclenchement doit être déterminée avant d'appuyer sur le bouton de réinitialisation.

- Le capteur de température est équipé d'une sécurité-surchauffe qui assure la sécurité du poêle et du sauna. Si la température de l'environnement du capteur augmente trop, la sécurité-surchauffe coupe l'alimentation du poêle.



FR

12 PIÈCES DE RECHANGE

spareparts.harvia.com

13 CONDITIONS DE GARANTIE

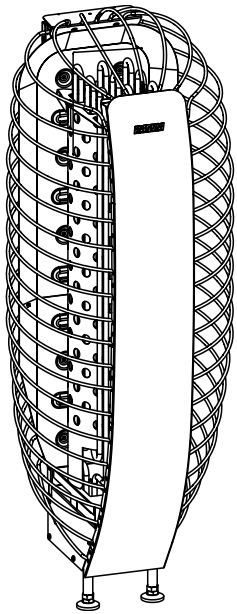
www.harvia.com

Harvia Spirit

Elektrische saunakachel
Instructies voor installatie en gebruik

Let's sauna.

Artikelnr.	Type	Vermogen
HSPE1104M	SP110E	10,8 kW



NL

Gefeliciteerd met uw saunakachel; een uitstekende keuze!

Een saunakachel van Harvia werkt het best en gaat lang mee als u hem gebruikt en onderhoudt zoals beschreven in deze handleiding. Neem de instructies door voordat u de saunakachel installeert of in gebruik neemt. Bewaar de instructies voor toekomstig gebruik. De installatie- en gebruiksinstructies zijn ook te vinden op onze website www.harvia.com.

EU-conformiteitsverklaring

Harvia Finland Oy verklaart dat het product in overeenstemming is met de:

- Laagspanningsrichtlijn (LVD) 2014/35/EU
- Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit (EMC) 2014/30/EU
- Richtlijn beperking gevaarlijke stoffen (RoHS) 2011/65/EU

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op:



NL

Inhoud

1 INTRODUCTIE 4
1.1 Over deze handleiding 4
1.2 Opslag van de handleiding 4
1.3 Inhoud van de handleiding 4
2 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN 5
2.1 Waarschuwings- en informatiesymbolen 5
2.2 Veiligheid bij installatie 5
2.3 Gebruik en veiligheid bij het baden 6
3 LEVERINGSOMVANG 8
4 BEOOGD GEBRUIK VAN HET PRODUCT 8
5 INSTALLATIEVOORBEELD 9
6 MODELSPECIFICATIE 9
6.1 Specificaties – saunakachel 10
7 VOORAFGAAND AAN DE INSTALLATIE 12
7.1 De juiste saunakachel kiezen 12
7.2 Vermogen van de saunakachel 12
7.3 Isolatie, materialen en structuur van de saunaruimte 12
7.4 Ventilatie in de saunaruimte 13
8 INSTALLATIE 14
8.1 Veiligheidsafstanden saunakachel 14
8.2 De wandbevestiging installeren 15
8.3 De temperatuursensor installeren 16
8.3.1 Inbouwgebied voor de temperatuursensor 16
8.3.2 Minimale afstand van de luchttoevoerklep tot de temperatuursensor 16
8.4 De bedieningseenheid installeren 17
8.5 Elektrische aansluitingen 17
8.5.1 Elektrische aansluitingen HSPE1104M 18
8.5.2 Isolatieweerstand van de elektrische saunakachel 18
8.6 De saunakachel aan een wandbevestiging vastmaken 19
8.7 Saunastenen 20
8.7.1 De saunastenen plaatsen 20
8.8 De veiligheidsschakelaar installeren 22
9 GEBRUIKSAANWIJZING 23
9.1 De saunakachel gebruiken 23
9.2 Veiligheidsschakelaar 23
9.3 Water gooien 23
9.3.1 Vereisten voor waterkwaliteit 23
10 REGELMATIG CONTROLE EN ONDERHOUD 24
11 PROBLEEMOPLOSSING 24
11.1 De oververhittingsbeveiliging resetten 26
12 RESERVEONDERDELEN 26
13 GARANTIEVOORWAARDEN 26

1 INTRODUCTIE

Deze handleiding is voor de Spirit-saunakachel. Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de kachel installeert, gebruikt of onderhoudt.

Zorg ervoor dat u elk onderdeel van deze handleiding begrijpt voordat u de saunakachel gebruikt. Volg bij het gebruik van de saunakachel alle instructies in deze handleiding op. Als u niet zeker weet wat de instructies betekenen, neem dan contact op met uw dealer. Houd u aan alle lokale regels en voorschriften.

1.1 Over deze handleiding

Dit is een installatie-, gebruiks- en onderhoudshandleiding voor de Spirit-saunakachel. Deze handleiding is geschreven voor mensen die mogelijk geen eerdere ervaring hebben met sauna's.

1.2 Opslag van de handleiding

Deze handleiding is een belangrijk onderdeel van de saunakachel. Zorg ervoor dat het apparaat tijdens de levensduur van de kachel op een veilige plaats wordt bewaard. Zorg dat uw handleiding schoon en gemakkelijk toegankelijk is. Als u uw woning verkoopt, geef deze handleiding dan aan de nieuwe eigenaar.

1.3 Inhoud van de handleiding

De handleiding bevat de volgende informatie:

- Veiligheidsvoorschriften
- Beschrijving van de leveringsinhoud en onderdelen van de saunakachel
- Technische informatie
- Instructies voor installatie
- Gebruiksinstructies
- Onderhoudsinstructies

Deze handleiding maakt gebruik van het metrische meetsysteem (SI).

De waarschuwingen in dit document omvatten niet alle mogelijke situaties en omstandigheden. Hebt u vragen over de installatie, het gebruik, het onderhoud of de algemene veiligheid van de saunakachel? Neem dan contact op met uw dealer.

Alle informatie, specificaties en afbeeldingen zijn gebaseerd op de informatie die beschikbaar was op het moment dat deze handleiding werd geschreven.

2 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

2.1 Waarschuwings- en informatiesymbolen



Lees de waarschuwingen en instructies zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt.



WAARSCHUWING! geeft aan dat de situatie ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, of ernstige schade aan het product kan veroorzaken als u dit niet voorkomt en/of de waarschuwing niet opvolgt.



LET OP! geeft aan dat de situatie kan leiden tot licht letsel of schade aan het product als u dit niet voorkomt en/of de waarschuwing niet opvolgt.



Niet afdekken!



Pas op voor hete waterdamp bij gebruik van het apparaat

2.2 Veiligheid bij installatie

NL

- Voordat u de saunakachel installeert, dient u de veiligheids- en installatie-instructies in deze handleiding te lezen en te begrijpen.
- Dit product is ontwikkeld om de saunaruimte op de gewenste temperatuur te brengen en de luchtvochtigheid te verhogen door water op de kachelstenen te gieten. Het product mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt!
- Houd u bij de installatie van de kachel aan de lokale en nationale voorschriften.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op het elektriciteitsnet door een gekwalificeerde elektricien in overeenstemming met de geldende voorschriften. De persoon die verantwoordelijk is voor de installatie van het apparaat moet de gebruiker de meegeleverde installatie- en bedieningsinstructies en de benodigde training geven voordat hij/zij de installatiewerkzaamheden uitvoert.
- Haal altijd de stekker van het apparaat uit het stopcontact voor het onderhoud!
- Controleer vóór de installatie van de saunakachel de staat van de geleverde inhoud. Installeer de saunakachel niet als er gebreken zijn of als er onderdelen ontbreken.
- Lees de waarden in de handleiding en houd u daaraan. Onjuiste waarden kunnen brandgevaar opleveren.
- Sluit de stroomtoevoer naar de elektrische kachel niet aan via een aardlekschakelaar. Raadpleeg de lokale vereisten.
- Er mag slechts één elektrische kachel in de saunaruimte worden geïnstalleerd, tenzij anders aangegeven in de instructies.
- Het apparaat moet zo geïnstalleerd worden dat de waarschuwingsteksten na installatie goed leesbaar blijven.
- De saunakachel of het apparaat mag niet in een nis in een wand worden ingebouwd, tenzij anders aangegeven in de instructies.
- Als er een veiligheidsreling rond de saunakachel is geïnstalleerd, moet de veiligheidsafstand in acht worden genomen die voor de saunakachel of in de installatie-instructies van de veiligheidsreling zijn opgegeven.
- Als u accessoires voor het apparaat wilt installeren, volg dan altijd de instructies voor elk specifieke accessoire wanneer u ze installeert of gebruikt.

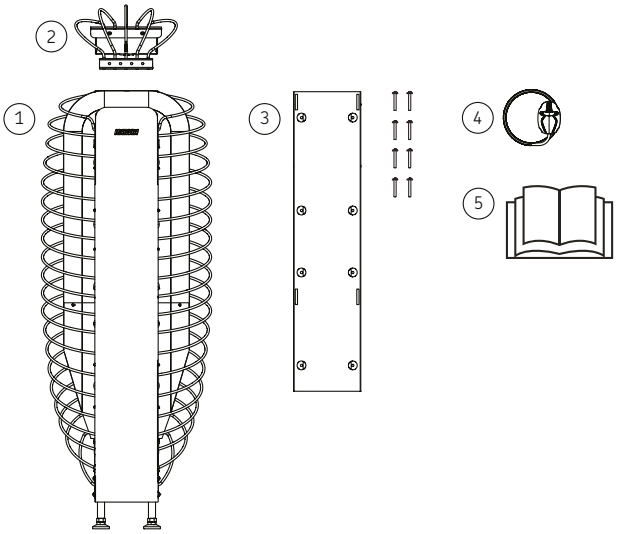
- Zorg voor voldoende ventilatie in de saunaruimte (de lucht moet zes keer per uur worden ververst).
- Zorg ervoor dat het toevoerluchtrooster niet zo geplaatst is dat de luchtstroom de warmtesensor afkoelt (zie de installatie-instructies voor de warmtesensor).
- Als het netsnoer beschadigd is, moet de fabrikant of de onderhoudsvertegenwoordiger of een ander gekwalificeerd persoon deze vervangen om gevaren te voorkomen.
- Het gebruik van een PVC-geïsoleerde kabel als aansluitkabel voor de saunakachel is niet toegestaan, vanwege de thermische kwetsbaarheid ervan.
- Controleer altijd de staat van de aansluitingen van de sauna wanneer u de saunakachel installeert. Wij raden schroefconnectoren aan. Vermijd veerbelaste connectoren!
- Als het apparaat wordt gebruikt in een openbare sauna zonder timer, moet het stroomindicatielampje worden geplaatst in de kamer van waaruit het apparaat wordt gebruikt.
- Metalen onderdelen kunnen scherpe randen hebben die snijwonden kunnen veroorzaken. Draag tijdens de installatie, het onderhoud en bij het toevoegen van saunastenen beschermende handschoenen.
- Bedek de verwarmingselementen volledig met stenen; een gloeiend onbedekt verwarmingselement kan brand veroorzaken!
- Plaats geen voorwerpen of apparaten in of bij de steenkorf van de saunakachel die de hoeveelheid of richting van de luchtstroom door de kachel kunnen veranderen.

2.3 Gebruik en veiligheid bij het baden

- De volgende personen mogen de saunakachel alleen gebruiken onder toezicht, na een juiste instructie over het veilige gebruik ervan en nadat zij de risico's van het apparaat hebben begrepen:
  - Kinderen vanaf 8 jaar
  - Personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens
  - Personen zonder ervaring die niet weten hoe ze de saunakachel moeten gebruiken.
- Plaats geen voorwerpen in, op of in de buurt van de saunakachel. Dek de kachel niet af. Zorg ervoor dat er geen voorwerpen in, op of in de buurt van de kachel liggen voordat u deze inschakelt. Het verhitten van voorwerpen kan brandgevaar opleveren.
- Houd kinderen uit de buurt van de saunakachel.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen het apparaat niet schoonmaken of er onderhoud aan uitvoeren zonder toezicht.
- Pas op met de saunakachel als deze heet is. De stenen en metalen onderdelen van de saunakachel zijn heet genoeg om brandwonden te veroorzaken.
- Zorg voor voldoende ventilatie de eerste paar keer dat de saunakachel wordt opgewarmd, aangezien de saunakachel een geur kan produceren.
- Gooi of giet niet te veel water tegelijk op de saunakachel, want dat kan gloeiendhete spetters veroorzaken.
- Gooi geen water op de saunakachel als er iemand in de buurt is.
- Gebruik geen pollepel met een volume van meer dan 0,2 liter.
- Gebruik geen ander soort water dan aangegeven in de handleiding van de saunakachel.
- Als u geurstoffen voor de sauna in het water gebruikt, gebruik dan alleen geurstoffen die bedoeld zijn voor saunawater en volg de bijbehorende gebruiksaanwijzing.
- Langdurig verblijf in een hete sauna verhoogt de lichaamstemperatuur, wat gevaarlijk kan zijn.
- Laat kinderen, personen met beperkte mobiliteit, zieke of anderszins kwetsbare personen niet alleen in de sauna.
- Raadpleeg een arts als u gezondheidsbeperkingen hebt in verband met saunagebruik.
- Wees voorzichtig bij het bewegen in de sauna, want de saunabanken of vloeren kunnen glad zijn.
- Ga niet in een hete sauna als u onder invloed bent van alcohol, medicijnen, verdovende middelen of andere bedwelmende middelen.
- Slaap niet in een verwarmde sauna.
- Een zeeklimaat en andere vochtige klimaten kunnen de metalen oppervlakken van de saunakachel aantasten.

- Gebruik de sauna vanwege het brandgevaar niet als droogruimte voor wasgoed. Hoge luchtvochtigheid kan elektrische apparaten beschadigen.
- Zoek de oorzaak van de activering van de beveiliging tegen oververhitting voordat u deze reset. Zorg ervoor dat de verwarming is afgekoeld voordat u de beveiliging tegen oververhitting reset.
- Controleer na afloop van de inschakeltijd of de saunakachel definitief uitgeschakeld en gestopt is met verwarmen.
- Hete steenslag die van de saunakachel valt, kan de vloer beschadigen en brand veroorzaken.
- In openbare sauna's waar de saunakachel wordt gebruikt zonder timer of continu voor langere periodes dan de in de fabriek ingestelde timer op de saunakachel of besturingsunit toestaat, moet het apparaat continu worden bewaakt.
- De saunaruimte en de omgeving rond de saunakachel moeten altijd worden geïnspecteerd voordat de saunakachel weer wordt aangezet of op afstand wordt aangezet.
- De saunaruimte en de omgeving rond de saunakachel moeten altijd geïnspecteerd worden voordat het apparaat in de stand-bymodus wordt gezet voor afstandsbediening of vooraf ingestelde werking.
- Volgens de productnorm IEC/EN 60335-2-53 voor elektrisch verwarmde saunakachels mogen bedieningseenheden met een startfunctie op afstand gebruikt worden om de saunakachel te bedienen en te regelen als er een geschikt uitschakelmechanisme voor de veiligheid (deur of veiligheidsschakelaar) op de saunakachel of saunadeur geïnstalleerd is.
- Alle onderhoudswerkzaamheden die speciale vaardigheden vereisen, moeten worden uitgevoerd door een getrainde professional.

3 LEVERINGSOMVANG



NL

1. Saunakachel	4. Temperatuursensor (125 °C) en kabel
2. Veiligheidsschakelaar	5. Instructies voor installatie en gebruik
3. Wandbevestiging + bevestigingsmateriaal	

4 BEOOGD GEBRUIK VAN HET PRODUCT

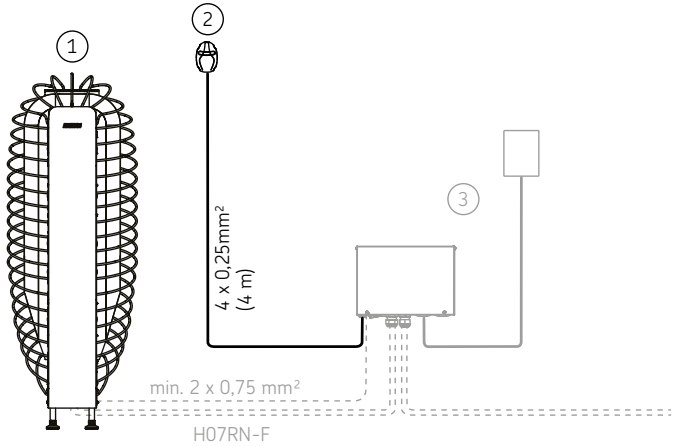
WAARSCHUWING! Gebruik het product alleen volgens deze instructies! Elk gebruik dat dit bereik overschrijdt, wordt beschouwd als oneigenlijk gebruik. Onjuist gebruik kan leiden tot schade aan het product, ernstig letsel of overlijden.

Dit product is gemaakt voor het volgende:

- De saunaruimte opwarmen tot de gewenste temperatuur
- De luchtvochtigheid verhogen door water op de kachelstenen te gieten

Het product mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt!

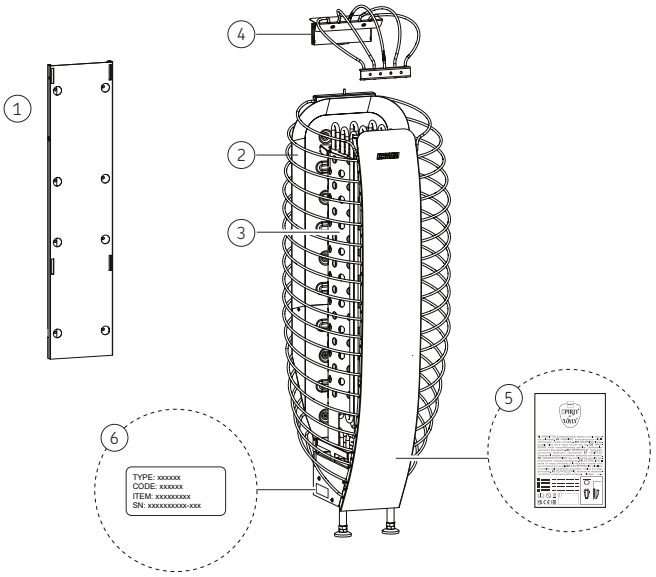
5 INSTALLATIEVOORBEELD



1. Saunakachel	3. Bedieningseenheid - *apart verkrijgbaar*
2. Temperatuursensor (125 °C)	

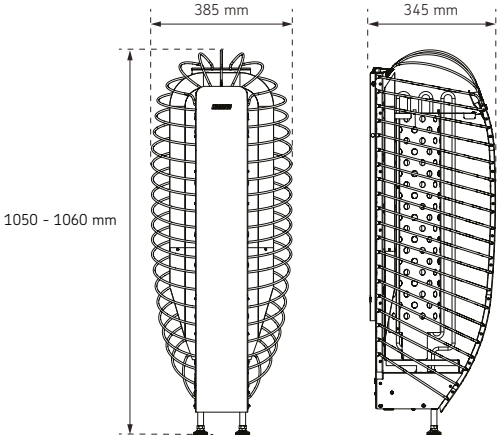
NL

6 MODELSPECIFICATIE



1. Wandbevestiging	4. Veiligheidsschakelaar
2. Behuizing	5. Typeplaatje
3. Luchtkanaal	6. Product-ID-label

6.1 Specificaties – saunakachel



NL

TECHNISCHE GEGEVENS	
	HSPE1104M
Vermogen saunakachel	10,8 kW
Bedrijfsspanningen	400 V 3N~ 230 V 3~
Frequentie	50/60 Hz
Voedingskabel 400 V 3N~	5 x 2,5 mm²
Voedingskabel 230 V 3~	4 x 6 mm²
Kabel van de veiligheidsvoorziening	2 x 0,25 mm²
Type aansluitkabel	H07RN-F of gelijkwaardig
Temperatuursensorbegrenzer	max. 125 °C
Temperatuursensor, kabel	4 x 0,25 mm² (4 m)
Beschermingsklasse	IPX4
Opslagtemperatuur	0-50 °C
Veiligheidsafstanden	*> 8.1 Veiligheidsafstanden saunakachel*
AFMETINGEN EN GEWICHT	
Hoogte	1050-1060 mm
breedte	385 mm
Diepte	345 mm
Gewicht	18,5 kg

SAUNARUIMTE	
Volume van de ruimte	9 - 18 m^3
Minimumhoogte sauna	1900 mm
SAUNAKACHELSTENEN	
Grootte van stenen	Ø 10-15 cm
Hoeveelheid stenen	max. 85 kg
Geschikte steensoorten	peridotiet, olivijn-diabaas, olivijn, vulcaniet.
Geschikte vorm	Afgeronde stenen
COMPATIBELE BEDIENINGSEENHEDEN *(Bekijk de nieuwste modellen bedieningseenheden > www.harvia.com)*	
Harvia Fenix	FX110, FX110IPX5, FX170
Harvia Xenio	CX110, CX110IPX5, CX170
ACCESSOIRES	
Veiligheidsbarrière	HSP3M
Lekbak 385 x 435	SAA00101
Montageflens	HSP1

7 VOORAFGAAND AAN DE INSTALLATIE

7.1 De juiste saunakachel kiezen

Kies uw saunakachelmodel zorgvuldig. Saunakachels met te weinig vermogen moeten langer en op een hogere temperatuur worden verhit, waardoor ze uiteindelijk minder lang meegaan.

- Kies een saunakachel met het juiste vermogen voor uw saunaruimte. Zie *> 6.1. Specifications - Heater* voor de afmetingen van de saunaruimte voor elk model saunakachel. Zie *> 6.1 Specificaties – saunakachel.* voor de invloed van materialen en isolatie op het benodigde vermogen van de saunakachel.
- Selecteer ook de juiste voedingseenheid voor uw saunakachel.
- Als u hulp nodig hebt bij het kiezen van een saunakachel, neem dan contact op met uw dealer, een fabrieksvertegenwoordiger of bezoek onze website (www.harvia.com).

7.2 Vermogen van de saunakachel

Het volume en de structuur van de sauna zijn van invloed op de keuze van het vermogen van de saunakachel. Het benodigde vermogen neemt toe als er raamoppervlakken aanwezig zijn of warmtevasthoudende oppervlakken zoals baksteen, beton of massieve houtblokken in de sauna zijn.

- Als de wanden en het plafond betimmerd zijn en er voldoende isolatie achter de panelen zit, wordt het vermogen van de saunakachel bepaald op basis van het volume van de sauna.
- Ongeïsoleerde wandoppervlakken (baksteen, glazen bouwsteen, glas, beton, tegels, enz.) verhogen de vraag naar vermogen van de saunakachel. Tel 1,2 m^3 op bij het saunavolume voor elke vierkante meter ongeïsoleerd wandoppervlak. Een saunaruimte van 10 m^3 met een glazen deur is bijvoorbeeld gelijk aan een saunacabine van ongeveer 12 m^3 wat betreft het benodigde vermogen.
- Als de saunaruimte houten wanden heeft, vermenigvuldig dan het volume van de sauna met 1,5. *> 6.1 Specificaties – saunakachel.*

NL

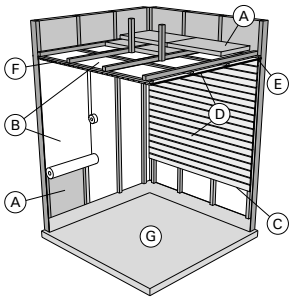
7.3 Isolatie, materialen en structuur van de saunaruimte

Informeer bij de brandweer welke delen van het brandschot geïsoleerd mogen worden. Rookkanalen die in gebruik zijn, mogen niet geïsoleerd zijn.

Lichtgewicht bescherming die rechtstreeks op de wand of het plafond wordt geïnstalleerd, kan brandgevaar opleveren.

Water op de saunavloer moet naar een vloerafvoer worden geleid.

A. Isolatiewol, dikte 50-100 mm. De saunaruimte moet zorgvuldig geïsoleerd worden om het vermogen van de saunakachel op een redelijk laag niveau te houden.
B. Vochtbarrière, bijv. aluminiumfolie. Zorg dat de glanzende kant van het folie naar de binnenkant van de sauna is gericht. Plak de naden zorgvuldig af met aluminiumtape.
C. De aanbevolen ventilatieruimte tussen de vochtbarrière en het paneel is ongeveer 10 mm.
D. Paneelplaat met een kleine massa en een dikte van 12-16 mm. Controleer de elektrische bedrading van de apparaten en de verstevigingen die nodig zijn voor de saunakachel en de banken in de wanden voordat u met de betimmering begint.
E. Houd ongeveer 3 mm ventilatieruimte tussen de wand- en plafondpanelen aan.



F. De hoogte van de sauna is meestal 2100-2300 mm. De minimale hoogte is afhankelijk van de saunakachel. De afstand tussen de bovenste bank en het plafond mag niet groter zijn dan 1200 mm.
G. Gebruik keramische vloerbedekking en donker voegmateriaal. Losgeraakte deeltjes van de stenen en verontreinigende stoffen in het saunawater kunnen kwetsbare vloerbedekkingen bevuilen en/of beschadigen.

7.4 Ventilatie in de saunaruimte

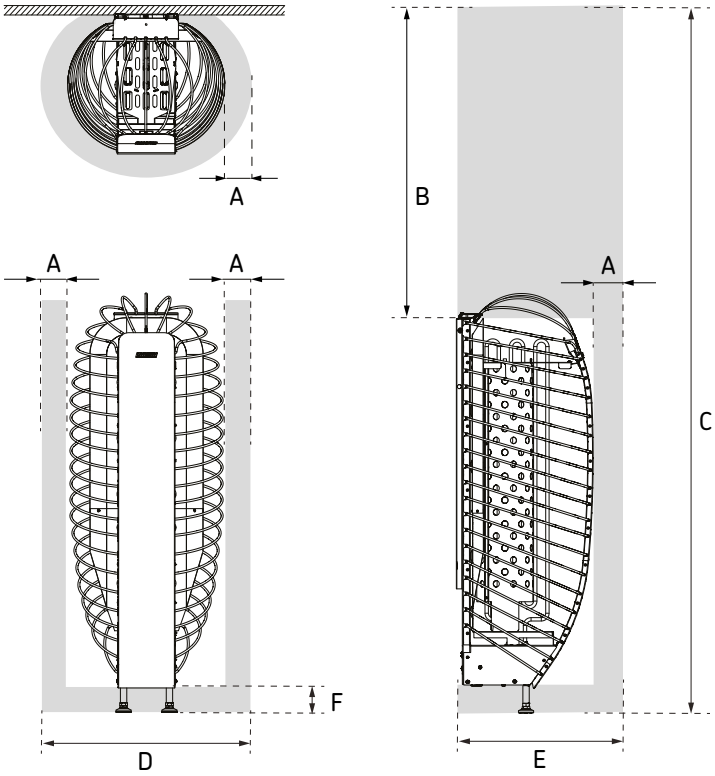
- De lucht in de saunaruimte moet zes keer per uur ververst worden.
- **Mechanische ventilatie:** De luchttoevoerklep moet zich in het bovenste deel van de sauna bevinden, zodat de luchtstroom de werking van de temperatuursensor niet hindert. *> 8.3 De temperatuursensor installeren*
- **Drukventilatie:** De luchttoevoerklep moet onder of naast de saunakachel geïnstalleerd worden. De diameter van de luchttoevoerklep moet tussen 50 mm en 100 mm bedragen.
- Luchtafvoerklep: Plaats de luchtafvoerklep in de buurt van de vloer, zo ver mogelijk bij de saunakachel vandaan. De diameter van de luchtafvoerklep moet twee keer zo groot zijn als de diameter van de luchttoevoerklep.
- Mogelijk afvoerventiel (gesloten tijdens verwarmen en baden). U kunt de sauna ook drogen door de deur na gebruik van de sauna open te laten.
- Als de luchtafvoerklep aan de kant van de wasruimte zit, moet de drempelafstand onder de saunadeur minstens 100 mm zijn. Mechanische afzuiging is verplicht.

8 INSTALLATIE

8.1 Veiligheidsafstanden saunakachel

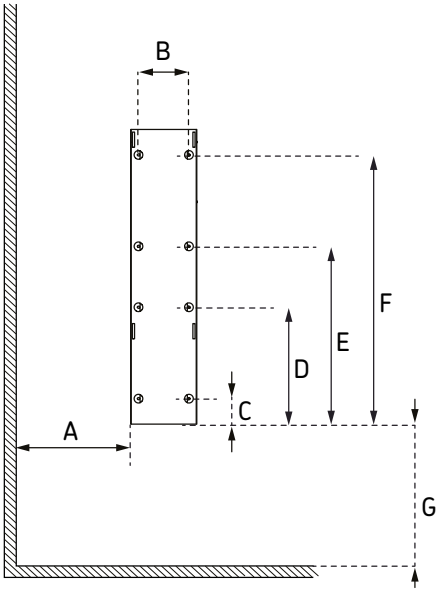
WAARSCHUWING! Brandgevaar. Houd u altijd aan de waarden in de gebruiksaanwijzing.

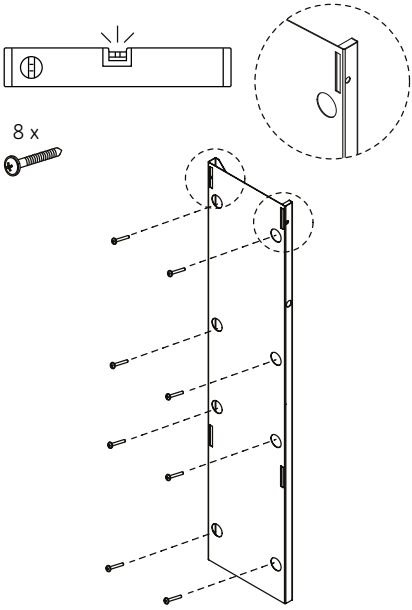
- Het apparaat moet zo geïnstalleerd worden dat de waarschuwingsteksten na installatie goed leesbaar blijven.
- Als er een veiligheidsreling rond de saunakachel is geïnstalleerd, moet de veiligheidsafstand in acht worden genomen die voor de saunakachel of in de installatie-instructies van de veiligheidsreling zijn opgegeven.
- **OPMERKING! De Harvia HSP3M-veiligheidsreling is dichter bij de kachel geïnstalleerd dan de vereiste veiligheidsafstanden toestaan. De reling is samen met de kachel als complete eenheid getest en goedgekeurd.**



A (min.)	B (min.)	C (min.)	D (min.)	E (min.)	F
100 mm	900 mm	1900 mm	585 mm	445 mm	70-80 mm

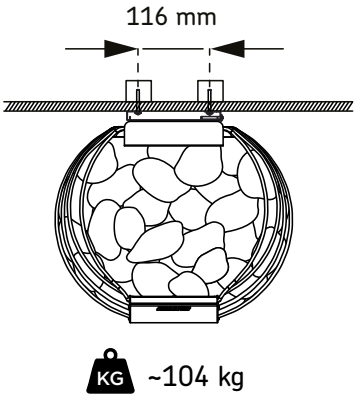
8.2 De wandbevestiging installeren

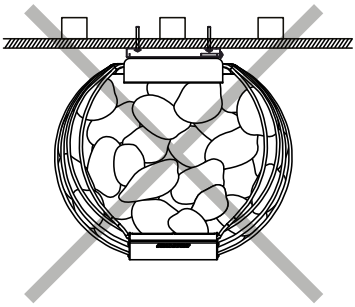




NL

A (min)	B	C	D	E	F	G
217 mm	116 mm	59 mm	269 mm	409 mm	619 mm	312 mm



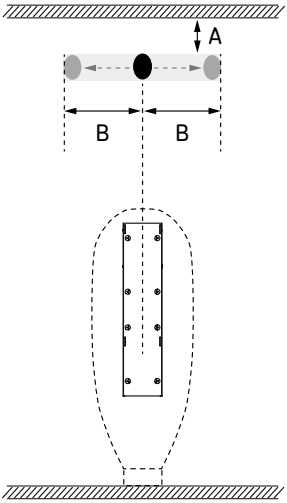


8.3 De temperatuursensor installeren

De temperatuursensor moet altijd op de aangegeven plaats worden geïnstalleerd. Als de minimale afstand tot de luchttoevoerklep niet wordt aangehouden, moet de ventilatie worden aangepast!

- Gebruik altijd de temperatuursensor die bij de saunakachel wordt geleverd.
- De temperatuursensor is uitgerust met een oververhittingsbeveiliging die de veiligheid van de kachel en de sauna garandeert.
- Zorg ervoor dat het toevoerluchtrooster niet zo geplaatst is dat de luchtstroom de warmtesensor afkoelt.

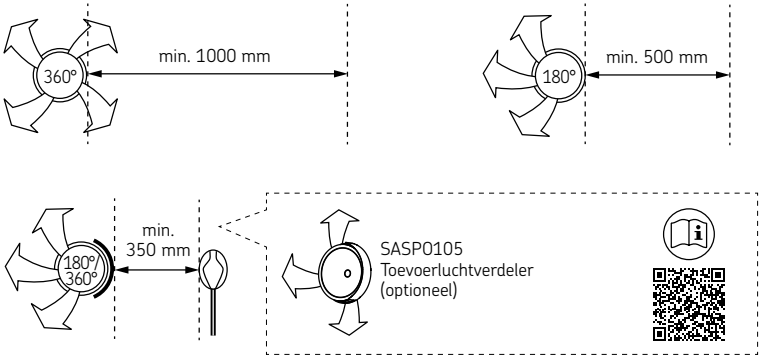
8.3.1 Inbouwgebied voor de temperatuursensor



A	B
100 mm	300 mm

NL

8.3.2 Minimale afstand van de luchttoevoerklep tot de temperatuursensor



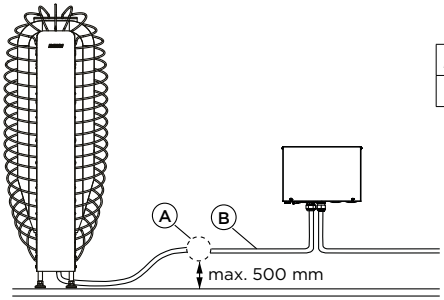
8.4 De bedieningseenheid installeren

Raadpleeg de instructies van de geselecteerde voedingseenheid en het bedieningspaneel.

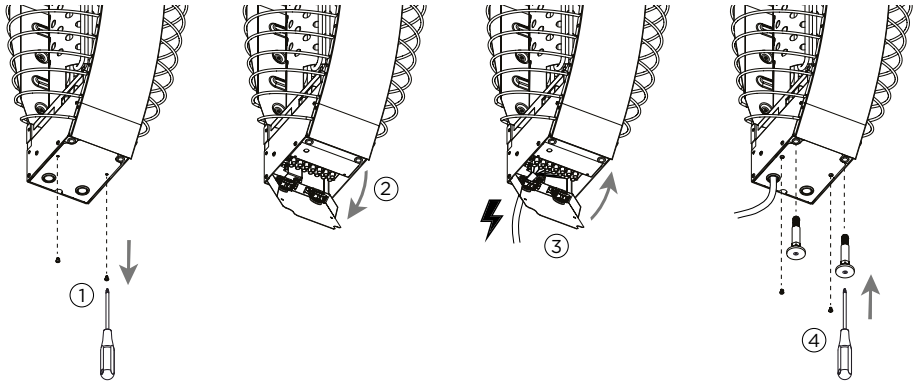
8.5 Elektrische aansluitingen

De saunakachel mag alleen worden aangesloten op het elektriciteitsnet door een gekwalificeerde elektricien in overeenstemming met de geldende voorschriften.

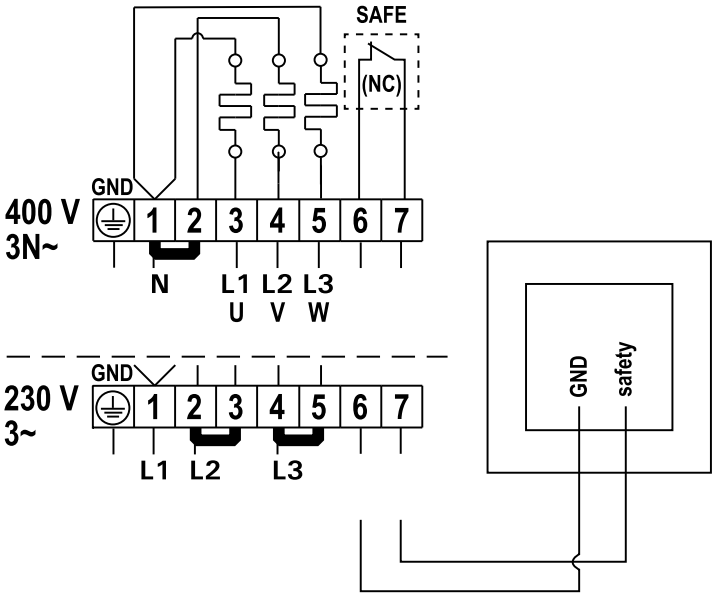
- Raadpleeg de instructies van de geselecteerde bedieningseenheid en het bedieningspaneel.
- De aansluitkabel moet van het rubberen kabeltype H07RN-F of gelijkwaardig zijn. **OPGELET: Het gebruik van een PVC-geïsoleerde kabel als aansluitkabel voor de saunakachel is niet toegestaan, vanwege de thermische kwetsbaarheid ervan.**
- Als de aansluit- of installatiekabels in de sauna of in de saunawanden worden geplaatst op een hoogte van meer dan 1.000 mm boven de vloer, moeten ze onder belasting een temperatuur van ten minste 170 °C kunnen weerstaan (bijv. kabels met een siliconenmantel). Elektrische apparatuur die meer dan 1.000 mm boven de saunavloer is geïnstalleerd, moet zijn goedgekeurd voor gebruik bij een omgevingstemperatuur van 125 °C (gemarkeerd met T125).



A.	Aansluitdoos (optioneel)
B.	Aansluitkabel



8.5.1 Elektrische aansluitingen HSPE1104M



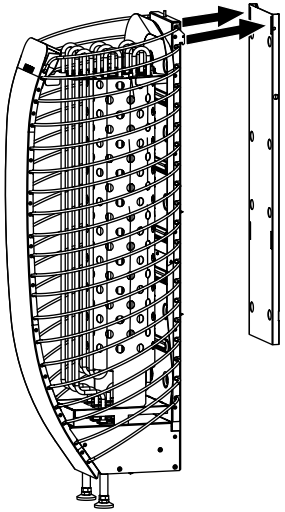
NL

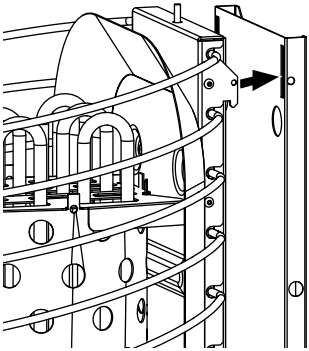
8.5.2 Isolatieweerstand van de elektrische saunakachel

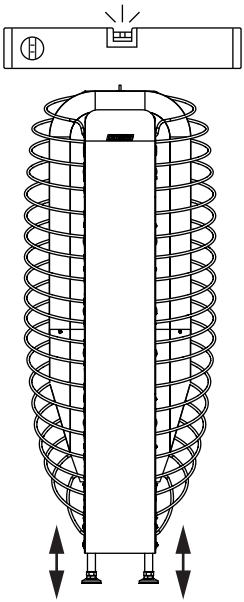
Sluit de stroomtoevoer naar de elektrische kachel niet aan via een aardlekschakelaar! Raadpleeg de lokale vereisten.

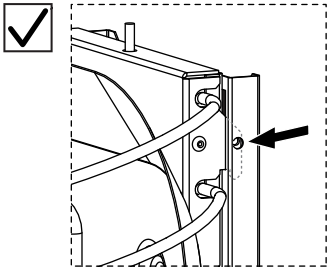
Bij de eindcontrole van de elektrische installaties kan de isolatieweerstandsmeting van de saunakachel 'lekkage' vertonen doordat vocht in de lucht is opgenomen (tijdens opslag/transport) in het isolatiemateriaal van de verwarmingselementen. Vocht kan na een paar verwarmingscycli van de verwarmingselementen worden verwijderd.

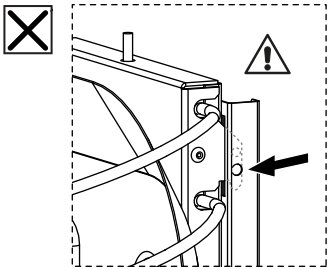
8.6 De saunakachel aan een wandbevestiging vastmaken











8.7 Saunastenen

WAARSCHUWING! Brandgevaar. Nabije materialen kunnen door een onbedekt, gloeiend verwarmingselement ontbranden. Bedek de verwarmingselementen volledig met saunastenen.

VOORZICHTIG! Risico op oververhitting. Voorwerpen die de luchtstroom door de steenkorf veranderen, kunnen ervoor zorgen dat de kachel oververhit raakt. Plaats geen voorwerpen of apparaten in of nabij de steenkorf.

Saunakachelstenen zijn belangrijk voor het veilige gebruik van de saunakachel. Met het oog op de garantie is de gebruiker verantwoordelijk voor het correcte onderhoud van de steenkorf, overeenkomstig de specificaties en de gebruiksaanwijzing.

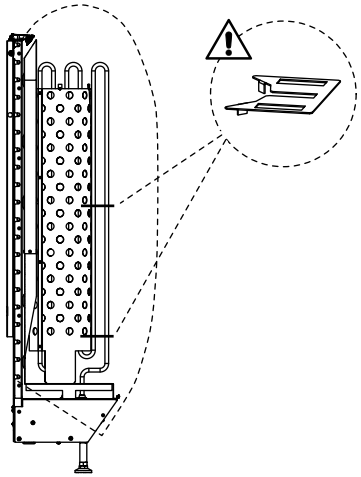
- **Let op! Gebruik uitsluitend ronde kachelstenen.**
- Geschikte saunastenen> *6.1 Specificaties – saunakachel.*
- De garantie omvat geen defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van decoratieve stenen of saunastenen die niet door de fabrikant worden aanbevolen.
- Spoel eventueel steenstof van de stenen af voordat u ze in de kachel plaatst.
- Laat geen stenen in de kachel vallen.
- Stapel de stenen zo dat ze elkaar ondersteunen in plaats van hun gewicht op de verwarmingselementen te leggen.
- Ondersteun de verwarmingselementen met stenen zodat de elementen verticaal recht blijven.
- We raden aan om wat extra stenen in voorraad te houden om kapotte stenen te vervangen, of om ze toe te voegen als het steenniveau na verloop van tijd lager wordt.

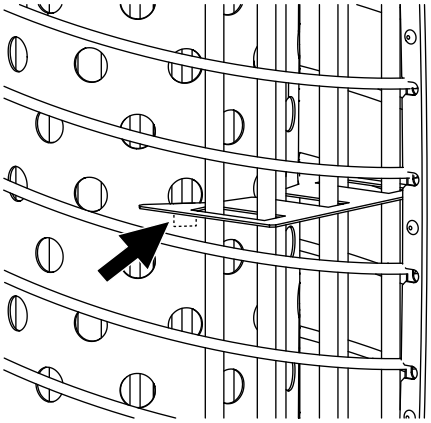
NL

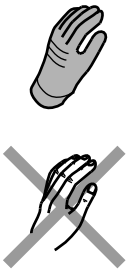
8.7.1 De saunastenen plaatsen

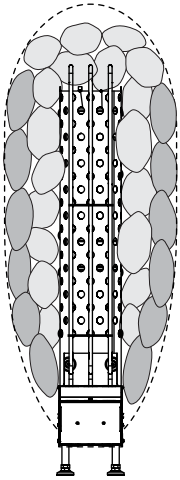
VOORZICHTIG! Risico op letsel. Metalen onderdelen kunnen scherpe randen hebben die snijwonden kunnen veroorzaken. Draag tijdens de installatie, het onderhoud en bij het toevoegen van saunastenen beschermende handschoenen.

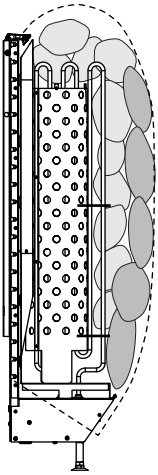
1. Voordat u de saunastenen plaatst, moet u ervoor zorgen dat de beugels die de verwarmingselementen ondersteunen stevig vastzitten. Plaats de stenen zo dat ze de beugels stevig op hun plaats houden.
2. Begin met de grootste stenen en plaats ze onderaan en aan de zijkanten. Dit zorgt voor voldoende luchtventilatie en vormt een stevige basis voor de steenkorf.
3. Plaats de platste stenen strak tegen de buitenkant, waarbij ze elkaar overlappen zodat de verwarmingselementen niet zichtbaar zijn buiten het frame. Een dichte steenlaag voorkomt dat directe stralingswarmte nabije materialen oververhit.
4. Door de stenen in het midden wat losser te plaatsen, kan de lucht door de oven stromen, waardoor de sauna en saunastenen goed worden verwarmd.
5. Schik de stenen losjes boven het luchtkanaal. Ronde stenen worden aanbevolen voor dit gebied. Losse plaatsing en ronde vormen zorgen voor een goede luchtstroom door de kachel.
6. Zorg ervoor dat de stenen zo liggen dat ze niet uit de kachel kunnen vallen.

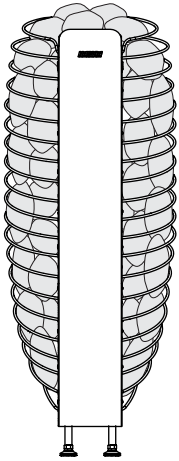


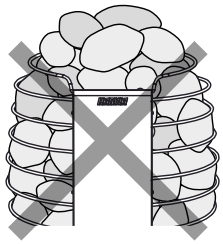


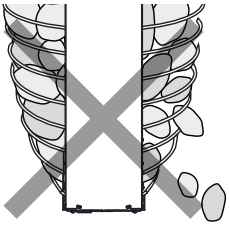


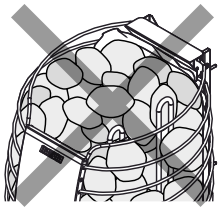








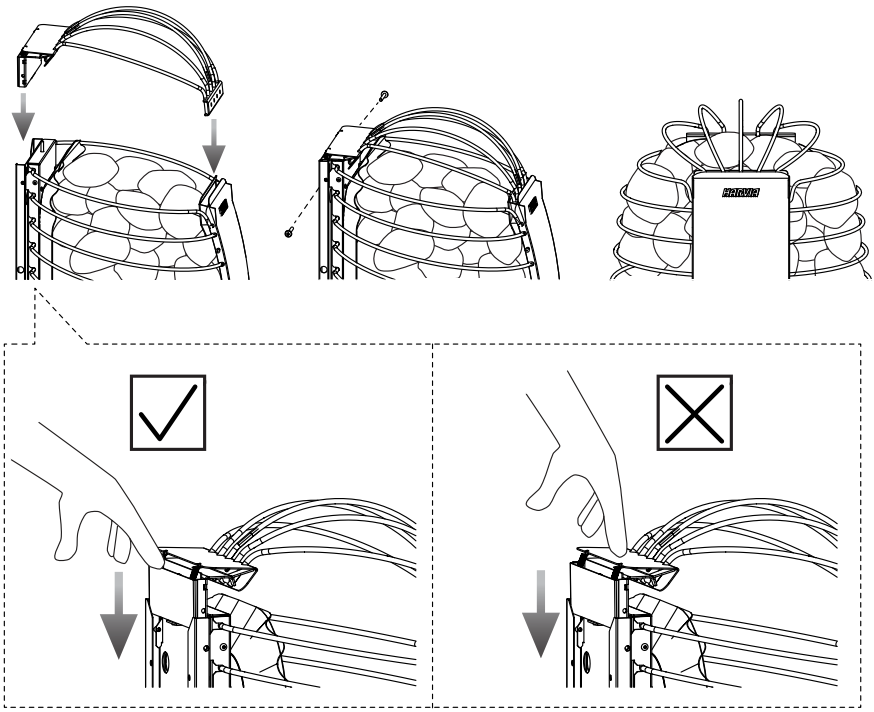




NL

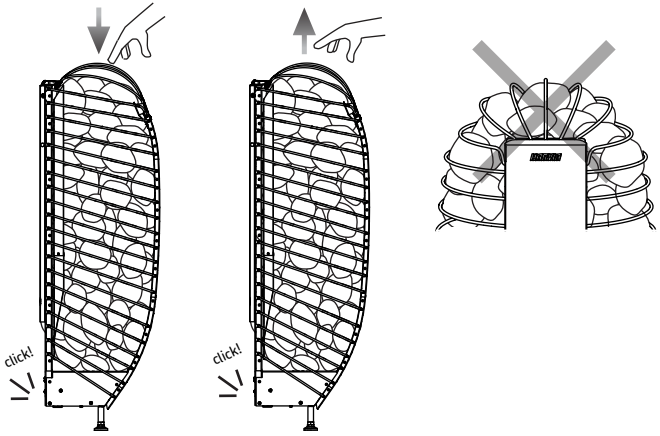
8.8 De veiligheidsschakelaar installeren

WAARSCHUWING! Brandgevaar. Zorg ervoor dat de saunakachelstenen de neerwaartse beweging van de veiligheidsschakelaar niet blokkeren.



NL

Test de veiligheidsschakelaar na de installatie door hem naar beneden te drukken. Als de schakelaar goed functioneert, hoort u een duidelijke klik wanneer u deze indrukt en nogmaals wanneer u deze loslaat.



9 GEBRUIKSAANWIJZING

9.1 De saunakachel gebruiken

WAARSCHUWING! Brandgevaar. Zorg er altijd voor dat er zich geen voorwerpen op of binnen de veiligheidsafstand van de saunakachel bevinden voordat u deze inschakelt of de bediening op afstand inschakelt.

WAARSCHUWING! Brandgevaar. Het is essentieel om te controleren of de kachel is uitgeschakeld nadat de inschakeltijd is verstreken of dat de kachel handmatig is uitgeschakeld.

Bij het eerste gebruik kunnen de saunakachel en de stenen een specifieke geur afgeven. Zorg voor goede ventilatie in de saunaruimte om deze geur te verdrijven.

- De kachel wordt geregeld met een aparte bedieningseenheid. Raadpleeg de instructies van de geselecteerde bedieningseenheid en het bedieningspaneel.
- Als de saunakachel het juiste vermogen heeft voor de sauna, warmt een goed geïsoleerde sauna in ongeveer een uur op tot de bedrijfstemperatuur. De saunakachelstenen warmen meestal even snel op als de saunaruimte.

9.2 Veiligheidsschakelaar

- Deze saunakachel is voorzien van een veiligheidsvoorziening bovenop de kachel.
- De veiligheidsvoorziening schakelt de stroom uit als er een voorwerp, zoals een handdoek, op de kachel wordt geplaatst dat brandgevaar kan opleveren.
- Als er een voorwerp op de veiligheidsvoorziening ligt, geeft het bedieningspaneel een foutmelding weer. Verwijder het voorwerp van de bovenkant van de kachel zodat de kachel automatisch weer normaal kan functioneren.

9.3 Water gooien

VOORZICHTIG! Risico op letsel. Gebruik geen pollepel met een capaciteit van meer dan 0,2 liter. Als er te veel water in één keer op de saunakachel wordt gegooid of gegoten, kan het kokend heet op de saunagasten spatten.

VOORZICHTIG! Risico op letsel. Om het risico op brandwonden te voorkomen, mag u geen water op de saunakachel gooien als er iemand in de buurt is.

- De lucht in de sauna wordt droog wanneer de sauna wordt verwarmd. Daarom moet de luchtvochtigheid worden verhoogd door water op de saunakachelstenen te gooien.
- Iedereen ervaart de effecten van hitte en vochtigheid op zijn eigen manier - probeer uit wat voor u de juiste temperatuur en vochtigheid is.
- Gooi bij gebruik van de saunakachel alleen water op de stenen.

9.3.1 Vereisten voor waterkwaliteit

- Het water dat in de sauna wordt gebruikt, moet voldoen aan de kwaliteitseisen voor huishoudelijk water. *> Tabel 1. Vereisten voor waterkwaliteit*
- Er mogen alleen geuren worden gebruikt die bedoeld zijn voor saunawater. Volg de instructies die bij de geur worden geleverd.

Eigenschappen van water	Effecten	Aanbeveling
Organische onzuiverheden	Kleur, smaak, neerslag	<12 mg/l
IJzergehalte	Kleur, geur, smaak, neerslag	<0,2 mg/l
Mangaangehalte (Mn)	Kleur, geur, smaak, neerslag	<0,10 mg/l
Waterhardheid: de hoofdbestanddelen zijn calcium (Ca) en magnesium (Mg)	Neerslag	Ca: <100 mg/l Mg: <100 mg/l
Chloorhoudend water	Corrosie	Cl: <100 mg/l
Gechloreerd water	Gezondheidsrisico	Gebruik verboden
Zeewater	Snelle corrosie	Gebruik verboden
Arseen- en radonconcentraties	Gezondheidsrisico	Gebruik verboden

Tabel 1. Vereisten voor waterkwaliteit

10 REGELMATIG CONTROLE EN ONDERHOUD

Saunakachel

- Veeg de saunakachel af en toe met een vochtige doek af om stof en vuil te verwijderen. Gebruik indien nodig milde schoonmaakmiddelen. Gebruik geen stromend water bij het schoonmaken.
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig is afgekoeld, voordat u begint met schoonmaken.

NL

Saunakachelstenen

- Door de intense thermische cycli zullen de saunakachelstenen tijdens het gebruik geleidelijk verslechteren en afbrokkelen. Vervang de stenen minstens één keer per jaar, of vaker als de sauna erg vaak wordt gebruikt.
- Verwijder tegelijkertijd alle opgehoopte steenresten en vervang eventuele gebroken stenen. Zo blijven de stoomeigenschappen van de saunakachel behouden en is er geen risico op oververhitting.
- Controleer af en toe of het steenniveau lager is geworden. Zorg ervoor dat de verwarmingselementen niet zichtbaar worden na verloop van tijd. Ongeveer twee maanden na het plaatsen van de stenen zal het steenniveau waarschijnlijk lager worden.

11 PROBLEEMOPLOSSING

WAARSCHUWING! Alle onderhoudswerkzaamheden die speciale vaardigheden vereisen, moeten worden uitgevoerd door een getrainde professional.

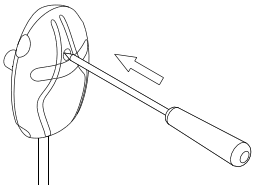
De saunakachel warmt niet op	• Controleer de veiligheidsvoorziening bovenop de verwarming. Als er een voorwerp op de veiligheidsschakelaar ligt, geeft het bedieningspaneel een foutmelding weer. Verwijder het voorwerp van de bovenkant van de kachel zodat de kachel automatisch weer normaal kan functioneren. • Controleer of de zekeringen van de saunakachel in het elektrische paneel intact zijn. • Controleer of de aansluitkabel van de saunakachel in het stopcontact zit. • Controleer of de oververhittingsbeveiliging niet is geactiveerd

De saunaruimte warmt langzaam op. Water dat op de saunakachel wordt gegooid, koelt de stenen snel af	• Controleer of de zekeringen van de saunakachel in het elektrische paneel intact zijn. • Controleer of alle verwarmingselementen gloeien als de saunakachel aan staat. • Stel de temperatuur hoger in • Controleer of het vermogen van de saunakachel niet te laag is. *> 7.1 De juiste saunakachel kiezen* *> 7.2 Vermogen van de saunakachel* • Controleer of de ventilatie in de saunaruimte goed is ingesteld. *> 7.4 Ventilatie in de saunaruimte*
De saunacabine warmt snel op, maar de stenen hebben geen tijd om op te warmen. Water dat op de saunakachel wordt gegooid verdampt niet, maar stroomt door de steenkorf	• Controleer of het vermogen van de saunakachel niet te hoog is. *> 7.1 De juiste saunakachel kiezen* *> 7.2 Vermogen van de saunakachel* • Controleer of de ventilatie in de saunaruimte goed is ingesteld. *> 7.4 Ventilatie in de saunaruimte*
Panelen of ander materiaal in de buurt van de saunakachel verkleuren snel	• Zorg ervoor dat aan de eisen voor de veiligheidsafstand wordt voldaan. *> 8.1 Veiligheidsafstanden saunakachel* • Controleer de saunastenen. Te dicht op elkaar gestapelde stenen, het verzakken van stenen na verloop van tijd of een verkeerd steentype kunnen de luchtstroom door het verwarmingselement belemmeren, wat kan leiden tot oververhitting van de omringende materialen. *> 8.7 Saunastenen* • Zorg ervoor dat de verwarmingselementen niet zichtbaar zijn tussen de stenen door. Als ze zichtbaar zijn, stapel de stenen dan opnieuw en zorg ervoor dat de verwarmingselementen volledig bedekt zijn. *> 8.7 Saunastenen*. **Let op! Het is normaal dat de houten oppervlakken in de sauna na verloop van tijd donkerder worden. Het donker worden kan worden versneld door** • zonlicht • hitte van de saunakachel • beschermende materialen voor wandoppervlakken (beschermende materialen hebben een slechte hittebestendigheid) • fijne deeltjes die loskomen van de saunakachelstenen en opstijgen met de luchtstroom.
De saunakachel verspreidt een geur	• Zie punt *> 9 Gebruiksaanwijzing* • Een hete saunakachel kan geuren in de lucht versterken, maar de sauna of de saunakachel verspreiden zelf geen geuren. Voorbeelden: verf, lijm, stookolie en specerijen.
De saunakachel maakt geluid	• Het incidenteel knallen komt doorgaans door stenen die barsten onder invloed van de hitte. • De thermische uitzetting van de onderdelen van de saunakachel kan geluid veroorzaken wanneer de saunakachel opwarmt.

11.1 De oververhittingsbeveiliging resetten

Voordat de resetknop wordt ingedrukt, moet de reden van de fout worden bepaald.

- De temperatuursensor is uitgerust met een oververhittingsbeveiliging die de veiligheid van de kachel en de sauna garandeert. Als de temperatuur in de omgeving van de sensor te hoog oploopt, schakelt de oververhittingsbeveiliging de verwarming uit.



12 RESERVEONDERDELEN

spareparts.harvia.com

13 GARANTIEVOORWAARDEN

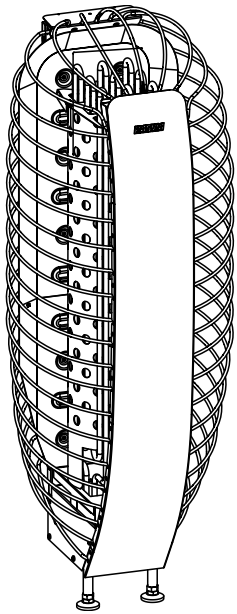
www.harvia.com

Harvia Spirit

Sähkökiuas
Asennus- ja käyttöohjeet

Let's sauna.

Tuotenro	Tyyppi	Teho
HSPE1104M	SP110E	10.8 kW



FI

Onnittelut erinomaisesta kiuasvalinnasta!

Harvia-kiuas toimii parhaiten ja palvelee sinua pitkään, jos sitä käytetään ja huolletaan tässä ohjeessa kuvatulla tavalla. Lue ohjeet huolellisesti ennen kiukaan asennusta ja käyttöä. Säilytä opas myöhempää käyttöä varten. Asennus- ja käyttöohjeet löytyvät myös verkkosivustoltamme osoitteesta www.harvia.com.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Harvia Finland Oy vakuuttaa, että tuote täyttää seuraavien säädösten vaatimukset:

- Pienjännitedirektiivi (LVD) 2014/35/EU
- Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU
- Vaarallisten aineiden rajoittamisdirektiivi (RoHS) 2011/65/EU

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen koko teksti on nähtävissä seuraavassa osoitteessa:



FI

SISÄLLYS

1 JOHDANTO 4
1.1 Tietoa tästä ohjeesta 4
1.2 Ohjeen säilyttäminen 4
1.3 Ohjeen sisältö 4
2 TURVALLISUUSOHJEET 5
2.1 Varoitus- ja informaatiosymbolit 5
2.2 Asennusturvallisuus 5
2.3 Käyttö- ja kylpyturvallisuus 6
3 TOIMITUSSISÄLTÖ 7
4 TUOTTEEN KÄYTTÖTARKOITUS 7
5 ESIMERKKI ASENNUSKOKONAISUUDESTA 8
6 MALLIN TIEDOT 8
6.1 Tekniset tiedot – kiuas 9
7 ENNEN ASENNUSTA 11
7.1 Valitse oikea kiuas 11
7.2 Kiuasteho 11
7.3 Saunahuoneen eristys, materiaalit ja rakenne 11
7.4 Saunahuoneen ilmanvaihto 12
8 ASENNUS 13
8.1 Kiukaan suojaetäisyydet 13
8.2 Seinätelineen asennus 14
8.3 Lämpötila-anturin asennus 15
8.3.1 Lämpötila-anturin asennusalue 15
8.3.2 Tuloilmaventtiilin vähimmäisetäisyys lämpötila-anturiin 15
8.4 Ohjauskeskuksen asennus 16
8.5 Sähkökytkennät 16
8.5.1 Sähkökytkennät HSPE1104M 17
8.5.2 Sähkökiukaan eristysresistanssi 17
8.6 Kiukaan kiinnitys seinätelineeseen 18
8.7 Kiuaskivet 19
8.7.1 Kiuaskivien latominen 19
8.8 Turvakytkimen asennus 21
9 KÄYTTÖOHJEET 22
9.1 Kiukaan käyttö 22
9.2 Turvakytkin 22
9.3 Löylyn heitto 22
9.3.1 Löylyveden laatuvaatimukset 22
10 SÄÄNNÖLLINEN YLLÄPITO JA HUOLTO 23
11 VIANETSINTÄ 24
11.1 Ylikuumenemissuojan palautus 25
12 VARAOSAT 26
13 TAKUUEHDOT 26

FI

1 JOHDANTO

Tämä ohje koskee Spirit-kiuasta. Lue tämä ohje huolellisesti ennen kuin asennat, käytät tai huollat kiuasta.

Varmista ennen kiukaan käyttöä, että ymmärrät tämän ohjeen kaikki osiot. Noudata kiuasta käyttäessäsi kaikkia tässä ohjeessa annettuja ohjeita. Jos et ole varma ohjeiden merkityksestä, ota yhteyttä jälleenmyyjään. Noudata kaikkia paikallisia sääntöjä ja määräyksiä.

1.1 Tietoa tästä ohjeesta

Tämä on Spirit-kiukaan asennus-, käyttö- ja huolto-ohje. Ohje on kirjoitettu henkilöille, joilla ei välttämättä ole aiempaa kokemusta saunoista.

1.2 Ohjeen säilyttäminen

Tämä ohje on tärkeä osa kiuasta. Säilytä ohje turvallisessa paikassa kiukaan koko käyttöiän ajan. Pidä ohje puhtaana ja helposti saatavilla. Jos myyt kiinteistön, anna tämä ohje uudelle omistajalle.

1.3 Ohjeen sisältö

Ohje sisältää seuraavat tiedot:

- Turvallisuusohjeet
- Toimitussisällön ja kiukaan osien kuvaus
- Tekniset tiedot
- Asennusohjeet
- Käyttöohjeet
- Huolto-ohjeet

FI

Tässä ohjeessa käytetään metrisiä mittayksiköitä (SI-järjestelmä).

Tämän ohjeen varoitukset eivät kata kaikkia mahdollisia tilanteita ja olosuhteita. Jos sinulla on kysyttävää kiukaan asennuksesta, käytöstä, huollosta tai yleisestä turvallisuudesta, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Kaikki tiedot, tekniset arvot ja kuvat perustuvat tietoihin, jotka olivat saatavilla ohjeen kirjoitushetkellä.

2 TURVALLISUUSOHJEET

2.1 Varoitus- ja informaatiosymbolit



Lue varoitukset ja ilmoitukset huolellisesti ennen laitteen käyttöä.

VAROITUS! ilmaisee tilanteen, joka voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon, kuoleman tai tuotteen vakavan vaurion, jos tilannetta ei estetä tai varoitusta ei noudateta.

HUOMIO! ilmaisee tilanteen, joka voi aiheuttaa henkilövahingon tai tuotteen vaurion, jos tilannetta ei estetä tai varoitusta ei noudateta.



Ei saa peittää!

2.2 Asennusturvallisuus

- Ennen kuin asennat kiukaan, varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt tämän ohjeen turvallisuus- ja asennusohjeet.
- Tämä tuote on tarkoitettu saunahuoneen lämmittämiseen haluttuun lämpötilaan ja kosteuden tuottamiseen, kun kiuaskiville kaadetaan vettä. Tuotetta ei saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen!
- Noudata kiukaan asennuksessa paikallisia ja kansallisia määräyksiä.
- Laitteen saa kytkeä sähköverkkoon vain valtuutettu sähköasentaja voimassa olevien määräysten mukaisesti. Laitteen asennuksesta vastaavan henkilön on annettava käyttäjälle laitteen mukana toimitetut asennus- ja käyttöohjeet sekä tarvittava koulutus ennen asennustyön luovuttamista.
- Irrota laite aina sähköverkosta ennen huoltoa!
- Tarkasta ennen asennusta ja käyttöönottoa, ettei laitteessa ole näkyviä vaurioita. Älä käytä vaurioitunutta laitetta.
- Noudata aina laitteen käyttöohjeissa annettuja arvoja. Niistä poikkeaminen voi aiheuttaa tulipalon.
- Älä kytke sähkökiukaan tehonsyöttöä vikavirtasuojakytkimen kautta. Tarkista paikalliset vaatimukset.
- Saunaan saa asentaa vain yhden sähkökiukaan, ellei ohjeissa toisin mainita.
- Laite on asennettava niin, että varoitustekstit säilyvät helposti luettavissa asennuksen jälkeen.
- Kiuasta tai laitetta ei saa asentaa seinäsyvennykseen, ellei käyttöohjeessa toisin mainita.
- Jos kiukaan ympärille asennetaan suojakaide, kiukaalle määrättyjä tai asennusohjeessa mainittuja suojaetäisyyksiä on noudatettava.
- Jos haluat asentaa laitteen lisävarusteita, noudata aina kunkin asennettavan tai käytettävän lisävarusteen ohjeita.
- Varmista saunahuoneen riittävä ilmanvaihto (ilman pitäisi vaihtua kuusi kertaa tunnissa).
- Älä sijoita tuloilmaventtiiliä niin, että ilmavirta viilentää lämpötila-anturia (ks. lämpötila-anturin asennusohje)
- Jos virtajohto on vaurioitunut, vaarojen välttämiseksi sen saa vaihtaa vain valmistajan huoltoedustaja tai muu valtuutettu henkilö.
- PVC-eristeisen johdon käyttö kiukaan liitäntäkaapelina on kielletty sen lämpöhaurauden takia.
- Tarkista aina kiukaan asennuksen yhteydessä saunan kytkentärasian liittimien kunto. On suositeltavaa käyttää ruuviliittimiä. Vältä jousikuormitteisia liittimiä!
- Jos laitetta käytetään yleisessä saunassa ilman ajastinta, virran merkkilamppu on sijoitettava tilaan, josta laitetta käytetään.
- Käytä aina suojakäsineitä asennuksen ja huollon aikana sekä kiuaskiviä lisätessäsi.
- Kivien on peitettävä vastukset täysin. Paljaana hehkuva vastus voi aiheuttaa palovaaran!
- Älä aseta kiukaan kivitilaan tai sen lähelle esineitä tai laitteita, jotka voivat muuttaa kiukaan läpi kulkevan ilmavirran määrää tai suuntaa.

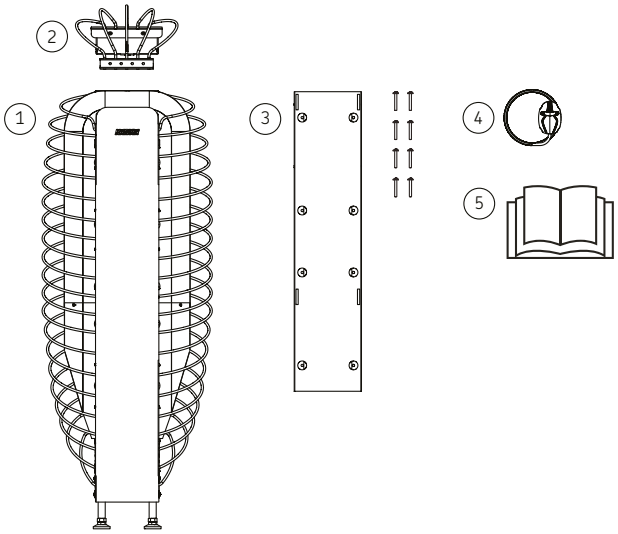
2.3 Käyttö- ja kylpyturvallisuus

- Seuraavat henkilöt saavat käyttää kiuasta vain, jos heitä valvotaan tai heitä on opastettu kiukaan turvalliseen käyttöön ja he ymmärtävät laitteeseen liittyvät vaarat:
  - Vähintään 8-vuotiaat lapset
  - Henkilöt, joiden fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet
  - Henkilöt, joilla ei ole kokemusta kiukaan käytöstä ja jotka eivät tiedä, miten sitä käytetään.
- Älä laita esineitä kiukaan sisään, päälle tai lähelle. Älä peitä kiuasta. Varmista ennen kiukaan päälle kytkemistä, ettei sen sisällä, päällä tai lähellä ole esineitä. Esineiden kuumentuminen voi aiheuttaa tulipalon vaaran.
- Pidä lapset poissa kiukaan läheisyydestä.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä mitään sen huoltotoimia ilman valvontaa.
- Varo kuumaa kiuasta. Kiukaan kivet ja metalliosat kuumenevat ihoa polttaviksi.
- Kiuas ja kiuaskivet voivat tuottaa hajuja ensimmäisellä käyttökerralla. Varmista, että saunahuoneessa on hajujen poistumiseen riittävä ilmanvaihto.
- Älä heitä kiukaalle liikaa löylyvettä kerralla, sillä kuumat roiskeet voivat aiheuttaa palovammoja.
- Älä heitä vettä kiukaalle, jos kiukaan lähellä on joku.
- Älä käytä löylykauhaa, jonka tilavuus on yli 0,2 litraa.
- Älä käytä löylyvetenä muunlaista vettä kuin kiukaan käyttöohjeessa on ilmoitettu.
- Jos käytät vedessä löylytuoksuja, käytä vain löylyveteen tarkoitettuja hajusteita ja noudata niiden käyttöohjeita.
- Pitkäaikainen oleskelu kuumassa saunassa nostaa kehon lämpötilaa, mikä voi olla vaarallista.
- Älä jätä lapsia tai liikuntarajoitteisia, sairaita tai muuten heikkokuntoisia ihmisiä saunaan yksin.
- Tarkista lääkäriltäsi, onko sinulla saunan käyttöön liittyviä terveydellisiä rajoituksia.
- Ole varovainen liikkuessasi saunassa, sillä saunan lauteet tai lattiapinnat voivat olla liukkaita.

FI

- Älä mene kuumaan saunaan, jos olet alkoholin, lääkkeiden, huumausaineiden tai muiden päihdyttävien aineiden vaikutuksen alainen.
- Älä nuku lämmitetyssä saunassa.
- Meri-ilmasto ja muut kosteat ilmastot voivat aiheuttaa korroosiota kiukaan metallipintoihin.
- Älä käytä saunaa pyykkien kuivaushuoneena, sillä se aiheuttaa tulipalovaaran. Lisäksi suuri kosteus voi vaurioittaa sähkölaitteita.
- Älä palauta ylikuumenemissuojaa painamalla palautuspainiketta, ennen kuin ylikuumenemissuojan laukeamisen syy on selvitetty. Ylikuumenemissuojan saa palauttaa vain pätevä huoltoteknikko, ellei ohjeissa toisin mainita.
- Kun päälläoloaika on kulunut umpeen, tarkista, että kiuas on varmasti kytkeytynyt pois päältä eikä enää lämpene.
- Kiukaasta putoavat kuumat kivensirpaleet voivat vaurioittaa lattiapinnoitteita ja aiheuttaa tulipalovaaran.
- Jos kiuasta käytetään yleisissä saunoissa ilman ajastinta tai jatkuvasti pitempään kuin kiukaan tai ohjauskeskuksen tehdasasetusten mukainen ajastin sallii, laitetta on valvottava jatkuvasti.
- Saunahuone ja kiukaan ympäristö on aina tarkastettava ennen kiukaan kytkemistä uudelleen päälle tai sen kytkemistä päälle etäyhteyden kautta.
- Saunahuone ja kiukaan ympäristö on aina tarkastettava ennen kiukaan kytkemistä valmiustilaan etäohjausta tai esiajastettua toimintaa varten.
- Sähkölämmitteisiä kiukaita koskevan standardin IEC/EN 60335-2-53 mukaan etäkäynnistysmahdollisuudella varustettuja ohjauskeskuksia saa käyttää kiukaan ohjaamiseen ja säätämiseen, jos kiukaaseen tai saunan oveen on asennettu asianmukainen virrankatkaisumekanismi (ovi- tai turvakytkin).
- Erityisiä taitoja edellyttäviä huoltotöitä saavat tehdä vain koulutetut ammattilaiset.

3 TOIMITUSSISÄLTÖ



1. Kiuas	4. Lämpötila-anturi (125 °C) ja kaapeli
2. Turvakytkin	5. Asennus- ja käyttöohjeet
3. Seinäteline ja kiinnitystarvikkeet	

FI

4 TUOTTEEN KÄYTTÖTARKOITUS

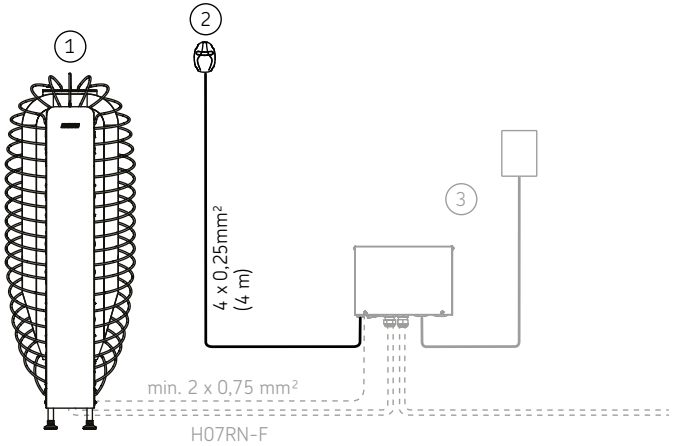
VAROITUS – Käytä tuotetta vain näiden ohjeiden mukaisesti! Muu kuin tässä kuvattu käyttö katsotaan vääränlaiseksi käytöksi. Vääränlainen käyttö voi aiheuttaa tuotteen vaurioitumisen, vakavia vammoja tai kuoleman.

Tämän tuotteen käyttötarkoitukset ovat

- saunahuoneen lämmittäminen haluttuun lämpötilaan
- kosteuden tuottaminen, kun vettä kaadetaan kiuaskivien päälle.

Tuotetta ei saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen!

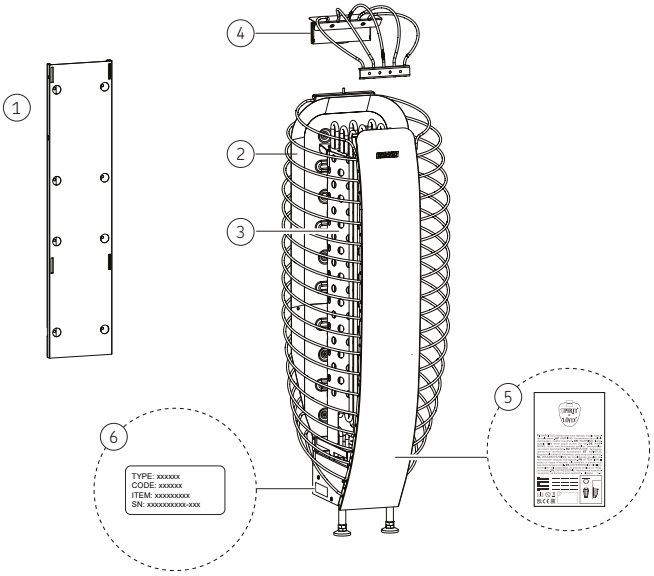
5 ESIMERKKI ASENNUSKOKONAISUUDESTA



1. Kiuas	3. Ohjauskeskus – *myydään erikseen*
2. Lämpötila-anturi (125 °C)	

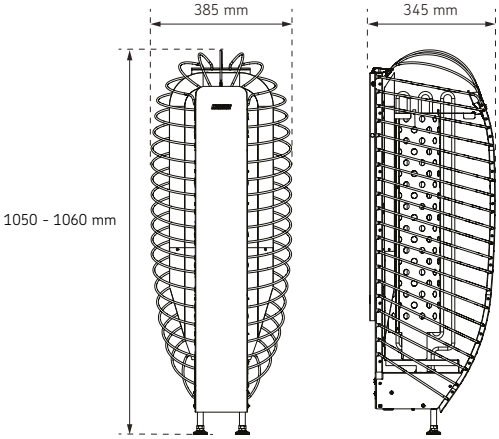
FI

6 MALLIN TIEDOT



1. Seinäteline	4. Turvakytkin
2. Ulkokehikko	5. Tyyppikilpi
3. Ilmakanava	6. Tuotetunnistetarra

6.1 Tekniset tiedot – kiuas



TEKNISET TIEDOT	
	HSPE1104M
Teho, kiuas	10,8 kW
Käyttöjännitteet	400 V 3N~ 230 V 3~
Taajuus	50/60 Hz
Syöttökaapeli 400 V 3N~	5 x 2,5 mm²
Syöttökaapeli 230 V 3~	4 x 6 mm²
Turvalaitteen kaapeli	2 x 0,25 mm²
Liitäntäkaapelin tyyppi	H07RN-F tai vastaava
Lämpötila-anturin rajoitin	max. 125 °C
Lämpötila-anturi, kaapeli	4 x 0,25 mm² (4m)
Suojausluokka	IPX4
Varastointilämpötila	0-50 °C
Suojaetäisyydet	*> 8.1 Kiukaan suojaetäisyydet*
MITAT JA PAINO	
Korkeus	1050-1060 mm
Leveys	385 mm
Syvyys	345 mm
Paino	18,5 kg

SAUNAHUONE	
Huoneen tilavuus	9 - 18 m^3
Saunan vähimmäiskorkeus	1900 mm
KIUASKIVET	
Kivien koko	Ø 10-15 cm
Kivien määrä	max. 85 kg
Sopivat kivimateriaalit	peridotiitti, oliviinidiabaasi, oliviini, vulkaniitti
Sopiva kivityyppi	pyöristetyt kivet
YHTEENSOPIVAT OHJAUSKESKUKSET *(Katso uusimmat ohjauskeskusmallit > www.harvia.com)*	
Harvia Fenix	FX110, FX110IPX5, FX170
Harvia Xenio	CX110, CX110IPX5, CX170
LISÄVARUSTEET	
Suojakaide	HSP3M
Vedenkeräin 385x435	SAA00101
Upotuskaulus	HSP1

7 ENNEN ASENNUSTA

7.1 Valitse oikea kiuas

Valitse kiukaan malli huolellisesti. Alitehoinen kiuas vaatii pidemmän lämmitysajan ja korkeamman lämpötilan, mikä lyhentää lopulta sen käyttöikää.

- Valitse kiuas, jonka teho on sopiva saunahuoneeseesi. Katso kohdasta *> 6.1 Tekniset tiedot – kiuas* kunkin kiuasmallin saunahuoneen kokosuositukset. Katso kohdasta *> 7.2 Kiuasteho* lisätietoja materiaalien ja eristyksen vaikutuksesta tarvittavaan kiukaan tehoon.
- Jos tarvitset apua kiukaan valinnassa, ota yhteyttä jälleenmyyjääsi, tehtaan edustajaan tai vieraile verkkosivuillamme (www.harvia.com).

7.2 Kiuasteho

Saunahuoneen tilavuus ja rakenteet vaikuttavat kiukaan tehon valintaan. Tehontarve kasvaa, jos saunassa on ikkunoita tai lämpöä varaavia pintoja, kuten tiiltä, betonia tai massiivisia hirsiä.

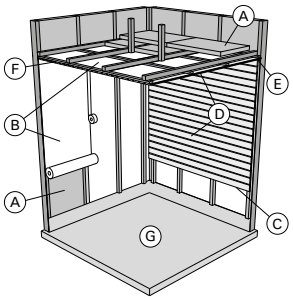
- Kun seinät ja katto ovat paneelipintaiset ja paneelien takana on riittävä eristys, kiukaan teho määritetään saunan tilavuuden mukaan.
- Eristämättömät seinäpinnat (tiili, lasitiili, lasi, betoni, kaakeli yms.) lisäävät kiuastehon tarvetta. Lisää saunan tilavuuteen 1,2 m^3 jokaista eristämätöntä seinäpintaneliötä kohti. Esim. 10 m^3 saunahuone, jossa on lasiovi ,vastaa tehontarpeeltaan n. 12 m^3 saunahuonetta.
- Jos saunahuoneessa on hirsiseinät, kerro saunan tilavuus luvulla 1,5. *> 6.1 Tekniset tiedot – kiuas*

7.3 Saunahuoneen eristys, materiaalit ja rakenne

HUOM! Selvitä paloviranomaisten kanssa, mitä palomuurin osia saa eristää. Käytössä olevia hormeja ei saa eristää.
HUOM! Suoraan seinään tai katon pinnalle asennettu kevytsuojaus voi aiheuttaa palovaaran.
HUOM! Saunan lattialle tuleva vesi tulee ohjata lattiakaivoon.

FI

A. Eristevilla, paksuus 50–100 mm. Saunahuone tulee eristää huolellisesti, jotta kiuasteho voidaan pitää kohtuullisen pienenä.
B. Kosteussulku, esim. alumiinipaperi. Aseta paperin kiiltävä puoli kohti saunan sisätilaa. Teippaa saumat tiiviiksi alumiiniteipillä.
C. Noin 10 mm tuuletusrako kosteussulun ja paneelin välissä (suositus).
D. Pienimassainen 12–16 mm paksu paneelilauta. Selvitä ennen paneloinnin aloittamista laitteiden sähköjohdotukset sekä kiukaan ja lauteiden vaatimat vahvistukset seinissä.
E. Noin 3 mm tuuletusrako seinä- ja kattopaneelin välissä.
F. Saunan korkeus on tavallisesti 2100–2300 mm. Vähimmäiskorkeus riippuu kiukaasta. Ylälauteen ja katon välin tulisi olla enintään 1200 mm.
G. Käytä keraamisia lattiapäällysteitä ja tummia sauma-aineita. Kivistä irronnut kiviaines ja löylyveden epäpuhtaudet saattavat liata ja/tai vaurioittaa herkkiä lattiapäällysteitä.



7.4 Saunahuoneen ilmanvaihto

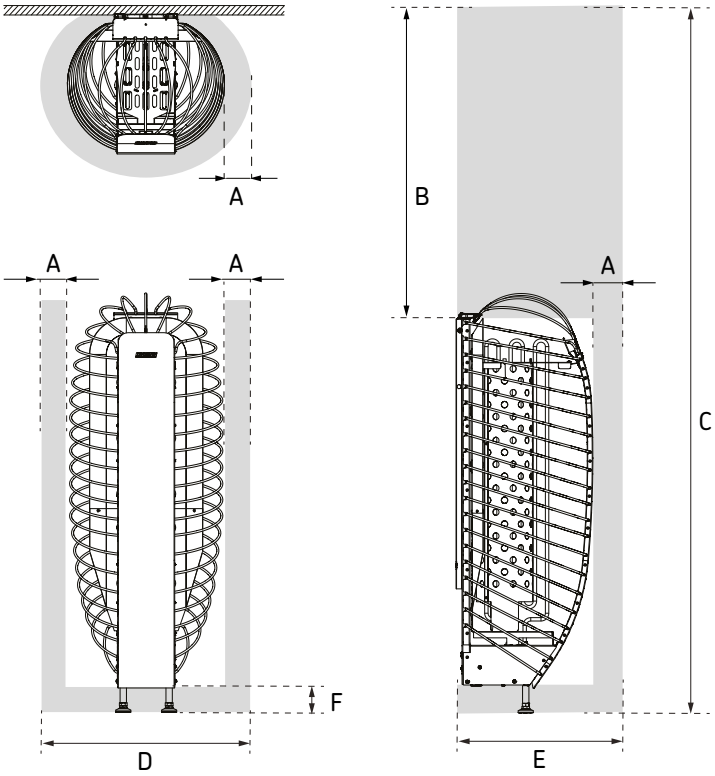
- Saunahuoneen ilman tulisi vaihtua kuusi kertaa tunnissa.
- **Koneellinen ilmanvaihto:** Tuloilmaventtiili tulee sijoittaa saunan yläosaan siten, ettei se vaikuta lämpötila-anturin toimintaan. *> 8.3 Lämpötila-anturin asennus*
- **Painovoimainen ilmanvaihto:** Tuloilmaventtiili tulee sijoittaa kiukaan alapuolelle tai viereen. Tuloilmaputken halkaisijan tulee olla 50–100 mm.
- Poistoilmaventtiili: Sijoita poistoilmaventtiili mahdollisimman kauas kiukaasta ja lähelle lattiaa. Poistoilmaputken halkaisijan tulisi olla kaksi kertaa tuloilmaputken halkaisijaa suurempi.
- Mahdollinen kuivatusventtiili (suljettu lämmittämisen ja saunomisen aikana). Saunan voi kuivattaa myös jättämällä oven auki saunomisen jälkeen.
- Jos poistoilmaventtiili on pesuhuoneen puolella, saunan oven kynnysraon tulee olla vähintään 100 mm. Koneellinen poistoilmanvaihto on pakollinen.

8 ASENNUS

8.1 Kiukaan suojaetäisyydet

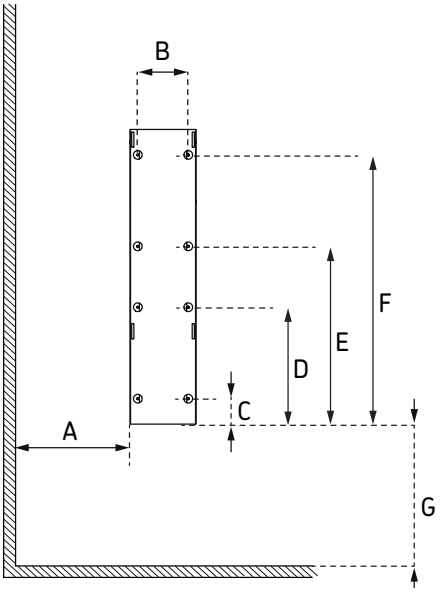
VAROITUS! Tulipalovaara. Noudata aina ohjeissa annettuja arvoja.

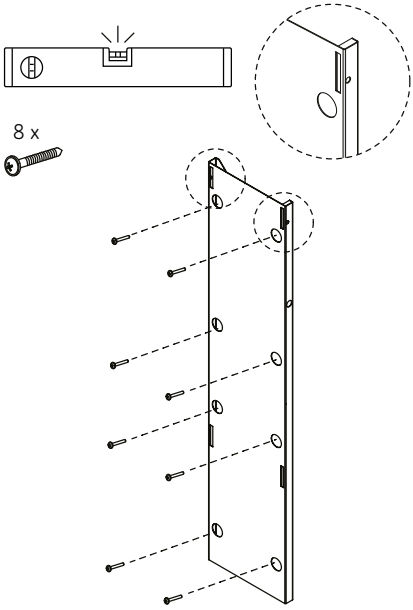
- Laite on asennettava niin, että varoitustekstit säilyvät helposti luettavissa asennuksen jälkeen.
- Jos kiukaan ympärille asennetaan suojakaide, on noudatettava kiukaan tai suojakaiteen asennusohjeissa määriteltyjä suojaetäisyyksiä.
- **HUOM! Harvia HSP3M -suojakaide asennetaan lähemmäs kiuasta kuin vaaditut suojaetäisyydet sallivat. Suojakaide on testattu ja hyväksytty yhdessä kiukaan kanssa kokonaisuutena.**



A (min.)	B (min.)	C (min.)	D (min.)	E (min.)	F
100 mm	900 mm	1900 mm	585 mm	445 mm	70-80 mm

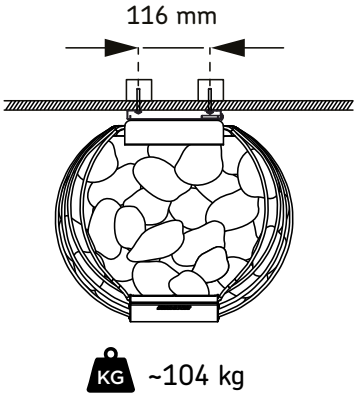
8.2 Seinätelineen asennus

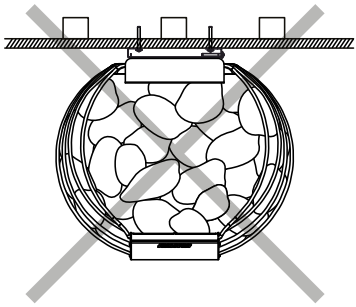




FI

A (min)	B	C	D	E	F	G
217 mm	116 mm	59 mm	269 mm	409 mm	619 mm	312 mm



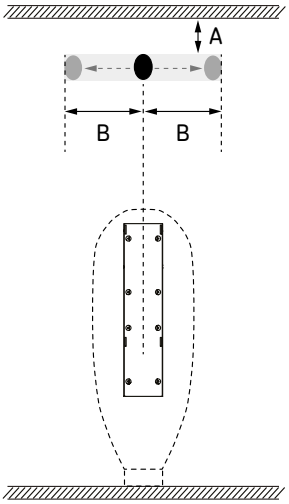


8.3 Lämpötila-anturin asennus

Lämpötila-anturi on aina asennettava määrättyyn paikkaan. Jos vähimmäisetäisyys tuloilmaventtiilistä ei täyty, ilmanvaihtoa on muutettava!

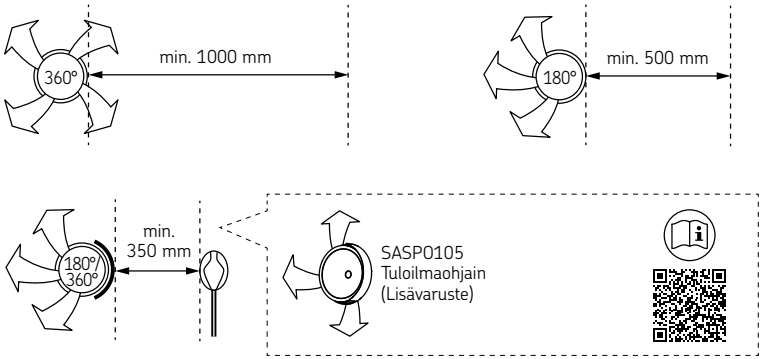
- Käytä aina kiuaspaketin mukana toimitettua lämpötila-anturia.
- Lämpötila-anturi on varustettu ylikuumenemissuojalla, joka varmistaa kiukaan ja saunan turvallisuuden.
- Älä sijoita tuloilmaventtiiliä niin, että ilmavirta viilentää lämpötila-anturia.

8.3.1 Lämpötila-anturin asennusalue



A	B
100 mm	300 mm

8.3.2 Tuloilmaventtiilin vähimmäisetäisyys lämpötila-anturiin



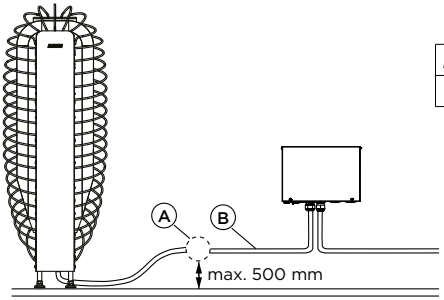
8.4 Ohjauskeskuksen asennus

Katso asennusohjeet valitun tehoyksikön ja ohjauspaneelin ohjeista.

8.5 Sähkökytkennät

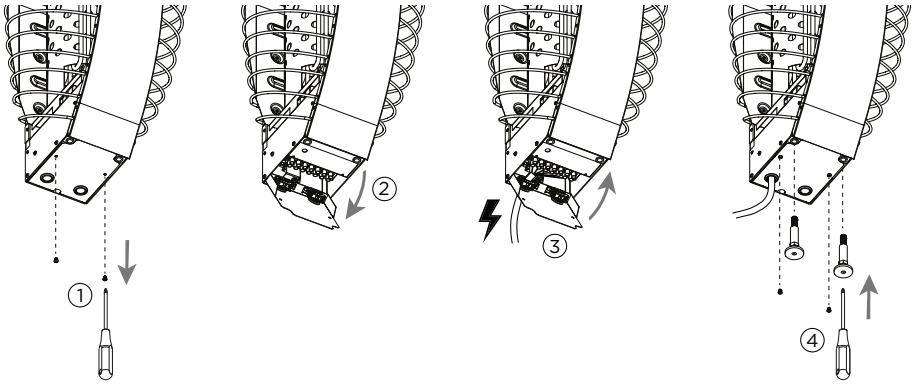
VAROITUS! Kiukaan saa kytkeä sähköverkkoon vain valtuutettu sähköasentaja voimassa olevien määräysten mukaisesti.

- Katso asennusohjeet valitun tehoyksikön ja ohjauspaneelin ohjeista.
- Liitäntäkaapelina tulee käyttää kumikaapelityyppiä H07RN-F tai vastaavaa. **HUOM! PVC-eristeisen johdon käyttö kiukaan liitäntäkaapelina on kielletty sen lämpöhaurauden takia**
- Jos liitäntä- tai asennuskaapelit tulevat saunaan tai saunan seinien sisään yli 1000 mm korkeudelle lattiasta, tulee niiden kestää kuormitettuina vähintään 170°C:n lämpötilaa (esim. SSJ). Yli 1000 mm korkeudelle saunan lattiasta asennettavien sähkölaitteiden tulee olla hyväksyttyjä käytettäviksi 125 °C:n ympäristölämpötilassa (merkintä T125).

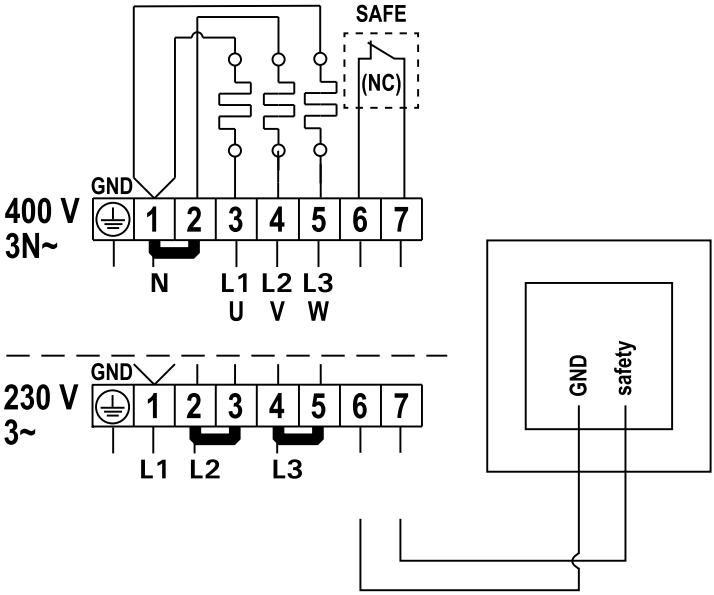


A.	Kytkentärasia (valinnainen)
B.	Liitäntäjohto

FI



8.5.1 Sähkökytkennät HSPE1104M



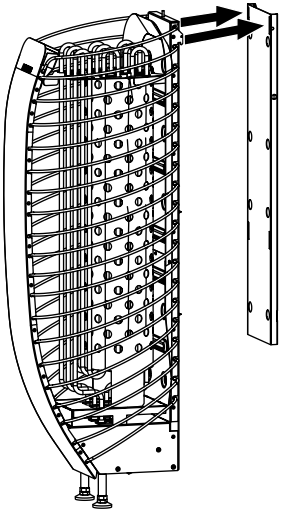
FI

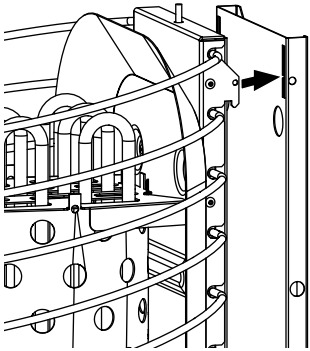
8.5.2 Sähkökiukaan eristysresistanssi

Älä kytke sähkökiukaan tehonsyöttöä vikavirtasuojakytkimen kautta!

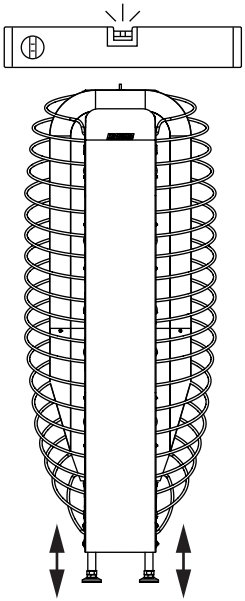
Sähköasennusten lopputarkastuksessa saattaa kiukaan eristysresistanssimittauksessa esiintyä “vuotoa”. Tämä johtuu siitä, että vastusten eristeaineeseen on imeytynyt ilmassa olevaa kosteutta (varastointi/kuljetus). Kosteus poistuu vastuksista parin lämmityskerran jälkeen.

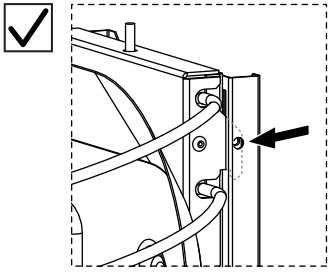
8.6 Kiukaan kiinnitys seinätelineeseen

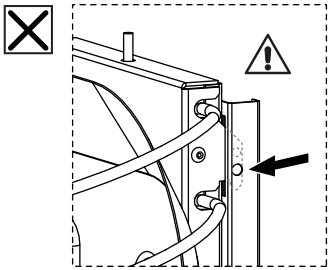




FI







8.7 Kiuaskivet

VAROITUS! Tulipalovaara. Jos vastus ei ole kivien ympäröimä, se voi kuumentaa jopa kiukaan suojaetäisyyksiä kauempana olevia materiaaleja vaarallisen kuumiksi. Varmista, etteivät vastukset ole näkyvissä kivien takaa.

HUOMIO! Ylikuumenemisvaara. Esineet, jotka muuttavat ilmavirtausta kivitilassa, voivat aiheuttaa kiukaan ylikuumenemisen. Älä sijoita esineitä tai laitteita kivitilaan tai sen läheisyyteen.

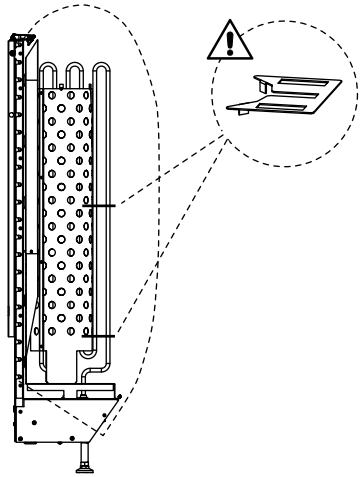
Kiuaskivet ovat tärkeitä kiukaan turvallisuudelle. Takuun voimassaolo edellyttää, että käyttäjä huolehtii kivitilan asianmukaisesta kunnossapidosta vaatimusten ja ohjeiden mukaisesti.

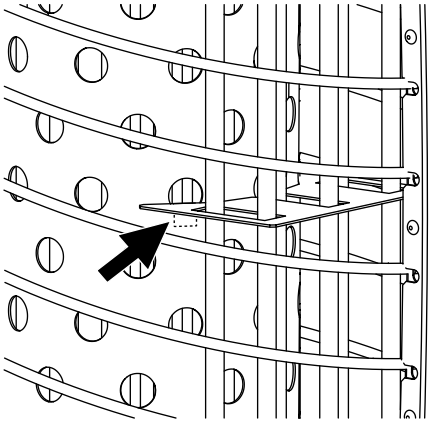
- **Huom! Käytä vain pyöristettyjä kiuaskiviä.**
- Sopivat kiuaskivet *> 6.1 Tekniset tiedot – kiuas*
- Takuu ei korvaa vikoja, jotka ovat aiheutuneet koristekivien tai muiden kuin valmistajan suosittelemien kiuaskivien käytöstä.
- Huuhtele kivipöly pois kivistä ennen niiden asettamista kiukaaseen.
- Älä pudota kiviä kiukaaseen.
- Kokoa kivet niin, että ne tukevat toisiaan eikä niiden paino ole vastusten varassa.
- Tue vastukset kivillä niin, että vastukset ovat pystysuorassa.
- On suositeltavaa säilyttää varastossa ylimääräisiä kiviä vaihdettavaksi rikkoutuneiden kivien tilalle tai lisättäväksi, jos kivitilan pinnan taso laskee ajan myötä.

8.7.1 Kiuaskivien latominen

HUOMIO! Loukkaantumisvaara. Käytä aina suojakäsineitä, kun ladot kiviä kiukaaseen. Metalliosissa voi olla teräviä reunoja, jotka voivat aiheuttaa viiltohaavoja.

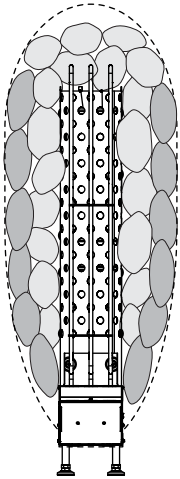
1. Varmista ennen kiuaskivien asettamista, että lämmityselementtejä tukevat kannattimet ovat tukevasti paikoillaan. Aseta kivet siten, että ne pitävät kannattimet tiukasti paikoillaan.
2. Aloita suurimmista kivistä ja aseta ne pohjalle ja reunoille. Näin varmistetaan riittävä ilmanvaihto ja muodostetaan tukeva perusta kivipesälle.
3. Aseta litteimmät kivet tiiviisti ulkokuorta vasten, limittäin niin, että vastukset eivät näy rungon ulkopuolelta. Tiivis kivikerros estää suoran säteilylämmön ja suojaa lähellä olevia materiaaleja ylikuumenemiselta.
4. Aseta kivet keskelle väljästi, jotta ilma pääsee virtaamaan kiukaan läpi ja lämmittää saunan sekä saunakivet tehokkaasti.
5. Aseta kivet väljästi ilmakanavan yläpuolelle. Tälle alueelle suositellaan pyöreitä kiviä. Väljä ladonta ja pyöreä muoto mahdollistavat hyvän ilmavirtauksen kiukaan läpi.
6. Varmista, että kivet on ladottu niin, etteivät ne pääse putoamaan kiukaasta.

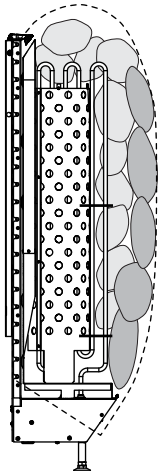


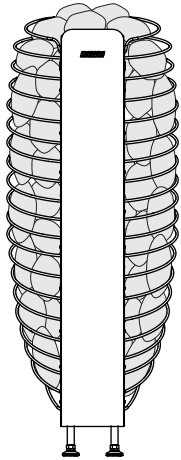


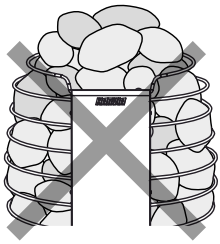


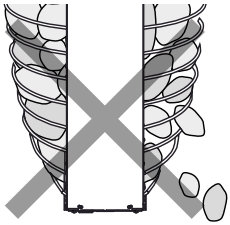


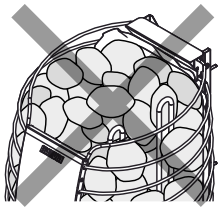








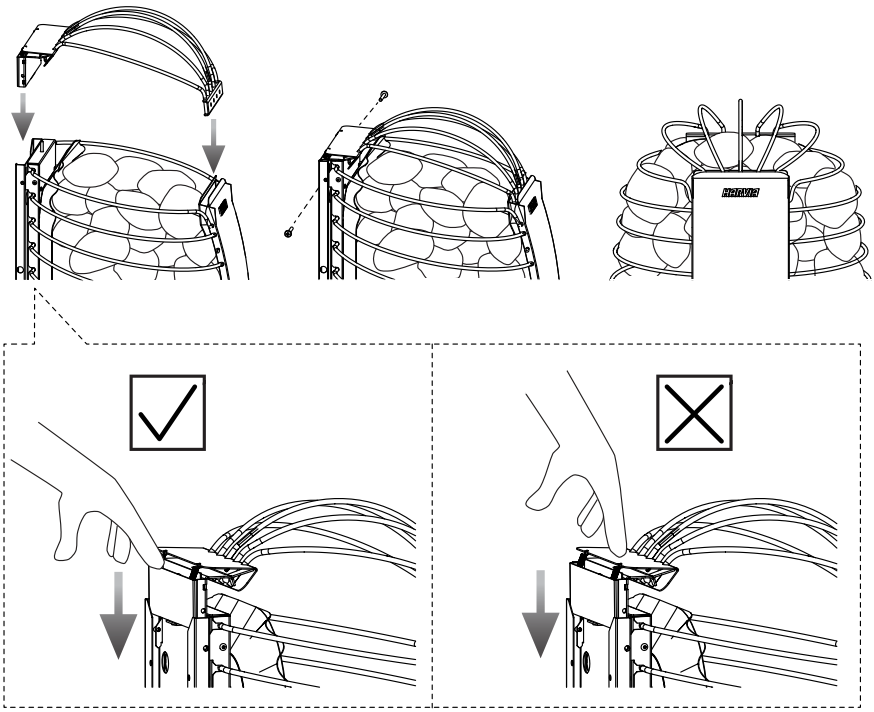




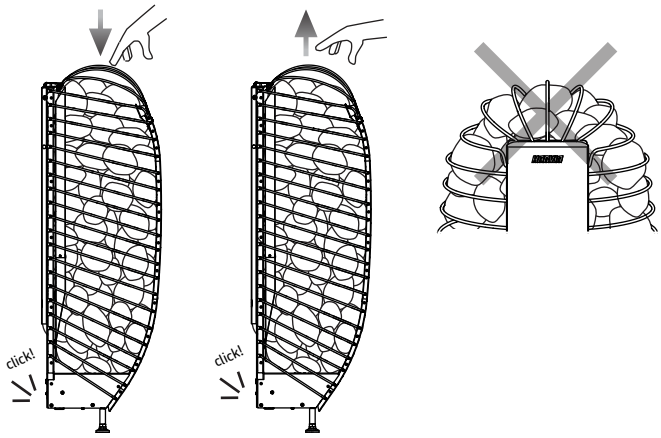
FI

8.8 Turvakytkimen asennus

VAROITUS! Tulipalovaara. Varmista, etteivät kiuaskivet estä turvakytkimen liikettä alaspäin.



Testaa turvakytkintä asennuksen jälkeen painamalla sitä alaspäin. Oikein toimivasta laitteesta kuuluu painettaessa naksahdusääni, joka toistuu, kun laite vapautetaan.



9 KÄYTTÖOHJEET

9.1 Kiukaan käyttö

VAROITUS! Tulipalovaara. Tarkista aina ennen kiukaan päälle kytkentää tai etäkäytön aktivoimista, ettei kiukaan päällä tai lähietäisyydellä ole mitään.

VAROITUS! Tulipalovaara. Päälläoloajan päätyttyä tai kun kiuas on kytketty pois päältä manuaalisesti on aina tarkistettava, että kiuas on sammunut.

Kiuas ja kiuaskivet voivat tuottaa hajuja ensimmäisellä käyttökerralla. Varmista, että saunahuoneessa on hajujen poistumiseen riittävä ilmanvaihto.

- Kiuasta hallitaan erillisellä ohjauskeskuksella. Katso käyttöohjeet valitun tehoyksikön ja ohjauspaneelin ohjeista.
- Jos kiukaan teho on oikea saunahuoneen kokoon nähden, asianmukaisesti lämpöeristetty saunahuone saavuttaa halutun käyttölämpötilan noin tunnissa. Kiuaskivet lämpenevät yleensä samassa ajassa kuin saunahuone.

9.2 Turvakytkin

- Tämä kiuas on varustettu kiukaan päälle asennetulla turvalaitteella.
- Turvalaite katkaisee virran, jos kiukaan päälle asetetaan esine – esimerkiksi pyyhe – joka voi aiheuttaa palovaaran.
- Jos turvalaitteen päällä on esine, ohjauspaneeliin tulee virheilmoitus. Kun poistat esineen kiukaan päältä, kiuas palaa automaattisesti normaaliin toimintaan.

FI

9.3 Löylyn heitto

HUOMIO! Loukkaantumisvaara. Älä käytä löylykauhaa, jonka tilavuus on yli 0,2 litraa. Jos kiukaalle heitetään tai kaadetaan kerralla liikaa vettä, vesi voi kiehahtaessaan roiskua saunojien päälle.

HUOMIO! Loukkaantumisvaara. Älä heitä löylyä, jos kiukaan lähellä on joku. Roiskuva vesi voi aiheuttaa palovammoja.

- Saunan sisäilma kuivuu, kun saunaa lämmitetään. Siksi ilman kosteutta on lisättävä heittämällä löylyä kiukaalle.
- Jokainen kokee kuumuuden ja kosteuden omalla tavallaan – etsi kokeilemalla itsellesi sopiva lämpötila ja kosteustaso.
- Pyri heittämään löylyvesi vain kiuaskivien päälle.

9.3.1 Löylyveden laatuvaatimukset

- Saunassa käytettävän veden on täytettävä talousveden laatuvaatimukset. Katso taulukko.
- Käytä vain löylyveteen tarkoitettuja hajusteita. Noudata hajusteen mukana toimitettuja ohjeita.

Veden ominaisuudet	Vaikutukset	Suositus
Orgaaniset epäpuhtaudet	Väri, maku, saostumat	<12 mg/l
Rautapitoisuus	Väri, haju, maku, saostumat	<0,2 mg/l
Mangaanipitoisuus (Mn)	Väri, haju, maku, saostumat	<0,10 mg/l
Veden kovuus: tärkeimmät ainesosat kalsium (Ca) ja magnesium (Mg)	Saostumat	Ca: <100 mg/l Mg: <100 mg/l
Kloridipitoinen vesi	Korroosio	Cl: <100 mg/l
Klooripitoinen vesi	Terveysriski	Käyttö kielletty
Merivesi	Nopea korroosio	Käyttö kielletty
Arseeni- ja radonpitoisuus	Terveysriski	Käyttö kielletty

Taulukko 1. Löylyveden laatuvaatimukset

10 SÄÄNNÖLLINEN YLLÄPITO JA HUOLTO

Kiuas

- Pyyhi kiuas silloin tällöin puhtaaksi pölystä ja liasta kostealla liinalla. Käytä tarvittaessa mietoja puhdistusaineita. Älä käytä puhdistamiseen juoksevaa vettä.
- Varmista ennen puhdistamisen aloittamista, että laite on täysin jäähtynyt.

Kiuaskivet

- Kiuaskivet heikkenevät ja murenevat vähitellen suurten lämpötilavaihteluiden vaikutuksesta. Vaihda kivet vähintään kerran vuodessa, kovassa käytössä useammin.
- Poista samalla mahdollinen kertynyt kiviroska ja vaihda rikkoutuneet kivet. Tämä varmistaa, että kiukaan löylyominaisuudet säilyvät eikä ylikuumenemisen vaaraa ole.
- Tarkista silloin tällöin, onko kivitilan pinnan taso laskenut. Varmista, etteivät vastukset tule näkyviin ajan mittaan. Kivitilan pinnan taso laskee todennäköisesti noin kahdessa kuukaudessa kivien latomisen jälkeen.

11 VIANETSINTÄ

VAROITUS! Erityisiä taitoja edellyttäviä huoltotöitä saavat tehdä vain koulutetut ammattilaiset.

Kiuas ei lämpene.	• Tarkista, että kiukaan sulakkeet sähkötaulussa ovat kunnossa. • Tarkista, että kiukaan liitäntäjohto on kytketty. • Tarkista, ettei ylikuumenemissuoja ole lauennut.
Saunahuone lämpiää hitaasti. Saunan kiukaalle heitetty vesi jäähdyttää kivet nopeasti.	• Tarkista, että kiukaan sulakkeet sähkötaulussa ovat kunnossa. • Tarkista, että kaikki vastukset hehkuvat, kun kiuas on päällä. • Säädä lämpötilaa korkeammaksi. • Tarkista, ettei kiukaan teho ole liian pieni. *> 7.1 Valitse oikea kiuas* *> 7.2 Kiuasteho* • Tarkista, että saunahuoneen ilmanvaihto on järjestetty oikein. *> 7.4 Saunahuoneen ilmanvaihto*
Saunahuone lämpiää nopeasti, mutta kivet eivät ehdi lämmetä. Kiukaalle heitetty vesi ei haihdu, vaan valuu kivitilan läpi.	• Tarkista, ettei kiukaan teho ole liian suuri. *> 6.1 Tekniset tiedot – kiuas* • Tarkista, että saunahuoneen ilmanvaihto on järjestetty oikein. *> 7.4 Saunahuoneen ilmanvaihto*
Paneelit tai muu kiukaan lähellä oleva materiaali tummuu nopeasti.	• Varmista, että suojaetäisyysvaatimukset täyttyvät. *> 8.1 Kiukaan suojaetäisyydet* • Tarkista kiuaskivet. Liian tiiviisti ladotut kivet, kivien asettuminen ajan myötä tai vääräntyyppiset kivet voivat estää ilman virtauksen kiukaan läpi, mikä voi aiheuttaa ympäröivien materiaalien ylikuumenemisen. *> 8.7 Kiuaskivet.* • Varmista, etteivät vastukset ole näkyvissä kivien takaa. Jos ne ovat näkyvissä, lado kivet uudelleen ja varmista, että vastukset peittyvät kokonaan. *> 8.7 Kiuaskivet.* **Huom! On normaalia, että saunahuoneen puupinnat tummuvat ajan myötä. Tummumista voivat nopeuttaa:** • auringonvalo • kiukaan lämpö • seinäpintojen suojamateriaalit (suojamateriaalien lämmönkestävyys on heikko) • saunan kiuaskivistä irtoavat ja ilmavirtausten mukana ilmaan nousevat pienet hiukkaset.
Kiuas tuottaa hajua.	• Katso kohta *> 9 käyttöohjeet* • Kuuma kiuas voi voimistaa ilmassa olevia hajuja, mutta sauna tai kiuas eivät itse tuota hajuja. Esimerkkejä: maalit, liimat, lämmitysöljy ja mausteet.

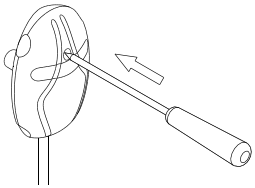
FI

Kiukaasta kuuluu ääntä.	• Satunnaisten paukahdusten syy on yleensä kivien lohkeileminen kuumuudessa. • Kiukaan osien lämpölaajeneminen voi aiheuttaa ääniä kiukaan lämmetessä.

11.1 Ylikuumenemissuojan palautus

Laukeamisen syy on selvitettävä ennen palautuspainikkeen painamista.

- Lämpötila-anturi on varustettu ylikuumenemissuojalla, joka varmistaa kiukaan ja saunan turvallisuuden. Jos lämpötila anturin ympäristössä nousee liian korkeaksi, ylikuumenemissuoja katkaisee virran kiukaalta.



FI

12 VARAOSAT

spareparts.harvia.com

13 TAKUUEHDOT

www.harvia.com

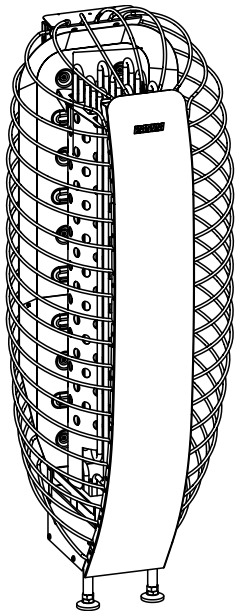
FI

Harvia Spirit

Elektriskt bastuaggregat
Monterings- och bruksanvisning

Let's sauna.

Artikelnr	Typ	Ström
HSPE1104M	SP110E	10.8 kW



SV

Grattis till ditt utmärkta val av bastuaggregat!

Ett bastuaggregat från Harvia fungerar bäst och kan brukas i många år om det används och underhålls enligt anvisningarna i den här bruksanvisningen. Läs anvisningarna innan du installerar eller använder bastuaggregatet. Spara bruksanvisningen för framtida bruk. Installations- och bruksanvisningar finns också på vår webbplats www.harvia.com.

EU-försäkran om överensstämmelse

Harvia Finland Oy försäkrar att produkten överensstämmer med:

- Lågspänningsdirektivet (LVD) 2014/35/EU
- Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) 2014/30/EU
- Begränsning av användning av vissa farliga ämnen (RoHS) 2011/65/EU

Den fullständiga texten till EU:s försäkran om överensstämmelse finns på:



SV

INNEHÅLL

1 INTRODUKTION 4
1.1 Om denna bruksanvisning 4
1.2 Förvaring av bruksanvisningen 4
1.3 Bruksanvisningens innehåll 4
2 SÄKERHETSANVISNINGAR 5
2.1 Varnings- och informationssymboler 5
2.2 Installationssäkerhet 5
2.3 Säkerhet vid användning och bastubad 6
3 LEVERANSINNEHÅLL 8
4 AVSEDD ANVÄNDNING AV PRODUKTEN 8
5 EXEMPEL PÅ INSTALLATION 9
6 MODELLSPECIFIKATION 9
6.1 Specifikationer – Aggregat 10
7 FÖRE INSTALLATION 12
7.1 Välj rätt bastuaggregat 12
7.2 Bastuaggregatets effekt 12
7.3 Isolering, material och konstruktion för bastu 12
7.4 Ventilation i bastun 13
8 INSTALLATION 14
8.1 Aggregatets säkerhetsavstånd 14
8.2 Så här installerar du väggfästet 15
8.3 Så här installerar du temperaturgivaren 16
8.3.1 Installationsplats för temperaturgivaren 16
8.3.2 Minsta avstånd från tilluftsventilen till temperaturgivaren 16
8.4 Så här installerar du styrenheten 17
8.5 Elinstallation 17
8.5.1 Elektriska anslutningar HSPE1104M 18
8.5.2 Isolationsresistans hos det elektriska bastuaggregatet 18
8.6 Så här monterar du aggregatet på väggfästet 19
8.7 Bastustenar 20
8.7.1 Placering av bastustenarna 20
8.8 Så här installerar du säkerhetsbrytaren 22
9 BRUKSANVISNING 23
9.1 Så här använder du bastuaggregatet 23
9.2 Säkerhetsbrytare 23
9.3 Kasta vatten 23
9.3.1 Krav på vattenkvaliteten 23
10 REGELBUNDEN SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL 24
11 FELSÖKNING 24
11.1 Hur återställa överhettningsskyddet 26
12 RESERVDELAR 26
13 GARANTIVILLKOR 26

1 INTRODUKTION

Den här bruksanvisningen gäller bastuaggregatet Spirit. Läs den här bruksanvisningen noggrant innan du installerar, använder eller utför underhåll på bastuaggregatet.

Se till att du förstår alla delar av bruksanvisningen innan du använder bastuaggregatet. Följ alla instruktioner när du använder bastuaggregatet. Om du är osäker på vad anvisningarna innebär, kontakta din återförsäljare. Följ alla lokala regler och bestämmelser.

1.1 Om denna bruksanvisning

Det här är en bruksanvisning för installation, användning och underhåll av bastuaggregatet Spirit. Den här bruksanvisningen är skriven för personer som saknar tidigare erfarenhet av bastu.

1.2 Förvaring av bruksanvisningen

Den här bruksanvisningen är en viktig del av bastuaggregatet. Se till att den förvaras på en säker plats under bastuaggregatets hela livslängd. Håll bruksanvisningen ren och lättillgänglig. Om du säljer din fastighet, lämna över bruksanvisningen till den nya ägaren.

1.3 Bruksanvisningens innehåll

Bruksanvisningen innehåller följande information:

- Säkerhetsanvisningar
- Beskrivning av leveransinnehåll och bastuaggregatets komponenter
- Teknisk information
- Monteringsanvisning
- Bruksanvisning
- Underhållsanvisningar

SV

Den här bruksanvisningen använder metriska måttenheter (SI-enheter).

Varningarna i den här bruksanvisningen omfattar inte alla tänkbara situationer och omständigheter. Om du har frågor om installation, användning, underhåll eller allmän säkerhet för bastuaggregatet, kontakta din återförsäljare.

All information, alla specifikationer och illustrationer baseras på den information som fanns tillgänglig när bruksanvisningen upprättades.

2 SÄKERHETSANVISNINGAR

2.1 Varnings- och informationssymboler



Bekanta dig med varningarna och läs noga igenom instruktionerna innan du börjar använda enheten.



VARNING! anger att situationen kan orsaka allvarliga personskador eller dödsfall, eller allvarliga skador på produkten, om du inte förhindrar situationen och/eller följer varningen.



VIDTA FÖRSIKTIGHET! anger att situationen kan orsaka allvarliga personskador eller dödsfall, eller allvarliga skador på produkten, om du inte förhindrar situationen och/eller följer varningen.



Får ej övertäckas!



Akta dig för ånga från hett vatten när du använder enheten

2.2 Installationssäkerhet

- Läs och förstå säkerhets- och installationsanvisningarna i den här bruksanvisningen innan du installerar bastuaggregatet.
- Den här produkten är avsedd för att värma upp bastun till önskad temperatur och skapa ånga när du häller vatten på bastustenarna. Produkten ska inte användas för något annat ändamål!
- Följ alla lokala och nationella regler och bestämmelser när du installerar bastuaggregatet.
- Enheten får endast anslutas till elnätet av behörig elektriker i enlighet med gällande bestämmelser. Den person som ansvarar för installationen av enheten måste överlämna den medföljande installations- och bruksanvisningen till användaren samt ge nödvändig utbildning innan installationsarbetet överlåts.
- Enheten måste alltid kopplas bort från elnätet innan service utförs!
- Kontrollera leveransinnehållets skick innan du installerar bastuaggregatet. Installera inte bastuaggregatet om något är fel eller saknas.
- Läs och följ de värden som anges i bruksanvisningen. Felaktiga värden kan orsaka brandrisk.
- Det är inte tillåtet att ansluta den elektriska centralen till elvärmaren via en jordfelsbrytare. Kontrollera lokala krav.
- Såvida inte annat anges i bruksanvisningen får endast en elvärmare installeras i bastun.
- Aggregatet måste installeras så att varningstexterna är lätta att läsa efter installationen.
- Såvida inte annat anges i bruksanvisningen får inte bastuaggregatet eller enheten installeras i en väggnisch.
- Om ett skyddsräcke monteras runt aggregatet, måste de säkerhetsavstånd som anges för aggregatet eller i skyddsräckets monteringsanvisning följas.
- Om du vill montera tillbehör till enheten följer du alltid instruktionerna i bruksanvisningen för respektive tillbehör, både under installationen och senare när du använder tillbehöret.
- Sörj för tillräcklig ventilation i bastun (luften ska bytas ut sex gånger i timmen).
- Placera inte tilluftsventilen på ett sådant sätt att luftflödet kyler värmegivaren (se monteringsanvisningen för värmegivaren).

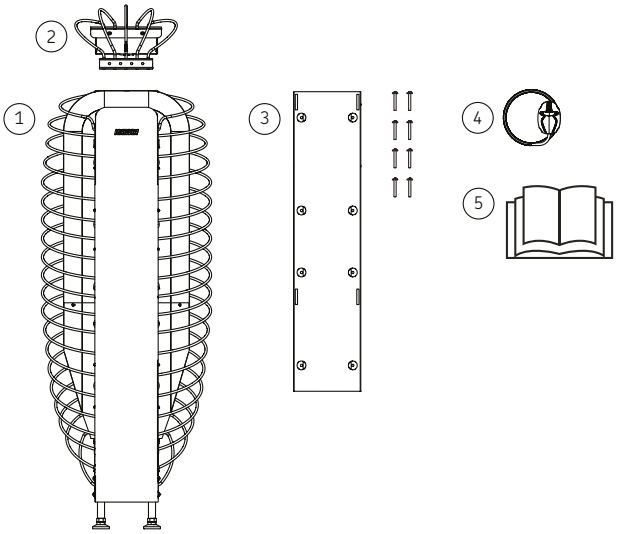
- Om det finns skador på nätsladden måste antingen tillverkaren eller tillverkarens underhållsrepresentant eller sakkunnig person byta ut den för att förebygga fara.
- Användning av en PVC-isolerad kabel som anslutningskabel för bastuaggregatet är förbjudet på grund av dess termiska bräcklighet.
- Kontrollera alltid skicket på kopplingsdosans kontakter innan bastuaggregatet installeras. Vi rekommenderar skruvkontakter. Undvik fjädrade kontakter!
- Om enheten används i en offentlig bastu utan timer ska strömindikatorn placeras i det rum där enheten används.
- Metalldelar kan ha vassa kanter som man kan skära sig på. Använd skyddshandskar vid installation, underhåll samt när du lägger i bastustenar.
- Täck värmeelementen helt med stenar ett glödande, blottlagt värmeelement kan utgöra en brandfara!
- Placera inga sådana föremål eller anordningar i eller nära aggregatets stenmagasin som kan ändra mängden eller riktningen av luftflödet i aggregatet.

2.3 Säkerhet vid användning och bastubad

- Följande personer bör endast använda bastuaggregatet under uppsikt eller efter att ha fått tydliga anvisningar om säker användning och förstått riskerna med aggregatet:
  - Barn från 8 år och uppåt
  - Personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga
  - Personer utan tidigare erfarenhet av eller kunskap om hur bastuaggregatet ska användas.
- Placera inte föremål i eller nära bastuaggregatet. Täck inte över bastuaggregatet. Se till att det inte finns några föremål i, på eller nära aggregatet innan du slår på det. Föremål som värms upp kan utgöra en brandrisk.
- Håll barn på behörigt avstånd från bastuaggregatet.
- Enheten får inte användas som leksak av barn.
- Det är inte tillåtet för barn att, utan uppsikt, rengöra apparaten eller utföra något underhåll på enheten.
- Var försiktig med bastuaggregatet när det är uppvärmt. Stenarna och metalldelarna i bastuaggregatet är mycket varma och kan bränna huden.
- Se till att ventilationen är tillräcklig de första gångerna bastuaggregatet värms upp eftersom det kan hända att det avger lukt.
- Kasta eller häll inte för mycket vatten på bastuaggregatet på en gång, eftersom det kan orsaka skållande stänk.
- Kasta inte vatten på bastuaggregatet när någon befinner sig i närheten av det.
- Använd inte en skopa som rymmer mer än 0,2 liter.
- Använd inte någon annan typ av vatten än det som anges i bastuaggregatets instruktioner.
- Om du använder bastudofter i vattnet ska du endast använda dofter som är avsedda för bastuvatten och följa deras bruksanvisningar.
- Långvarig vistelse i en varm bastu höjer kroppstemperaturen, vilket kan vara farligt.
- Lämna inte barn, rörelsehindrade, sjuka eller personer med svag hälsa ensamma i bastun.
- Rådgör med läkare om du har några hälsorestriktioner i samband med bastubad.
- Var försiktig när du rör dig i bastun, eftersom bastulavarna eller golvytorna kan vara hala.
- Använd inte en varm bastu under påverkan av alkohol, läkemedel, narkotika eller något annat berusningsmedel.
- Sov inte i en uppvärmd bastu.
- Ett marint klimat och andra fuktiga klimat kan korrodera bastuaggregatets metallytor.
- På grund av brandrisken får bastun inte användas som torkrum för tvätt. Även elektriska apparater kan ta skada av hög luftfuktighet.
- Hitta orsaken till att överhettningsskyddet aktiveras innan du återställer det. Se till att aggregatet har svalnat innan du återställer överhettningsskyddet.
- När inkopplingstiden har gått ut kontrollerar du att bastuaggregatet verkligen har stängts av och slutat värma.

- Varma stenflisor som faller från bastuaggregatet kan skada golvbeläggningar och orsaka brandrisk.
- I offentliga bastur där bastuaggregatet används utan timer, eller kontinuerligt under längre tidsperioder än vad den fabriksinställda timern på bastuaggregatet eller styrenheten medger, måste enheten övervakas kontinuerligt.
- Bastun och området runtom bastuaggregatet ska alltid inspekteras innan bastuaggregatet slås på igen, eller vid fjärrpåslagning.
- Bastun och bastuaggregatets omgivning ska alltid inspekteras innan enheten försätts i vänteläge för fjärrstyrning eller tidsinställd drift.
- Enligt produktstandarden SS-EN 60335-2-53 för elektriska bastuaggregat får styrenheter med fjärrstartfunktion användas för att styra och reglera bastuaggregatet om en lämplig säkerhetsavstängningsmekanism (dörr- eller säkerhetsbrytare) har installerats på bastuaggregatet eller bastudörren.
- Alla underhållsåtgärder som det krävs specialkunskaper för måste utföras av en utbildad fackman.

3 LEVERANSINNEHÅLL



1. Bastuaggregat	4. Temperaturgivare(125 °C) och kabel
2. Säkerhetsbrytare	5. Monterings- och bruksanvisning
3. Väggmontering + monteringsutrustning	

SV

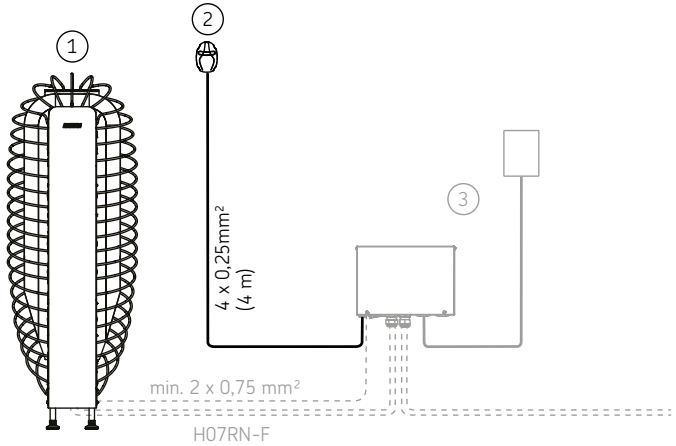
4 AVSEDD ANVÄNDNING AV PRODUKTEN

VARNING! Använd endast produkten i enlighet med dessa anvisningar! All användning utöver detta betraktas som felaktig användning. Felaktig användning kan leda till skador på produkten, allvarliga personskador eller dödsfall

Denna produkt är avsedd för:
- värma upp bastun till önskad temperatur
- skapa ånga när du häller vatten på bastustenarna

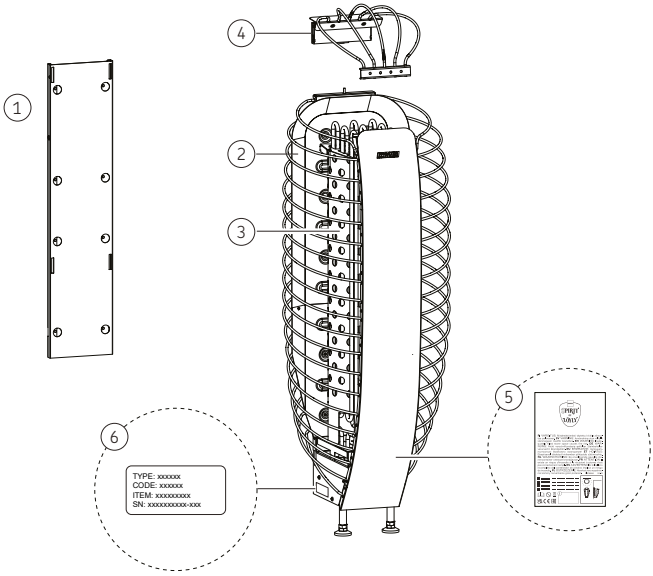
Produkten ska inte användas för något annat ändamål!

5 EXEMPEL PÅ INSTALLATION



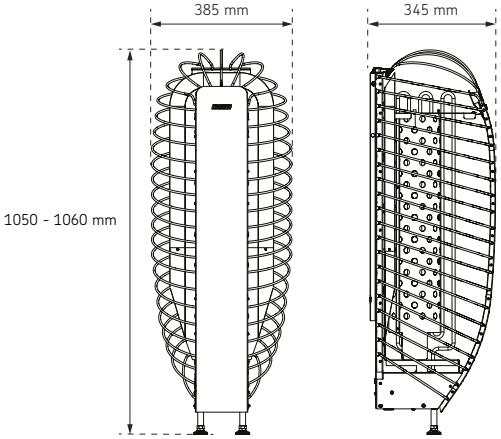
1. Bastuaggregat	3. Styrenhet~ *säljs separat*
2. Temperaturgivare (125 °C)	

6 MODELLSPECIFIKATION



1. Väggfäste	4. Säkerhetsbrytare
2. Yttre hölje	5. Typskylt
3. Luftkanal	6. Produktens ID-etikett

6.1 Specifikationer – Aggregat



TEKNISKA DATA	
	HSPE1104M
Effekt, bastuaggregat	10.8 kW
Driftspänningar	400 V 3N~ 230 V 3~
Frekvens	50/60 Hz
Matningskabel 400 V 3N~	5 x 2,5 mm²
Matningskabel 230 V 3~	4 x 6 mm²
Kabel för säkerhetsanordning	2 x 0,25 mm²
Typ av anslutningskabel	H07RN-F eller motsvarande
Temperaturgivare, begränsare	max. 125 °C
Temperaturgivare, kabel	4 x 0,25 mm² (4m)
Skyddsklass	IPX4
Förvaringstemperatur	0–50 °C
Säkerhetsavstånd	*> 8.1 Aggregatets säkerhetsavstånd*
MÅTT OCH VIKT	
Höjd	1050–1060 mm
bredd	385 mm
Djup	345 mm
Vikt	18,5 kg

BASTU	
Rumsvolym	9–18 m^3
Minsta bastuhöjd	1900 mm
BASTUSTENAR	
Storlek på stenar	Ø 10–15 cm
Mängd stenar	max. 85 kg
Lämpliga stenmaterial	peridotit, olivindiabas, olivin, vulkanit.
Lämplig stentyp	Rundade stenar
KOMPATIBLA STYRENHETER *(Se de senaste styrenhetsmodellerna > www.harvia.com)*	
Harvia Fenix	FX110, FX110IPX5, FX170
Harvia Xenio	CX110, CX110IPX5, CX170
UTRUSTNING	
Skyddsräcke	HSP3M
Droppbricka 385 x 435	SAA00101
Infällningsram	HSP1

7 FÖRE INSTALLATION

7.1 Välj rätt bastuaggregat

Välj din aggregatmodell till bastun med omsorg. Bastuaggregat med för låg effekt måste värmas under längre tid och vid högre temperatur, vilket i slutändan förkortar deras livslängd.

- Välj ett bastuaggregat med lämplig effekt för din bastu. Se *> 6.1 Specifikationer – Aggregat* för storleksintervall på bastu för varje aggregatmodell. Se *> 7.2 Bastuaggregatets effekt* för information om hur material och isolering påverkar bastuaggregatets effekt.
- Välj även lämplig strömförsörjningsenhet för ditt aggregat.
- Om du behöver hjälp med att välja bastuaggregat kan du kontakta din återförsäljare, en företagsrepresentant eller besöka vår webbplats (www.harvia.com).

7.2 Bastuaggregatets effekt

Bastuns volym och strukturer påverkar valet av effekt hos aggregatet. Effektkravet ökar om det finns fönster eller värmelagrande ytor, till exempel tegel, betong eller stora stockar i bastun

- När väggar och tak är panelklädda och det finns tillräcklig isolering bakom panelerna, bestäms bastuaggregatets effekt utifrån bastuns volym.
- Oisolerade väggytor (tegel, glastegel, glas, betong, kakel etc.) ökar behovet av bastuaggregatets effekt. Lägg till 1,2 m^3 till bastuvolymen för varje kvadratmeter oisolerad väggyta. Till exempel motsvarar en bastu på 10 m^3 med glasdörr en bastu på cirka 12 m^3 när det gäller effektbehovet.
- Om bastun har timmerväggar ska bastuns volym multipliceras med 1,5.*> 6.1 Specifikationer – Aggregat*

SV

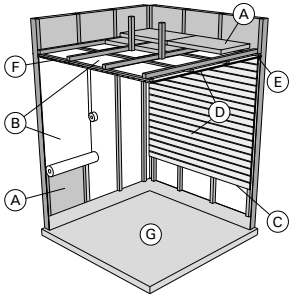
7.3 Isolering, material och konstruktion för bastu

Kontrollera med brandmyndigheterna vilka delar av brandväggen som kan isoleras. Rökkanaler som används får inte vara isolerade.

Lätta skydd som monteras direkt på väggen eller takytan kan utgöra en brandrisk.

Vatten på bastugolvet måste ledas till en golvbrunn.

A. Isolerande ull, tjocklek 50–100 mm. Bastun måste vara välisolerad för att bastuaggregatets effekt ska kunna hållas på en rimligt låg nivå.
B. Fuktbarriär, t.ex. aluminiumfolie. Placera den blanka sidan av papperet mot bastuns insida. Tejpa kanterna noggrant med aluminiumtejp.
C. Cirka 10 mm ventilationsspalt mellan fuktspärren och panelen (rekommenderas).
D. Panelbräda med liten massa och en tjocklek på 12–16 mm. Innan du börjar med väggpanelen ska du kontrollera elinstallationerna och de förstärkningar som krävs för bastuaggregatet och bastulavarna i väggarna.
E. Cirka 3 mm ventilationsspalt mellan vägg- och takpanelerna.
F. Bastuns höjd är vanligtvis 2 100–2 300 mm. Minimihöjden beror på bastuaggregatet. Avståndet mellan den översta laven och taket bör inte överstiga 1 200 mm.
G. Använd keramiska golvbeläggningar och mörk fogmassa. Partiklar som lossnar från stenarna och föroreningar i bastuvattnet kan smutsa ner och/eller skada känsliga golvbeläggningar.



7.4 Ventilation i bastun

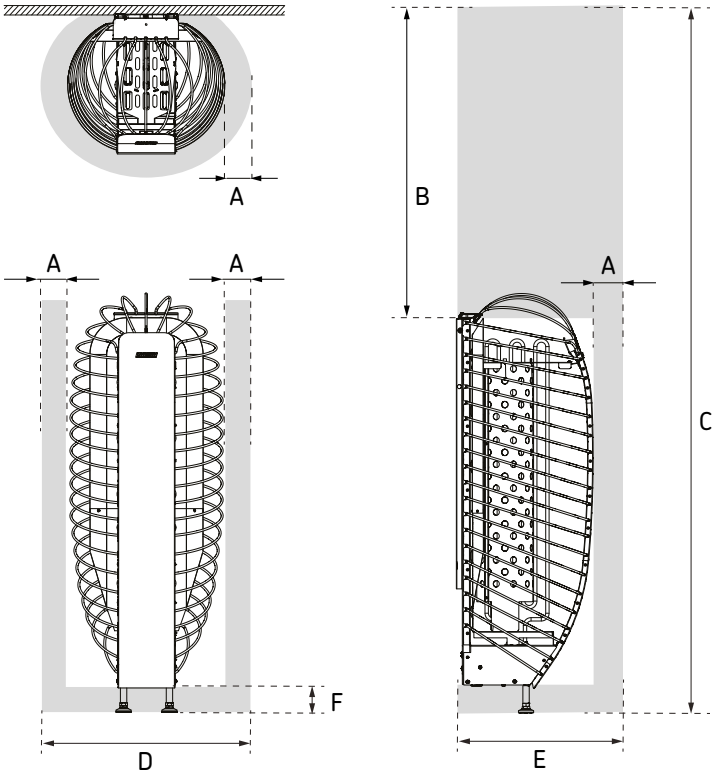
- Luften i bastun bör bytas sex gånger i timmen.
- **Mekanisk ventilation:** Tilluftsventilen måste vara placerad i bastuns övre del så att den inte stör temperaturgivarens funktion. *> 8.3 Så här installerar du temperaturgivaren*
- **Tryckventilation:** Tilluftsventilen ska monteras under eller bredvid bastuaggregatet. Tilluftsventilens diameter bör vara mellan 50 mm och 100 mm.
- Frånluftsventil: Placera frånluftsventilen nära golvet, så långt bort från aggregatet som möjligt. Diametern på frånluftsventilen bör vara dubbelt så stor som diametern på tilluftsventilen.
- Eventuell dräneringsventil (stängd under uppvärmning och bad). Du kan också torka bastun genom att låta dörren stå öppen efter bastun.
- Om frånluftsventilen sitter i tvättrummet måste avståndet under bastudörren vara minst 100 mm. Mekanisk frånluftsventilation är obligatorisk.

8 INSTALLATION

8.1 Aggregatets säkerhetsavstånd

VARNING! Risk för brand. De värden som anges i bruksanvisningen måste följas.

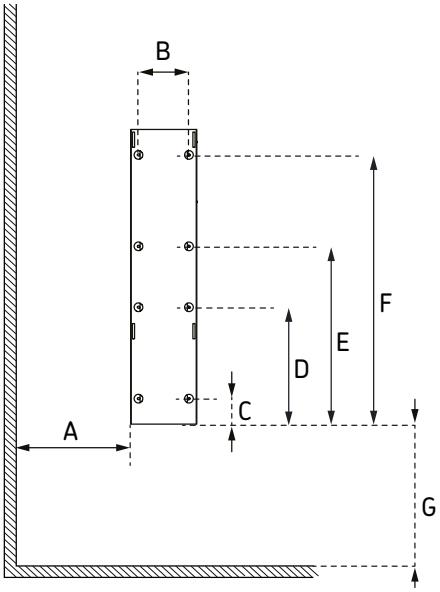
- Aggregatet måste installeras så att varningstexterna är lätta att läsa efter installationen.
- Om ett skyddsräcke monteras runt aggregatet, måste de säkerhetsavstånd som anges för aggregatet eller i skyddsräckets monteringsanvisning följas.
- **OBS! Harvia HSP3M-skyddsräcke installeras närmare bastuaggregatet än de angivna säkerhetsavstånden tillåter. Räcket har testats och godkänts tillsammans med bastuaggregatet som en komplett enhet.**

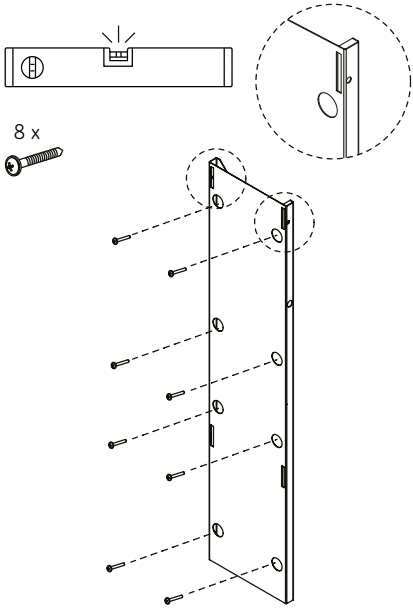


SV

A (min.)	B (min.)	C (min.)	D (min.)	E (min.)	F
100 mm	900 mm	1900 mm	585 mm	445 mm	70–80 mm

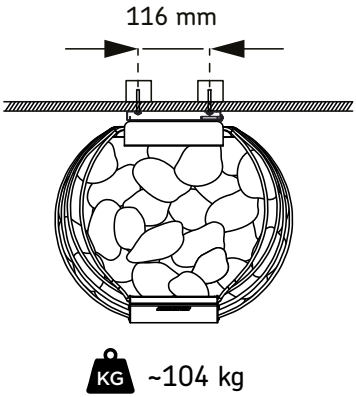
8.2 Så här installerar du väggfästet

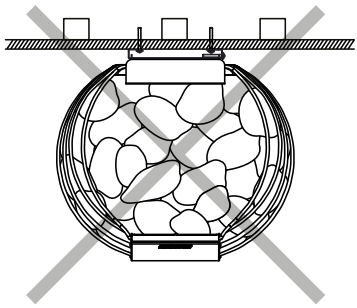




SV

A (min)	B	C	D	E	F	G
217 mm	116 mm	59 mm	269 mm	409 mm	619 mm	312 mm



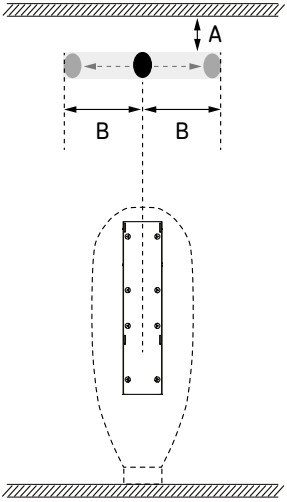


8.3 Så här installerar du temperaturgivaren

Temperaturgivaren måste installeras på den angivna platsen. Om minimiavståndet till tilluftsventilen inte uppfylls måste ventilationen ändras!

- Använd alltid den temperaturgivare som levereras tillsammans med aggregatförpackningen.
- Temperaturgivaren är utrustad med ett överhettningsskydd som garanterar aggregatets och bastuns säkerhet.
- Placera inte tilluftsventilen på ett sådant sätt att luftflödet kyler värmegivaren.

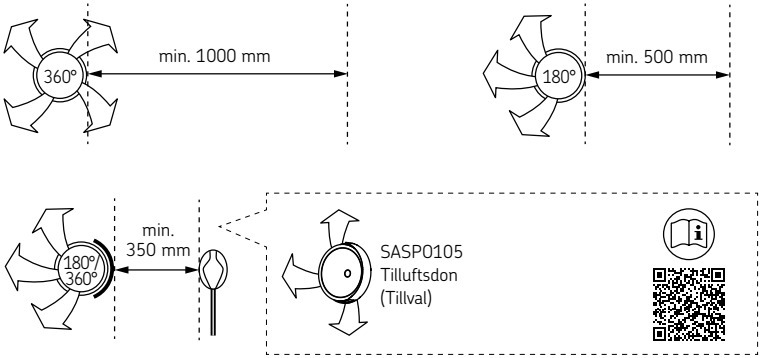
8.3.1 Installationsplats för temperaturgivaren



A	B
100 mm	300 mm

SV

8.3.2 Minsta avstånd från tilluftsventilen till temperaturgivaren



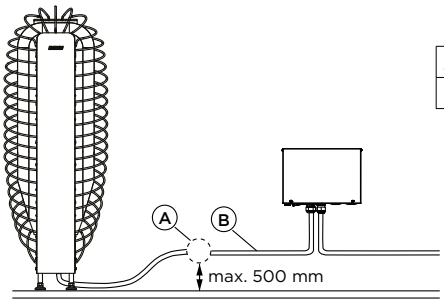
8.4 Så här installerar du styrenheten

Se anvisningarna för den valda strömförsörjningsenheten och styrpanelen.

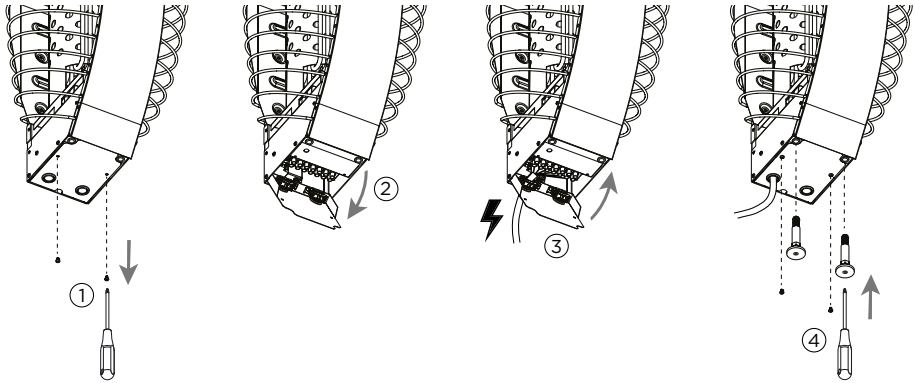
8.5 Elinstallation

Bastuaggregatet får endast anslutas till elnätet av behörig elektriker i enlighet med gällande bestämmelser.

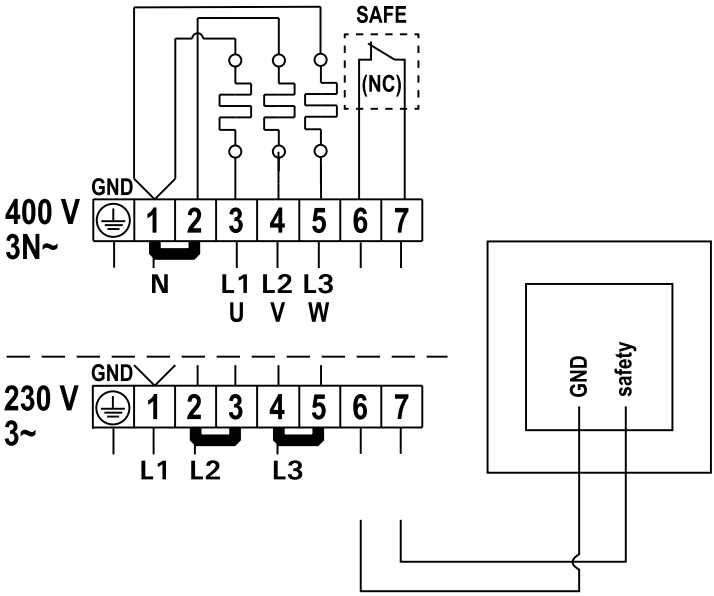
- Se anvisningarna för den valda styrenheten och styrpanelen.
- Anslutningskabeln ska vara av typen gummikabel H07RN-F eller motsvarande. **OBS! Användning av en PVC-isolerad kabel som anslutningskabel för bastuaggregatet är förbjudet på grund av dess termiska bräcklighet.**
- Om anslutnings- eller installationskablarna placeras i bastun eller inuti bastuväggarna på en höjd av mer än 1000 mm över golvet måste de tåla en temperatur på minst 170 °C under belastning (t.ex. silikonmantlade kablar). Elektrisk utrustning som installeras mer än 1000 mm över bastugolvet måste vara godkänd för användning vid en omgivningstemperatur på 125 °C (märkt T125).



A.	Kopplingsdosa (tillval)
B.	Anslutningskabel



8.5.1 Elektriska anslutningar HSPE1104M



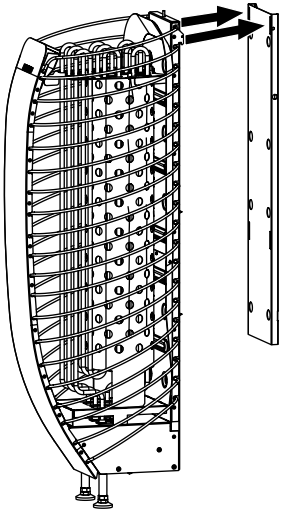
SV

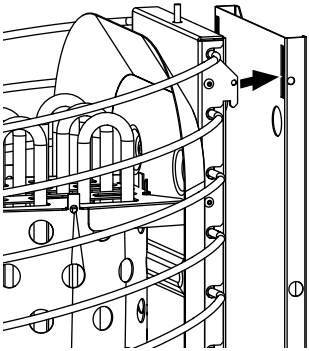
8.5.2 Isolationsresistans hos det elektriska bastuaggregatet

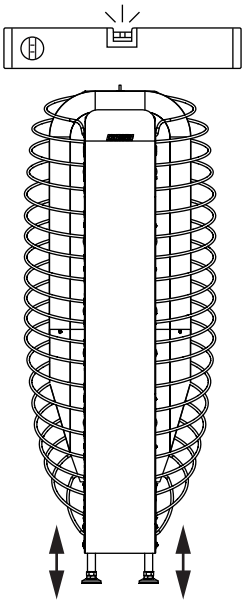
Det är inte tillåtet att ansluta den elektriska centralen till elaggregatet via en strömbrytare! Kontrollera lokala krav.

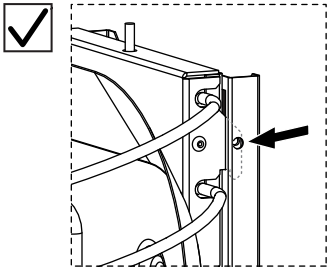
Vid slutbesiktningen av elinstallationerna kan det hända att mätningen av bastuaggregatets isolationsresistans visar på "läckage" på grund av att luftfuktigheten absorberas (under förvaring/transport) in i värmeelementens isolermaterial. Fukt kan avlägsnas från värmeelementen efter ett par uppvärmningscykler

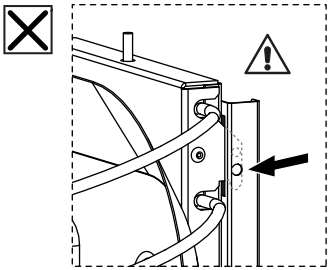
8.6 Så här monterar du aggregatet på väggfästet











8.7 Bastustenar

VARNING! Risk för brand. Ett oskyddat, glödande värmeelement kan antända material i närheten. Täck värmeelementen helt med bastustenar.

VIDTA FÖRSIKTIGHET! Risk för överhettning. Föremål som förändrar luftflödet genom stenmagasinet kan leda till att bastuaggregatet överhettas. Placera inte föremål eller enheter i eller nära stenmagasinet.

Bastuaggregatets stenar är viktiga för aggregatets säkerhet. För att garantin ska förbli giltig är användaren ansvarig för att stenutrymmet underhålls korrekt och i enlighet med specifikationer och instruktioner.

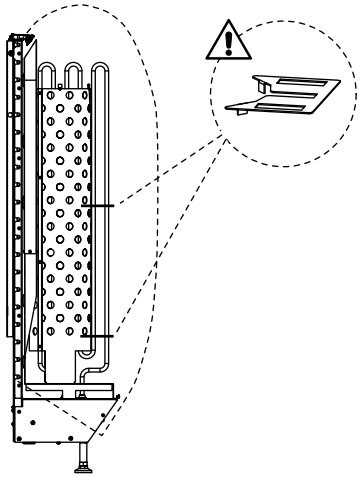
- **Obs! Använd endast rundade bastustenar.**
- Lämpliga bastustenar *> 6.1 Specifikationer – Aggregat*
- Garantin täcker inte defekter som orsakats av användning av dekorativa stenar eller bastustenar som inte rekommenderas av tillverkaren.
- Skölj bort eventuellt stendamm från stenarna innan du placerar dem i aggregatet.
- Tappa inte stenar i aggregatet.
- Stapla stenarna så att de stöder varandra i stället för att de lägger sin vikt på värmeelementen.
- Stötta upp värmeelementen med stenar så att elementen står vertikalt rakt.
- Vi rekommenderar att du har några extra stenar i lager för att kunna ersätta trasiga stenar, eller för att kunna placera ut fler om nivån av stenar blir lägre med tiden.

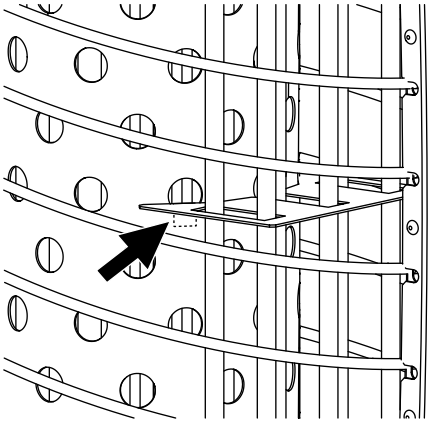
8.7.1 Placering av bastustenarna

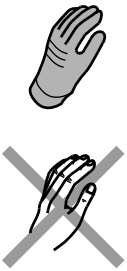
SV

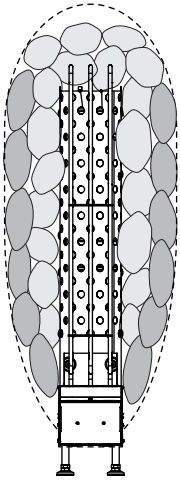
VARNING! Risk för personskada. Metalldelar kan ha vassa kanter som man kan skära sig på. Använd skyddshandskar vid installation, underhåll samt när du lägger i bastustenar.

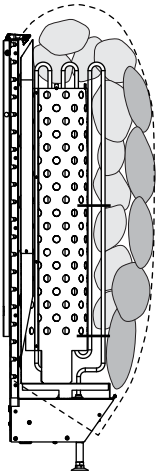
1. Innan du placerar bastustenarna, se till att fästena som stöder värmeelementen sitter ordentligt på plats. Placera stenarna så att de håller fästena ordentligt på plats.
2. Börja med de största stenarna, och placera dem i botten och på sidorna. Därigenom säkerställs tillräcklig luftventilation och att det formas en stabil bas för stenmagasinet.
3. Placera de plattaste stenarna tätt mot det yttre höljet och överlappa dem så att värmeelementen inte syns utanför ramen. Ett tätt stenlager hindrar direkt strålningsvärme från att överhetta närliggande material.
4. Genom att placera stenarna löst i mitten kan luften strömma genom aggregatet och värma upp bastun och bastustenarna ordentligt.
5. Placera stenarna löst ovanför luftkanalen. Runda stenar rekommenderas för detta område. Den lösa placeringen och de runda formerna gör att luftflödet genom bastuaggregatet fungerar korrekt.
6. Se till att stenarna är placerade så att de inte kan falla ut ur aggregatet.

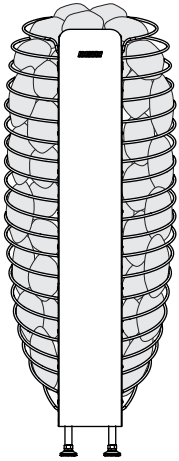


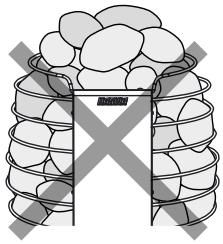


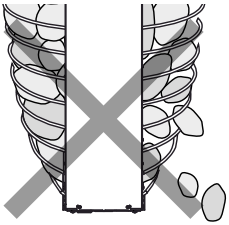


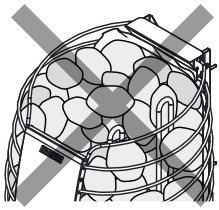








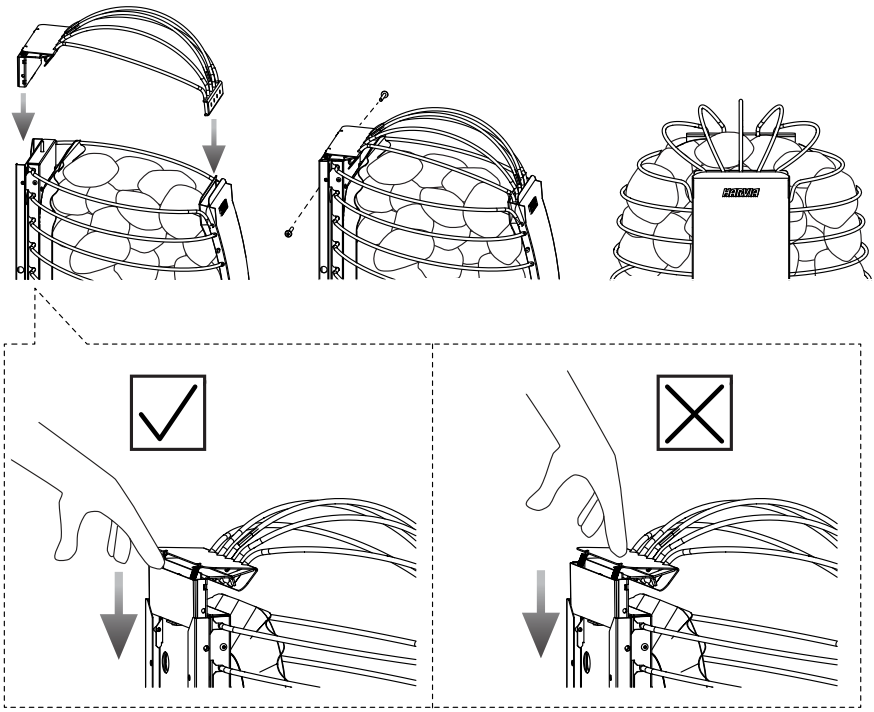




SV

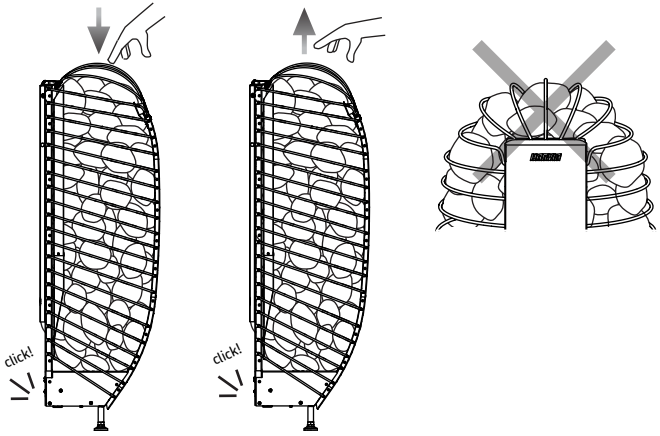
8.8 Så här installerar du säkerhetsbrytaren

VARNING! Risk för brand. Se till att bastustenarna inte blockerar säkerhetsbrytarens rörelse nedåt.



SV

Efter installationen, testa säkerhetsbrytaren genom att trycka den nedåt. En korrekt fungerande enhet ger ifrån sig ett "klick"-ljud när den trycks in och när den släpps igen.



9 BRUKSANVISNING

9.1 Så här använder du bastuaggregatet

VARNING! Risk för brand. Kontrollera alltid att det inte finns några föremål på eller inom bastuaggregatets säkerhetsavstånd innan du slår på strömmen till det.

VARNING! Risk för brand. Det är viktigt att kontrollera att aggregatet har stängts av efter att inkopplingstiden har löpt ut eller att aggregatet har stängts av manuellt.

Under den första användningen kan aggregatet och stenarna avge lukt. Se till att bastun har god ventilation för att avlägsna lukten.

- Aggregatet styrs med hjälp av en separat styrenhet. Se anvisningarna för den valda styrenheten och styrpanelen.
- Om bastuaggregatet har rätt effekt för bastun värms en korrekt värmeisolerad bastu upp till badtemperatur på cirka en timme. Bastuaggregatets stenar värms vanligtvis upp på samma tid som bastun.

9.2 Säkerhetsbrytare

- Detta bastuaggregat är utrustat med en säkerhetsanordning monterad ovanpå bastuaggregatet.
- Säkerhetsanordningen stänger av strömmen om ett föremål, exempelvis en handduk placeras ovanpå aggregatet och kan utgöra en brandrisk.
- Om ett föremål vilar på säkerhetsanordningen visar styrpanelen ett felmeddelande. Ta bort föremålet från aggregatets ovansida så återgår aggregatet automatiskt till normal drift.

9.3 Kasta vatten

VARNING! Risk för personskada. Använd inte en skopa som rymmer mer än 0,2 liter. Om alltför mycket vatten kastas eller hälls på bastuaggregatet på en och samma gång kan det stänka på badarna när det kokar upp.

VIDTA FÖRSIKTIGHET! Risk för personskada. För att undvika risken för brännskador kasta inte vatten på bastuaggregatet när någon befinner sig i närheten av det.

- Luften i bastun torkar ut när bastun värms upp. Det är därför nödvändigt att öka luftfuktigheten genom att kasta vatten på bastuaggregatets stenar.
- Alla upplever vi effekterna av värme och luftfuktighet på vårt eget sätt – experimentera dig fram för att hitta den temperatur och luftfuktighet som är rätt för just dig.
- Sikta endast på bastuaggregatets stenar när du kastar vatten

9.3.1 Krav på vattenkvaliteten

- Det vatten som används i bastun ska uppfylla kvalitetskraven för hushållsvatten *> Tabell 1. Krav på vattenkvaliteten.*
- Endast bastudofter avsedda för bastuvatten får användas. Följ instruktionerna som medföljer bastudoften.

Vattnets egenskaper	Effekter	Rekommendation
Organisk förorening	Färg, smak, utfällningar	<12 mg/l
Järninnehåll	Färg, lukt, smak, utfällningar	<0,2 mg/l
Innehåll av mangan (Mn)	Färg, lukt, smak, utfällningar	<0,10 mg/l
Vattenhårdhet: huvudingredienserna är kalcium (Ca) och magnesium (Mg)	Utfällningar	Ca: <100 mg/l Mg: <100 mg/l
Kloridhaltigt vatten	Korrosion	Cl: <100 mg/l
Klorerat vatten	Hälsorisker	Förbjudet att använda
Havsvatten	Snabb korrosion	Förbjudet att använda
Arsenik- och radonkoncentrationer	Hälsorisker	Förbjudet att använda

Tabell 1. Krav på vattenkvaliteten

10 REGELBUNDEN SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Bastuaggregat
- Torka av bastuaggregatet med en fuktig trasa emellanåt för att avlägsna damm och smuts. Använd vid behov milda rengöringsmedel. Använd inte rinnande vatten för rengöring.
- Se till att enheten har svalnat fullständigt innan du påbörjar rengöringen.

Bastustenar
- På grund av intensiv värmeväxling kommer bastuaggregatets stenar gradvis att försämras och smulas sönder under användning. Byt ut bastuaggregatets stenar minst en gång om året, eller oftare om bastun används ofta.
- Ta samtidigt bort eventuellt ackumulerat stenavfall och byt ut eventuella trasiga stenar. Därigenom säkerställs att bastuaggregatets ångande egenskaper bibehålls och att det inte finns någon risk för överhettning.
- Kontrollera då och då om nivån av stenar har blivit lägre. Se till att inte värmeelementen börjas synas med tiden. Nivån av stenar kommer sannolikt att bli lägre cirka två månader efter det att stenarna har placerats ut.

SV

11 FELSÖKNING

VARNING! Alla underhållsåtgärder som det krävs specialkunskaper för måste utföras av en utbildad fackman.

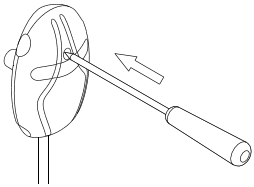
Bastuaggregatet värmer inte upp	• Kontrollera säkerhetsanordningen ovanpå aggregatet. Om ett föremål vilar på säkerhetsanordningen visar styrpanelen ett felmeddelande. Ta bort föremålet från aggregatets ovansida så återgår aggregatet automatiskt till normal drift. • Kontrollera att bastuaggregatets säkringar i elpanelen är hela. • Kontrollera att stickkontakten för bastuaggregatets anslutningskabel är isatt i uttaget. • Kontrollera att inte överhettningsskyddet har löst ut

Bastun värms upp långsamt. Vatten som hälls på bastuaggregatet kyler ner stenarna snabbt	• Kontrollera att bastuaggregatets säkringar i elpanelen är hela. • Kontrollera att alla värmeelement glöder när bastuaggregatet är påslaget. • Ställ in högre temperatur • Kontrollera att inte bastuaggregatets effekt är för låg. *> 7.1 Välj rätt bastuaggregat* *> 7.2 Bastuaggregatets effekt* • Kontrollera att ventilationen i bastun är korrekt arrangerad. *> 7.4 Ventilation i bastun*
Bastun värms upp snabbt, men stenarna hinner inte bli varma. Vatten som kastas på bastuaggregatet avdunstar inte utan rinner genom stenmagasinet	• Kontrollera att inte bastuaggregatets effekt är för hög. *> 7.1 Välj rätt bastuaggregat* *> 7.2 Bastuaggregatets effekt* • Kontrollera att ventilationen i bastun är korrekt arrangerad. *> 7.4 Ventilation i bastun*
Paneler eller annat material i närheten av bastuaggregatet mörknar snabbt	• Se till att kraven på säkerhetsavstånd är uppfyllda. *> 8.1 Aggregatets säkerhetsavstånd* • Kontrollera bastustenarna. För tätt staplade stenar, stenar som sätter sig med tiden eller fel stentyp kan hindra luftflödet genom aggregatet, vilket kan leda till överhettning av omgivande material.*> 8.7 Bastustenar*. • Se till att inte värmeelementen syns bortom stenarna. Om de syns staplar du om stenarna och ser till att värmeelementen är helt täckta.*> 8.7 Bastustenar*. **Obs! Det är normalt att träytorna i basturummet tenderar att bli mörkare med tiden. Mörknandet kan påskyndas av** • solljus • bastuaggregatets värme • skyddsmaterial för väggytor (skyddsmaterial har dålig värmebeständighet) • fina partiklar som lossnar från bastuaggregatets stenar och stiger upp med luftströmmarna.
Bastuaggregatet avger en odör	• Se punkt *> 9 Bruksanvisning* • Ett varmt bastuaggregat kan förstärka odörer som blandas i luften, men bastun eller aggregatet producerar inte själva lukter. Exempel: målarfärg, lim, eldningsolja och kryddor.
Bastuaggregatet producerar oljud	• Enstaka smällar orsakas vanligtvis av att stenar spricker på grund av hettan. • Termisk utvidgning av bastuaggregatets delar kan orsaka oljud när bastuaggregatet värmer upp.

11.1 Hur återställa överhettningsskyddet

Orsaken till utlösningen måste fastställas innan återställningsknappen trycks in.

- Temperaturgivaren är utrustad med ett överhettningsskydd som garanterar aggregatets och bastuns säkerhet. Om temperaturen i givarens omgivning stiger för högt, stänger överhettningsskyddet av strömmen till aggregatet.



12 RESERVDELAR

spareparts.harvia.com

SV

13 GARANTIVILLKOR

www.harvia.com

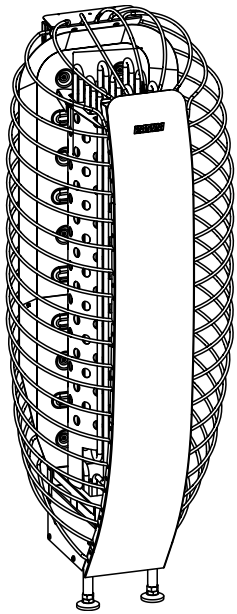
Harvia Spirit

Elektrikeris
Paigaldus- ja kasutusjuhend

HARVIA
Sauna & Spa

Let's sauna.

Toote nr.	Tüüp	Võimsus
HSPE1104M	SP110E	10,8 kW



ET

Palju õnne suurepärase saunakerise ostu puhul!

Harvia saunakeris töötab kõige paremini ja teenib teid pikka aega, kui seda kasutatakse ning hooldatakse selles juhendis kirjeldatu järgi. Palun lugege enne saunakerise paigaldamist või kasutamist juhend läbi. Hoidke juhend edaspidiseks kasutamiseks alles. Paigaldus- ja kasutusjuhendi leiab ka meie veebilehelt www.harvia.com.

ELi vastavusdeklaratsioon

Harvia Finland Oy kinnitab, et toode vastab järgmistele direktiividele:

- madalpingedirektiiv (LVD) 2014/35/EL
- elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv (EMC) 2014/30/EL
- ohtlike ainete kasutamise piiramise direktiiv 2011/65/EL

ELi vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav aadressil:



ET

SISUKORD

1 SISSEJUHATUS 4
1.1 Kasutusjuhendi kirjeldus 4
1.2 Kasutusjuhendi hoiustamine 4
1.3 Kasutusjuhendi sisu 4
2 KASUTUSJUHEND 5
2.1 Hoiatus- ja teabesümbolid 5
2.2 Ohutus paigaldamisel 5
2.3 Turvaline kasutamine ja leilivõtmine 6
3 KOMPLEKTI KUULUB 8
4 TOOTE SIHIPÄRANE KASUTUS 8
5 PAIGALDUSNÄIDE 9
6 MUDELI SPETSIFIKATSIOON 9
6.1 Spetsifikatsioonid - keris 10
7 ENNE PAIGALDAMIST 12
7.1 Õige saunakerise valimine 12
7.2 Kerise väljundvõimsus 12
7.3 Leiliruumi isolatsioon, materjalid ja konstruktsioon 12
7.4 Leiliruumi ventilatsioon 13
8 PAIGALDAMINE 14
8.1 Kerise ohutuskaugused 14
8.2 Kuidas paigaldada seinakinnitust 15
8.3 Kuidas temperatuuriandurit paigaldada 16
8.3.1 Temperatuurianduri paigaldusala 16
8.3.2 Minimaalne kaugus sissepuhkeava ja temperatuurianduri vahel 16
8.4 Kuidas paigaldada juhtimiskeskust 17
8.5 Elektriühendused 17
8.5.1 HSPE1104M elektriühendused 18
8.5.2 Elektrikerise isolatsioonitakistus 18
8.6 Kuidas kinnitada keris seinakinnitusele 19
8.7 Kerisekivid 20
8.7.1 Kuidas kerisekivisid paigutada 20
8.8 Kuidas paigaldada ohutuslülitit 22
9. KASUTUSJUHEND 23
9.1 Kuidas saunakerist kasutada 23
9.2 Ohutuslüliti 23
9.3 Leili viskamine 23
9.3.1 Vee kvaliteedinõuded 23
10 REGULAARNE HOOLDUS JA KORRASHOID 24
11 VEAOTSING 24
11.1 Kuidas lähtestada ülekuumenemiskaitset 26
12 VARUOSAD 26
13 GARANTIITINGIMUSED 26

1 SISSEJUHATUS

See on Spiriti saunakerise kasutusjuhend. Enne kerise paigaldamist, kasutamist või hooldamist lugege see hoolikalt läbi.

Veenduge enne kerise kasutamist, et olete aru saanud kasutusjuhendi igast osast. Järgige kerise kasutamisel kõiki kasutusjuhendis esitatud juhiseid. Kui te pole kindel, mida juhised tähendavad, võtke ühendust edasimüüjaga. Järgige kõiki kohalikke reegleid ja eeskirju.

1.1 Kasutusjuhendi kirjeldus

See on Spiriti saunakerise paigaldus-, kasutus- ja hooldusjuhend. See on mõeldud inimestele, kellel ei pruugi olla saunadega eelnevat kogemust.

1.2 Kasutusjuhendi hoiustamine

Kasutusjuhend on saunakerise oluline osa. Veenduge, et seda hoitakse kerise kasutusea jooksul kindlas kohas. Hoidke kasutusjuhend puhas ja kergesti ligipääsetav. Kui müüte oma kinnisvara, andke juhend uuele omanikule.

1.3 Kasutusjuhendi sisu

Kasutusjuhend sisaldab järgmist teavet.

- Ohutusjuhised
- Tarnekomplekti ja kerise osade kirjeldus
- Tehniline teave
- Paigaldusjuhised
- Kasutusjuhised
- Hooldusjuhised

ET

Kasutusjuhendis kasutatakse meetermõõdustikku.

Siinsed hoiatused ei hõlma kõiki võimalikke olukordi ja asjaolusid. Kui teil on küsimusi saunakerise paigaldamise, kasutamise, hoolduse või üldise ohutuse kohta, võtke ühendust edasimüüjaga.

Kogu teave, spetsifikatsioonid ja joonised põhinevad teabel, mis oli kättesaadav selle juhendi koostamise ajal.

2 KASUTUSJUHEND

2.1 Hoiatus- ja teabesümbolid



Enne seadme kasutamist lugege kõik hoiatused ja juhised hoolikalt läbi.



HOIATUS! tähendab, et olukord võib põhjustada tõsiseid vigastusi, surma või toote tõsist kahjustumist, kui te seda ei enneta ja/või hoiatust ei järgi.



ETTEVAATUST! tähendab, et olukord võib põhjustada kergeid vigastusi või toote kahjustusi, kui te seda ei enneta ja/või hoiatust ei järgi.



Ärge katke kinni!



Olge seadme kasutamisel ettevaatlik kuuma veeauru suhtes

2.2 Ohutus paigaldamisel

- Enne saunakerise paigaldamist veenduge, et olete lugenud ja mõistnud selle juhendi ohutus- ja paigaldusjuhiseid.
- See toode on mõeldud leiliruumi kütmiseks soovitud temperatuurini, niiskuse tekitamiseks leili viskamisel kerisekividele ja sauna funktsioonide juhtimiseks. Toodet ei tohi kasutada ühelgi muul eesmärgil!
- Järgige kerise paigaldamisel kohalikke ja riiklikke eeskirju.
- Seadet tohib vooluvõrku ühendada ainult kvalifitseeritud elektrik vastavalt kehtivatele eeskirjadele. Seadme paigaldamise eest vastutav isik peab enne paigaldustööde üleandmist andma kasutajale seadmega kaasas oleva paigaldus- ja kasutusjuhendi ning tagama vajaliku väljaõppe.
- Enne hooldustöid lahutage seade alati vooluvõrgust!
- Enne saunakerise paigaldamist kontrollige tarnekomplekti sisu. Ärge paigaldage kerist defektide või puuduvate osade korral.
- Lugege ja järgige kasutusjuhendis esitatud väärtusi. Valed väärtused võivad põhjustada tuleohtu.
- Elektrikerist ei tohi toitevõrku ühendada rikkevooluseadme kaudu. Kontrollige kohalikke nõudeid.
- Leiliruumi võib paigaldada ainult ühe elektrikerise, välja arvatud kui juhendis on öeldud teisiti.
- Seade tuleb paigaldada nii, et hoiatustekstid jääksid pärast paigaldamist kergesti loetavaks.
- Kerist või seadet ei tohi paigaldada seinasüvendusse, välja arvatud kui juhendis on öeldud teisiti.
- Kui kerise ümber on paigaldatud kerisekaitse, tuleb järgida kerise puhul või kerisekaitse paigaldusjuhendis ettenähtud ohutuskaugusi.
- Kui soovite paigaldada seadmele lisatarvikuid, järgige alati iga konkreetse lisatarviku juhiseid nende paigaldamisel või kasutamisel.
- Tagage piisav ventilatsioon leiliruumis (õhuvahetus peaks toimuma kuus korda tunnis).
- Ärge paigutage õhu sisselaskeava nii, et õhuvool jahutaks soojusandurit (vaadake soojusanduri paigaldusjuhendit).
- Kui toitekaabel on kahjustatud, tohib selle mis tahes ohu vältimiseks välja vahetada ainult tootja või hooldustöötaja või muu kvalifitseeritud isik.
- PVC-isolatsiooniga kaablit ei tohi selle termilise tundlikkuse tõttu kerise ühenduskaablina kasutada.
- Kerise paigaldamisel kontrollige alati sauna harutoosi pistikühenduste seisukorda. Soovitame kasutada kruviühendusi. Vältige vedruga ühendusi!

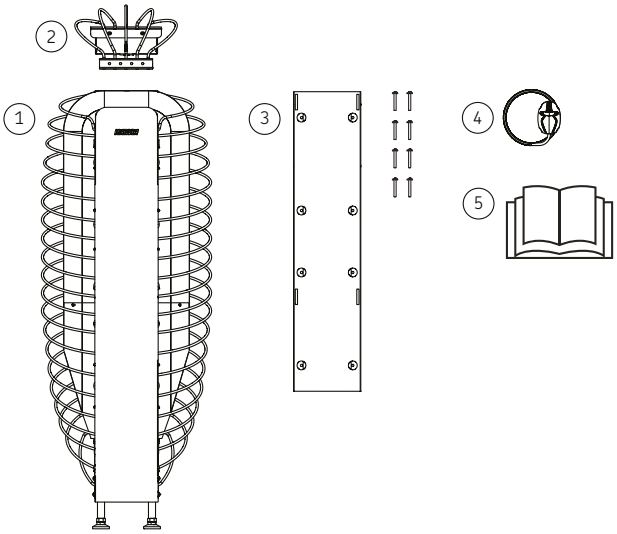
- Kui seadet kasutatakse avalikus saunas, kus puudub taimer, tuleb toite märgutuli paigutada samasse ruumi, kus seadet kasutatakse.
- Metallosadel võivad olla teravad servad, mis võivad põhjustada lõikehaavu. Kandke paigaldamise ja hoolduse ajal ning kerisekivide lisamisel kaitsekindaid.
- Katke kütteelemendid täielikult kividega; hõõguv paljas kütteelement võib olla tuleohtlik!
- Ärge pange kerise kivikambri lähedusse selliseid esemeid ega seadmeid, mis võivad muuta kerise kaudu liikuva õhuvoolu kogust või suunda.

2.3 Turvaline kasutamine ja leilivõtmine

- Järgnevad isikud võivad saunakerist kasutada ainult juhul, kui neid valvatakse või kui neid on selle ohutuks kasutamiseks nõuetekohaselt juhendatud ning nad mõistavad seadmega seotud riske.
  - Lapsed, kes on vanemad kui 8-aastased
  - Isikud, kellel on vähenenud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed
  - Isikud, kellel puuduvad kogemused ja kes ei oska saunakerist kasutada
- Ärge asetage esemeid saunakerise sisse, peale ega lähedale. Ärge katke kerist kinni. Enne kerise sisselülitamist veenduge, et selle sees, peal ega lähedal ei oleks ühtegi eset. Kuumenevad esemed võivad põhjustada tuleohtu.
- Hoidke lapsed kerisest eemal.
- Lapsed ei tohi seadmega mängida.
- Lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta puhastada ega seadet hooldada.
- Olge ettevaatlik, kui keris on kuum. Saunakerise kivid ja metallosad on piisavalt kuumad, et tekitada nahapõletusi.
- Tagage esimestel kasutuskordadel piisav ventilatsioon, sest keris võib tekitada lõhna.
- Ärge visake või valage korraga liiga palju vett sauna kerisele, sest muidu võivad tekkida põletavad pritsmed.
- Ärge visake sauna kerisele vett, kui keegi on selle lähedal.
- Ärge kasutage kulpi, mille mahutavus on üle 0,2 liitri.
- Ärge kasutage muud tüüpi vett kui seda, mis on määratletud kerise kasutusjuhendis.
- Kui kasutate vees saunaaroome, siis kasutage ainult saunavees kasutamiseks mõeldud aroome ja järgige nende kasutusjuhiseid.
- Pikaajaline viibimine kuumas saunas tõstab kehatemperatuuri, mis võib olla ohtlik.
- Ärge jätke lapsi, liikumispuudega isikuid, haigeid või muul moel nõrku inimesi sauna üksi.
- Konsulteerige arstiga, kui teil on mingeid tervislikke piiranguid seoses sauna kasutamisega.
- Olge saunas liikudes ettevaatlik, sest saunalaud ja põrandapinnad võivad olla libedad.
- Ärge minge kuuma sauna, kui olete alkoholi, ravimite, narkootikumide või muude uimastavate ainete mõju all.
- Ärge magage kõetud saunas.
- Mereline kliima ja muu niiske kliima võib korrodeerida kerise metallpindu.
- Tulekahjuohu tõttu ärge kasutage sauna pesu kuivatamiseks. Kõrge õhuniiskus võib kahjustada ka elektriseadmeid.
- Enne ülekuumenemiskaitse lähtestamist leidke selle aktiveerumise põhjus. Veenduge enne lähtestamist, et keris on jahtunud.
- Kui töötamisaeg on lõppenud, kontrollige, et keris oleks kindlasti välja lülitatud ja enam ei küta.
- Kerisest langevad kuumad kivipurutükid võivad kahjustada põrandakatteid ja põhjustada tulekahjuohtu.
- Avalikes saunades, kus kerist kasutatakse ilma taimerita või pidevalt kauem kui kerise taimer või tehasesätetega juhtimiskeskus seda lubab, tuleb seadmel alati silm peal hoida.
- Leiliruumi ja kerise ümbrust tuleks alati enne kerise uuesti sisselülitamist või selle kaugjuhtimise teel sisselülitamist kontrollida.
- Leiliruumi ja kerise ümbrust tuleb kontrollida alati enne seadme kaugjuhtimiseks ooterežiimi panekut või ajastatud tööd.

- Elektriküttega keriste tootestandardi IEC/EN 60335-2-53 kohaselt võib kerise juhtimiseks ja reguleerimiseks kasutada kaugkäivitusfunktsiooniga juhtseadmeid, kui kerisele või leiliruumi uksele on paigaldatud vastav ohutuse väljalülitusmehhanism (uks või ohutuslüliti).
- Kõiki erioskusi nõudvaid hooldustöid peab tegema väljaõppe saanud spetsialist.

3 KOMPLEKTI KUULUB



1. Keris	4. Temperatuuriandur (125 °C) ja kaabel
2. Ohutuslüliti	5. Paigaldus- ja kasutusjuhend
3. Seinakinnitus + paigaldustarvikud	

ET

4 TOOTE SIHIPÄRANE KASUTUS

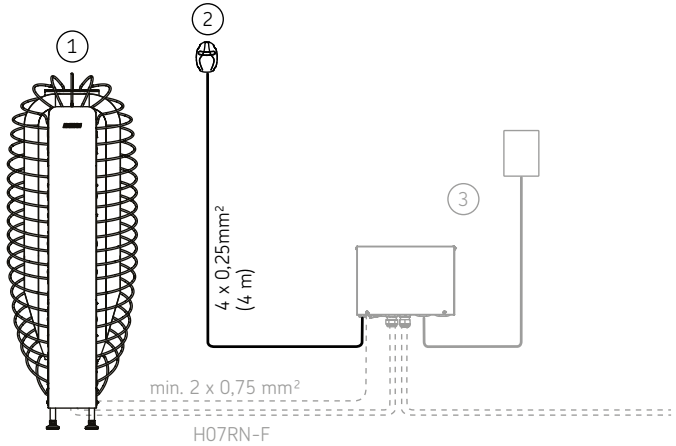
HOIATUS! Kasutage toodet ainult käesolevate juhiste järgi! Mis tahes seda kasutust ületavat kasutamist loetakse mittesihipäraseks kasutuseks. Mittesihipärane kasutamine võib põhjustada toote kahjustusi, raskeid vigastusi või surma

See toode on mõeldud:

- leiliruumi kütmiseks soovitud temperatuurini
- niiskuse tekitamiseks leili viskamisel kerisekividele

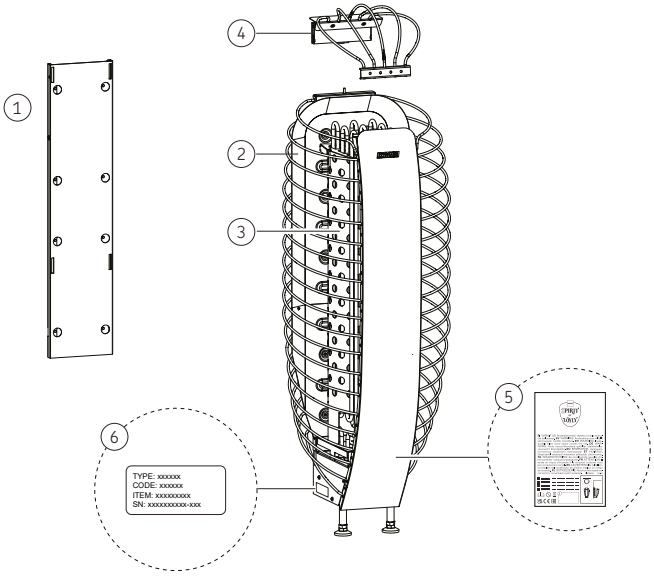
Toodet ei tohi kasutada ühelgi muul eesmärgil!

5 PAIGALDUSNÄIDE



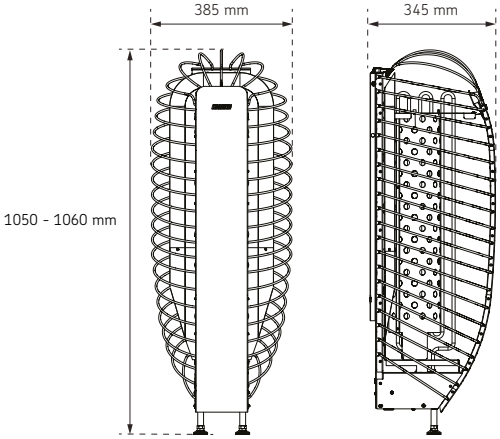
1. Keris	3. Juhtimiskeskus *saadaval eraldi*
2. Temperatuuriandur (125 °C)	

6 MUDELI SPETSIFIKATSIOON



1. Seinale kinnitatav	4. Ohutuslüliti
2. Väliskorpus	5. Tüübiplaat
3. Õhukanal	6. Andmesilt

6.1 Spetsifikatsioonid - keris



TEHNILISED ANDMED	
	HSPE1104M
Võimsus, saunakeris	10,8 kW
Tööpinge	400 V 3N~ 230 V 3~
Sagedus	50/60 Hz
Toitekaabel 400 V 3N~	5 x 2,5 mm²
Toitekaabel230 V 3~	4 x 6 mm²
Ohutusseadme kaabel	2 × 0,25 mm²
Ühenduskaabli tüüp	H07RN-F või samaväärne
Temperatuurianduri piiraja	max. 125 °C
Temperatuurianduri kaabel	4 x 0,25 mm² (4 m)
Kaitseklass	IPX4
Hoiukoha temperatuur	0–50 °C
Ohutuskaugused	*> 8.1 Kerise ohutuskaugused*
MÕÕTMED JA MASS	
Kõrgus	1050–1060 mm
Laius	385 mm
Pikkus	345 mm
Mass	18,5 kg

LEILIRUUM	
Ruumi maht	9–18 m^3
Sauna minimaalne kõrgus (mm)	1900 mm
KERISEKIVID	
Kivide suurus	Ø 10–15 cm
Kivide kogus	max 85 kg
Sobivad kivimaterjalid	peridotiit, oliviindiabaas, oliviin, vulkaniit.
Sobiv kivitüüp	ümarad kivid
ÜHILDUVAD JUHTIMISKESKUSED *(vt uusimaid juhtimiskeskuse mudeleid > www.harvia.com)*	
Harvia Fenix	FX110, FX110IPX5, FX170
Harvia Xenio	CX110, CX110IPX5, CX170
LISAVARUSTUS	
Kaitsepiire	HSP3M
Tilkumisalus 385x435	SAA00101
Paigaldusäärik	HSP1

7 ENNE PAIGALDAMIST

7.1 Õige saunakerise valimine

Valige oma saunakerise mudel hoolikalt. Liiga väikse võimsusega saunakeriseid tuleb kütta kauem ja kõrgemal temperatuuril, mis lühendab viimaks nende kasutusiga.

- Valige saunakeris, mille võimsus sobib teie leiliruumiga. Vaadake *> 6.1 Spetsifikatsioonid - keris* leiliruumi suurusvahemikke iga saunekerise mudeli puhul. Materjali ja isolatsiooni mõju vajalikule saunakerise võimsusele leiate jaotisest *> 7.2 Kerise väljundvõimsus*.
- Samuti valige oma sauna kerise jaoks sobiv kontaktori karp.
- Kui vajate saunakerise valikul abi, võtke ühendust oma edasimüüja või tehase esindajaga või minge meie veebilehele (www.harvia.com).

7.2 Kerise väljundvõimsus

Kerise võimsus valitakse sauna mahu ja konstruktsioonide alusel. Võimsusvajadus suureneb, kui saunas on aknaid või soojust salvestavaid pindu, näiteks tellis, betoon või massiivsed palgid.

- Kui seinad ja lagi on kaetud paneelidega ja paneelide taga on piisav isolatsioon, määratakse saunakerise võimsus sauna ruumala järgi.
- Isoleerimata seinapinnad (tellis, klaastellis, klaas, betoon, keraamilised plaadid jne) suurendavad saunakerise võimsusvajadust. Lisage sauna ruumalale 1,2 m^3 iga soojustamata seinapinna ruutmeetri kohta. Näiteks 10 m^3 suurune klaasuksega leiliruum on võimsusvajaduse poolest võrdne umbes 12 m^3 suuruse leiliruumiga.
- Kui leiliruumil on palkseinad, korrutage leiliruumi ruumala 1,5-ga. *> 6.1 Spetsifikatsioonid - keris*

7.3 Leiliruumi isolatsioon, materjalid ja konstruktsioon

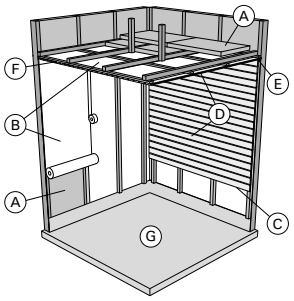
ET

Uurige päästeametilt, milliseid tuletõkkeseina osi võib soojustada. Kasutusel olevad suitsulõõrid ei tohi olla soojustatud.

Otse seina- või laepinnale paigaldatud kerge kaitse võib tekitada tuleohu.

Saunapõrandal olev vesi tuleb juhtida põrandal olevasse äravoolu.

A. Isolatsioonivill, paksus 50-100 mm. Leiliruum peab olema korralikult isoleeritud, et hoida kerise võimsus mõistlikult madalal tasemel.
B. Niiskustõke, nt alumiiniumpaber. Asetage paberi läikiv pool leiliruumi poole. Teipige ühenduskohad alumiiniumteibiga hoolikalt kinni.
C. Umbes 10 mm õhuvahe niiskustõkke ja paneeli vahel (soovitatav).
D. Väikese massiga ja 12-16 mm paksune paneel. Enne paneelide paigaldamist kontrollige seadmete elektrijuhtmestikku ning saunakerise ja lava jaoks vajalikke tugevdusi seintes.
E. Umbes 3 mm õhuvahe seina- ja laepaneelide vahel.
F. Sauna kõrgus on tavaliselt 2100-2300 mm. Minimaalne kõrgus sõltub kerisest. Kõige ülemise lavalaua ja lae vaheline kaugus ei tohiks ületada 1200 mm.
G. Kasutage keraamilisi põrandakatteid ja tumedaid vuugimaterjale. Kividest lahti tulnud osakesed ja leilivees olevad saasteained võivad määrida ja/või kahjustada õrnu põrandakatteid.



7.4 Leiliruumi ventilatsioon

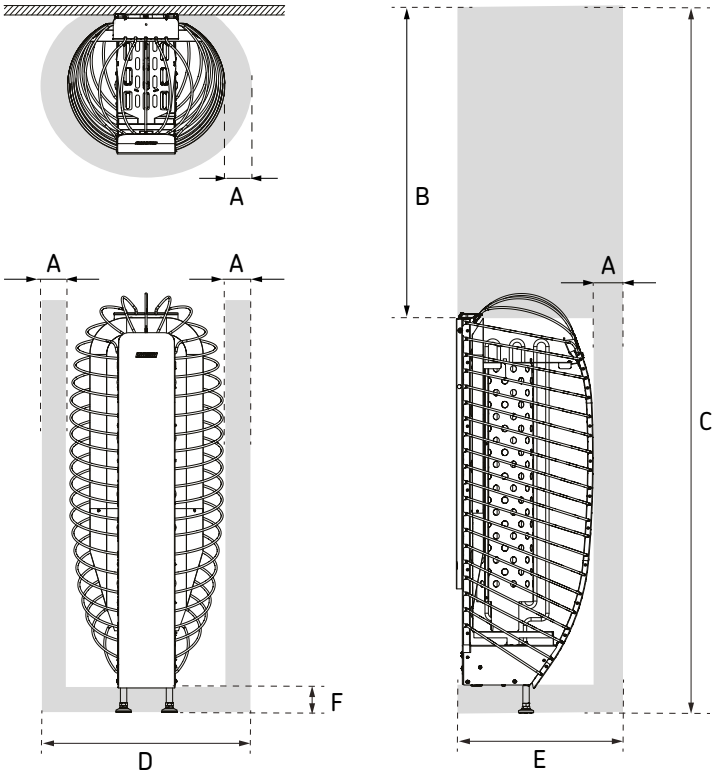
- Leiliruumi õhk peaks tunni jooksul vahetuma kuus korda.
- **Mehaaniline ventilatsioon.** Sissepuhkeõhu ventilatsiooniava peab asuma sauna ülemises osas, et see ei segaks temperatuurianduri tööd. *> 8.3 Kuidas temperatuuriandurit paigaldada*
- **Surveventilatsioon.** Sissepuhkeõhu ventilatsiooniava tuleb paigaldada saunakerise alla või kõrvale. Sissepuhkeõhu ventilatsiooniava läbimõõt peab jääma vahemikku 50 kuni 100 mm.
- Väljalaskeava: paigaldage väljalaskeava võimalikult kaugele saunakerisest ja võimalikult ukse lähedale. Väljalaskeava läbimõõt peaks olema sissepuhkeava läbimõõdust kaks korda suurem.
- Võimalik tühjendusklapp (suletud kütmise ja leilivõtmise ajal). Sauna saab kuivatada ka nii, et jätate pärast sauna kasutamist saunaukse lahti.
- Kui väljalaskeava asub pesuruumis, peab leiliruumi ukse alla jääma vähemalt 100 mm vahe. Mehaaniline väljatõmbeventilatsioon on kohustuslik.

8 PAIGALDAMINE

8.1 Kerise ohutuskaugused

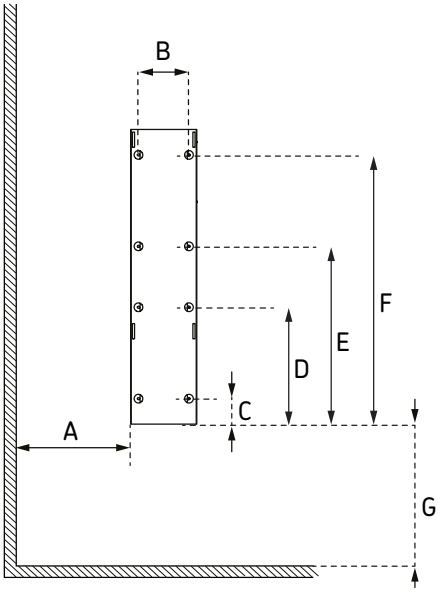
HOIATUS! Tuleoht. Järgige alati juhendis märgitud väärtusi.

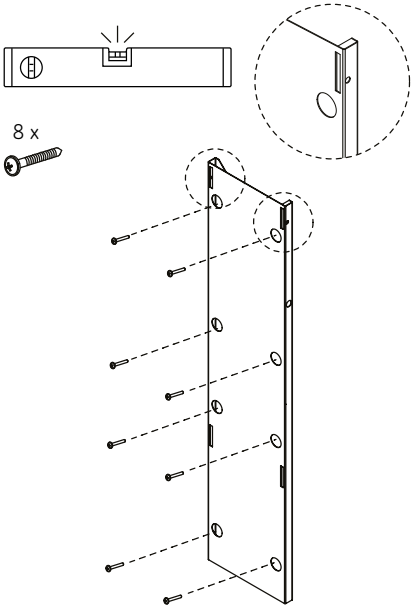
- Seade tuleb paigaldada nii, et hoiatustekstid jääksid pärast paigaldamist kergesti loetavaks.
- Kui kerise ümber on paigaldatud kerisekaitse, tuleb järgida kerise puhul või kerisekaitse paigaldusjuhendis ettenähtud ohutuskaugusi.
- **MÄRKUS! Harvia HSP3M kerisekaitse paigaldatakse kerisele lähemale, kui nõutavad ohutuskaugused lubavad. Piiret on koos küttekehaga tervikuna katsetatud ja heaks kiidetud.**



A (min)	B (min)	C (min)	D (min)	E (min)	F
100 mm	900 mm	1900 mm	585 mm	445 mm	70–80 mm

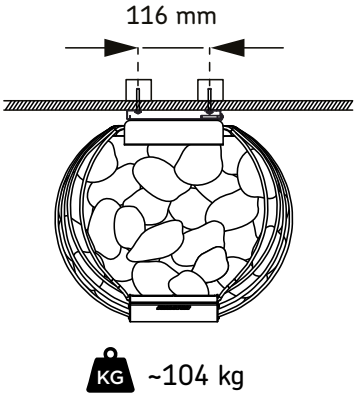
8.2 Kuidas paigaldada seinakinnitust

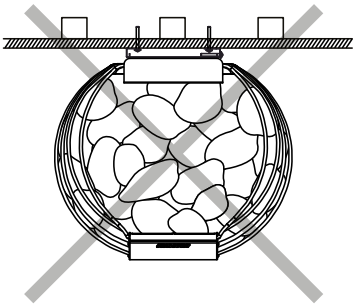




A (min)	B	C	D	E	F	G
217 mm	116 mm	59 mm	269 mm	409 mm	619 mm	312 mm

ET



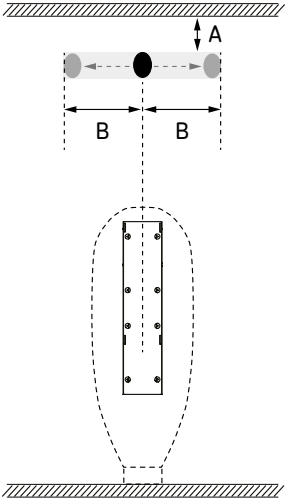


8.3 Kuidas temperatuuriandurit paigaldada

Temperatuuriandur tuleb alati paigaldada ettenähtud kohta. Kui andur ei jää sel juhul sissepuhkeõhu ventilatsiooniavast nõutavale kaugusele, tuleb ventilatsiooni muuta!

- Kasutage alati kerise pakendi osana tarnitud temperatuuriandurit.
- Temperatuuriandur on varustatud ülekuumenemiskaitsega, mis tagab kerise ja sauna ohutuse.
- Ärge paigutage õhu sisselaskeava nii, et õhuvool jahutab soojusandurit.

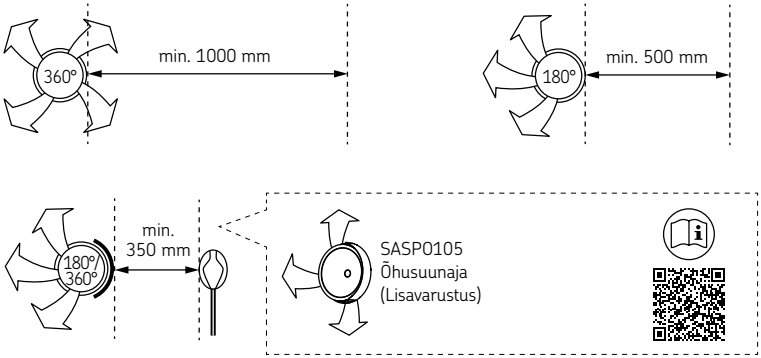
8.3.1 Temperatuurianduri paigaldusala



A	B
100 mm	300 mm

ET

8.3.2 Minimaalne kaugus sissepuhkeava ja temperatuurianduri vahel



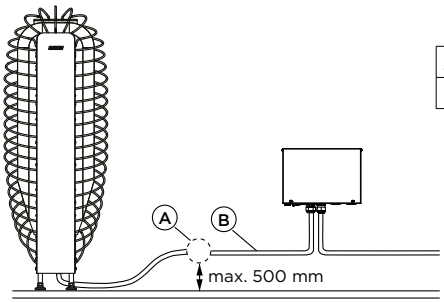
8.4 Kuidas paigaldada juhtimiskeskust

Vaadake valitud kontaktori karbi ja juhtpaneeli kasutusjuhendit.

8.5 Elektriühendused

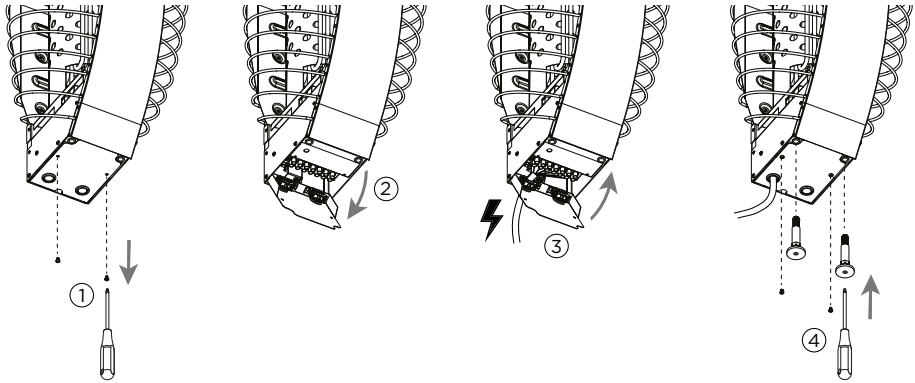
Kerist tohib vooluvõrku ühendada ainult kvalifitseeritud elektrik vastavalt kehtivatele eeskirjadele.

- Vaadake valitud juhtimiskeskuse ja juhtpaneeli kasutusjuhendit.
- Ühenduskaabel peaks olema kummist kaablitüüpi H07RN-F või samaväärne. **MÄRKUS! PVC-isolatsiooniga kaablit ei tohi selle termilise tundlikkuse tõttu kerise ühenduskaablina kasutada.**
- Kui ühenduskaablid või paigalduskaablid on paigutatud leiliruumis või leiliruumi seintes enam kui 1000 mm kõrgusele põrandast, peavad need taluma koormuse all vähemalt 170 °C temperatuuri (nt silikoonisolatsiooniga kaablid). Elektriseadmed, mis on paigaldatud enam kui 1000 mm kõrgusele leiliruumi põrandast, peavad olema heaks kiidetud kasutamiseks keskkonnatemperatuuril 125 °C (tähisega T125).

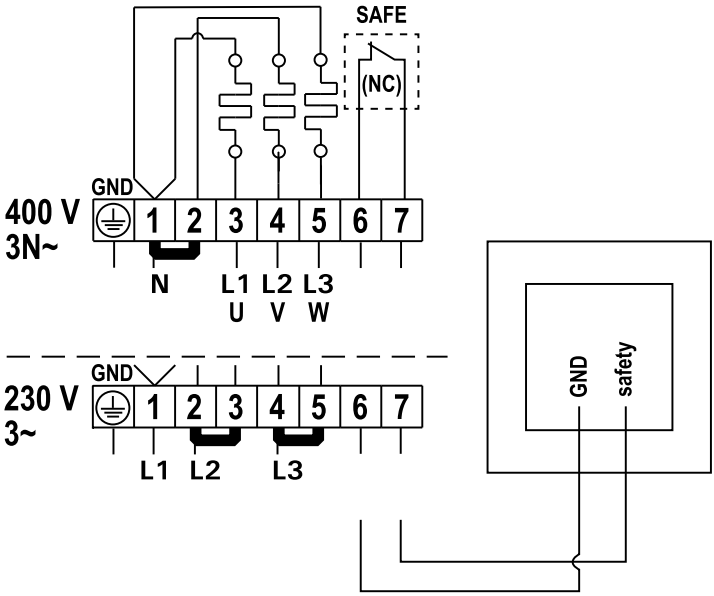


A.	Harutoos (valikuline)
B.	Ühenduskaabel

ET



8.5.1 HSPE1104M elektriühendused



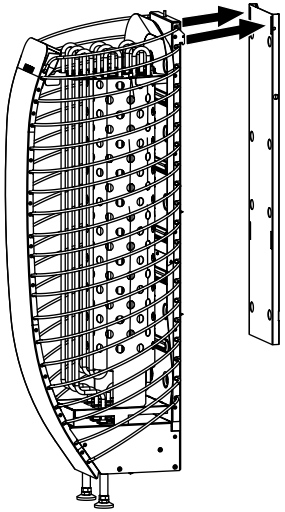
ET

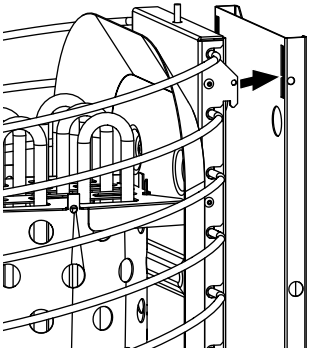
8.5.2 Elektrikerise isolatsioonitakistus

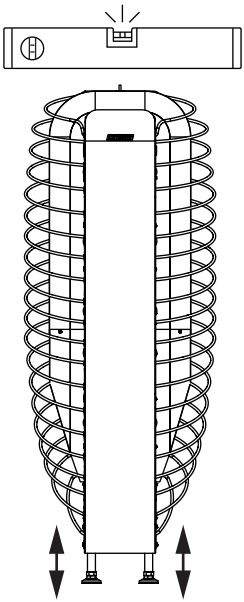
Ärge ühendage elektrikerist toitevõrku rikkevooluseadme kaudu! Kontrollige kohalikke nõudeid.

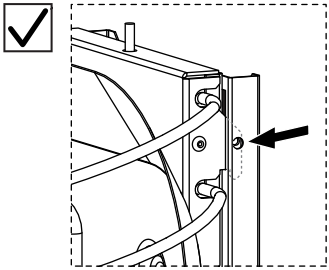
Elektripaigaldiste lõppkontrolli käigus võib kerise isolatsioonitakistuse mõõtmisel ilmneda „leke", mis tuleneb (ladustamise/transpordi ajal) õhuniiskuse imbumisest kütteelementide isolatsioonimaterjalidesse. Pärast paari kütmistsüklit saab niiskuse kütteelementidelt eemaldada.

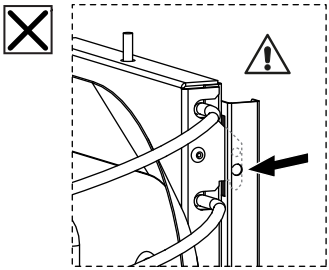
8.6 Kuidas kinnitada keris seinakinnitusele











8.7 Kerisekivid

HOIATUS! Tuleoht. Katmata, hõõguv kütteelement võib lähedalasuvaid materjale süüdata. Katke kütteelemendid täielikult kerisekividega.

ETTEVAATUST! Ülekuumenemise oht. Esemed, mis muudavad kivikambri õhuvoolu, võivad põhjustada kerise ülekuumenemist. Ärge asetage esemeid ega seadmeid kivikambrisse ega selle lähedusse.

Kerisekivid on kerise ohutuse oluline osa. Kasutaja vastutab kivikambri nõuetekohase, spetsifikatsioonidele ja juhistele vastava hoolduse eest. Selle tegemata jätmine või vale teostus muudab garantii kehtetuks.

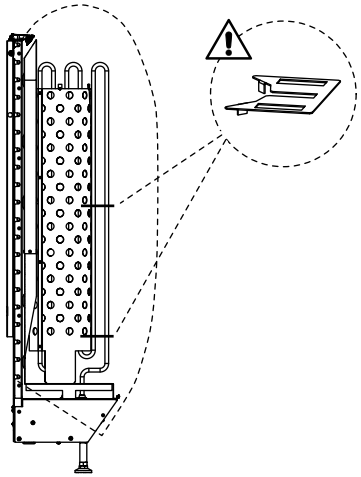
- **Märkus! Kasutage ainult ümaraid kerisekive.**
- Sobivad kerisekivid *> 6.1 Spetsifikatsioonid - keris*
- Garantii ei kata defekte, mis on tekkinud dekoratiivkivide või tootja poolt heaks kiitmata kerisekivide kasutamisest.
- Enne kivide kerisesse ladumist loputage neilt maha võimalik tolm.
- Ärge kukutage kive kerisesse.
- Laduge kivid nii, et need toestaksid üksteist, mitte ei suruks oma raskusega otse kütteelementidele.
- Toestage kütteelemente kividega selliselt, et need ei painduks.
- Soovitame hoida varuks mõned lisakivid, et asendada purunenud kive või lisada mõni kivi, kui kivid aja jooksul pisut kokku vajuvad.

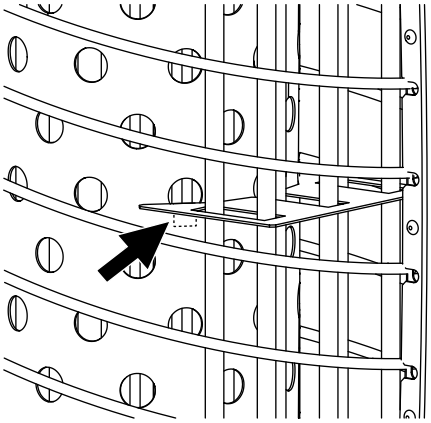
8.7.1 Kuidas kerisekivisid paigutada

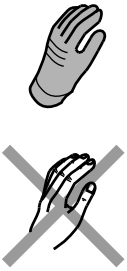
ETTEVAATUST! Vigastusoht. Metallosadel võivad olla teravad servad, mis võivad põhjustada lõikehaavu. Kandke paigaldamise ja hoolduse ajal ning kerisekivide lisamisel kaitsekindaid.

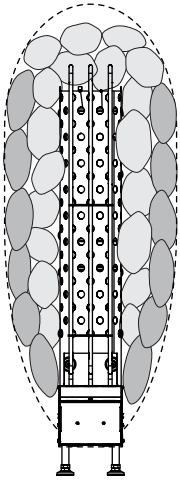
ET

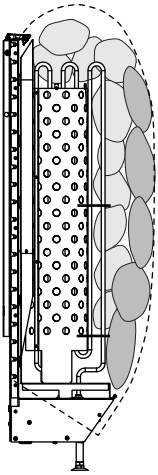
1. Enne kerisekivide paigutamist veenduge, et kütteelementide toendid on kindlalt paigas. Asetage kivid nii, et need hoiaksid toendeid kindlalt paigal.
2. Alustage suurematest kividest ja asetage need põhja ja külgedele. See tagab piisava õhu liikumise ja loob kivikambrile kindla aluse.
3. Asetage kõige lamedamad kivid tihedalt vastu väliskorpust, kattes neid nii, et kütteelemendid ei oleks väljaspool raami näha. Tihe kivikiht takistab otsest kiirgavat soojust, et see ei kütaks lähedalasuvaid materjale üle.
4. Keskel kivide suuremate vahedega ladumine laseb õhul kerisest läbi voolata, mis soojendab nii sauna kui ka kerisekive.
5. Õhukanali kohale paigutage kivid vabalt. Selles kohas on soovituslik kasutada ümaraid kive. Vaba paigutus ja ümar kuju võimaldavad õhul hästi läbi kerise voolata.
6. Veenduge, et kivid asetsevad nii, et need ei saaks välja kukkuda.

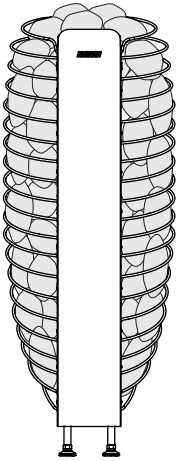


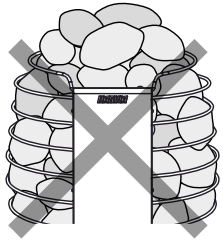


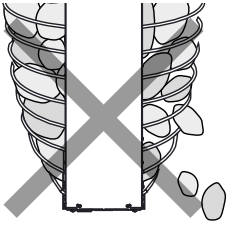


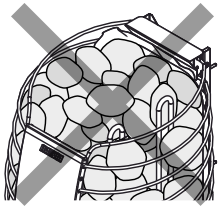








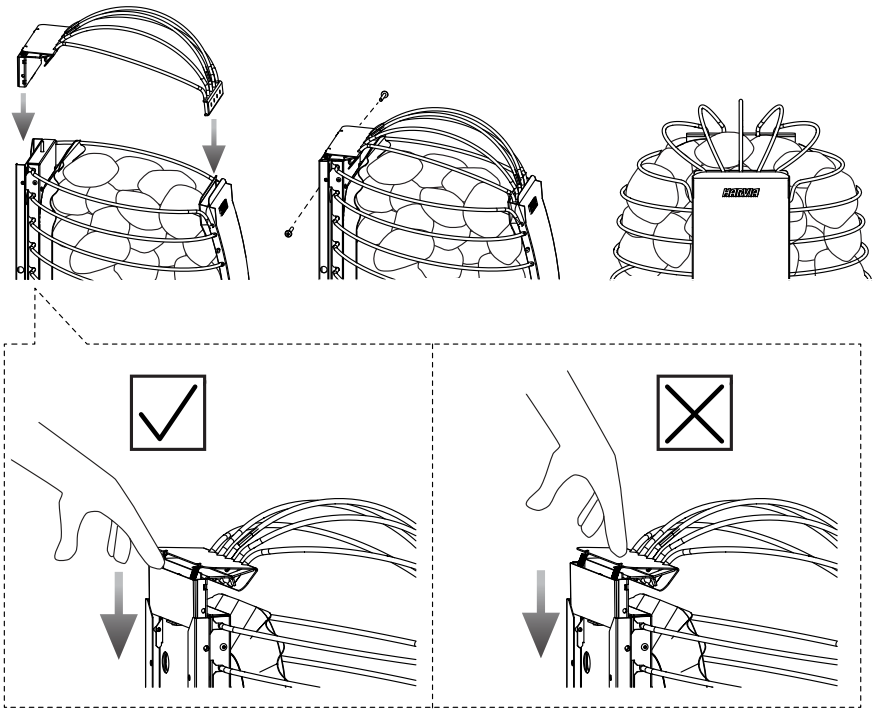




ET

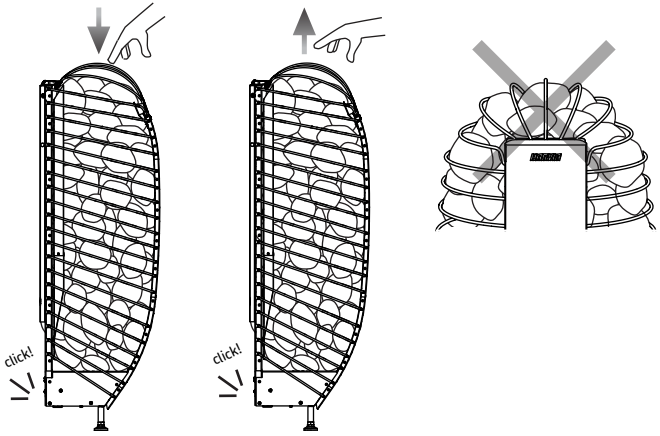
8.8 Kuidas paigaldada ohutuslülitit

HOIATUS! Tuleoht. Veenduge, et kerisekivid ei blokeeri ohutuslüliti allapoole liikumist.



ET

Pärast paigaldamist testige ohutuslülitit, vajutades seda allapoole. Nõuetekohaselt toimiv seade teeb vajutamisel ja taas vabastamisel klõpsatuse.



9. KASUTUSJUHEND

9.1 Kuidas saunakerist kasutada

HOIATUS! Tuleoht. Veenduge enne kerise sisse lülitamist või kaugjuhtimispuldi aktiveerimist, et saunakerise ohutuskauguses poleks ühtegi eset.

HOIATUS! Tuleoht. Kindlasti tuleb kontrollida, et keris on pärast sisselülitusaja möödumist välja lülitatud või et keris on käsitsi välja lülitatud.

Esimesel kasutamisel võivad sauna keris ja kivid tekitada lõhna. Tagage leiliruumi hea ventilatsioon, et need väljuksid.

- Kerist kontrollitakse eraldi juhtimiskeskusega. Vaadake valitud juhtimiskeskuse ja juhtpaneeli kasutusjuhendit.
- Kui keris on leiliruumi jaoks sobiva võimsusega, soojeneb õigesti soojustatud leiliruum kasutustemperatuurini umbes tunniga. Kerisekivid soojenevad tavaliselt sama kiiresti kui leiliruum.

9.2 Ohutuslüliti

- Saunakeris on varustatud kerise peale paigaldatava ohutusseadmega.
- Ohutusseade lülitab toite välja, kui küttekeha peale asetatakse ese, näiteks rätik, mis võib tekitada tuleohu.
- Kui ohutusseadme peale asetatakse ese, kuvatakse juhtpaneelil veateade. Eseme eemaldamisel jätkab keris automaatselt normaalset tööd.

9.3 Leili viskamine

ETTEVAATUST! Vigastusoht. Ärge kasutage kulpi, mille mahutavus on üle 0,2 liitri. Kui kerisele visatakse või valatakse korraga liiga palju vett, võib see pritsida leiliruumis viibijaid ja kõrvetada.

ETTEVAATUST! Vigastusoht. Põletuste vältimiseks ärge visake kerisele vett, kui keegi on selle lähedal.

- Leiliruumi õhk kuivab sauna kütmisel. Seetõttu on vaja suurendada niiskust, visates kerisekividele vett.
- Igaüks kogeb kuumuse ja niiskuse mõju omal moel – endale sobiva temperatuuri ja niiskus leiate proovimise teel.
- Proovige leili visata ainult kerisekividele.

9.3.1 Vee kvaliteedinõuded

- Saunas kasutatav vesi peab vastama majapidamisvee kvaliteedinõuetele *> Tabel 1. Vee kvaliteedinõuded*.
- Kasutada tohib ainult leilivee jaoks ettenähtud aroome. Järgige aroomidega kaasasolevaid juhiseid.

Vee omadused	Toime	Soovitus
Orgaaniline saaste	Värvus, maitse, sade	< 12 mg/l
Rauasisaldus	Värvus, lõhn, maitse, sade	<0,2 mg/l
Mangaanisisaldus (Mn)	Värvus, lõhn, maitse, sade	< 0,10 mg/l
Vee karedus: peamised koostisosad on kaltsium (Ca) ja magneesium (Mg)	Sade	Ca: < 100 mg/l Mg: < 100 mg/l
Kloorine vesi	Korrosioon	Cl: < 100 mg/l
Klooritud vesi	Terviserisk	Kasutamine keelatud
Merevesi	Kiire korrosioon	Kasutamine keelatud
Arseeni ja radooni kontsentratsioonid	Terviserisk	Kasutamine keelatud

Tabel 1. Vee kvaliteedinõuded

10 REGULAARNE HOOLDUS JA KORRASHOID

Keris

- Eemaldage keriselt aeg-ajalt niiske lapiga tolm ja mustus. Vajaduse korral kasutage õrnatoimelisi pesuvahendeid. Ärge puhastage voolava veega.
- Enne puhastamist veenduge, et seade on täielikult maha jahtunud.

Kerisekivid

- Intensiivse termotsükli tõttu kerisekivid aja jooksul kuluvad ja muutuvad kasutamise käigus pudedaks. Vahetage kerisekive vähemalt kord aastas või sagedamini, kui sauna väga tihti kasutatakse.
- Samal ajal eemaldage kogu kogunenud kivipraht ja asendage kõik purunenud kivid. See tagab, et saunakerise leiliomadused säilivad ja ei ole ülekuumenemise ohtu.
- Kontrollige aeg-ajalt, kas kivide tase pole langenud. Jälgige, et kütteelemendid aja jooksul kivide vahelt paistma ei hakkaks. Kivide tase muutub tõenäoliselt madalamaks umbes kahe kuu jooksul pärast nende ladumist.

11 VEAOTSING

HOIATUS! Kõiki erioskusi nõudvaid hooldustöid peab tegema väljaõppe saanud spetsialist.

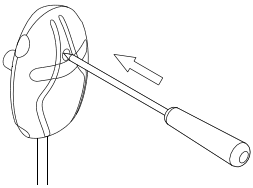
Keris ei lähe soojaks	• Kontrollige kerise peal asuvat ohutusseadet. Kui ohutuslülitile asetatakse ese, kuvatakse juhtpaneelil veateade. Eseme eemaldamisel jätkab keris automaatselt normaalset tööd. • Kontrollige, et kerise kaitsmed elektrikilbis oleksid terved. • Kontrollige, et kerise ühenduskaabel oleks ühendatud. • Kontrollige, et ülekuumenemiskaitse ei oleks rakendunud.

Leiliruum soojeneb aeglaselt. Kerisele visatud vesi jahutab kivid kiiresti maha.	• Kontrollige, et kerise kaitsmed elektrikilbis oleksid terved. • Kontrollige, kas kõik kütteelemendid hõõguvad, kui keris on sisse lülitatud. • Seadke temperatuur kõrgemaks • Kontrollige, et kerise võimsus poleks liiga madal. *> 7.1 Õige saunakerise valimine* *> 7.2 Kerise väljundvõimsus* • Kontrollige, et leiliruumi ventilatsioon oleks õige. *> 7.4 Leiliruumi ventilatsioon*
Leiliruum soojeneb liiga kiiresti, kuid kividel pole aega soojeneda. Kerisele visatud vesi ei aurustu, vaid voolab läbi kivikambri.	• Kontrollige, ega kerise võimsus pole liiga kõrge. *> 7.1 Õige saunakerise valimine* *> 7.2 Kerise väljundvõimsus* • Kontrollige, et leiliruumi ventilatsioon oleks õige. *> 7.4 Leiliruumi ventilatsioon*
Kerise läheduses olevad paneelid ja muud materjalid tumenevad kiiresti.	• Veenduge, et ohutuskauguse nõuded oleksid täidetud. *> 8.1 Kerise ohutuskaugused* • Kontrollige kerisekive. Liiga tihedalt kuhjatud kivid, kivide vajumine aja jooksul või vale kivitüüp võib takistada õhuvoolu läbi kerise, mis võib põhjustada ümbritsevate materjalide ülekuumenemist.*> 8.7 Kerisekivid*. • Jälgige, et kütteelemente ei oleks kivide vahelt näha. Kui kütteelemente on näha, laduge kivid uuesti ja veenduge, et kütteelemendid on täielikult kaetud.*> 8.7 Kerisekivid*. **Märkus! On täiesti normaalne, et leiliruumi puitpinnad aja jooksul tumenevad. Tumenemist võib kiirendada** • päikesevalgus • kerise kuumus • seinapindade kaitsematerjalid (kaitsematerjalidel on kehv kuumakindlus) • kerisekividest eralduvad peenosakesed, mis tõusevad õhuvooluga üles.
Keris eritab lõhna	• Vt punkti *> 9. Kasutusjuhend* • Kuum saunakeris võib intensiivistada õhus olevaid lõhnu, kuid saun või keris ise ei tekita lõhna. Näited: värvid, liimid, kütteõli ja vürtsid.
Keris tekitab müra	• Aeg-ajalt esinevad paugud tekivad tavaliselt kuumuse mõjul lõhenevatest kividest. • Kerise osade termiline paisumine võib kerise soojenemisel põhjustada helisid.

11.1 Kuidas lähtestada ülekuumenemiskaitset

Enne lähtestamisnupu vajutamist tuleb kindlaks teha rakendumise põhjus.

- Temperatuuriandur on varustatud ülekuumenemiskaitsega, mis tagab kerise ja sauna ohutuse. Kui anduri keskkonna temperatuur tõuseb liiga kõrgeks, katkestab ülekuumenemiskaitse kerise toite.



12 VARUOSAD

spareparts.harvia.com

ET

13 GARANTIITINGIMUSED

www.harvia.com

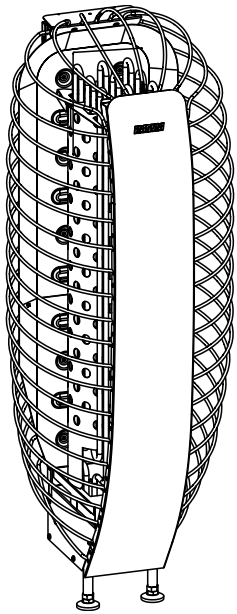
Harvia Spirit

Elektriskais pirts sildītājs
Montāžas un lietošanas instrukcija

HARVIA
Sauna & Spa

Let's sauna.

Izstrādājuma Nr.	Tips	Jauda
HSPE1104M	SP110E	10,8 kW



LV

CE UK CA

Apsveicam ar lielisko pirts sildītāja izvēli!

Harvia pirts sildītājs darbosies vislabāk un kalpos ilgi, ja to izmantosiet un uzturēsiet, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā. Pirms pirts sildītāja uzstādīšanas vai lietošanas izlasiet instrukciju. Saglabājiet rokasgrāmatu turpmākai uzziņai. Uzstādīšanas un lietošanas instrukcijas varat atrast arī mūsu tīmekļvietnē www.harvia.com.

ES atbilstības deklarācija

Harvia Finland Oy paziņo, ka produkts atbilst šādiem dokumentiem:

- Zemsprieguma direktīva (LVD) 2014/35/ES
- Elektromagnētiskās savietojamības direktīva (EMC) 2014/30/ES
- Bīstamo vielu ierobežošanas direktīva (RoHS) 2011/65/ES

Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams vietnē:



LV

SATURS

1 IEVADS 4
1.1 Par šo rokasgrāmatu 4
1.2 Rokasgrāmatas glabāšana 4
1.3 Rokasgrāmatas saturs 4
2 DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS 5
2.1 Brīdinājuma un informācijas simboli 5
2.2 Uzstādīšanas drošība 5
2.3 Pirts lietošanas un pēršanās drošība 6
3 IEPAKOJUMA SATURS 8
4 PAREDZĒTAIS PRODUKTA LIETOJUMS 8
5 UZSTĀDĪŠANAS PIEMĒRS 9
6 MODEĻA SPECIFIKĀCIJA 9
6.1 Specifikācijas — Sildītājs 10
7 PIRMS UZSTĀDĪŠANAS 12
7.1. Atbilstoša pirts sildītāja izvēle 12
7.2 Pirts sildītāja izvade 12
7.3 Karsētavas izolācija, materiāli un struktūra 12
7.4 Ventilācija karsētavā 13
8 UZSTĀDĪŠANA 14
8.1 Sildītāja drošie attālumi 14
8.2 Kā uzstādīt sienas stiprinājumu 15
8.3 Kā uzstādīt temperatūras sensoru 16
8.3.1 Temperatūras sensora uzstādīšanas vieta 16
8.3.2 Minimālais attālums no gaisa padeves lūkas līdz temperatūras sensoram 16
8.4 Kā uzstādīt vadības pulti 17
8.5 Elektroapgādes pieslēgumi 17
8.5.1 Elektrības pievienojumi HSPE1104M 18
8.5.2 Elektriskā pirts sildītāja izolācijas pretestība 18
8.6 Kā piestiprināt sildītāju pie sienas stiprinājuma 19
8.7 Pirts akmeņi 20
8.7.1 Kā novietot pirts akmeņus 20
8.8 Kā uzstādīt drošības slēdzi 22
9 LIETOŠANAS INSTRUKCIJA 23
9.1 Kā lietot pirts sildītāju 23
9.2 Drošības slēdzis 23
9.3 Ūdens liešana 23
9.3.1 Prasības ūdens kvalitātei 23
10 REGULĀRA APKOPE UN UZTURĒŠANA 24
11 PROBLĒMU NOVĒRŠANA 24
11.1 Kā atiestatīt aizsardzības ierīces atiestatīšana 26
12 REZERVES DAĻAS 26
13 GARANTIJAS NOTEIKUMI 26

1 IEVADS

Šī rokasgrāmata ir paredzēta Spirit pirts sildītājam. Pirms sildītāja uzstādīšanas, lietošanas vai apkopes rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu.

Pirms pirts sildītāja lietošanas pārliecinieties, ka esat izpratis katru šīs rokasgrāmatas sadaļu. Lietojot pirts sildītāju, ievērojiet visus šajā rokasgrāmatā sniegtos norādījumus. Ja neesat pārliecināts, ko nozīmē norādījumi, sazinieties ar izplatītāju. Ievērojiet visus vietējos noteikumus un normas.

1.1 Par šo rokasgrāmatu

Šī ir Spirit pirts sildītāja uzstādīšanas, lietošanas un apkopes rokasgrāmata. Šī rokasgrāmata ir paredzēta personām, kurām, iespējams, nav iepriekšējas pieredzes saunu lietošanā.

1.2 Rokasgrāmatas glabāšana

Šī rokasgrāmata ir svarīga pirts sildītāja sastāvdaļa. Sildītāja kalpošanas laikā pārliecinieties, ka tā tiek glabāta drošā vietā. Glabājiet rokasgrāmatu tīru un viegli pieejamā vietā. Ja pārdodat savu īpašumu, nododiet šo rokasgrāmatu jaunajam īpašniekam.

1.3 Rokasgrāmatas saturs

Rokasgrāmatā ir ietverta šāda informācija:
- Drošības instrukcijas
- Pirts sildītāja piegādes satura un daļu apraksts
- Tehniskā informācija
- Montāžas norādījumi
- Norādījumi
- Tehniskās apkopes instrukcijas

LV

Šajā rokasgrāmatā tiek izmantotas metriskās (SI) mērvienību sistēmas.

Šajā dokumentā sniegtie brīdinājumi neietver visas iespējamās situācijas un apstākļus. Ja jums ir jautājumi par pirts sildītāja uzstādīšanu, lietošanu, apkopi vai vispārējo drošību, sazinieties ar izplatītāju.

Visa informācija, specifikācijas un ilustrācijas ir balstītas uz informāciju, kas bija pieejama šīs rokasgrāmatas izstrādes laikā.

2 DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

2.1 Brīdinājuma un informācijas simboli



Pirms ierīces lietošanas, lūdzu, rūpīgi izlasiet brīdinājumus un norādījumus.



BRĪDINĀJUMS! norāda, ka situācija var izraisīt nopietnus savainojumus vai nāvi, vai nopietnus izstrādājuma bojājumus, ja to nenovērsīsiet un/vai neievērosiet brīdinājumu.



UZMANĪBU! norāda, ka situācija var izraisīt nelielus savainojumus vai izstrādājuma bojājumus, ja to nenovērsīsiet un/vai neievērosiet brīdinājumu.



Neapsegt!



Lietojot ierīci, jāuzmanās no karsta ūdens tvaika.

2.2 Uzstādīšanas drošība

- Pirms pirts sildītāja uzstādīšanas pārliecinieties, ka esat izlasījis un sapratis šajā rokasgrāmatā sniegtos drošības un uzstādīšanas norādījumus.
- Šis izstrādājums ir paredzēts karsētavas uzsildīšanai līdz vēlamajai temperatūrai un mitruma radīšanai, uzlejot ūdeni uz sildītāja akmeņiem. Produktu nedrīkst izmantot citiem mērķiem!
- Uzstādot sildītāju, ievērojiet vietējos un valsts noteikumus.
- Saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem tikai kvalificēts elektriķis drīkst pieslēgt ierīci elektrotīklam. Personai, kas atbild par ierīces uzstādīšanu, pirms darbu nodošanas jānodrošina lietotājam uzstādīšanas un lietošanas instrukcija, kas pievienota ierīcei, un jāveic nepieciešamā apmācība.
- Pirms apkopes veikšanas vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla!
- Pirms pirts sildītāja uzstādīšanas pārbaudiet piegādes satura stāvokli. Ja ir defekti vai trūkst satura, neuzstādiet pirts sildītāju.
- Izlasiet un ievērojiet rokasgrāmatā norādītās vērtības. Nepareizas vērtības var izraisīt ugunsgrēka risku.
- Nepieslēdziet strāvas padevi elektriskajam sildītājam, izmantojot strāvas ķēdes pārtraucēju. Noskaidrojiet vietējās prasības.
- Pirtī ir atļauts uzstādīt tikai vienu elektrisko sildītāju, ja vien instrukcijā nav norādīts savādāk.
- Ierīce jāuzstāda tā, lai pēc uzstādīšanas brīdinājuma teksti būtu viegli salasāmi.
- Pirts sildītāju vai ierīci nedrīkst uzstādīt sienas padziļinājumā, ja vien lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi.
- Ja ap sildītāju ir uzstādītas aizsargmargas, jāievēro sildītāja vai aizsargmargu uzstādīšanas instrukcijā norādītais drošais attālums.
- Ja vēlaties uzstādīt ierīces piederumus, tos uzstādot vai lietojot, vienmēr ievērojiet katra konkrētā piederuma instrukciju.
- Nodrošiniet atbilstošu ventilāciju karsētavā (gaiss apmaiņai jānotiek sešas reizes stundā).
- Nenovietojiet pieplūdes gaisa ventilācijas atveri tā, lai gaisa plūsma dzesētu siltuma sensoru (skatiet siltuma sensora uzstādīšanas instrukciju).
- Ja elektroapgādes vads ir bojāts, tā nomaiņa ir jāveic ražotājam, apkopes pārstāvim vai citai kvalificētai personai, lai novērstu jebkādu bīstamību.

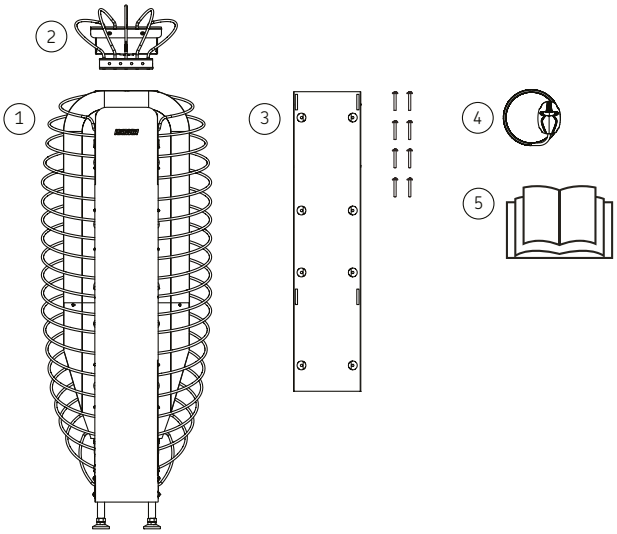
- Pirts sildītāja savienojuma kabelim ir aizliegts izmantot kabeli ar PVC izolāciju, jo tas ir termiski trausls.
- Uzstādot pirts sildītāju, vienmēr pārbaudiet pirts sadales kārbas savienotāju stāvokli. Iesakām izmantot skrūvju savienotājus. Ir aizliegts izmantot atsperes savienotājus!
- Ja ierīci izmanto sabiedriskajā pirtī bez taimera, strāvas indikatora lampiņa jānovieto telpā, no kuras ierīce tiek izmantota.
- Metāla detaļām var būt asas malas, kas var radīt brūces. Uzstādīšanas un apkopes laikā, kā arī pievienojot saunas akmeņus, valkājiet aizsargcimdus.
- Pilnībā pārklājiet sildelementus ar akmeņiem; kvēlojošs neapsegts sildelements var izraisīt ugunsbīstamību!
- Pirts sildītāja akmeņu laukumā vai tā tuvumā nenovietojiet nekādus priekšmetus vai ierīces, kas varētu mainīt caur sildītāju plūstošā gaisa daudzumu vai virzienu.

2.3 Pirts lietošanas un pēršanās drošība

- Turpmāk minētās personas drīkst lietot pirts sildītāju tikai tad, ja tās tiek uzraudzītas vai ir pienācīgi instruētas par drošu lietošanu un izprot ar ierīci saistītos riskus:
  - Bērni, kas vecāki par astoņiem gadiem
  - Personas ar ierobežotām fiziskajām, maņu vai garīgajām spējām
  - Personas, kurām nav pieredzes un kuras nezina, kā lietot pirts sildītāju
- Nenovietojiet priekšmetus pirts sildītājā, uz tā vai tā tuvumā. Neapsedziet sildītāju. Pirms sildītāja ieslēgšanas pārliecinieties, vai tā iekšpusē, uz tā vai tā tuvumā nav nekādu priekšmetu. Priekšmetu sildīšana var izraisīt ugunsgrēka risku.
- Turiet bērnus atstatu no pirts sildītāja.
- Bērni nedrīkst spēlēties ar ierīci.
- Bērni nedrīkst tīrīt ierīci vai veikt ierīces apkopi bez uzraudzības.
- Ievērojiet piesardzību, rīkojoties ar pirts sildītāju, kad tas ir karsts. Pirts sildītāja akmeņi un metāla daļas ir pietiekami karstas, lai apdedzinātu ādu.
- Pirmajās reizēs, kad pirts sildītājs tiek uzkarsēts, nodrošiniet atbilstošu ventilāciju, jo pirts sildītājs var radīt nepatīkamu aromātu.
- Nelejiet vai neteciniet uz pirts sildītāja uzreiz pārāk daudz ūdens, jo tas var izraisīt applaucējošas šļakatas.
- Nelejiet ūdeni uz pirts sildītāja, ja kāds atrodas tā tuvumā.
- Nelietojiet karoti, kuras tilpums ir lielāks par 0,2 litriem.
- Neizmantojiet cita veida ūdeni, kā tikai to, kas minēts norādījumos par pirts sildītāja lietošanu.
- Ja ūdenim pievienojat pirts smaržvielas, izmantojiet tikai tādas smaržvielas, kas paredzētas pirts ūdenim, un ievērojiet norādījumus par to lietošanu.
- Ilgstoša uzturēšanās karstā pirtī paaugstina ķermeņa temperatūru, kas var būt bīstami.
- Neatstājiet bērnus, cilvēkus ar kustību traucējumiem, slimus vai citādi nevarīgus cilvēkus pirtī vienus.
- Konsultējieties ar ārstu, ja jums ir kādi ar pirts lietošanu saistīti veselības ierobežojumi.
- Ievērojiet piesardzību, pirtī pārvietojoties, jo pirts soli vai grīdas virsmas var būt slidenas.
- Neejiet karstā pirtī alkohola, medikamentu, narkotiku vai citu apreibinošu vielu ietekmē.
- Neguliet sakarsētā pirtī.
- Jūras klimats un citi mitri klimatiskie apstākļi var izraisīt pirts sildītāja metāla virsmu koroziju.
- Ņemot vērā ugunsgrēka risku, neizmantojiet pirti kā veļas žāvēšanas telpu. Elektroierīces var sabojāt arī liels mitrums.
- Pirms pārkaršanas aizsardzības atiestatīšanas noskaidrojiet tā aktivizēšanās cēloni. Pirms pārkaršanas aizsardzības atiestatīšanas pārliecinieties, ka sildītājs ir atdzisis.
- Pēc noteiktā darbības laika beigām pārbaudiet, vai pirts sildītājs ir izslēdzies un pārtraucis sildīšanu.
- No pirts sildītāja krītošas karstas akmens šķembas var sabojāt grīdas segumu un izraisīt ugunsbīstamību.
- Publiskajās pirtīs, kur pirts sildītājs tiek izmantots bez taimera vai ilgāk bez pārtraukuma, nekā atļauj rūpnīcā iestatītais taimeris uz pirts sildītāja vai vadības ierīces, ierīce ir nepārtraukti jāuzrauga.

- Pirms pirts sildītāja atkārtotas ieslēgšanas vai ieslēgšanas no attāluma vienmēr jāpārbauda karsētava un pirts sildītāja apkārtne.
- Karsētava un pirts sildītāja vide vienmēr ir jāpārbauda, pirms ierīce tiek pārslēgta gaidīšanas režīmā tālvadības pults vai iepriekš iestatītas darbības nodrošināšanai.
- Saskaņā ar izstrādājuma standartu IEC/EN 60335-2-53 elektriski apsildāmiem pirts sildītājiem, pirts sildītāja vadībai un regulēšanai var izmantot vadības ierīces ar tālvadības palaišanas funkciju, ja uz sildītāja vai pirts durvīm ir uzstādīts atbilstošs drošības izslēgšanas mehānisms (durvis vai drošības slēdzis).
- Visas tehniskās apkopes darbības, kurām nepieciešamas īpašas prasmes, jāveic apmācītam profesionālim.

3 IEPAKOJUMA SATURS



1. Pirts sildītājs	4. Temperatūras sensors (125 °C) un kabelis
2. Drošības slēdzis	5. Montāžas un lietošanas instrukcija
3. Sienas stiprinājums + montāžas aparatūra	

4 PAREDZĒTAIS PRODUKTA LIETOJUMS

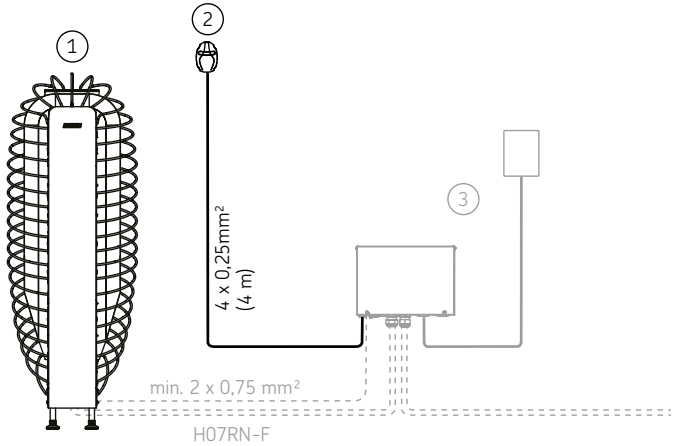
LV

BRĪDINĀJUMS! Izmantojiet izstrādājumu tikai saskaņā ar šiem norādījumiem! Lietošana citos veidos ir uzskatāma par nepareizu lietošanu. Nepareiza lietošana var izraisīt ierīces bojājumus, smagas traumas vai nāvi.

Šis produkts ir paredzēts:
- karsētavas uzkarsēšanai līdz vēlamajai temperatūrai
- mitruma radīšanai, uzlejot ūdeni uz sildītāja akmeņiem

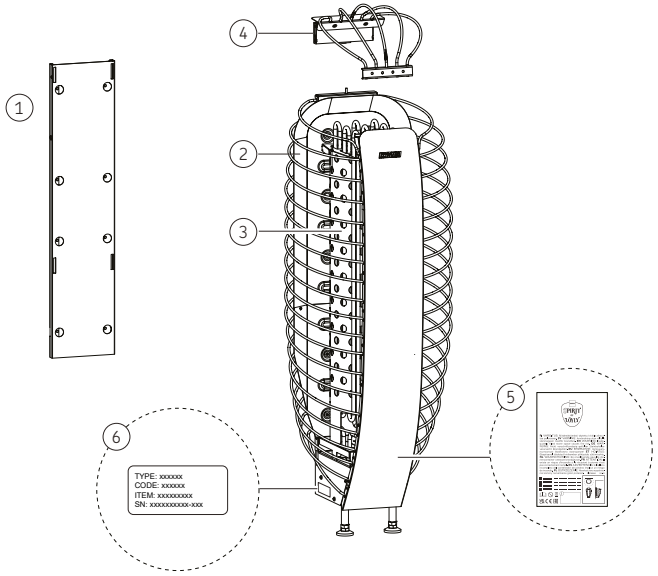
Produktu nedrīkst izmantot citiem mērķiem!

5 UZSTĀDĪŠANAS PIEMĒRS



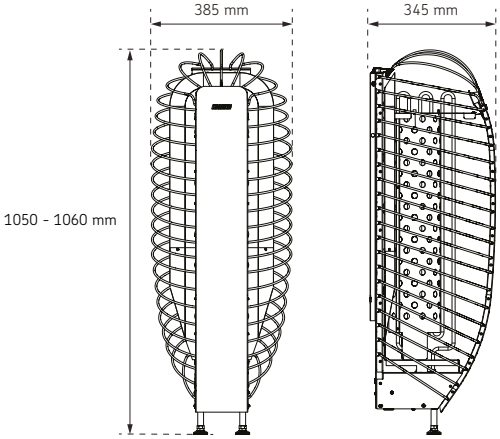
1. Pirts sildītājs	3. Vadības pults - *nopērkams atsevišķi*
2. Temperatūras sensors (125 °C)	

6 MODEĻA SPECIFIKĀCIJA



1. Sienas stiprinājums	4. Drošības slēdzis
2. Ārējais korpuss	5. Tipa plāksne
3. Gaisa kanāls	6. Izstrādājuma ID etiķete

6.1 Specifikācijas — Sildītājs



TEHNISKIE DATI	
	HSPE1104M
Jauda, pirts sildītājs	10,8 kW
Darba spriegumi	400 V 3 N~ 230 V 3~
Frekvence	50/60 Hz
Barošanas kabelis 400 V 3N~	5 x 2,5 mm²
Barošanas kabelis 230 V 3~	4 x 6 mm²
Drošības ierīces kabelis	2 x 0,25 mm²
Savienojuma kabeļa veids	H07RN-F vai līdzvērtīgs
Temperatūras sensors, poga	maks. 125 °C
Temperatūras sensors, kabelis	4 x 0,25 mm² (4 m)
Aizsardzības klase	IPX4
Uzglabāšanas temperatūra	0–50 °C
Droši attālumi	*> 8.1 Sildītāja drošie attālumi*
IZMĒRI UN SVARS	
Augstums	1050–1060 mm
Platums	385 mm
Dziļums	345 mm
Svars	18,5 kg

KARSĒTAVA	
Telpas tilpums	9–18 m^3
Minimālais pirts augstums	1900 mm
SILDĪTĀJA AKMEŅI	
Akmeņu izmērs	Ø 10–15 cm
Akmeņu daudzums	maks. 85 kg
Piemēroti akmens materiāli	peridotīts, olivīna diabāze, olivīns, vulkanīts
Piemērots akmens tips	Noapaļoti akmeņi
SADERĪGĀS VADĪBAS PULTIS (*Skatiet jaunākos vadības pulšu modeļus mūsu vietnē> www.harvia.com.)*	
Harvia Fenix	FX110, FX110IPX5, FX170
Harvia Xenio	CX110, CX110IPX5, CX170
PIEDERUMI	
Aizsargmargas	HSP3M
Noteces paplāte 385x435	SAA00101
Iegulšanas flancis	HSP1

7 PIRMS UZSTĀDĪŠANAS

7.1. Atbilstoša pirts sildītāja izvēle

Pirts sildītāja modeli izvēlieties rūpīgi. Nepietiekami jaudīgi pirts sildītāji būs jākarsē ilgāk un augstākā temperatūrā, kas galu galā saīsinās to kalpošanas laiku.

- Izvēlieties pirts sildītāju ar atbilstošu jaudu savai karsētavai. Karsētavas izmēra diapazonus katram pirts krāsns modelim skatiet *> 6.1 Specifikācijas — Sildītājs*. Materiālu un izolācijas ietekmi uz nepieciešamo pirts sildītāja jaudu skatiet *> 7.2 Pirts sildītāja izvade*.
- Izvēlieties arī pirts krāsnij piemērotu barošanas bloku.
- Ja nepieciešama palīdzība pirts sildītāja izvēlē, sazinieties ar izplatītāju vai rūpnīcas pārstāvi vai apmeklējiet mūsu tīmekļa vietni (www.harvia.com).

7.2 Pirts sildītāja izvade

Pirts tilpums un konstrukcijas ietekmē sildītāja jaudas izvēli. Ja pirtī ir logu virsmas vai karstumu uzturošas virsmas, piemēram, ķieģeļi, betons vai masīvi baļķi, nepieciešamā jauda palielinās.

- Ja sienas un griesti ir apšūti ar paneļiem un aiz paneļiem ir pietiekama izolācija, pirts sildītāja jauda tiek noteikta, pamatojoties uz pirts tilpumu.
- Neizolētas sienu virsmas (ķieģeļu, stikla ķieģeļu, stikla, betona, flīžu u. c.) palielina vajadzību pēc lielākas pirts sildītāja jaudas. Katram neizolētas sienas virsmas kvadrātmetram pieskaitiet 1,2 m^3 pirts tilpuma. Piemēram, attiecībā uz nepieciešamo jaudu 10 m^3 liela karsētava ar stikla durvīm ir līdzvērtīga apmēram 12 m^3 lielai karsētavai.
- Ja karsētavai ir guļbaļķu sienas, pirts tilpumu reiziniet ar 1,5. *> 6.1 Specifikācijas — Sildītājs*

7.3 Karsētavas izolācija, materiāli un struktūra

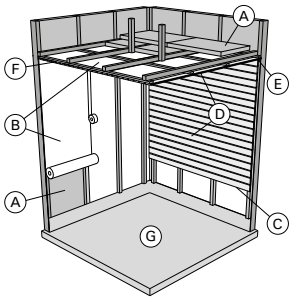
Noskaidrojiet ugunsdzēsības iestādēs, kuras ugunsdrošās sienas daļas var izolēt. Izmantojamie dūmvadi nedrīkst būt izolēti.

LV

Viegls aizsargpārklājums, kas uzstādīts tieši uz sienas vai griestiem, var radīt ugunsbīstamību.

Ūdens, kas nonācis uz pirts grīdas, jānovada grīdas notekā.

A. Izolācijas vate, biezums 50–100 mm. Karsētavai jābūt rūpīgi izolētai, lai pirts sildītāja jauda būtu pietiekami zema.
B. Mitruma barjera, piemēram, alumīnija papīrs. Novietojiet papīra spīdīgo pusi pret pirts iekšpusi. Cieši aplīmējiet šuves ar alumīnija lentu.
C. Aptuveni 10 mm ventilācijas sprauga starp mitruma barjeru un paneli (ieteicams).
D. Panelis ar nelielu masu un 12–16 mm biezumu. Pirms paneļu likšanas pārbaudiet ierīču elektroinstalāciju un pirts sildītājam un lāvām nepieciešamos stiprinājumus sienās.
E. Aptuveni 3 mm ventilācijas sprauga starp sienas un griestu paneļiem.
F. Pirts augstums parasti ir 2100–2300 mm. Minimālais augstums ir atkarīgs no pirts sildītāja. Attālums starp augšējo lāvu un griestiem nedrīkst pārsniegt 1200 mm.
G. Izmantojiet keramikas grīdas segumus un tumšus salaidumu materiālus. No akmeņiem atdalījušās daļiņas un pirts ūdenī esošie piemaisījumi var sasmērēt vai sabojāt trauslu grīdas segumu.



7.4 Ventilācija karsētavā

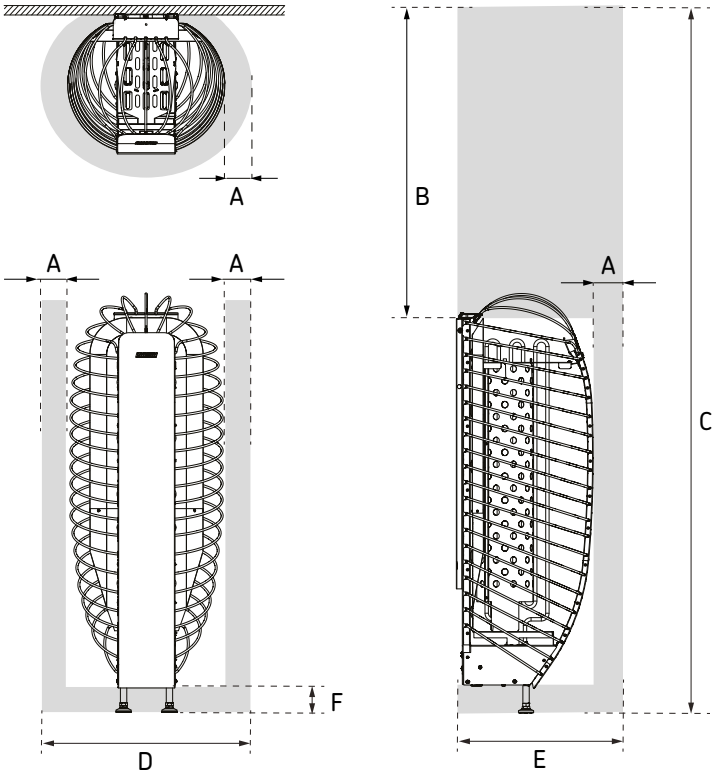
- Gaisam karsētavā jāmainās sešas reizes stundā.
- **Mehāniskā ventilācija:** Gaisa padeves lūkai jāatrodas pirts augšdaļā, lai tā netraucētu temperatūras sensora darbībai. *> 8.3 Kā uzstādīt temperatūras sensoru*
- **Spiediena ventilācija:** Gaisa padeves lūka jāuzstāda zem vai blakus pirts sildītājam. Gaisa padeves lūkas diametram jābūt diapazonā no 50 līdz 100 mm.
- Izplūdes gaisa ventilācijas atvere: Novietojiet izplūdes ventilācijas atveri pēc iespējas tālāk no sildītāja un tuvu grīdai. Izplūdes gaisa atveres diametram jābūt divreiz lielākam par pieplūdes gaisa atveres diametru.
- Iespējams drenāžas vārsts (aizvērts sildīšanas un pēršanās laikā). Pirti var arī izžāvēt, atstājot durvis atvērtas pēc pēršanās.
- Ja izplūdes ventilācijas caurule atrodas mazgājamās telpas pusē, pirts durvju sliekšņa atstarpei jābūt vismaz 100 mm. Mehāniskā nosūces ventilācija ir obligāta.

8 UZSTĀDĪŠANA

8.1 Sildītāja drošie attālumi

BRĪDINĀJUMS! Ugunsbīstamība. Vienmēr ņemiet vērā lietošanas instrukcijā norādītās vērtības.

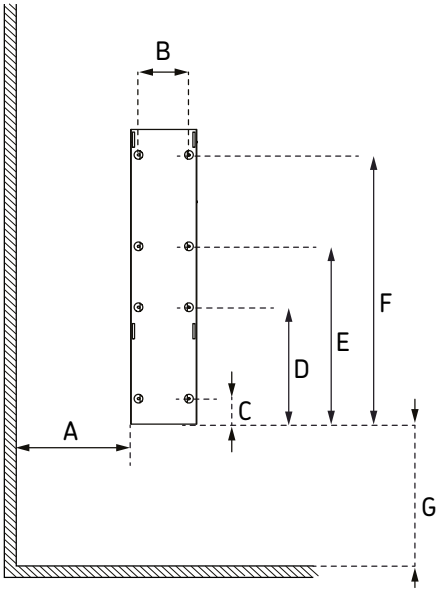
- Ierīce jāuzstāda tā, lai pēc uzstādīšanas brīdinājuma teksti būtu viegli salasāmi.
- Ja ap sildītāju ir uzstādītas aizsargmargas, jāievēro sildītāja vai aizsargmargu uzstādīšanas instrukcijā norādītais drošais attālums.
- **IEVĒROJIET! Harvia HSP3M aizsargmargas ir uzstādītas tuvāk sildītājam, nekā atļauj nepieciešamie drošie attālumi. Margas ir pārbaudītas un apstiprinātas kopā ar sildītāju kā viena vesela vienība.**

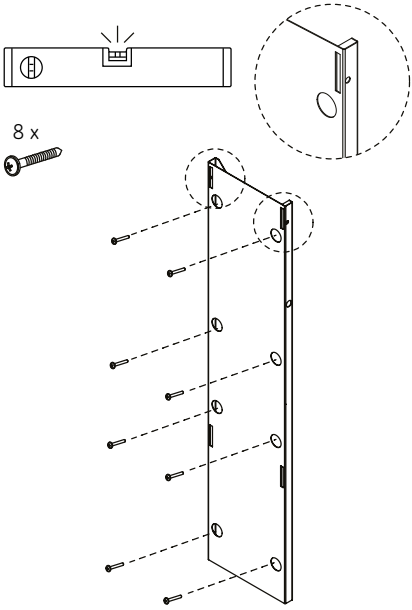


A (min.)	B (min.)	C (min.)	D (min.)	E (min.)	F
100 mm	900 mm	1900 mm	585 mm	445 mm	70–80 mm

LV

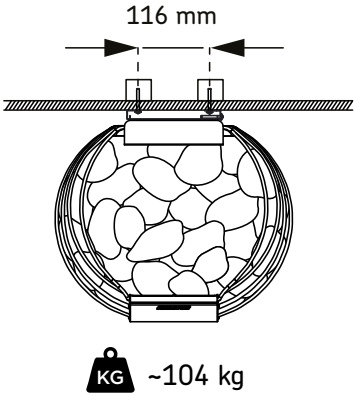
8.2 Kā uzstādīt sienas stiprinājumu

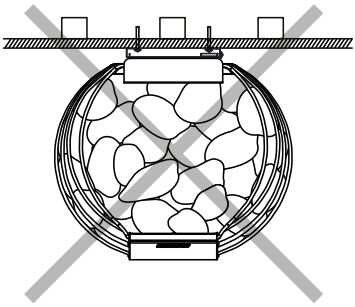




A (min)	B	C	D	E	F	G
217 mm	116 mm	59 mm	269 mm	409 mm	619 mm	312 mm

LV



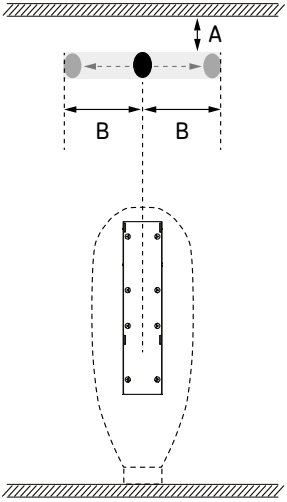


8.3 Kā uzstādīt temperatūras sensoru

Temperatūras sensors vienmēr jāuzstāda norādītajā vietā. Ja minimālais attālums no gaisa padeves lūkas netiek ievērots, ir jāveic izmaiņas ventilācijā.

- Vienmēr izmantojiet sildītāja komplektācijā iekļauto temperatūras sensoru.
- Temperatūras sensors ir aprīkots ar aizsardzību pret pārkaršanu, kas nodrošina sildītāja un pirts drošību.
- Nenovietojiet pieplūdes gaisa ventilācijas atveri tā, lai gaisa plūsma dzesētu siltuma sensoru.

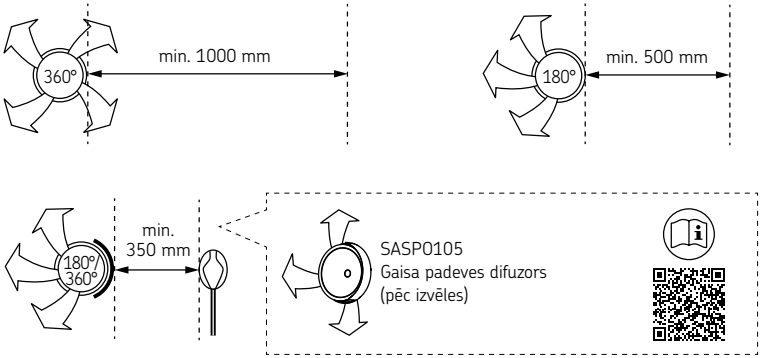
8.3.1 Temperatūras sensora uzstādīšanas vieta



A	B
100 mm	300 mm

LV

8.3.2 Minimālais attālums no gaisa padeves lūkas līdz temperatūras sensoram



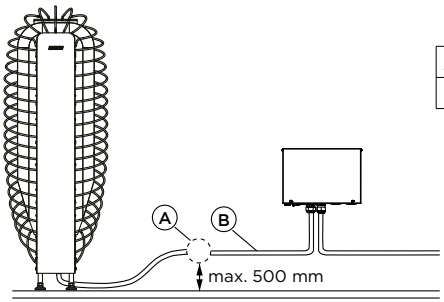
8.4 Kā uzstādīt vadības pulti

Skatiet izvēlētā barošanas bloka un vadības paneļa instrukcijas.

8.5 Elektroapgādes pieslēgumi

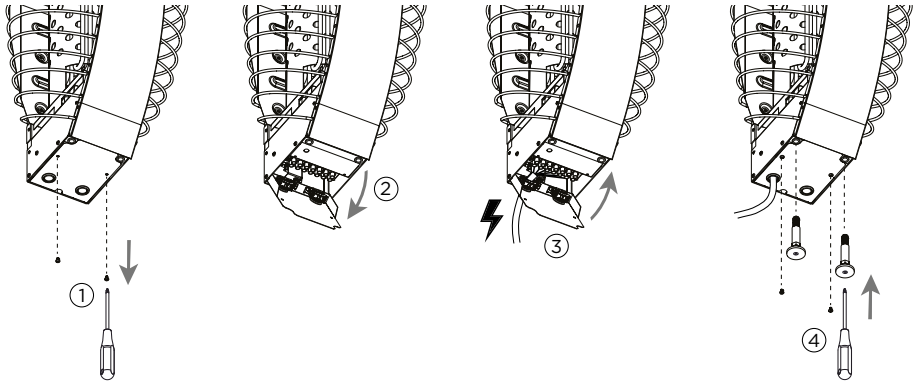
Saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem tikai kvalificēts elektriķis drīkst pieslēgt pirts sildītāju elektrotīklam.

- Skatiet izvēlētā vadības pults un vadības paneļa instrukcijas.
- Savienojuma kabelim jābūt H07RN-F tipa gumijas kabelim vai tam līdzvērtīgam kabelim. **IEVĒROJIET! Pirts sildītāja savienojuma kabelim ir aizliegts izmantot kabeli ar PVC izolāciju, jo tas ir termiski trausls.**
- Ja savienojuma vai instalācijas kabeļi ir izvietoti pirtī vai pirts sienās vairāk nekā 1000 mm augstumā virs grīdas, tiem jābūt izturīgiem vismaz 170 °C temperatūrā (piemēram, kabeļi ar silikona apvalku). Elektroiekārtām, kas uzstādītas vairāk nekā 1000 mm virs pirts grīdas, jābūt apstiprinātām darbam 125 °C apkārtējās vides temperatūrā (marķējums T125).

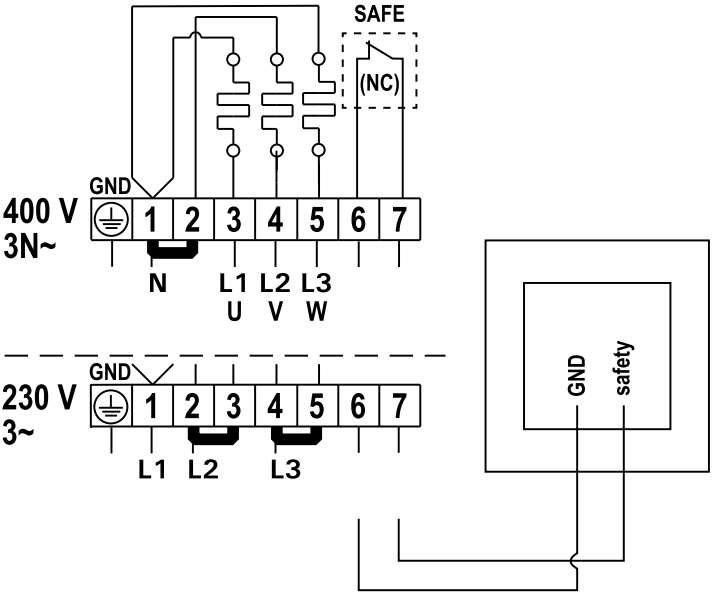


A.	Sadales kārba (pēc izvēles)
B.	Savienojuma kabelis

LV



8.5.1 Elektrības pievienojumi HSPE1104M



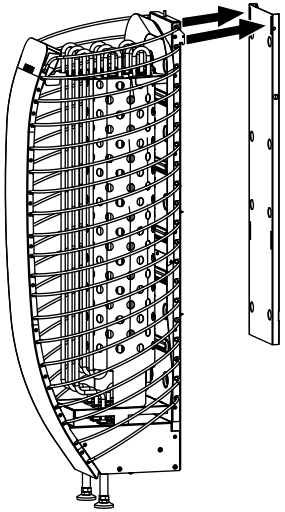
LV

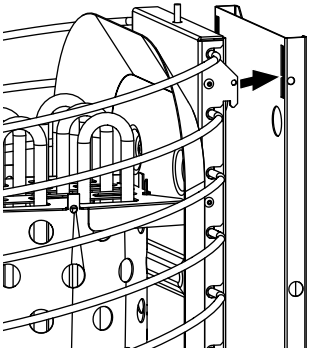
8.5.2 Elektriskā pirts sildītāja izolācijas pretestība

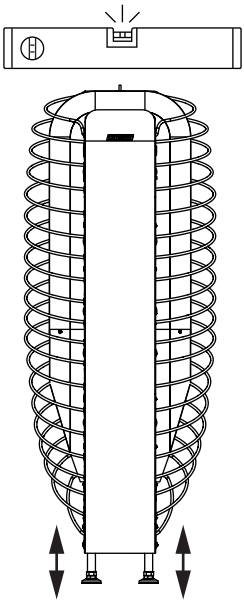
Nepieslēdziet strāvas padevi elektriskajam sildītājam, izmantojot strāvas ķēdes pārtraucēju! Noskaidrojiet vietējās prasības.

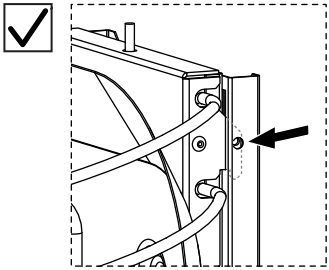
Veicot elektroinstalāciju galīgo pārbaudi, pirts sildītāja izolācijas pretestības mērījumi var uzrādīt "noplūdi", ko izraisa gaisa mitrums, kas uzsūcas (uzglabāšanas/transportēšanas laikā) sildelementu izolācijas materiālā. Mitrumu sildelementos var likvidēt pēc pāris sildīšanas cikliem.

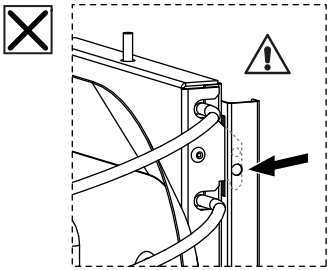
8.6 Kā piestiprināt sildītāju pie sienas stiprinājuma











8.7 Pirts akmeņi

BRĪDINĀJUMS! Ugunsbīstamība. Neatsegts, kvēlojošs sildelements var aizdedzināt tuvumā esošos materiālus. Pilnībā pārklājiet sildelementus ar saunas akmeņiem.

UZMANĪBU! Pārkaršanas risks. Priekšmeti, kas maina gaisa plūsmu akmeņu laukumā, var izraisīt sildītāja pārkaršanu. Nenovietojiet priekšmetus vai ierīces akmeņu laukumā vai tā tuvumā.

Pirts sildītāja akmeņiem ir būtiska nozīme pirts sildītāja drošībā. Lai garantija paliktu spēkā, lietotājs ir atbildīgs par akmeņu laukuma pareizu uzturēšanu saskaņā ar specifikācijām un instrukcijām.

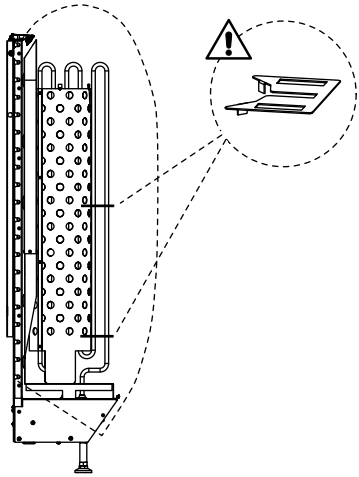
- **Ievērojiet! Izmantojiet tikai noapaļotus sildītāja akmeņus.**
- Piemēroti pirts akmeņi *> 6.1 Specifikācijas — Sildītājs*
- Garantija neattiecas uz defektiem, kas radušies dekoratīvo akmeņu izmantošanas vai ražotāja neieteiktu saunas akmeņu dēļ.
- Pirms akmeņu ievietošanas sildītājā no tiem jānoskalo visi putekļi.
- Nesametiet sildītājā akmeņus.
- Akmeņus kraujiet tā, lai tie balstītos viens uz otra, nevis ar savu svaru gulētu uz sildelementiem.
- Atbalstiet sildelementus ar akmeņiem, lai tie paliktu vertikāli taisni.
- Mēs iesakām paturēt rezerves akmeņus, lai aizstātu bojātos akmeņus vai papildinātu akmeņu krāvumu, ja tā augstums ar laiku samazinās.

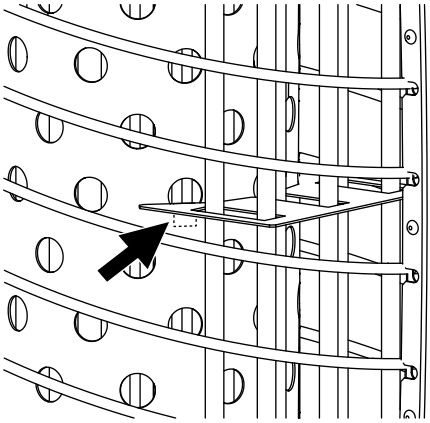
8.7.1 Kā novietot pirts akmeņus

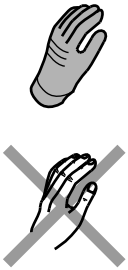
UZMANĪBU! Traumu risks. Metāla detaļām var būt asas malas, kas var radīt brūces. Uzstādīšanas un apkopes laikā, kā arī pievienojot saunas akmeņus, valkājiet aizsargcimdus.

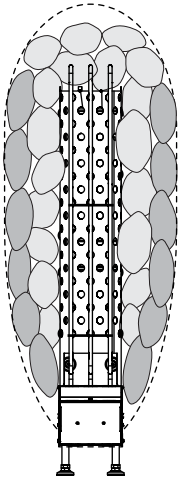
LV

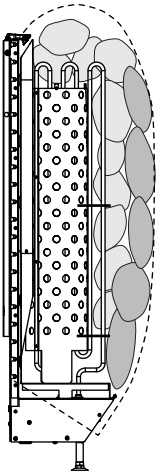
1. Pirms saunas akmeņu ievietošanas pārliecinieties, vai sildelementus atbalstošie kronšteini ir droši nostiprināti. Novietojiet akmeņus tā, lai tie stingri turētu kronšteinus savā vietā.
2. Sāciet ar lielākajiem akmeņiem, novietojot tos apakšā un sānos. Šāds novietojums nodrošinās pietiekamu gaisa plūsmu un izveidos stabilu pamatni akmeņu vietai.
3. Plakanākos akmeņus novietojiet cieši pie ārējā korpusa, pārsedzot tos tā, lai sildelementi nebūtu redzami ārpus rāmja. Blīvs akmens slānis neļauj tiešajam siltuma starojumam pārkarsēt blakus esošos materiālus.
4. Novietojot akmeņus vaļīgāk vidū, gaiss plūdīs cauri sildītājam, uzsildot saunu un saunas akmeņus.
5. Virs gaisa kanāla akmeņus izkārtojiet vaļīgi. Šajā zonā ieteicams izmantot apaļus akmeņus. Brīvs izvietojums un apaļas formas nodrošina pareizu gaisa plūsmu caur sildītāju.
6. Pārliecinieties, ka akmeņi ir izvietoti tā, lai tie nevarētu izkrist no sildītāja.

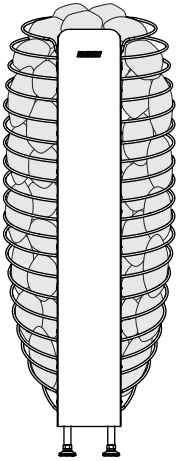


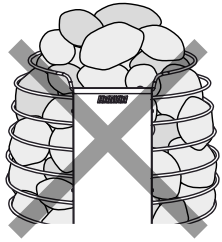


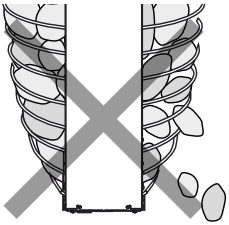


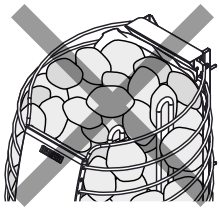








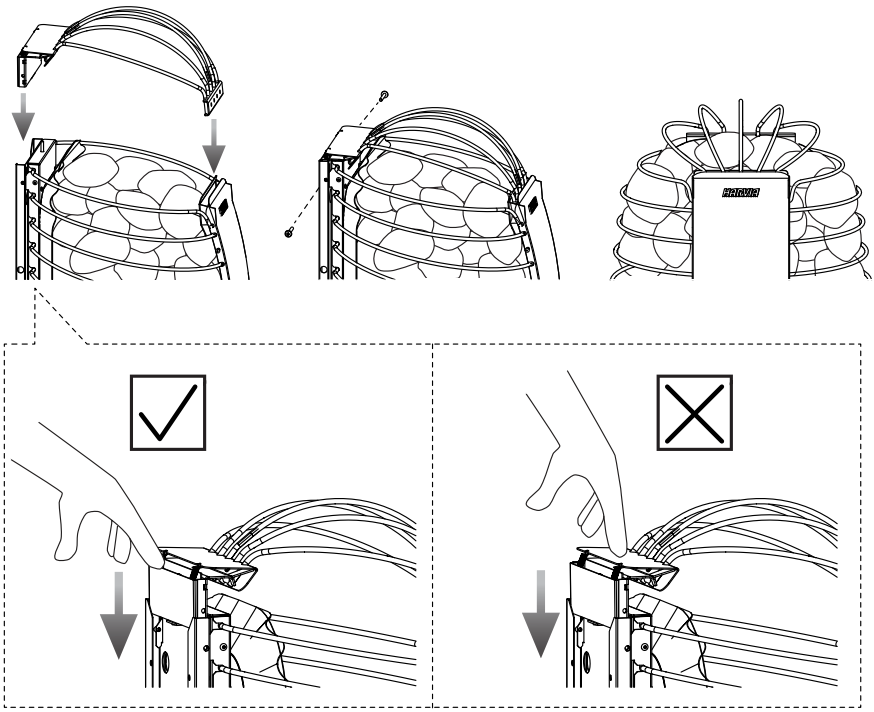




LV

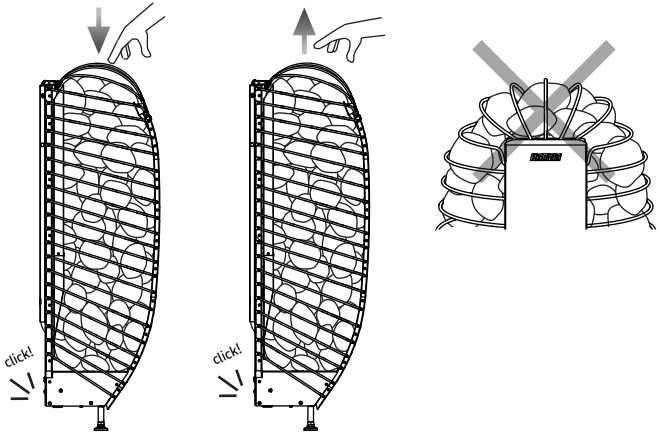
8.8 Kā uzstādīt drošības slēdzi

BRĪDINĀJUMS! Ugunsbīstamība. Pārliecinieties, ka sildītāja akmeņi nebloķē drošības slēdža kustību uz leju.



LV

Pēc uzstādīšanas pārbaudiet drošības slēdzi, nospiežot to uz leju. Pareizi funkcionējoša ierīce pēc nospiešanas un pēc atlaišanas izdos "klikšķa" skaņu.



9 LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

9.1 Kā lietot pirts sildītāju

BRĪDINĀJUMS! Ugunsbīstamība. Pirms tālvadības aktivizēšanas vai pirts sildītāja ieslēgšanas vienmēr pārliecinieties, vai uz sildītāja vai tuvāk par drošo attālumu līdz tam nav nekādu priekšmetu.

BRĪDINĀJUMS! Ugunsbīstamība. Ir svarīgi pārbaudīt, vai sildītājs ir izslēgts pēc darba laika beigām vai sildītājs ir izslēgts manuāli.

Pirmās lietošanas laikā pirts krāsns un akmeņi var izdalīt nepatīkamus aromātus. Nodrošiniet labu vēdināšanu karsētavā, lai to novērstu.

- Sildītājs tiek vadīts, izmantojot atsevišķu vadības pulti. Skatiet izvēlētā vadības pults un vadības paneļa instrukcijas.
- Ja pirts sildītāja jauda ir atbilstoša karsētavai, pareizi izolēta karsētava sasilst līdz darba temperatūrai aptuveni stundas laikā. Pirts sildītāja akmeņi parasti sakarst tikpat ātri kā karsētava.

9.2 Drošības slēdzis

- Šī pirts sildītājs ir aprīkots ar drošības ierīci, kas uzstādīta sildītāja augšpusē.
- Drošības ierīce atslēdz strāvas padevi, ja uz sildītāja tiek novietots kāds priekšmets, piemēram, dvielis, kas var radīt ugunsgrēka risku.
- Ja uz drošības ierīces atrodas objekts, vadības panelī tiks parādīts kļūdas ziņojums. Noņemiet priekšmetu no sildītāja augšpuses, un sildītājs automātiski atsāks normālu darbību.

9.3 Ūdens liešana

UZMANĪBU! Traumu risks. Nelietojiet kausu, kura tilpums ir lielāks par 0,2 litriem. Ja uz pirts sildītāja uzreiz uzlej vai uztecina pārāk daudz ūdens, tas, karstajam ūdenim vāroties, var tikt uzšļakstīts tuvumā esošajiem cilvēkiem.

UZMANĪBU! Traumu risks. Lai izvairītos no apdeguma riska, nelejiet ūdeni uz pirts sildītāja, ja kāds atrodas tā tuvumā.

LV

- Kad pirts ir uzkarsēta, tajā esošais gaiss izžūst. Tāpēc ir nepieciešams paaugstināt mitruma līmeni, uz pirts sildītāja akmeņiem uzlejot ūdeni.
- Katrs cilvēks karstuma un mitruma ietekmi izjūt savādāk – eksperimentējiet, lai atrastu sev piemērotu temperatūru un mitrumu.
- Lietojot pirti, ūdeni lejiet tikai uz pirts sildītāja akmeņiem.

9.3.1 Prasības ūdens kvalitātei

- Pirtī izmantojamajam ūdenim jāatbilst mājsaimniecības ūdens kvalitātes prasībām.*> 1. tabula. Prasības ūdens kvalitātei*
- Drīkst izmantot tikai pirts ūdenim paredzētās smaržvielas. Ievērojiet smaržvielai pievienotos norādījumus.

Ūdens īpašības	Ietekme	Ieteikums
Organiskais piemaisījums	Krāsa, garša, nogulsnes	<12 mg/l
Dzelzs saturs	Krāsa, smarža, garša, nogulsnes	<0,2 mg/l
Mangāna saturs (Mn)	Krāsa, smarža, garša, nogulsnes	<0,10 mg/l
Ūdens cietība: galvenās sastāvdaļas ir kalcijs (Ca) un magnijs (Mg)	Nogulsnes	Ca: <100 mg/l Mg: <100 mg/l
Hlorīds ūdens	Korozija	Cl: <100 mg/l
Hlorēts ūdens	Veselības apdraudējums	Lietošana aizliegta
Jūras ūdens	Strauja korozija	Lietošana aizliegta
Arsēna un radona koncentrācija	Veselības apdraudējums	Lietošana aizliegta

1. tabula. Prasības ūdens kvalitātei

10 REGULĀRA APKOPE UN UZTURĒŠANA

Pirts sildītājs

- Periodiski apslaukiet pirts sildītāju ar mitru lupatiņu, lai attīrītu to no putekļiem un netīrumiem. Izmantojiet saudzīgu tīrīšanas līdzekli. Tīrīšanas laikā neizmantojiet tekošu ūdeni.
- Pirms tīrīšanas sākšanas pārliecinieties, ka ierīce ir pilnībā atdzisusi.

Pirts sildītāja akmeņi

- Intensīvas termiskās cikliskuma iedarbības dēļ pirts sildītāja akmeņi lietošanas laikā pakāpeniski nolietojas un drūp. Akmeņus nomainiet vismaz reizi gadā vai biežāk, ja pirts tiek izmantota ļoti bieži.
- Vienlaikus notīriet netīrumus no akmeņiem un nomainiet saplīsušos akmeņus. Tādējādi nodrošināsiet, ka tiek saglabātas pirts sildītāja tvaika ražošanas īpašības un nepastāv pārkaršanas risks.
- Periodiski pārbaudiet, vai akmeņu krāvuma augstums nav samazinājies. Pārliecinieties par to, lai sildelementi nebūtu redzami. Akmeņu krāvuma augstums var samazināties aptuveni divus mēnešus pēc akmeņu novietošanas.

LV

11 PROBLĒMU NOVĒRŠANA

BRĪDINĀJUMS! Visas tehniskās apkopes darbības, kurām nepieciešamas īpašas prasmes, jāveic apmācītam profesionālim.

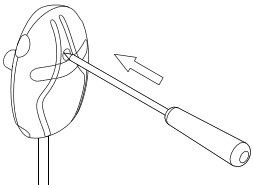
Pirts sildītājs neuzkarst.	• Pārbaudiet drošības ierīci sildītāja augšpusē. Ja uz drošības slēdža atrodas kāds objekts, vadības panelī tiks parādīts kļūdas ziņojums. Noņemiet priekšmetu no sildītāja augšpuses, un sildītājs automātiski atsāks normālu darbību. • Pārbaudiet, vai pirts sildītāja drošinātāji elektrības panelī nav bojāti. • Pārbaudiet, vai ir pievienots pirts sildītāja savienojuma kabelis. • Pārbaudiet, vai nav nostrādājusi pārkaršanas aizsardzība.

Karsētava uzkarst lēni. Uz pirts sildītāja uzliets ūdens ātri atdzesē akmeņus.	• Pārbaudiet, vai pirts sildītāja drošinātāji elektrības panelī nav bojāti. • Pārbaudiet, vai visi sildelementi spīd, kad ir ieslēgts sildītājs. • Iestatiet augstāku temperatūru. • Pārbaudiet, vai pirts sildītāja jauda nav pārāk maza. *> 7.1. Atbilstoša pirts sildītāja izvēle* *> 7.2 Pirts sildītāja izvade* • Pārbaudiet, vai karsētavā ir pareizi ierīkota ventilācija. *> 7.4 Ventilācija karsētavā*
Karsētava uzkarst ātri, bet akmeņiem nav laika sasilt. Uz pirts sildītāja uzlietais ūdens neiztvaiko, bet plūst cauri akmeņu laukumam.	• Pārbaudiet, vai pirts sildītāja jauda nav pārāk liela. *> 7.1. Atbilstoša pirts sildītāja izvēle* *> 7.2 Pirts sildītāja izvade* • Pārbaudiet, vai karsētavā ir pareizi ierīkota ventilācija. *> 7.4 Ventilācija karsētavā*
Paneļi vai citi materiāli pie pirts sildītāja ātri kļūst tumšāki.	• Nodrošiniet droša attāluma prasību ievērošanu. *> 8.1 Sildītāja drošie attālumi* • Pārbaudiet pirts akmeņus. Pārāk cieši sakrauti akmeņi, akmeņu nosēšanās laika gaitā vai nepareizs akmeņu veids var kavēt gaisa plūsmu caur sildītāju, kas var izraisīt apkārtējo materiālu pārkaršanu.*> 8.7 Pirts akmeņi* • Pārliecinieties par to, ka sildelementi nav redzami starp akmeņiem. Ja tie ir redzami, no jauna sakraujiet akmeņus un pārliecinieties, ka sildelementi ir pilnībā nosegti. *> 8.7 Pirts akmeņi.* **Ievērojiet! Ir normāli, ka koka virsmas karsētavā laika gaitā kļūst tumšākas. Šo procesu var paātrināt.** • saules gaisma • pirts sildītāja radītais siltums • aizsargmateriāli sienu virsmām (aizsargmateriāliem ir slikta karstumizturība) • smalkās daļiņas, kas izdalās no pirts sildītāja akmeņiem un paceļas gaisā ar gaisa straumēm.
Pirts sildītājs rada smaku	• Skatiet *> 9 Lietošanas instrukcija*. punktu. • Karsts pirts sildītājs var pastiprināt gaisā esošās smakas, taču pati pirts vai sildītājs smakas nerada. Piemēri: krāsas, līmes, eļļu un garšvielu karsēšana.
Pirts sildītājs rada troksni	• Atsevišķus rībienus parasti izraisa akmeņi, kas karstuma ietekmē plaisā. • Kad sildītājs uzkarst, pirts sildītāja detaļu termiskā izplešanās var radīt troksni.

11.1 Kā atiestatīt aizsardzības ierīces atiestatīšana

Pirms pogas atiestatīšanas ir jānosaka tās nostrādāšanas iemesls.

- Temperatūras sensors ir aprīkots ar aizsardzību pret pārkaršanu, kas nodrošina sildītāja un pirts drošību. Ja temperatūra sensora apkārtējā vidē paaugstinās pārāk augstu, pārkaršanas aizsardzība atslēdz sildītāja jaudu.



12 REZERVES DAĻAS

spareparts.harvia.com

LV

13 GARANTIJAS NOTEIKUMI

www.harvia.com

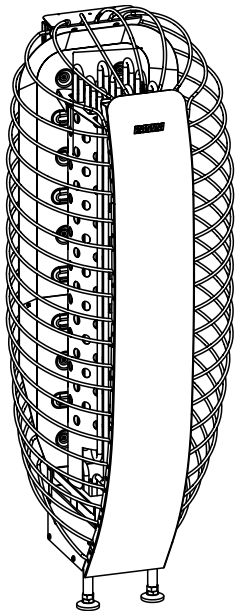
Harvia Spirit

Elektrinė saunos krosnelė
Įrengimo ir naudojimo instrukcija

HARVIA
Sauna & Spa

Let's sauna.

Gaminio Nr.	Tipas	Galia
HSPE1104M	SP110E	10,8 kW



LT

Sveikiname puikiai pasirinkus saunos krosnelę!

„Harvia“ saunos krosnelė gerai ir ilgai veiks, jei bus naudojama ir prižiūrima taip, kaip aprašyta šioje instrukcijoje. Prieš montuodami arba naudodami saunos krosnelę, perskaitykite visus nurodymus. Instrukciją išsaugokite, kad galėtumėte pasiskaityti ją ateityje. Įrengimo ir naudojimo instrukciją rasite ir mūsų svetainėje www.harvia.com.

ES atitikties deklaracija

„Harvia Finland Oy“ pareiškia, kad gaminys atitinka:

- Žemos įtampos direktyva (LVD) 2014/35/ES
- Elektromagnetinio suderinamumo direktyva (EMC) 2014/30/ES
- Pavojingų medžiagų apribojimo direktyva (RoHS) 2011/65/ES

Visą ES atitikties deklaracijos tekstą galima rasti adresu:



TURINYS

1 ĮVADAS 4
1.1 Apie šią instrukciją 4
1.2 Instrukcijos laikymas 4
1.3 Instrukcijos turinys 4
2 SAUGOS INSTRUKCIJA 5
2.1 Įspėjamieji ir informaciniai simboliai 5
2.2 Įrengimo sauga 5
2.3 Naudojimo ir pirtinimosi sauga 6
3 PRISTATOMA KOMPLEKTACIJA 8
4 NUMATYTOJI GAMINIO PASKIRTIS 8
5 ĮRENGIMO PAVYZDYS 9
6 MODELIO SPECIFIKACIJA 9
6.1 Krosnelės specifikacijos 10
7 PRIEŠ ĮRENGIMĄ 12
7.1 Tinkamos saunos krosnelės pasirinkimas 12
7.2 Saunos krosnelės galia 12
7.3 Saunos patalpos izoliacija, medžiagos ir konstrukcija 12
7.4 Saunos patalpos vėdinimas 13
8 ĮRENGIMAS 14
8.1 Saugūs krosnelės atstumai 14
8.2 Kaip sumontuoti sieninį laikiklį 15
8.3 Kaip sumontuoti temperatūros jutiklį 16
8.3.1 Temperatūros jutiklio montavimo vieta 16
8.3.2 Mažiausias atstumas nuo tiekiamo oro ventiliacijos angos iki temperatūros jutiklio 16
8.4 Kaip sumontuoti valdymo pultą 17
8.5 Elektros jungtys 17
8.5.1 HSPE1104M elektros jungtys 18
8.5.2 Elektrinės saunos krosnelės izoliacijos varža 18
8.6 Kaip pritvirtinti krosnelę prie sieninio laikiklio 19
8.7 Saunos akmenys 20
8.7.1 Kaip sudėti saunos akmenis 20
8.8 Kaip sumontuoti apsauginį išjungiklį 22
9 NAUDOJIMO INSTRUKCIJA 23
9.1 Kaip naudoti saunos krosnelę 23
9.2 Apsauginis išjungiklis 23
9.3 Vandens pylimas ant akmenų 23
9.3.1 Reikalavimai vandens kokybei 23
10 REGULIARI PRIEŽIŪRA 24
11 TRIKČIŲ ŠALINIMAS 25
11.1 Kaip iš naujo nustatyti apsaugą nuo perkaitimo 26
12 ATSARGINĖS DALYS 26
13 GARANTIJOS SĄLYGOS 26

1 ĮVADAS

Tai „Spirit“ saunos krosnelės naudojimo instrukcija. Prieš montuodami, naudodami ar atlikdami krosnelės techninę priežiūrą, atidžiai perskaitykite šią instrukciją.

Prieš naudodami saunos krosnelę, įsitikinkite, kad suprantate kiekvieną šios instrukcijos skyrių. Naudodamiesi saunos krosnele, laikykitės visų šioje instrukcijoje pateiktų nurodymų. Jei nurodymų nesuprantate, kreipkitės į pardavėją. Laikykitės visų vietos taisyklių ir reglamentų.

1.1 Apie šią instrukciją

Tai „Spirit“ saunos krosnelės montavimo, naudojimo ir priežiūros instrukcija. Ji skirta žmonėms, kurie gali neturėti ankstesnės patirties naudojantis sauna.

1.2 Instrukcijos laikymas

Ši instrukcija yra svarbi saunos krosnelės dalis. Pasirūpinkite, kad krosnelės eksploatavimo laikotarpiu ji būtų laikomas saugioje vietoje. Laikykite instrukciją švarią ir lengvai pasiekiamą. Jei savo krosnelę parduosite, perduokite šią instrukciją naujajam savininkui.

1.3 Instrukcijos turinys

Instrukcijoje pateikiama ši informacija:
- Saugos nurodymai
- Pakuotės turinys ir saunos krosnelės dalys
- Techninė informacija
- Montavimo instrukcija
- Naudojimo nurodymai
- Priežiūros nurodymai

Šioje instrukcijoje naudojama metrinė (SI) matavimo sistema.

LT

Šiame dokumente pateikti įspėjimai neapima visų galimų situacijų ir aplinkybių. Jei turite klausimų dėl saunos krosnelės montavimo, naudojimo, priežiūros ar bendrosios saugos, kreipkitės į pardavėją.

Visa informacija, techniniai duomenys ir iliustracijos parengti remiantis informacija, turėta šios instrukcijos rašymo metu.

2 SAUGOS INSTRUKCIJA

2.1 Įspėjamieji ir informaciniai simboliai



Prieš naudodami įrenginį atidžiai perskaitykite įspėjimus ir nurodymus.



ĮSPĖJIMAS! nurodo, kad situacija gali sukelti sunkų sužalojimą ar mirtį arba padaryti didelę žalą gaminiui, jei jos neišvengsite ir (ar) nepaisysite įspėjimo.



ATSARGIAI! nurodo, kad susidariusi situacija gali lemti nedidelį sužalojimą arba gaminio sugadinimą, jei jos neišvengsite ir (ar) nepaisysite įspėjimo.



Neuždengti!



Naudodamiesi įrenginiu saugokitės karštų vandens garų

2.2 Įrengimo sauga

- Prieš montuodami saunos krosnelę, būtinai perskaitykite ir supraskite šioje instrukcijoje pateiktus saugos bei montavimo nurodymus.
- Šis gaminys skirtas įkaitinti saunos patalpą iki norimos temperatūros ir sukurti drėgmę pilant vandenį ant krosnelės akmenų. Gaminio negalima naudoti jokiais kitais tikslais!
- Montuodami krosnelę, laikykitės vietinių ir nacionalinių taisyklių.
- Įrenginį prie elektros tinklo gali prijungti tik kvalifikuotas elektrikas pagal galiojančias taisykles. Už įrenginio įrengimą atsakingas asmuo, prieš perduodamas įrengimo darbus, turi pateikti naudotojui pridėtą įrengimo ir naudojimo instrukcijas bei surengti būtinus mokymus.
- Prieš atlikdami techninę priežiūrą visada atjunkite įrenginį nuo elektros tinklo!
- Prieš montuodami saunos krosnelę, patikrinkite pristatytų dalių būklę. Jei pastebėjote defektų arba trūksta dalių, saunos krosnelės nemontuokite.
- Perskaitykite instrukcijoje nurodytas vertes ir jų laikykitės. Netinkamos vertės gali kelti gaisro pavojų.
- Neprijunkite elektrinio šildytuvo maitinimo per liekamosios srovės relę. Laikykitės vietos reikalavimų.
- Saunoje galima įrengti tik vieną elektrinę krosnelę, jei instrukcijose nenurodyta kitaip.
- Įrenginys turi būti sumontuotas taip, kad atlikus montavimo darbus įspėjamieji tekstai būtų lengvai įskaitomi.
- Saunos krosnelės ar įrenginio negalima montuoti sienos nišoje, nebent instrukcijoje būtų nurodyta kitaip.
- Jei aplink krosnelę įrengtas apsauginis turėklas, būtina laikytis krosnelės arba apsauginio turėklo montavimo instrukcijoje nurodytų saugių atstumų.
- Įrengdami ar naudodami įrenginio priedus, visada laikykitės kiekvieno konkretaus priedo instrukcijų.
- Užtikrinkite tinkamą saunos patalpos ventiliaciją (oras turi pasikeisti šešis kartus per valandą).
- Nesumontuokite tiekiamo oro ventiliacijos angos taip, kad oro srautas vėsintų šilumos jutiklį (žr. šilumos jutiklio įrengimo instrukciją).
- Jei pažeistas maitinimo kabelis, gamintojas, gamintojo techninės priežiūros atstovas arba kitas kvalifikuotas asmuo turi jį pakeisti, kad būtų išvengta pavojaus.
- Draudžiama kaip saunos krosnelės prijungimo kabelį naudoti PVC izoliuotą kabelį, nes jis nėra atsparus šilumai.

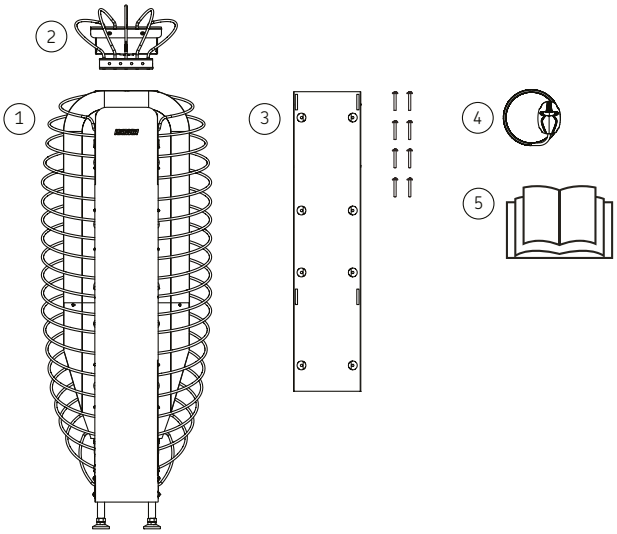
- Įrengdami saunos krosnelę visada patikrinkite jungčių dėžutės jungčių būklę. Rekomenduojame naudoti varžtines jungtis. Venkite spyruoklinių jungčių!
- Jei įrenginys naudojamas viešoje saunoje be laikmačio, maitinimo indikatoriaus lemputė turi būti patalpoje, iš kurios įrenginys naudojamas.
- Metalinių dalių briaunos gali būti aštrios, prie jų prisilietus galima įsipjauti. Įrengdami ir prižiūrėdami krosnelę bei pridėdami saunos akmenų, mūvėkite apsaugines pirštines.
- Visiškai uždenkite kaitintuvus akmenimis; švytintis neuždengtas kaitintuvas gali sukelti gaisro pavojų!
- Krosnelės akmenų talpykloje arba šalia jos negalima dėti tokių daiktų ar prietaisų, kurie galėtų pakeisti per krosnelę praeinančio oro kiekį ar kryptį.

2.3 Naudojimo ir pirtinimosi sauga

- Šie asmenys gali naudotis saunos krosnele tik prižiūrimi arba tinkamai instruktuoti, kaip saugiai ją naudoti, ir suprasdami su šiuo prietaisu susijusią riziką:
  - 8 metų ir vyresni vaikai
  - Asmenys, turintys ribotus fizinius, jutiminius ar protinius gebėjimus
  - Asmenys, neturintys patirties ir nežinantys, kaip naudotis saunos krosnele.
- Nedėkite jokių daiktų į saunos krosnelę, ant jos ar šalia jos. Krosnelės neuždenkite. Prieš pradėdami naudoti krosnelę, įsitikinkite, kad jos viduje, ant jos ar šalia jos nėra jokių daiktų. Įkaitę daiktai gali kelti gaisro pavojų.
- Pasirūpinkite, kad vaikai būtų atokiau nuo saunos krosnelės.
- Draudžiama vaikams žaisti su įrenginiu.
- Vaikams draudžiama be priežiūros įrenginį valyti ar atlikti bet kokius įrenginio priežiūros darbus.
- Kai saunos krosnelė karšta, su ja elkitės atsargiai. Saunos krosnelės akmenys ir metalinės dalys įkaista taip, kad gali nudeginti odą.
- Pirmus kelis kartus kaitindami saunos krosnelę užtikrinkite tinkamą ventiliaciją, nes saunos krosnelė gali skleisti nemalonų kvapą.
- Ant saunos krosnelės negalima pilti per daug vandens vienu metu, nes gali tykšti plikinančiai karšti purslai.
- Nepilkite vandens ant saunos krosnelės, jei šalia jos kas nors yra.
- Nenaudokite didesnio nei 0,2 litro talpos kaušo.
- Nenaudokite jokio kito vandens, nei nurodyta saunos krosnelės instrukcijoje.
- Jei vandenį aromatizuojate saunos kvapais, naudokite tik saunos vandeniui skirtus produktus ir laikykitės jų naudojimo instrukcijų.
- Ilgai būnant karštoje saunoje pakyla kūno temperatūra. Tai gali būti pavojinga.
- Nepalikite saunoje vienų vaikų, mažesnio mobilumo asmenų, ligonių ar neįgaliųjų.
- Pasitarkite su gydytoju, ar neturite kokių nors sveikatos sutrikimų, ribojančių naudojimąsi sauna.
- Judėdami saunoje būkite atsargūs, nes plautai ir grindys gali būti slidūs.
- Neikite į karštą sauną būdami paveikti alkoholio, vaistų, narkotikų ar kitų svaigiųjų medžiagų.
- Niemiegokite įkaitintoje saunoje.
- Jūros klimatas ir kitokia drėgmė gali sukelti saunos krosnelės metalinių paviršių koroziją.
- Dėl gaisro pavojaus saunoje nedžiovinkite skalbinių. Elektros įrenginius taip pat gali pažeisti didelė drėgmė.
- Prieš atkurdami apsaugą nuo perkaitimo, išsiaiškinkite jos suveikimo priežastį. Prieš iš naujo nustatydami apsaugą nuo perkaitimo, įsitikinkite, kad krosnelė atvėsusi.
- Pasibaigus saunos krosnelės veikimo laikui visada patikrinkite, ar ji išsijungė ir nustojo šildyti.
- Iš saunos krosnelės krintančios karštos akmenų nuolaužos gali pažeisti grindų dangą ir sukelti gaisro pavojų.
- Viešosiose pirtyse, kur saunos krosnelė naudojama be laikmačio arba ilgiau, nei leidžia gamykloje nustatytas krosnelės arba valdymo pulto laikmatis, ji turi būti nuolat prižiūrima.
- Prieš saunos krosnelę dar kartą įjungiant arba įjungiant ją nuotoliniu būdu, visada reikia apžiūrėti saunos patalpą ir zoną aplink saunos krosnelę.

- Prieš krosnelę perjungiant į budėjimo režimą nuotoliniam jos valdymui arba valdymui pagal nustatytą laiko grafiką, visada reikia patikrinti saunos patalpą ir krosnelės aplinką.
- Pagal elektra šildomoms saunos krosnelėms taikomą IEC/EN 60335-2-53 standartą saunos krosnelei valdyti ir reguliuoti galima naudoti valdymo pultus su nuotolinio paleidimo funkcija, jei ant saunos krosnelės arba saunos durų yra įrengtas atitinkamas apsauginis išjungimo mechanizmas (durys arba apsauginis jungiklis).
- Visus techninės priežiūros darbus, kuriems reikia specialių įgūdžių, turi atlikti išmokytas specialistas.

3 PRISTATOMA KOMPLEKTACIJA



1. Pirties krosnelė	4. Temperatūros jutiklis (125 °C) ir kabelis
2. Apsauginis išjungiklis	5. Įrengimo ir naudojimo instrukcija
3. Sieninis laikiklis + montavimo įranga	

4 NUMATYTOJI GAMINIO PASKIRTIS

LT

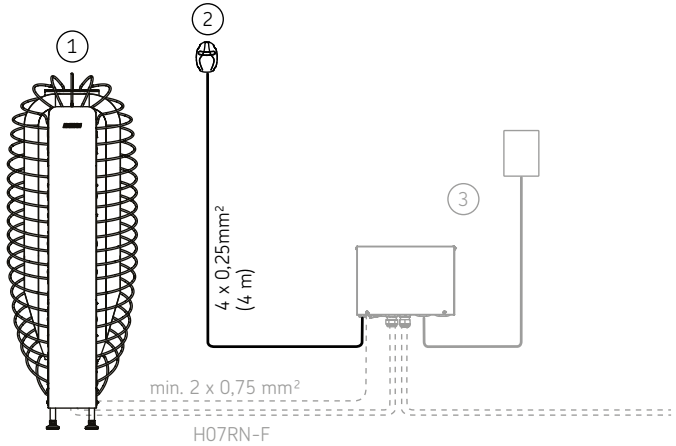
ĮSPĖJIMAS! Gaminį naudokite tik pagal šiuos nurodymus! Kitoks jo naudojimas laikomas netinkamu naudojimu. Dėl netinkamo naudojimo galima sugadinti gaminį, sukelti sunkų sužalojimą arba mirtį

Šis gaminys skirtas:

- įkaitinti saunos patalpą iki norimos temperatūros
- sukurti drėgmę pilant vandenį ant krosnelės akmenų

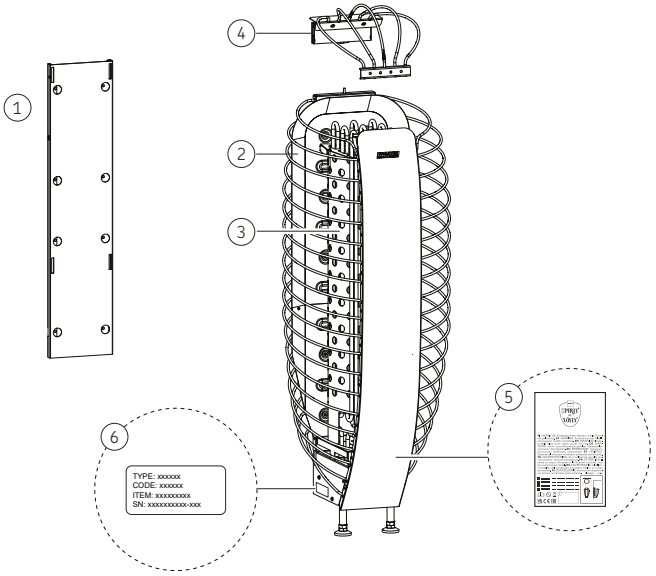
Gaminio negalima naudoti jokiais kitais tikslais!

5 ĮRENGIMO PAVYZDYS



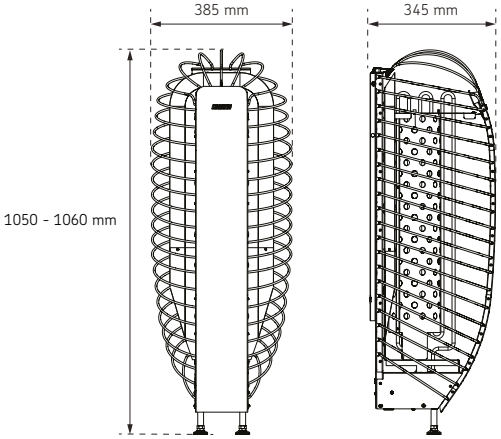
1. Pirties krosnelė	3. Valdymo pultas – *parduodamas atskirai*
2. Temperatūros jutiklis (125 °C)	

6 MODELIO SPECIFIKACIJA



1. Sieninis laikiklis	4. Apsauginis išjungiklis
2. Išorinis korpusas	5. Tipo plokštelė
3. Oro kanalas	6. Gaminio ID etiketė

6.1 Krosnelės specifikacijos



TECHNINIAI DUOMENYS	
	HSPE1104M
Saunos krosnelės galia	10,8 kW
Darbinės įtampos	400 V 3 N~ 230 V 3~
Dažnis	50/60 Hz
Maitinimo kabelis 400 V 3 N~	5 x 2,5 mm²
Maitinimo kabelis 230 V 3~	4 x 6 mm²
Saugos įtaiso laidas	2 x 0,25 mm²
Prijungimo kabelio tipas	H07RN-F arba lygiavertis
Temperatūros jutiklio ribotuvas	maks. 125 °C
Temperatūros jutiklis, kabelis	4 x 0,25 mm² (4m)
Apsaugos klasė	IPX4
Laikymo temperatūra	0–50 °C
Apsauginis atstumas	*> 8.1 Saugūs krosnelės atstumai*
MATMENYS IR SVORIS	
Aukštis	1050–1060 mm
Plotis	385 mm
Gylis	345 mm
Svoris	18,5 kg

SAUNOS PATALPA	
Patalpos tūris	9–18 m^3
Mažiausias saunos aukštis	1900 mm
SAUNOS KROSNELĖS AKMENYS	
Akmenų dydis	Ø 10–15 cm
Akmenų kiekis	maks. 85 kg
Tinkamos akmens medžiagos	peridotitas, olivino diabazas, olivinas, vulkanitas.
Tinkamas akmens tipas	Suapvalinti akmenys
SUDERINAMI VALDYMO VALDYMO PULTAI *(žr. naujausius valdymo pultų modelius > www.harvia.com)*	
Harvia Fenix	FX110, FX110IPX5, FX170
Harvia Xenio	CX110, CX110IPX5, CX170
PRIEDAI	
Apsauginis turėklas	HSP3M
Lašų padėklas 385x435	SAA00101
Įterpiamas flanšas	HSP1

7 PRIEŠ ĮRENGIMĄ

7.1 Tinkamos saunos krosnelės pasirinkimas

Atidžiai pasirinkite saunos krosnelės modelį. Nepakankamai galingas saunos krosneles reikia kaitinti ilgiau ir aukštesnėje temperatūroje, dėl to ilgainiui sutrumpėja jų naudojimo laikas.

- Pasirinkite tokią saunos krosnelę, kurios galia tinka jūsų saunos patalpai. Kiekvieno saunos krosnelės modelio patalpos dydžio intervalai nurodyti svetainėje *> 6.1 Krosnelės specifikacijos*. Informaciją apie medžiagų ir izoliacijos įtaką reikiamai saunos krosnelės galiai žr. *> 7.2 Saunos krosnelės galia*.
- Taip pat pasirinkite saunos krosnelei tinkamą maitinimo bloką.
- Jei reikia pagalbos renkantis saunos krosnelę, kreipkitės į pardavėją, gamyklos atstovą arba apsilankykite mūsų svetainėje (www.harvia.com).

7.2 Saunos krosnelės galia

Nuo saunos tūrio ir konstrukcijos priklauso, kokia turi būti krosnelės galia. Galios poreikis padidėja, jei saunoje yra langų arba šilumą kaupiančių paviršių, pvz., plytinių, betoninių, arba masyvių rąstų.

- Kai sienos ir lubos apkaltos plokštėmis, o už jų yra pakankama izoliacija, saunos krosnelės galia nustatoma pagal saunos tūrį.
- Neizoliuoti sienų paviršiai (plytų, stiklo blokelių, stiklo, betono, plytelių ir kt.) padidina saunos krosnelės galios poreikį. Kiekvienam neizoliuotos sienos kvadratiniam metrui prie saunos tūrio pridėkite po 1,2 m^3. Pavyzdžiui, 10 m^3 saunos patalpai su stiklinėmis durimis reikalinga maždaug tokia galia kaip 12 m^3 saunos patalpai.
- Jei saunos sienos yra rąstinės, saunos tūrį padauginkite iš 1,5. *> 6.1 Krosnelės specifikacijos*

7.3 Saunos patalpos izoliacija, medžiagos ir konstrukcija

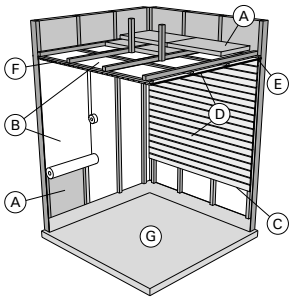
Pasitarkite su priešgaisrinėmis institucijomis, kurias ugniasienės dalis galima izoliuoti. Naudojami dūmtraukiai neturi būti izoliuoti.

Lengva tiesiai ant sienos ar lubų paviršiaus įrengta apsauga gali kelti gaisro pavojų.

LT

Ant saunos grindų patekęs vanduo turi būti nukreiptas į grindų šulinėlį.

A. 50–100 mm storio izoliacinė vata. Saunos patalpa turi būti kruopščiai izoliuota, kad saunos krosnelės naudojama galia būtų pakankamai maža.
B. Drėgmės barjeras, pvz., aliuminio popierius. Blizgančioji popieriaus pusė turi būti nukreipta į saunos vidų. Siūles sandariai užklijuokite aliuminio juosta.
C. Tarp drėgmės barjero ir plokštės turi būti paliktas maždaug 10 mm ventiliacijos tarpas (rekomenduojama).
D. Turi būti naudojamos lengvos 12–16 mm storio plokštės. Prieš pradėdami tvirtinti plokštes, patikrinkite įrenginių elektros laidų prijungimą ir saunos krosnelei bei plautams reikalingus sienų sutvirtinimus.
E. Tarp sienų ir lubų plokščių turi būti paliktas maždaug 3 mm ventiliacijos tarpas.
F. Saunos aukštis paprastai yra 2100–2300 mm. Mažiausias aukštis priklauso nuo saunos krosnelės. Atstumas tarp viršutinio plauto ir lubų neturi viršyti 1200 mm.



G. Naudokite keramines grindų dangas ir tamsias jungiamąsias medžiagas. Nuo akmenų atsipalaidavusios dalelės ir saunos vandenyje esantys teršalai jautresnę grindų dangą gali sutepti ir (arba) pažeisti.

7.4 Saunos patalpos vėdinimas

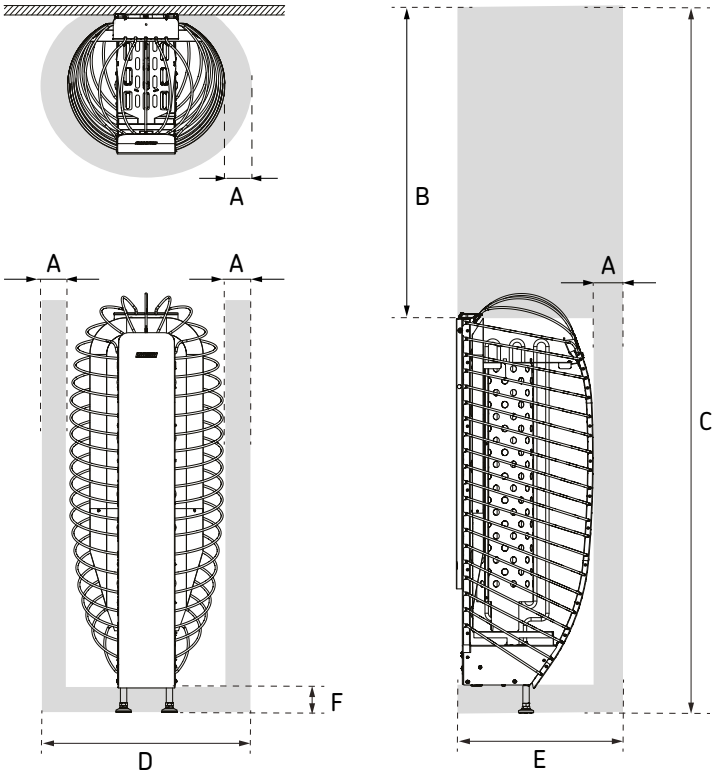
- Oras saunos patalpoje turi pasikeisti šešis kartus per valandą.
- **Mechaninė ventiliacija:** Tiekiamo oro ventiliacijos anga turi būti viršutinėje pirties dalyje, kad netrikdytų temperatūros jutiklio funkcijos. *> 8.3 Kaip sumontuoti temperatūros jutiklį*
- **Slėginė ventiliacija:** Tiekiamo oro ventiliacijos angą reikia įrengti po pirties krosnele arba šalia jos. Tiekiamo oro ventiliacijos angos skersmuo turi būti nuo 50 mm iki 100 mm.
- Ištraukiamo oro ventiliacijos anga: Ištraukiamo oro ventiliacijos angą įrenkite kuo toliau nuo saunos krosnelės ir kuo arčiau grindų. Ištraukiamo oro ventiliacijos angos skersmuo turi būti dvigubai didesnis už paduodamo oro ventiliacijos angos skersmenį.
- Galima naudoti išleidimo vožtuvą (uždaromas šildymo ir pirtinimosi metu). Sauną taip pat galima išdžiovinti po pirtinimosi paliekant atviras saunos duris.
- Jei ištraukiamo oro ventiliacijos anga yra prausyklos pusėje, saunos durų slenkstis turi būti ne mažesnis kaip 100 mm. Privaloma mechaninė ištraukiamoji ventiliacija.

8 ĮRENGIMAS

8.1 Saugūs krosnelės atstumai

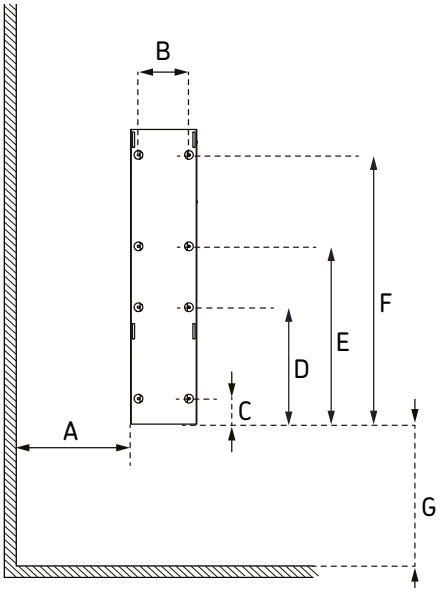
ĮSPĖJIMAS! Gaisro pavojus. Visada laikykitės instrukcijoje nurodytų verčių.

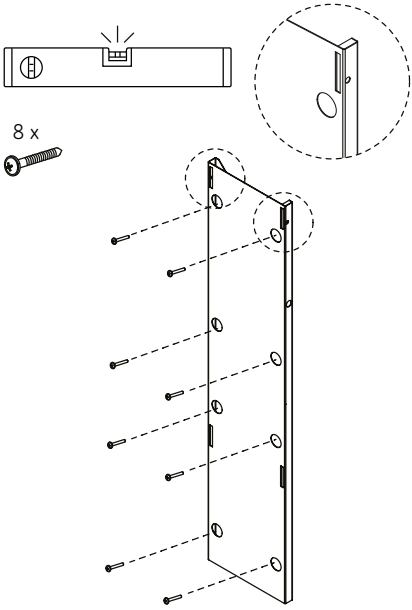
- Įrenginys turi būti sumontuotas taip, kad atlikus montavimo darbus įspėjamieji tekstai būtų lengvai įskaitomi.
- Jei aplink krosnelę įrengtas apsauginis turėklas, būtina laikytis krosnelės arba apsauginio turėklo montavimo instrukcijoje nurodytų saugių atstumų.
- **DĖMESIO! „Harvia HSP3M“ apsauginis turėklas montuojamas arčiau krosnelės, nei leidžia nustatyti saugūs atstumai. Turėklas buvo išbandytas ir patvirtintas kartu su krosnele kaip vientisas įrenginys.**



A (min)	B (min.)	C (min.)	D (min.)	E (min.)	F
100 mm	900 mm	1900 mm	585 mm	445 mm	70–80 mm

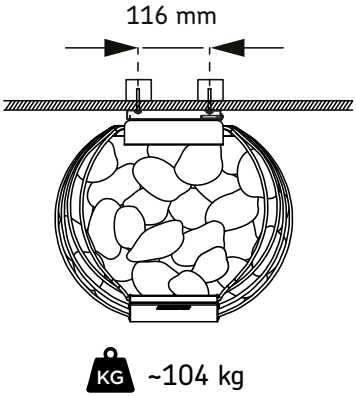
8.2 Kaip sumontuoti sieninį laikiklį

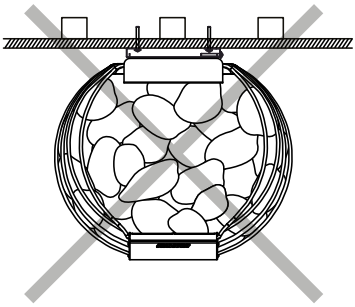




A (min)	B	C	D	E	F	G
217 mm	116 mm	59 mm	269 mm	409 mm	619 mm	312 mm

LT



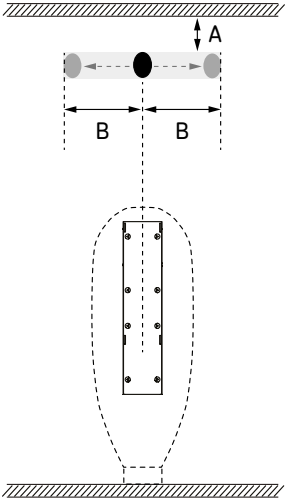


8.3 Kaip sumontuoti temperatūros jutiklį

Temperatūros jutiklis visada turi būti sumontuotas nurodytoje vietoje. Jei nesilaikoma minimalaus atstumo iki tiekiamo oro ventiliacijos angos, reikia keisti vėdinimo sistemą!

- Visada naudokite temperatūros jutiklį, kurį rasite krosnelės pakuotėje.
- Temperatūros jutiklis turi apsaugą nuo perkaitimo, kuri užtikrina krosnelės ir saunos saugumą.
- Nesumontuokite tiekiamo oro ventiliacijos angos taip, kad oro srautas vėsintų šilumos jutiklį.

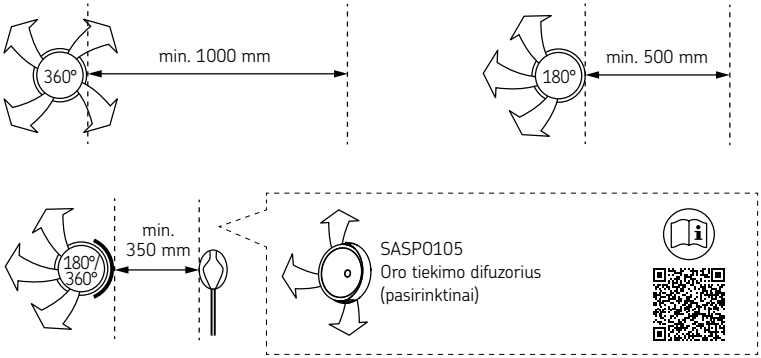
8.3.1 Temperatūros jutiklio montavimo vieta



A	B
100 mm	300 mm

LT

8.3.2 Mažiausias atstumas nuo tiekiamo oro ventiliacijos angos iki temperatūros jutiklio



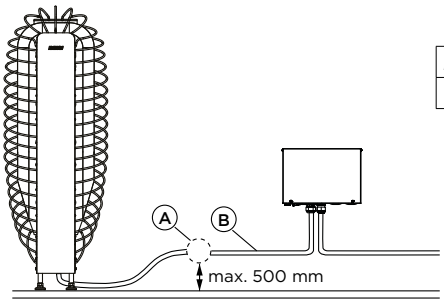
8.4 Kaip sumontuoti valdymo pultą

Vadovaukitės pasirinkto maitinimo bloko ir valdymo pulto instrukcijomis.

8.5 Elektros jungtys

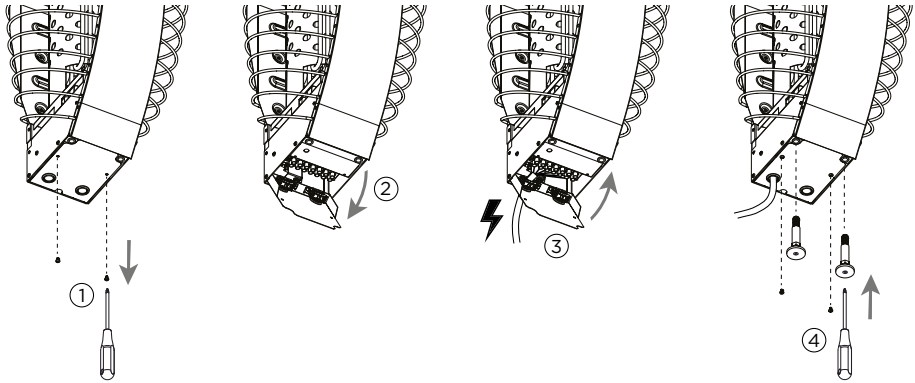
Saunos šildytuvą prie elektros tinklo gali prijungti tik kvalifikuotas elektrikas pagal galiojančias taisykles.

- Vadovaukitės pasirinkto valdymo bloko ir valdymo pulto instrukcijomis.
- Jungiamasis kabelis turi būti guminis H07RN-F tipo arba lygiavertis. **PASTABA Draudžiama kaip saunos krosnelės prijungimo kabelį naudoti PVC izoliuotą kabelį, nes jis nėra atsparus šilumai.**
- Jei prijungimo arba elektros instaliacijos kabeliai yra saunoje arba saunos sienose daugiau kaip 1000 mm aukštyje virš grindų, su apkrova jie turi būti atsparūs ne mažesnei kaip 170 °C temperatūrai (pvz., kabeliai su silikoniniu apvalkalu). Elektros įranga, sumontuota aukščiau nei 1000 mm virš saunos grindų, turi būti sertifikuota naudoti esant 125 °C aplinkos temperatūrai (pažymėta T125).

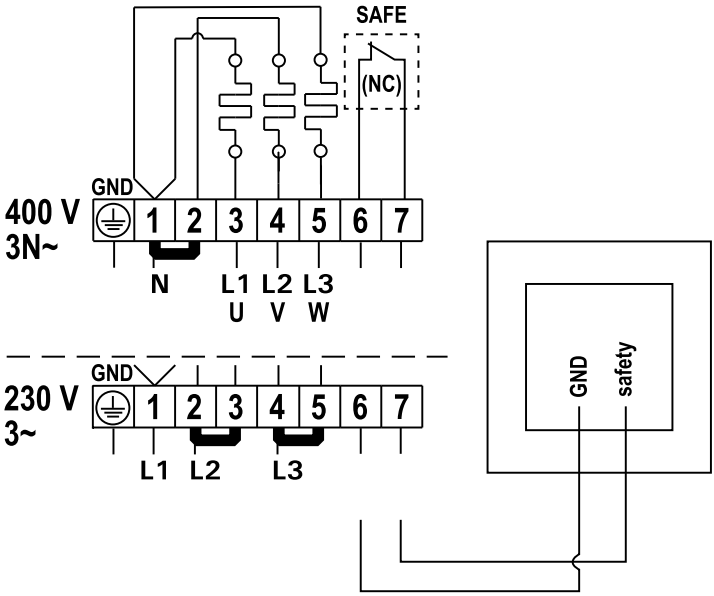


A.	Jungčių dėžutė (pasirinktinai)
B.	Jungties laidas

LT



8.5.1 HSPE1104M elektros jungtys



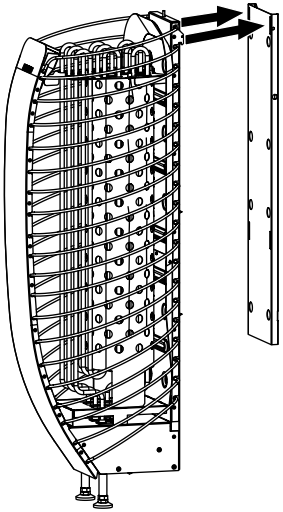
8.5.2 Elektrinės saunos krosnelės izoliacijos varža

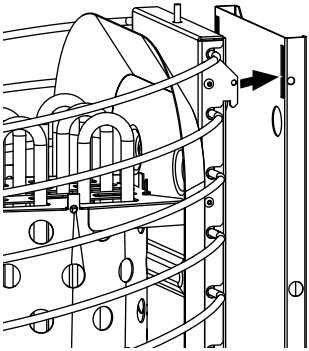
LT

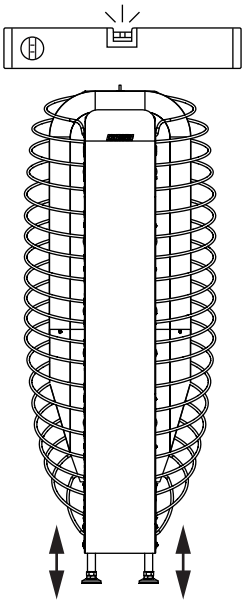
Neprijunkite elektrinio šildytuvo maitinimo per liekamosios srovės relę. Laikykitės vietos reikalavimų.

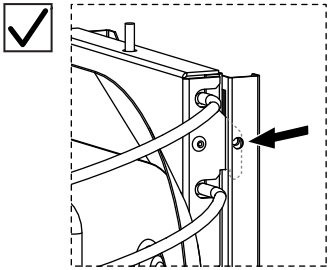
Atliekant galutinį elektros instaliacijos patikrinimą, matuojant pirties krosnelės izoliacijos varžą, gali būti nustatytas „nuotėkis“ dėl į kaitintuvų izoliacinę medžiagą iš oro įsigėrusios drėgmės (sandėliuojant ir (arba) transportuojant). Drėgmė iš kaitintuvų pasišalina po kelių kaitinimo ciklų

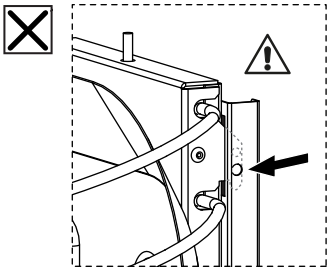
8.6 Kaip pritvirtinti krosnelę prie sieninio laikiklio











8.7 Saunos akmenys

ĮSPĖJIMAS! Gaisro pavojus. Neapsaugotas, įkaitęs kaitintuvas gali uždegti šalia esančias medžiagas. Kaitintuvus visiškai uždenkite saunos akmenimis.

ATSARGIAI! Perkaitimo rizika. Objektai, keičiantys oro srautą akmenų erdvėje, gali sukelti krosnelės perkaitimą. Nedėkite daiktų ar prietaisų į akmenų zoną ar šalia jos.

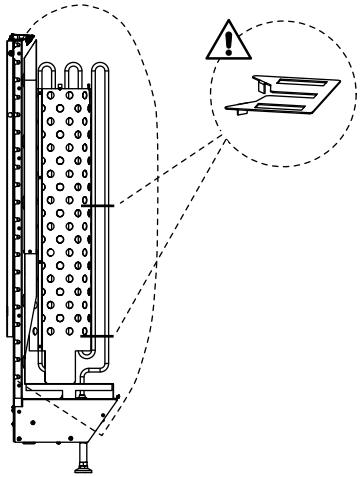
Saunos krosnelės akmenys yra svarbūs saunos krosnelės saugumui. Garantija galioja tik tada, kai naudotojas yra atsakingas už tinkamą akmenų vietos priežiūrą, atitinkančią specifikacijas ir instrukcijas.

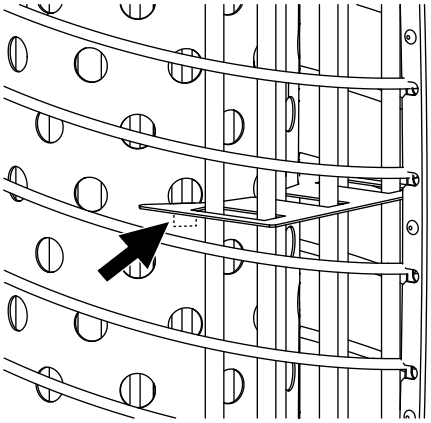
- **Atkreipkite dėmesį! Naudokite tik suapvalintus krosnelės akmenis.**
- Tinkami saunos akmenys *> 6.1 Krosnelės specifikacijos*
- Garantija netaikoma defektams, atsiradusiems dėl dekoratyvinių akmenų ar gamintojo nerekomenduotų pirties akmenų naudojimo.
- Prieš dėdami į krosnelę akmenis, nuplaukite nuo jų susikaupusias dulkes.
- Ant krosnelės akmenų nemeskite.
- Akmenis sudėkite taip, kad jie remtųsi vienas į kitą, o ne visu svoriu remtųsi į kaitinimo elementus.
- Kaitinimo elementus paremkite akmenimis, kad elementai stovėtų vertikaliai tiesiai.
- Rekomenduojame saugoti keletą papildomų akmenų, kad galėtumėte pakeistumėte sulūžusius arba pridėtumėte, jei akmenų kaitrumas laikui bėgant mažėtų.

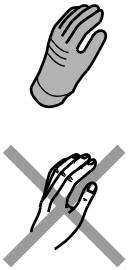
8.7.1 Kaip sudėti saunos akmenis

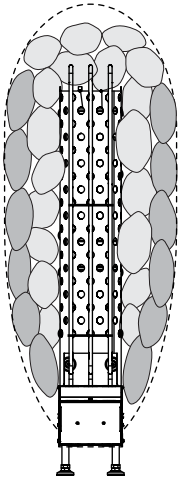
ATSARGIAI! Susižalojimo rizika. Metalinių dalių briaunos gali būti aštrios, prie jų prisilietus galima įsipjauti. Įrengdami ir prižiūrėdami krosnelę bei pridėdami saunos akmenų, mūvėkite apsaugines pirštines.

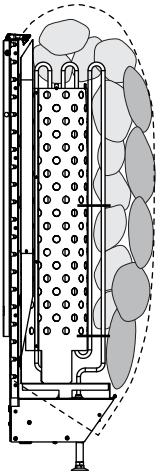
1. Prieš sudėdami saunos akmenis, įsitikinkite, kad kaitintuvų laikikliai yra tvirtai savo vietose. Akmenis sudėkite taip, kad jie tvirtai laikytų laikiklius savo vietose.
2. Pradėkite nuo didžiausių akmenų, dėdami juos apačioje ir šonuose. Tai užtikrina tinkamą ventiliaciją ir sudaro tvirtą pagrindą akmeninei erdvei.
3. Pačius plokščiausius akmenis glaudžiai priglauskite prie išorinio korpuso, sudėliodami juos taip, kad už rėmo nesimatytų kaitintuvų. Tankus akmenų sluoksnis neleidžia tiesioginiam spinduliuojančiam karščiui perkaitinti šalia esančių medžiagų.
4. Laisvai išdėliojus akmenis viduryje, oras lengvai cirkuliuos krosnelėje ir gerai įkaitins pirtį bei pirties akmenis.
5. Virš oro kanalo akmenis išdėliokite laisvai. Čia rekomenduojama naudoti apvalius akmenis. Laisvas išdėstymas ir apvalios formos užtikrina tinkamą oro srautą per krosnelę.
6. Pasirūpinkite, kad akmenys būtų išdėstyti taip, kad negalėtų iškristi iš krosnelės.

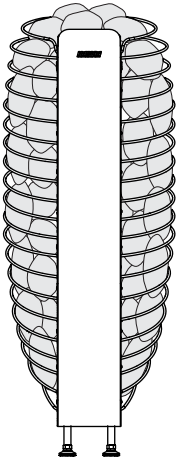




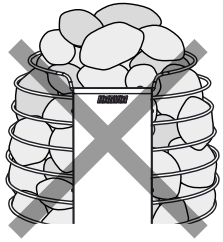


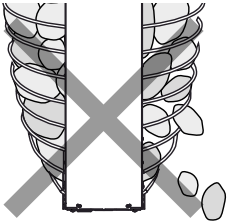


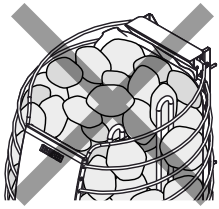




LT

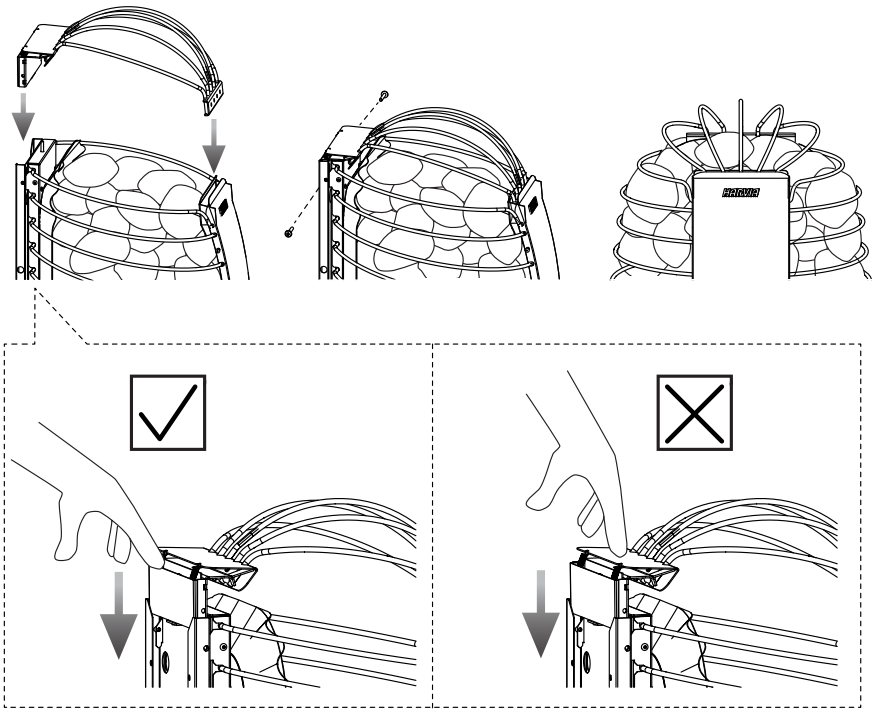






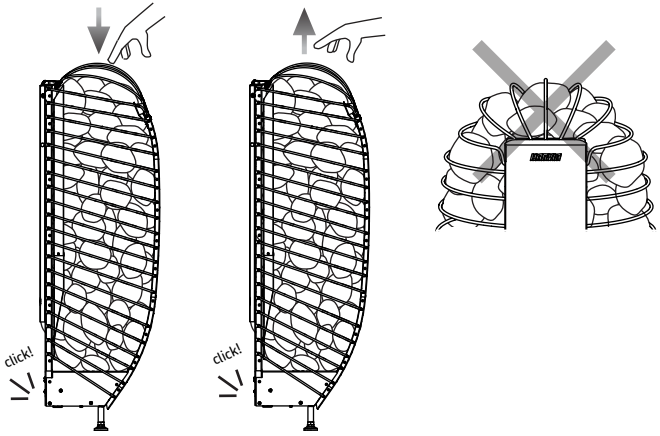
8.8 Kaip sumontuoti apsauginį išjungiklį

ĮSPĖJIMAS! Gaisro pavojus. Įsitikinkite, kad šildytuvo akmenys neužstoja apsauginio išjungiklio judėjimo žemyn.



LT

Sumontavę apsauginį išjungiklį, išbandykite jį spausdami žemyn. Tinkamai veikiantis apsauginis išjungiklis, kai paspaudžiamas ir vėl atleidžiamas, išleidžia aiškų spragtelėjimo garsą.



9 NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

9.1 Kaip naudoti saunos krosnelę

ĮSPĖJIMAS! Gaisro pavojus. Prieš įjungdami saunos krosnelę arba įjungdami nuotolinio valdymo funkciją, visada įsitikinkite, kad ant jos ar saugiu atstumu nuo jos nėra jokių daiktų.

ĮSPĖJIMAS! Gaisro pavojus. Būtina patikrinti, ar krosnelė išsijungė pasibaigus įjungimo laikui, ar buvo išjungta rankiniu būdu.

Naudojant pirmą kartą, saunos krosnelė ir akmenys gali skleisti nemalonius kvapus. Gerai išvėdinkite saunos patalpą, kad kvapai būtų pašalinti.

- Krosnelė valdoma naudojant atskirą valdymo pultą. Vadovaukitės pasirinkto valdymo bloko ir valdymo pulto instrukcijomis.
- Jei saunos krosnelė yra saunos patalpai tinkamos galios, gerai izoliuota saunos patalpa iki reikiamos temperatūros įkaista maždaug per valandą. Saunos krosnelės akmenys paprastai įkaista per tą patį laiką kaip ir saunos patalpa.

9.2 Apsauginis išjungiklis

- Ši saunos krosnelė turi ant jos viršaus sumontuotą saugos įtaisą.
- Saugos įtaisas nutraukia elektros tiekimą, jei ant šildytuvo padedamas daiktas (pavyzdžiui, rankšluostis), galintis kelti gaisro pavojų.
- Jei ant saugos įtaiso guli koks nors daiktas, valdymo skydelyje bus rodomas klaidos pranešimas. Nuimkite daiktą nuo krosnelės viršaus, ir ji automatiškai vėl pradės veikti.

9.3 Vandens pylimas ant akmenų

ATSARGIAI! Susižalojimo rizika. Nenaudokite didesnio nei 0,2 litro talpos kaušo. Jei ant saunos krosnelės iš karto užpilama per daug vandens, užviręs vanduo gali aptaškyti saunoje esančius žmones.

ATSARGIAI! Susižalojimo rizika. Kad išvengtumėte nudegimų pavojaus, nepilkite vandens ant saunos krosnelės, jei šalia jos kas nors yra.

- Kaitinant sauną oras joje išdžiūsta. Todėl reikia padidinti drėgmę ant saunos krosnies akmenų pilant vandenį.
- Kiekvienas žmogus savaip jaučia karščio ir drėgmės poveikį, todėl eksperimentuokite ir raskite sau tinkamiausią temperatūrą ir drėgmę.
- Stenkitės vandenį pilti tik ant saunos krosnelės akmenų.

9.3.1 Reikalavimai vandens kokybei

- Saunoje naudojamas vanduo turi tenkinti buitinio vandens kokybės reikalavimus *> 1 lentelė. Reikalavimai vandens kokybei*.
- Galima naudoti tik saunos vandeniui skirtas aromatines medžiagas. Laikykitės aromatinių medžiagų naudojimo instrukcijų.

Vandens savybės	Poveikis	Rekomendacija
Organiniai teršalai	Spalva, skonis, nuosėdos	<12 mg/l
Geležies kiekis	Spalva, kvapas, skonis, nuosėdos	<0,2 mg/l
Mangano kiekis (Mn)	Spalva, kvapas, skonis, nuosėdos	<0,10 mg/l
Vandens kietumas: pagrindinės sudedamosios dalys yra kalcis (Ca) ir magnis (Mg)	Nuosėdos	Ca: <100 mg/l Mg: <100 mg/l
Chloridinis vanduo	Korozija	Cl: <100 mg/l
Chloruotas vanduo	Rizika sveikatai	Draudžiama naudoti
Jūros vanduo	Greita korozija	Draudžiama naudoti
Arseno ir radono koncentracija	Rizika sveikatai	Draudžiama naudoti

1 lentelė. Reikalavimai vandens kokybei

10 REGULIARI PRIEŽIŪRA

Pirties krosnelė

- Kartais nuvalykite saunos krosnelę drėgna šluoste, kad pašalintumėte dulkes ir nešvarumus. Jei reikia, naudokite švelnius ploviklius. Valydami nenaudokite tekančio vandens.
- Prieš pradėdami valyti įsitikinkite, kad įrenginys yra visiškai atvėsęs.

Saunos krosnelės akmenys

- Dėl intensyvaus šiluminio ciklo saunos krosnelės akmenys naudojimo metu palaipsniui yra ir trupa. Akmenis keiskite ne rečiau kaip kartą per metus arba dažniau, jei sauna naudojama labai dažnai.
- Taip pat pašalinkite susikaupusias akmenų nuolaužas ir pakeiskite suskilusius akmenis. Taip bus užtikrinta, kad saunos krosnelės garinimo savybės išliks nepakitusios ir nekils perkaitimo pavojaus.
- Retkarčiais patikrinkite, ar akmenų kaitrumo lygis išliko nepakitęs. Įsitikinkite, kad kaitintuvų laikui bėgant nesimato. Tikėtina, kad akmenų kaitrumo lygis sumažės maždaug per du mėnesius po jų išdėliojimo.

11 TRIKČIŲ ŠALINIMAS

ĮSPĖJIMAS! Visus techninės priežiūros darbus, kuriems reikia specialių įgūdžių, turi atlikti išmokytas specialistas.

Saunos krosnelė neįkaista.	• Patikrinkite saugos įtaisą krosnelės viršuje. Jei ant apsauginio išjungiklio guli koks nors daiktas, valdymo skydelyje bus rodomas klaidos pranešimas. Nuimkite daiktą nuo krosnelės viršaus, ir ji automatiškai vėl pradės veikti. • Patikrinkite, ar nėra suveikę saunos krosnelės saugikliai elektros skyde. • Patikrinkite, ar įjungtas saunos krosnelės maitinimo kabelis. • Patikrinkite, ar nėra suveikusi apsauga nuo perkaitimo
Saunos patalpa įkaista lėtai. Ant saunos krosnelės pilamas vanduo greitai atvėsina akmenis.	• Patikrinkite, ar nėra suveikę saunos krosnelės saugikliai elektros skyde. • Patikrinkite, ar įjungus saunos krosnelę kaitintuvai švyti. • Nustatykite aukštesnę temperatūrą • Patikrinkite, ar saunos krosnelės galia nėra per maža. *> 7.1 Tinkamos saunos krosnelės pasirinkimas* *> 7.2 Saunos krosnelės galia* • Patikrinkite, ar teisinga pirties patalpos ventiliacija. *> 7.4 Saunos patalpos vėdinimas*
Saunos patalpa greitai įkaista, tačiau akmenys nespėja įkaisti. Ant saunos krosnelės pilamas vanduo neišgaruoja, o teka per akmenis.	• Patikrinkite, ar saunos krosnelės galia nėra per didelė. *> 7.1 Tinkamos saunos krosnelės pasirinkimas* *> 7.2 Saunos krosnelės galia* • Patikrinkite, ar teisinga pirties patalpos ventiliacija. *> 7.4 Saunos patalpos vėdinimas*
Plokštės ar kitos šalia saunos krosnelės esančios medžiagos greitai patamsėja.	• Patikrinkite, ar tenkinami reikalavimai dėl saugaus atstumo. *> 8.1 Saugūs krosnelės atstumai* • Patikrinkite saunos akmenis. Per tankiai sudėti akmenys, ilgainiui nusėdę akmenys arba netinkamos rūšies akmenys gali trukdyti tekėti orui per krosnelę, todėl aplinkinės medžiagos gali perkaisti. *> 8.7 Saunos akmenys*. • Įsitikinkite, kad iš už akmenų nesimato kaitintuvų. Jei jie matosi, sudėkite akmenis iš naujo taip, kad kaitintuvai būtų visiškai uždengti. *> 8.7 Saunos akmenys*. **Atkreipkite dėmesį! Normalu, kad mediniai saunos paviršiai laikui bėgant patamsėja. Tamsėjimą gali pagreitinti** • saulės šviesa; • pirties krosnelės šiluma; • sienų paviršių apsauginės medžiagos (apsauginės medžiagos yra mažai atsparios karščiui); • nuo saunos krosnelės akmenų atsipalaiduojančios ir su oro srovėmis kylančios smulkios dalelės.

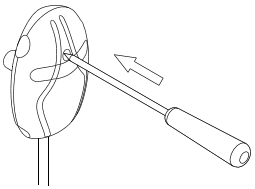
LT

Saunos krosnelė skleidžia kvapą	• Žr. punktą *> 9 Naudojimo instrukcija* • Karšta saunos krosnelė gali sustiprinti ore esančius kvapus, tačiau pati sauna ar krosnelė kvapų negeneruoja. Pavyzdžiai: dažai, klijai, kaitinimo aliejus ir prieskoniai.
Saunos krosnelė skleidžia triukšmą	• Retkarčiais pasitaikančių garsų priežastis paprastai būna karštyje suskylantys akmenys. • Triukšmą gali sukelti ir šiluminis saunos krosnelės dalių plėtimasis saunos krosnelei kaistant.

11.1 Kaip iš naujo nustatyti apsaugą nuo perkaitimo

Prieš paspaudžiant grįžties mygtuką reikia nustatyti suveikimo priežastį.

- Temperatūros jutiklis turi apsaugą nuo perkaitimo, kuri užtikrina krosnelės ir saunos saugumą. Jei jutiklio aplinkos temperatūra pakyla per aukštai, apsaugos nuo perkaitimo įtaisas išjungia šildytuvo maitinimą.



12 ATSARGINĖS DALYS

spareparts.harvia.com

13 GARANTIJOS SĄLYGOS

www.harvia.com

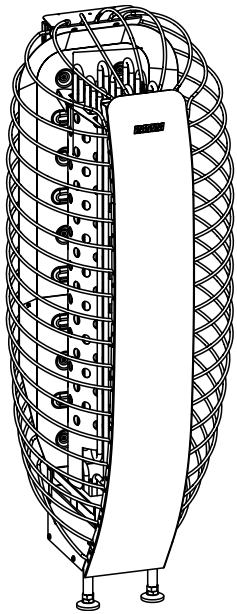
Harvia Spirit

Электрическая каменка для сауны
Руководство по установке и эксплуатации

HARVIA
Sauna & Spa

Let's sauna.

Артикул №	Тип	Мощность
HSPE1104M	SP110E	10,8 кВт



RU

Поздравляем с отличным выбором каменки!

Оптимальная работа и срок службы каменки Harvia достигается при ее эксплуатации и техобслуживании в соответствие с инструкциями настоящего руководства. Перед установкой и использованием каменки ознакомьтесь с настоящим руководством. Сохраните настоящее руководство для использования в дальнейшем. Руководство по установке и эксплуатации также доступно на нашем веб-сайте www.harvia.com.

Декларация соответствия ЕС

Компания Harvia Finland Oy заявляет, что данное изделие соответствует требованиям следующих документов:

- Директива по низковольтному оборудованию 2014/35/EU (LVD)
- Директива по электромагнитной совместимости 2014/30/EU (EMC)
- Директива об ограничении использования опасных веществ 2011/65/EU (RoHS)

Полный текст Декларации соответствия ЕС доступен по ссылке:



RU

СОДЕРЖАНИЕ

1 ВВЕДЕНИЕ 4
1.1 О данном руководстве 4
1.2 Хранение руководства 4
1.3 Содержание руководства по эксплуатации 4
2 РУКОВОДСТВО ПО БЕЗОПАСНОСТИ 5
2.1 Предупреждающие и информационные символы 5
2.2 Безопасность при сборке 5
2.3 Безопасность при эксплуатации и купании 6
3 КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ 8
4 ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ 8
5 ПРИМЕР УСТАНОВКИ 9
6 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОДЕЛИ 9
6.1 Технические характеристики - Обогреватель 10
7 ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ 12
7.1 Выберите подходящую каменку 12
7.2 Мощность каменки 12
7.3 Изоляция парильни, материалы и конструкция 12
7.4 Вентиляция в парильне 13
8 УСТАНОВКА 14
8.1 Безопасное расстояние для каменки 14
8.2 Установка настенного крепления 15
8.3 Установка датчика температуры 16
8.3.1 Место установки датчика температуры 16
8.3.2 Минимальное расстояние от вентиляционного отверстия до датчика температуры 16
8.4 Установка блока управления 17
8.5 Электрические соединения 17
8.5.1 Электрические соединения HSPE1104M 18
8.5.2 Сопротивление изоляции электрической каменки 18
8.6 Монтаж каменки на настенное крепление 19
8.7 Камни для каменки 20
8.7.1 Как разместить камни для каменки 20
8.8 Установка предохранительного выключателя 22
9 РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ 23
9.1 Использование каменки 23
9.2 Предохранительный выключатель 23
9.3 Выливание воды 23
9.3.1 Требования к качеству воды 23
10 РЕГУЛЯРНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД 24
11 УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК 24
11.1 Сброс устройства защиты от перегрева 26
12 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ 26
13 УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ 26

RU

1 ВВЕДЕНИЕ

Данное руководство предназначено для электрической каменки Spirit. Внимательно прочитайте данное руководство перед установкой, использованием или техническим обслуживанием каменки.

Перед эксплуатацией изделия убедитесь, что вы понимаете каждый раздел данного руководства. При использовании электрической каменки соблюдайте все указания, приведенные в данном руководстве. Обратитесь к своему дилеру, если не уверены в понимании указаний данного руководства. Соблюдайте все местные нормы и правила.

1.1 О данном руководстве

Данный документ является руководством по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию электрической каменки Spirit. Руководство предназначено для лиц, не имевших ранее опыта посещения саун.

1.2 Хранение руководства

Данное руководство является важной частью электрической каменки. Убедитесь, что оно хранится в безопасном месте в течение всего срока эксплуатации изделия. Держите его в чистоте и в легкодоступном месте. При продаже изделия передайте это руководство новому хозяину.

1.3 Содержание руководства по эксплуатации

В данном руководстве содержится следующая информация:
- Руководство по безопасности
- Описание комплекта поставки и деталей электрической каменки
- Техническая характеристики
- Инструкция по сборке и установке
- Инструкция по применению
- Инструкция по техническому обслуживанию

В данном руководстве использованы метрические единицы измерения (СИ).

RU

Предостережения, приведенные в данном документе, не охватывают все возможные ситуации и обстоятельства. Если у вас возникли вопросы по установке, применению, техническому обслуживанию или общей безопасности каменки, обратитесь к своему дилеру.

Вся информация, технические характеристики и рисунки основаны на данных, доступных на момент написания данного руководства.

2 РУКОВОДСТВО ПО БЕЗОПАСНОСТИ

2.1 Предупреждающие и информационные символы



Перед использованием устройства внимательно ознакомьтесь с инструкциями и мерами предосторожности.



Слово «ВНИМАНИЕ» указывает на ситуацию, которая может привести к тяжелым травмам или смерти, а также к серьезному повреждению изделия, если вы не предотвратите ее и/или не выполните указанное предостережение.



Слово «ОСТОРОЖНО» указывает на ситуацию, которая может привести к незначительным травмам или повреждению изделия, если вы не предотвратите ее и/или не выполните указанное предупреждение.



Не накрывать!



Остерегайтесь паров горячей воды при эксплуатации изделия

2.2 Безопасность при сборке

- Перед установкой электрической каменки обязательно ознакомьтесь и усвойте указания по безопасности и сборке, изложенные в данном руководстве.
- Электрическая каменка предназначена для нагрева парильни до необходимой температуры и создания влажности при наливании воды на камни каменки. Изделие не должно использоваться для других целей!
- При установке каменки соблюдайте местные и национальные правила безопасности.
- Подключать устройство к электросети может только квалифицированный электрик в соответствии с действующими нормами. Лицо, ответственное за установку устройства, должно предоставить пользователю инструкцию по установке и эксплуатации, поставляемую вместе с устройством, а также провести необходимое обучение, прежде чем передавать результаты работы по установке.
- Перед обслуживанием всегда отключайте прибор от сети!
- Перед установкой каменки проверьте состояние комплекта поставки. Не устанавливайте каменку при наличии неисправностей или отсутствии компонентов.
- Прочтите и соблюдайте указанные в руководстве значения параметров. Неправильные значения могут представлять опасность возгорания.
- Не подключайте электричество к электрической каменке через устройство защитного отключения. Проверьте местные требования.
- В помещении сауны можно устанавливать только одну электрическую каменку, если иное не указано в инструкции.
- Устройство должно быть установлено таким образом, чтобы после установки предупредительные надписи оставались легко читаемыми.
- Каменку или устройство нельзя устанавливать в нишу в стене, если в руководстве по эксплуатации не указано иное.
- Если вокруг каменки установлено защитное ограждение, необходимо соблюдать безопасные расстояния, указанные для каменки или в инструкции по установке защитного ограждения.
- При необходимости установки аксессуаров каменки всегда следуйте инструкциям по установке и эксплуатации соответствующих аксессуаров.

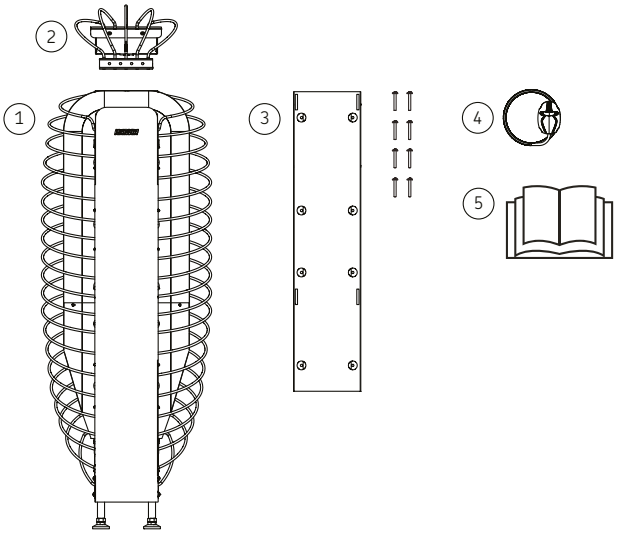
- Обеспечьте достаточную вентиляцию в парильне (воздух должен обновляться шесть раз в час).
- Не размещайте устройство приточной вентиляции таким образом, чтобы поток воздуха охлаждал термостат (см. инструкцию по установке термостата).
- Если сетевой шнур поврежден, то во избежание опасных ситуаций произвести его замену должен либо производитель, либо представитель сервисной службы, либо иное лицо соответствующей квалификации.
- Из-за термической хрупкости кабеля с ПВХ-изоляцией запрещено использовать в качестве соединительных кабелей для каменки.
- При установке каменки обязательно проверьте состояние коммутаторов в соединительной коробке. Мы рекомендуем пользоваться винтовыми соединениями. Избегайте разъемов с подпружиненными контактами!
- Если устройство используется в общественной сауне без таймера, световой индикатор мощности должен быть размещен в комнате, из которой используется прибор.
- У металлических деталей могут быть острые края, которые могут порезать руки. Обязательно надевайте защитные перчатки при установке и техническом обслуживании изделия, а также подкладывая новые камни в каменку.
- Полностью закрывайте нагревательные элементы камнями; ненакрытый раскаленный нагревательный элемент может стать причиной пожара!
- Не размещайте в пространстве для камней и рядом с ним никаких предметов или устройств, которые могут повлиять на объем или направление воздушного потока, проходящего через печь.

2.3 Безопасность при эксплуатации и купании

- Указанные ниже лица могут использовать электрическую каменку только под присмотром взрослых или после надлежащего их инструктирования правилам безопасного использования, а также при понимании рисков, связанных с изделием:
    - Дети в возрасте 8 лет и старше
    - Лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями
    - Лица, не имеющие опыта и не знающие, как использовать каменку.
- Не кладите предметы внутрь, на или рядом с каменкой. Не накрывайте каменку. Перед включением каменки убедитесь, что внутри нее, на ней или рядом с ней нет посторонних предметов. Нагревание предметов может создать опасность возгорания.
- Не подпускайте детей к печи.
- Детям не разрешается играть с устройством.
- Дети не должны чистить прибор или проводить его техническое обслуживание без присмотра.
- Соблюдайте осторожность при эксплуатации нагретой каменки. Камни и металлические элементы каменки достаточно горячие, чтобы вызвать ожог.
- При первом нагреве каменки обеспечьте достаточную вентиляцию, так как она может источать неприятный запах.
- Не лейте сразу много воды на печь, так как из-за этого могут образоваться обжигающие брызги.
- Не лейте воду на печь, если рядом с ней кто-то находится.
- Не используйте ковш объемом более 0,2 л.
- Не используйте воду другого типа, кроме той, что указана в руководстве к печи.
- Если вы собираетесь использовать ароматизаторы для воды, то применяйте только те, которые предназначены для саун, и следуйте инструкциям по их применению.
- Длительное пребывание в горячей сауне повышает температуру тела, что может быть опасно.
- Не оставляйте в сауне без присмотра детей, людей с ограниченными возможностями передвижения, инвалидов и других слабых людей.
- Проконсультируйтесь с врачом, если у вас есть какие-либо ограничения по здоровью, связанные с посещением сауны.
- Будьте осторожны при передвижении в сауне, так как скамейки и пол могут быть скользкими.
- Не посещайте горячую сауну, если находитесь под воздействием алкоголя, лекарств, наркотиков или любых других одурманивающих веществ.

- Не спите в нагретой сауне.
- Морской климат и другие влажные климатические условия могут вызвать коррозию металлических поверхностей печи.
- Из-за риска возгорания не используйте сауну в качестве сушилки для белья. Высокая влажность также может повредить электрические приборы.
- Прежде сбросом устройства защиты от перегрева выясните причину его срабатывания. Перед сбросом устройства защиты от перегрева убедитесь, что каменка остыла.
- По истечении времени работы убедитесь, что каменка точно выключилась и перестала нагреваться.
- Горячая каменные осколки, падающие из печи, могут повредить напольное покрытие и привести к возникновению пожара.
- В общественных саунах, где каменка используется без таймера или непрерывно в течение более длительного времени, чем позволяет установленный на заводе таймер на каменке или пульте управления, необходимо постоянно следить за работой устройства.
- Перед повторным включением или дистанционным включением каменки следует всегда осматривать помещение парильни и зону вокруг каменки.
- Перед переводом устройства в режим ожидания для дистанционного управления или работы по предварительному расписанию необходимо всегда проверять помещение парильни и условия работы каменки.
- Согласно стандарту IEC/EN 60335-2-53 для каменок с электрическим нагревом, блоки управления с функцией дистанционного запуска могут использоваться для управления и регулирования работы каменки, если на каменке или двери сауны установлен соответствующий механизм защитного отключения (дверца или предохранительный выключатель).
- Все операции по обслуживанию, требующие специальных навыков, должны выполняться квалифицированным специалистом.

3 КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ



1. Каменка	4. Датчик температуры (125 °C) и кабель
2. Предохранительный выключатель	5. Руководство по установке и эксплуатации
3. Настенное крепление + монтажное оборудование	

4 ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

RU

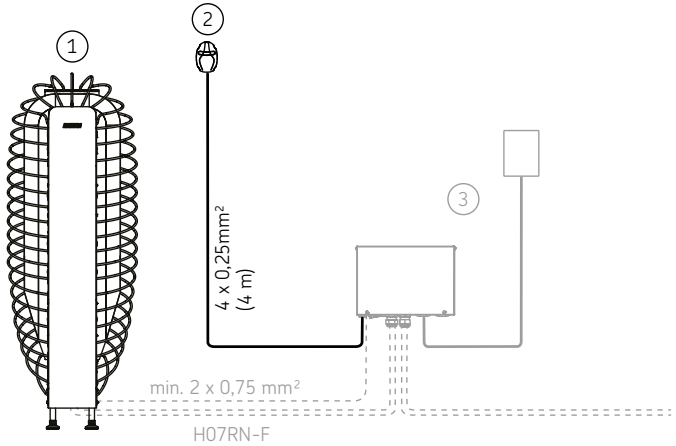
ВНИМАНИЕ! Используйте каменку только в соответствии с данной инструкцией! Любое использование, выходящее за эти рамки, считается использованием не по назначению. Использование не по назначению может привести к повреждению изделия, серьезным травмам или летальному исходу

Это изделие предназначено для:

- нагрева парильни до желаемой температуры
- создание влажности при наливании воды на камни каменки

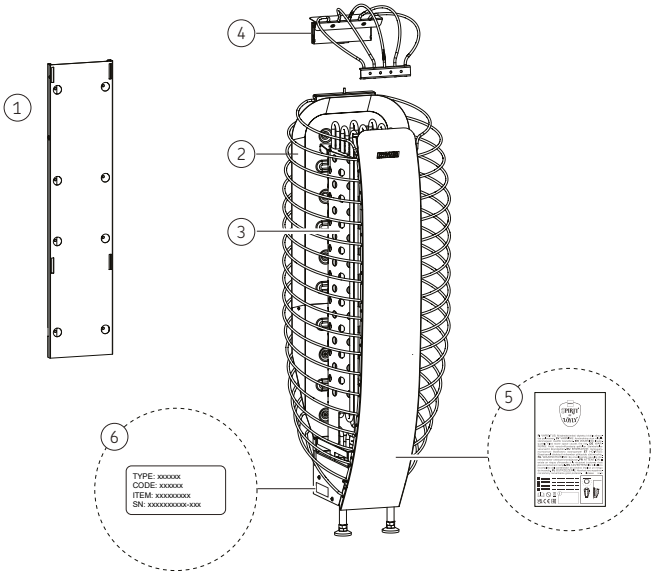
Изделие не должно использоваться для других целей!

5 ПРИМЕР УСТАНОВКИ



1. Каменка	3. Блок управления - *приобретается отдельно*
2. Датчик температуры (125 °C)	

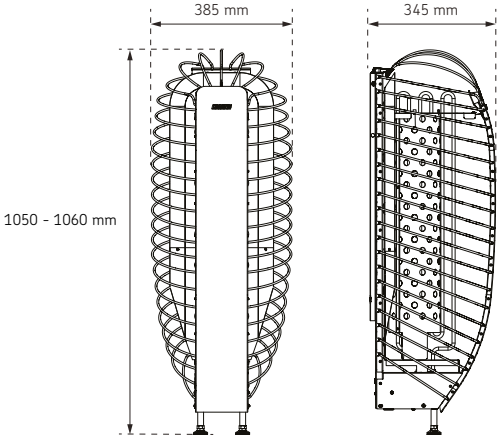
6 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОДЕЛИ



1. Настенное крепление	4. Предохранительный выключатель
2. Внешний корпус	5. Типовая пластина
3. Воздушный канал	6. Идентификационный знак изделия

RU

6.1 Технические характеристики - Обогреватель



ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	
	HSPE1104M
Мощность, каменка	10,8 кВт
Рабочее напряжение	400 В 3N~ 230 В 3~
Частота	50/60 Гц
Кабель электропитания 400 В 3N~	5 x 2,5 мм²
Кабель электропитания 230 В 3~	4 x 6 мм²
Кабель предохранительного устройства	2 × 0,25 мм²
Тип соединительного кабеля	H07RN-F или эквивалент
Датчик-ограничитель температуры	макс. 125 °C
Датчик температуры, кабель	4 x 0,25 мм² (4 м)
Класс защиты	IPX4
Диапазон температур хранения	0–50 °C
Безопасное расстояние	*> 8.1 Безопасное расстояние для каменки*
ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ И ВЕС	
Высота	1050–1060 мм
Ширина	385 мм
Глубина	345 мм
Вес	18,5 кг

ПАРИЛЬНЯ	
Объем помещения	9 - 18 м^3
Минимальная высота сауны	1900 мм
КАМНИ ДЛЯ КАМЕНКИ	
Размер камней	Ø 10-15 см
Количество камней	макс. 85 кг
Подходящие каменные материалы	перидотит, оливиновый диабаз, оливин, вулканит.
Подходящий тип камней	Камни с округлёнными гранями
СОВМЕСТИМЫЕ БЛОКИ УПРАВЛЕНИЯ *(см. последние модели блоков управления > www.harvia.com)*	
Harvia Fenix	FX110, FX110IPX5, FX170
Harvia Xenio	CX110, CX110IPX5, CX170
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	
Защитное ограждение	HSP3M
Поддон для сбора капель 385x435	SAA00101
Обод для монтажа внутри полка	HSP1

RU

7 ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ

7.1 Выберите подходящую каменку

Будьте внимательны при выборе модели каменки. Для нагрева менее мощных моделей каменок требуется больше времени и более высокая температура. что в конечном итоге сокращает срок их службы.

- Выберите каменку, мощность которой будет соответствовать вашей парильне. Диапазоны размеров парильни для каждой модели каменки указаны в разделе *> 6.1 Технические характеристики - Обогреватель*. Влияние материалов и изоляции на требуемую мощность каменки см. в разделе *> 7.2 Мощность каменки*.
- Также выберите соответствующий блок питания для вашей каменки.
- Если вам нужна помощь в выборе каменки, обратитесь к своему дилеру, представителю завода-изготовителя или посетите наш веб-сайт (www.harvia.com).

7.2 Мощность каменки

Объем и конструкция сауны влияют на выбор мощности каменки. Требования к мощности возрастают, если в сауне есть оконные поверхности или теплоаккумулирующие поверхности, такие как кирпич, бетон или массивные бревна

- Если стены и потолок обшиты панелями и за ними имеется достаточная теплоизоляция, мощность каменки определяется исходя из объема сауны.
- Неизолированные поверхности стен (кирпич, стеклоблок, стекло, бетон, плитка и т.д.) увеличивают потребность в мощности каменки. Добавьте 1,2 м^3 к объему сауны на каждый квадратный метр неизолированной поверхности стены. Например, парильня объемом 10 м^3 со стеклянной дверью по потребляемой мощности эквивалентна парильне объемом около 12 м^3.
- Если помещение парильни имеет бревенчатые стены, умножьте объем сауны на 1,5. *> 6.1 Технические характеристики - Обогреватель*

7.3 Изоляция парильни, материалы и конструкция

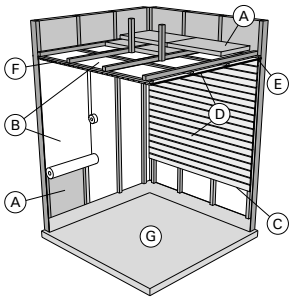
Уточните у пожарных, какие части брандмауэра можно изолировать. Используемые дымоходы не должны быть изолированы.

RU

Легкая защита, установленная непосредственно на поверхности стены или потолка, может создать опасность возгорания.

Вода на полу сауны должна быть направлена в сливное отверстие

A. Изоляционная вата, толщина 50-100 мм. Для сохранения достаточно низкого уровня мощности каменки парильню следует надежно изолировать.
B. Барьер от влаги, например, алюминиевая бумага. Бумага должна быть расположена блестящей стороной внутрь сауны. Плотно заклейте швы алюминиевой лентой.
C. Приблизительно 10 мм вентиляционного зазора между влагозащитным барьером и панелью (рекомендуется).
D. Панельная доска небольшой массы и толщиной 12-16 мм. Перед началом обшивки проверьте электропроводку приборов и наличие в стенах креплений, необходимых для установки каменки и скамеек.



E. Вентиляционный зазор между стеновыми и потолочными панелями составляет около 3 мм.
F. Высота сауны обычно составляет 2100-2300 мм. Минимальная высота зависит от модели каменки. Расстояние между верхним полком и потолком не должно превышать 1200 мм.
G. Поэтому следует использовать темные напольные покрытия и материалы для соединения швов. Отслоившиеся частицы камней и загрязняющие вещества, содержащиеся в воде для сауны, могут испачкать и/или повредить деликатные напольные покрытия.

7.4 Вентиляция в парильне

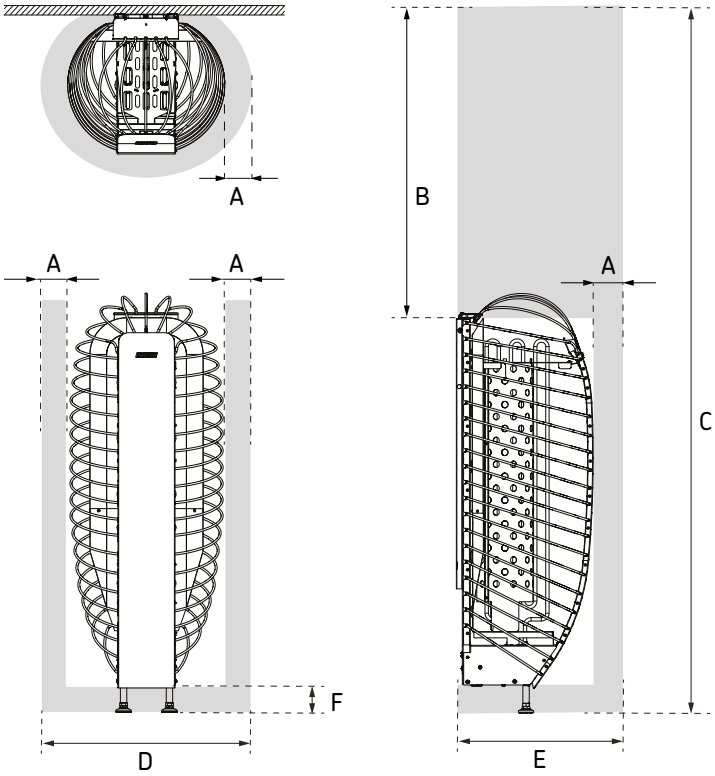
- Воздух в парильне должен меняться шесть раз в час.
- **Механическая вентиляция:** Воздушное вентиляционное отверстие располагается в верхней части сауны, чтобы не мешать работе датчика температуры. *> 8.3 Установка датчика температуры*
- **Нагнетательная вентиляция:** Отверстие воздушной вентиляции размещается ниже или рядом с каменкой сауны. Диаметр воздушного вентиляционного отверстия должен составлять от 50 мм до 100 мм.
- Вытяжное вентиляционное отверстие: Расположите вытяжное вентиляционное отверстие как можно дальше от каменки и ближе к полу. Диаметр вытяжного вентиляционного отверстия должен быть в два раза больше диаметра приточного вентиляционного отверстия.
- Возможный сливной клапан (закрывается во время нагрева и купания). Вы также можете просушить сауну, оставив дверь открытой после посещения сауны.
- Если вытяжное вентиляционное отверстие расположено со стороны моечной, пороговый зазор двери сауны должен составлять не менее 100 мм. Механическая вытяжная вентиляция является обязательной.

8 УСТАНОВКА

8.1 Безопасное расстояние для каменки

ВНИМАНИЕ! Опасность возгорания. Всегда придерживайтесь значений, указанных в инструкциях.

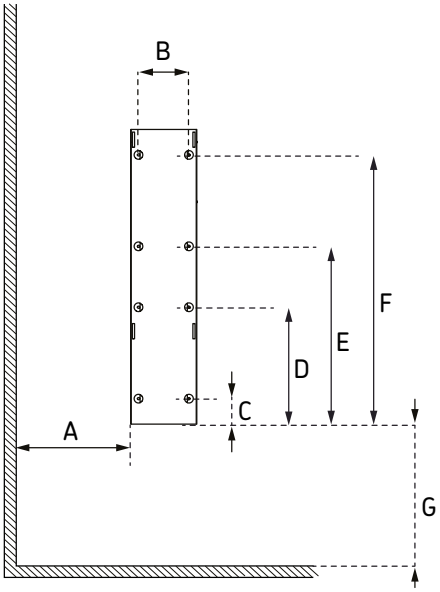
- Устройство должно быть установлено таким образом, чтобы после установки предупредительные надписи оставались легко читаемыми.
- Если вокруг каменки установлено защитное ограждение, необходимо соблюдать безопасные расстояния, указанные для каменки или в инструкции по установке защитного ограждения.
- **ВНИМАНИЕ! Защитное ограждение Harvia HSP3M установлено ближе к каменке, чем это допускают требования к безопасному расстоянию. Ограждение было протестировано и одобрено вместе с изделием в качестве единого узла.**

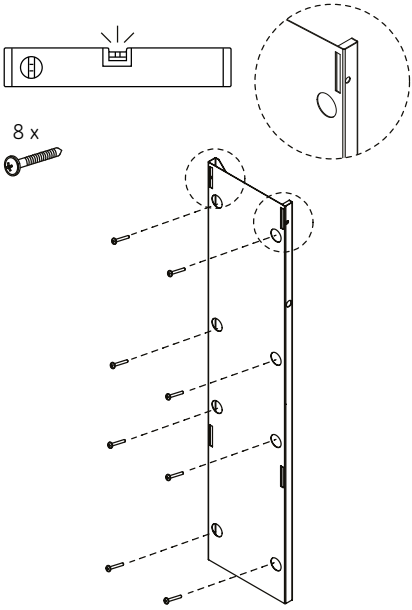


RU

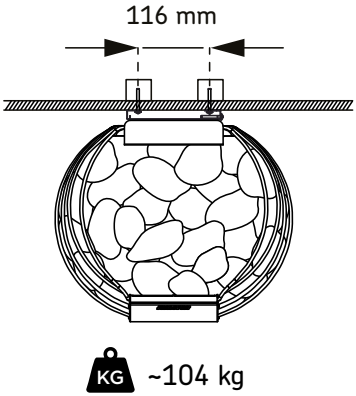
A (мин.)	B (мин.)	C (мин.)	D (мин.)	E (мин.)	F
100 мм	900 мм	1900 мм	585 мм	445 мм	от 70 до 80 мм

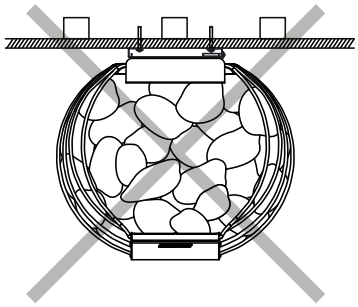
8.2 Установка настенного крепления





A (мин.)	B	C	D	E	F	G
217 мм	116 мм	59 мм	269 мм	409 мм	619 мм	312 мм





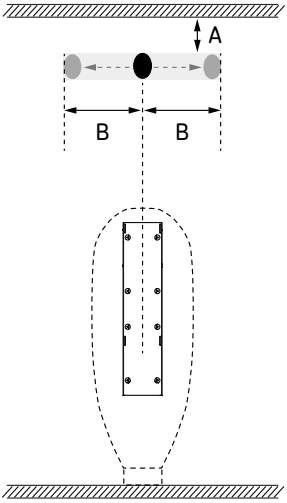
RU

8.3 Установка датчика температуры

Датчик температуры всегда устанавливается в указанном месте. Если минимального расстояния от вентиляционного отверстия недостаточно, следует переделать вентиляцию!

- Всегда используйте датчик температуры, поставляемый в комплекте с нагревателем.
- Датчик температуры оснащен защитой от перегрева, которая обеспечивает безопасность каменки и сауны.
- Не размещайте устройство приточной вентиляции таким образом, чтобы поток воздуха охлаждал термостат.

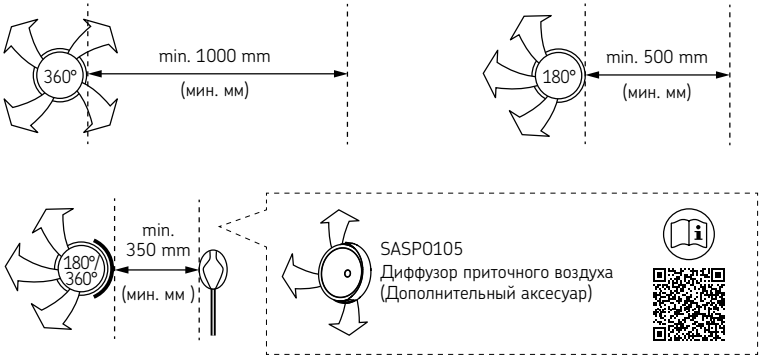
8.3.1 Место установки датчика температуры



A	B
100 мм	300 мм

RU

8.3.2 Минимальное расстояние от вентиляционного отверстия до датчика температуры



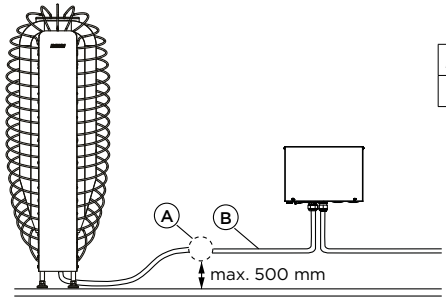
8.4 Установка блока управления

См. инструкции к выбранному блоку питания и панели управления.

8.5 Электрические соединения

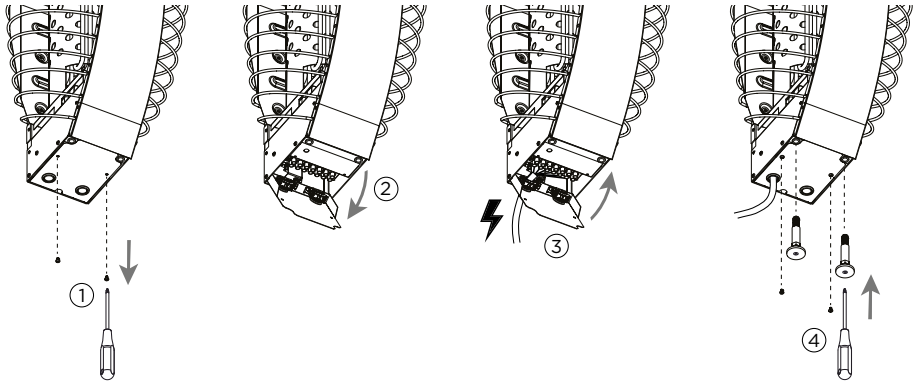
Подключать каменку к электросети может только квалифицированный электрик в соответствии с действующими нормами.

- См. инструкции к выбранному блоку питания и панели управления.
- Соединительный кабель должен быть резиновым типа H07RN-F или эквивалентным. **ПРИМЕЧАНИЕ: Из-за термической хрупкости кабеля с ПВХ-изоляцией запрещено использовать в качестве соединительных кабелей для каменки.**
- Если соединительные или монтажные кабели проложены в сауне или внутри стен сауны на высоте более 1000 мм над полом, они должны выдерживать температуру не менее 170 °C под нагрузкой (например, кабели в силиконовой оболочке). Электрооборудование, установленное на высоте более 1 000 мм от пола сауны, допускается к эксплуатации при температуре окружения 125 °C (маркировка T125).

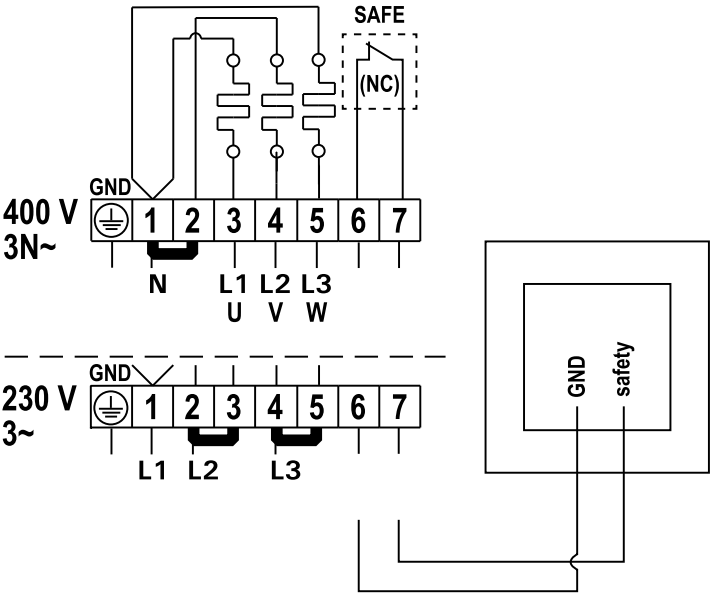


A.	Соединительная коробка (на выбор)
B.	Соединительный кабель

RU



8.5.1 Электрические соединения HSPE1104M



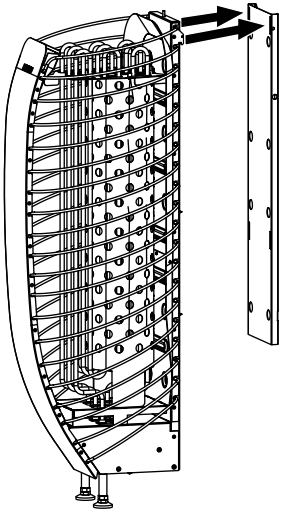
8.5.2 Сопротивление изоляции электрической каменки

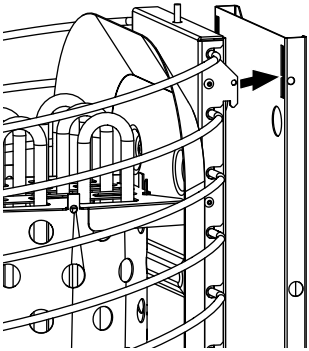
RU

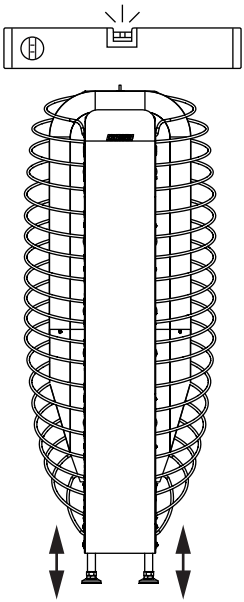
Не подключайте электропитание к каменке через устройство защитного отключения! Уточните местные требования.

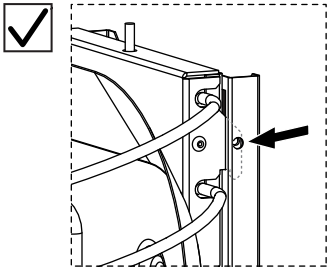
При окончательной проверке электрооборудования измерение сопротивления изоляции каменки может показать «утечку» из-за впитывания влаги в воздухе (при хранении/транспортировке) в изоляционный материал нагревательных элементов. Влага в нагревательных элементах должна испариться после нескольких циклов нагрева

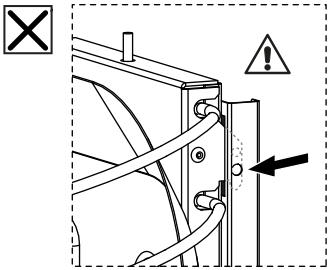
8.6 Монтаж каменки на настенное крепление











RU

8.7 Камни для каменки

ВНИМАНИЕ! Опасность возникновения пожара. Открытый, раскаленный нагревательный элемент может воспламенить находящиеся рядом материалы. Полностью накройте нагревательные элементы камнями для каменки.

ОСТОРОЖНО! Риск перегрева. Предметы, изменяющие циркуляцию воздуха в пространстве для камней, могут привести к перегреву каменки. Не размещайте предметы или устройства в пространстве для камней или рядом с ним.

Камни каменки имеют важное значение для безопасности каменки. Для сохранения гарантии в силе пользователю следует производить надлежащее техобслуживание каменки и камней в соответствии с характеристиками и инструкциями руководства.

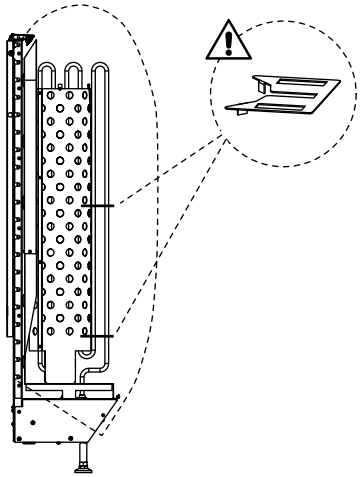
- **Внимание! Используйте для каменки только камни с округленными гранями.**
- Подходящие камни для каменки *> 6.1 Технические характеристики - Обогреватель*
- Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные использованием декоративных камней или камней для каменки, не одобренных производителем.
- Прежде чем поместить камни в нагреватель, смойте с них каменную пыль.
- Не бросайте камни в нагревательный прибор.
- Укладывайте камни так, чтобы они поддерживали друг друга, а не ложились своим весом на нагревательные элементы.
- Поддерживайте нагревательные элементы камнями, чтобы они оставались в вертикальном положении.
- Рекомендуется иметь в запасе некоторое количество камней для замены треснувших и пополнения новыми в случае опускания имеющегося уровня камней.

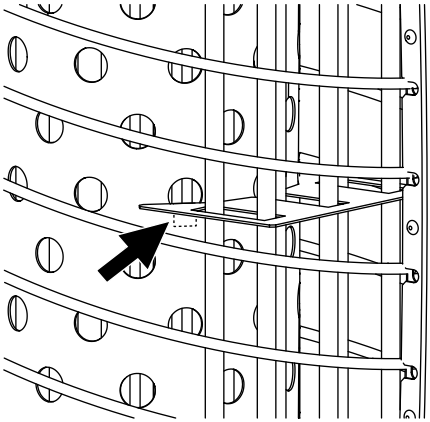
8.7.1 Как разместить камни для каменки

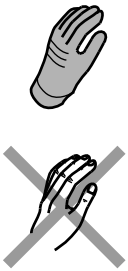
ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования. У металлических деталей могут быть острые края, которые могут порезать руки. Обязательно надевайте защитные перчатки при установке и техническом обслуживании изделия, а также подкладывая новые камни в каменку.

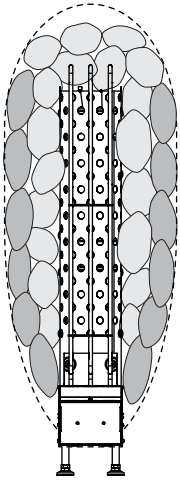
RU

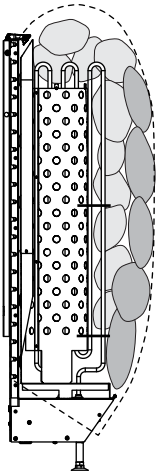
1. Перед укладкой камней для каменки убедитесь в надежном креплении кронштейнов, поддерживающих нагревательные элементы. Разместите камни так, чтобы они прочно удерживали кронштейны на месте.
2. Начните с того, что внизу и по бокам уложите камни покрупнее. Это обеспечит достаточную вентиляцию воздуха и придаст емкости с камнями необходимую устойчивость.
3. Расположите самые плоские камни плотно к внешнему корпусу, накладывая их друг на друга так, чтобы нагревательные элементы не были видны за пределами рамы. Плотный каменный слой предотвращает перегрев близлежащих материалов прямым излучением тепла.
4. Более свободная укладка камней в середине позволяет воздуху свободно проходить сквозь конструкцию и нагревать камни и сауну до желаемой температуры.
5. Разложите камни свободно над воздушным каналом. Для этой зоны рекомендуется использовать круглые камни. Свободное расположение и круглая форма обеспечивают правильный поток воздуха через нагревательный прибор.
6. Убедитесь, что камни уложены так, что не могут выпасть из каменки.

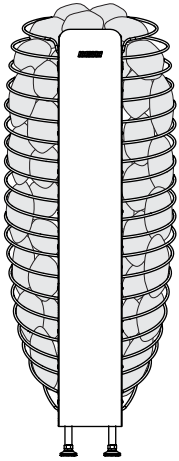


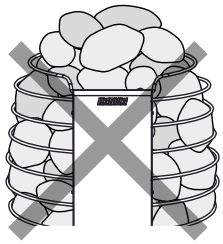


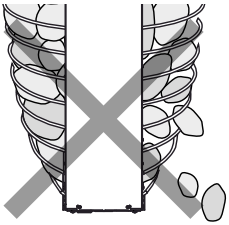


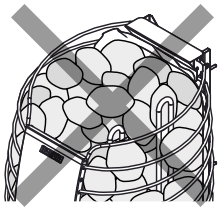








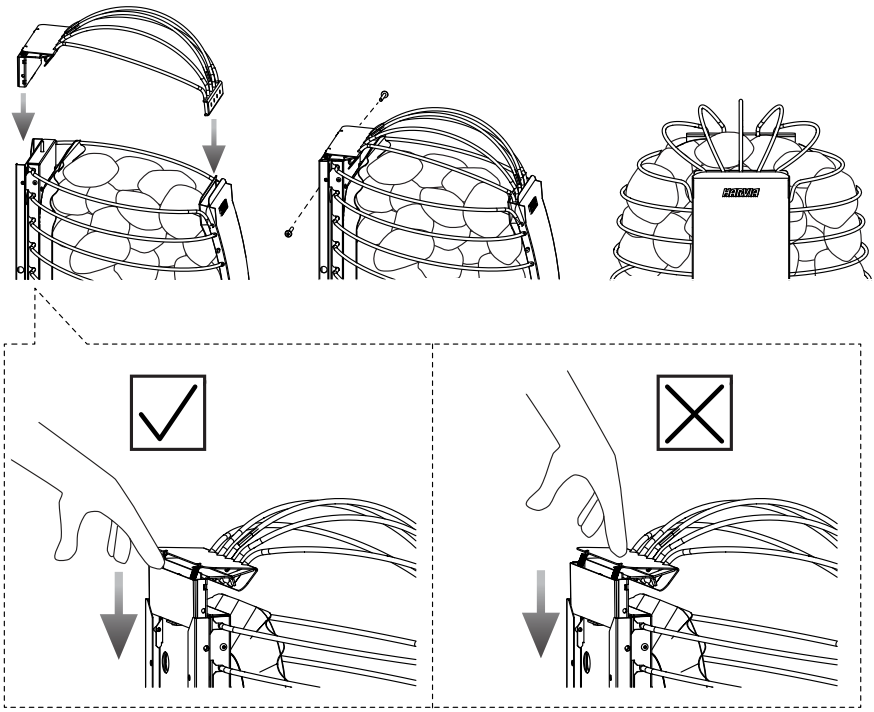




RU

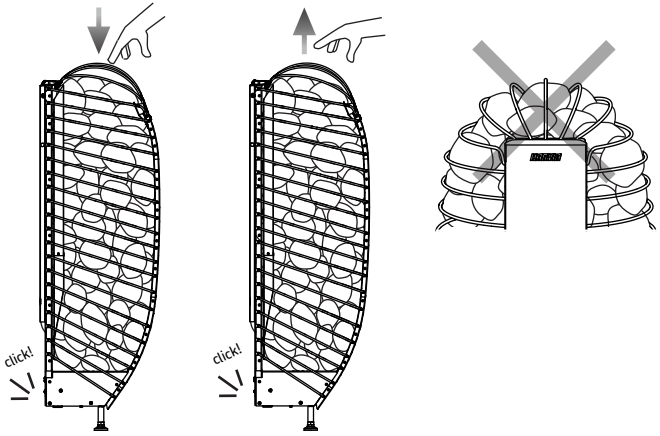
8.8 Установка предохранительного выключателя

ВНИМАНИЕ! Опасность возникновения пожара. Убедитесь, что камни в каменке не препятствуют свободному перемещению предохранительного выключателя вниз.



RU

После завершения установки проверьте работу предохранительного выключателя, нажав на него вниз. При исправной работе устройства при его нажатии и отпускании должен быть слышен характерный «щелчок».



9 РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

9.1 Использование каменки

ВНИМАНИЕ! Опасность возникновения пожара. Перед включением или активацией дистанционного управления каменки всегда следите за тем, чтобы на ней или в пределах зоны безопасного расстояния от нее не было посторонних предметов.

ВНИМАНИЕ! Опасность возникновения пожара. Необходимо убедиться, что нагреватель отключился по истечении установленного времени работы или ручного выключения.

При первом использования каменка и камни могут выделять специфические запахи. Для их удаления помещение сауны необходимо хорошо проветрить.

- Управление нагревателем осуществляется с помощью отдельного блока управления. См. инструкции к выбранному блоку питания и панели управления.
- Если мощность каменки соответствует нужной для парильни, то правильно теплоизолированная парильня нагревается до рабочей температуры примерно за час. Каменка обычно нагревается за то же время, что и парильня.

9.2 Предохранительный выключатель

- Каменка оснащена предохранительным устройством, установленным сверху.
- Предохранительное устройство отключает питание, если на каменку положить какой-либо предмет, например, полотенце, что может стать причиной пожара.
- Если на предохранительное устройство опирается какой-либо предмет, на панели управления отобразится сообщение об ошибке. Удалите предмет с верхней части каменки, после чего она автоматически возобновит нормальную работу.

9.3 Выливание воды

ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования. Не используйте ковш объемом более 0,2 л. Если налить на каменку сразу слишком много воды, она может вскипеть и забрызгать парящихся.

ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования. Во избежание ожогов не лейте воду на каменку, если вблизи нее кто-то находится.

RU

- По мере нагревания сауны воздух в ней высыхает. Поэтому необходимо повышать влажность, добавляя воду на камни каменки.
- Реакция на жар и влажность индивидуальна у каждого человека — поэкспериментируйте, чтобы найти подходящие для вас.
- Старайтесь лить воду только на камни каменки

9.3.1 Требования к качеству воды

- Вода, используемая в сауне, должна соответствовать требованиям к качеству воды для бытовых нужд > *Таблица 1. Требования к качеству воды*.
- Использовать можно только предназначенные для воды в сауне ароматизаторы. Следуйте инструкциям, прилагаемым к ароматизаторам.

Качество воды	Влияние	Рекомендации
Органические примеси	Цвет, вкус, осадок	<12 мг/л
Содержание железа	Цвет, запах, вкус, осадок	<0,2 мг/л
Содержание марганца (Mn)	Цвет, запах, вкус, осадок	<0,10 мг/л
Жесткость воды: основными компонентами являются кальций (Ca) и магний (Mg)	Осадок	Ca: <100 мг/л Mg: <100 мг/л
Хлористая вода	Коррозия	Cl: <100 мг/л
Хлорированная вода	Опасность для здоровья	Запрещено использовать
Морская вода	Интенсивная коррозия	Запрещено использовать
Концентрация мышьяка и радона	Опасность для здоровья	Запрещено использовать

Таблица 1. Требования к качеству воды

10 РЕГУЛЯРНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Каменка

- Время от времени протирайте каменку влажной тканью, чтобы убрать пыль и грязь. При необходимости используйте мягкие моющие средства. Не используйте проточную воду для уборки.
- Прежде чем приступить к чистке, убедитесь, что устройство полностью остыло.

Камни для каменки

- Из-за интенсивного циклического изменения температуры камни каменки постепенно разрушаются и крошатся в процессе эксплуатации. При частом использовании сауны камни в каменке следует менять не реже одного раза в год или чаще.
- При этом следует удалить все скопившиеся каменные обломки и заменить все разбитые камни. Это обеспечит сохранность свойств каменки для сауны при распаривании и исключит риск перегрева.
- Время от времени проверяйте, не опустился ли уровень камней. Следите за тем, чтобы нигде не проглядывали нагревательные элементы. Скорее всего, уровень камней опустится месяца через два после укладки камней.

RU

11 УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

ВНИМАНИЕ! Все операции по обслуживанию, требующие специальных навыков, должны выполняться квалифицированным специалистом.

Каменка не нагревается	• Проверьте предохранительное устройство, расположенное сверху каменки. Если на предохранительный выключатель опирается любой предмет, на панели управления отобразится сообщение об ошибке. Удалите предмет с верхней части каменки, после чего она автоматически возобновит нормальную работу. • Убедитесь в исправности предохранителей в электрическом щитке каменки. • Убедитесь, что соединительный кабель каменки подключен. • Проверьте, не сработала ли защита от перегрева

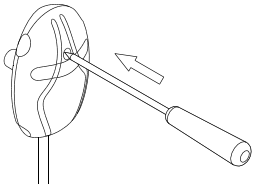
Парильня нагревается медленно. Налитая на каменку вода быстро охлаждает камни	• Убедитесь в исправности предохранителей в электрическом щитке каменки. • Убедитесь, что все нагревательные элементы светятся, когда каменка включена. • Установите более высокую температуру • Убедитесь, что мощность каменки не слишком мала. *> 7.1 Выберите подходящую каменку* *> 7.2 Мощность каменки* • Проверьте, правильно ли организована вентиляция в парильне. *> 7.4 Вентиляция в парильне*
Парильня быстро нагревается, но камни не успевают нагреться. Вода, попавшая на каменку, не испаряется, а стекает по пространству для камней	• Убедитесь, что мощность каменки не слишком велика. *> 7.1 Выберите подходящую каменку* *> 7.2 Мощность каменки* • Проверьте, правильно ли организована вентиляция в парильне. *> 7.4 Вентиляция в парильне*
Панели или другие материалы рядом с каменкой быстро темнеют	• Убедитесь, что соблюдены все требования относительно безопасного расстояния. *> 8.1 Безопасное расстояние для каменки* • Проверьте камни для каменки. Слишком плотная укладка камней, оседание камней со временем или неправильный тип камней могут препятствовать прохождению воздуха через нагревательный прибор, что может привести к перегреву окружающих материалов.*> 8.7 Камни для каменки.* • Убедитесь, что из-за камней не проглядывают нагревательные элементы. Если это заметно, заново уложите камни и убедитесь, что нагревательные элементы полностью закрыты.*> 8.7 Камни для каменки.* **Внимание! Потемнение деревянных поверхностей в помещении сауны со временем является нормальным процессом. Потемнение может быть ускорено** • солнечным светом • теплом каменки • защитными материалами для поверхностей стен (защитные материалы имеют низкую термостойкость) • мелкими частицами, отслаивающимися от камней каменки и поднимающимися вверх с потоками воздуха.
Каменка производит неприятный запах	• См. пункт *> 9 Руководство по эксплуатации* • Горячая каменка может усиливать запахи, присутствующие в воздухе, но сама сауна или каменка не имеет посторонних запахов. Например, каменка может усиливать запахи красок, клея, печного топлива и благовоний.
Каменка производит шум	• Эпизодические удары обычно вызваны камнями, которые раскалываются от жары. • Тепловое расширение деталей каменки может вызывать шум при ее нагреве.

RU

11.1 Сброс устройства защиты от перегрева

Перед нажатием кнопки сброса необходимо определить причину отключения.

- Датчик температуры оснащен защитой от перегрева, которая обеспечивает безопасность каменки и сауны. Если температура окружающей среды вокруг термостата становится слишком высокой, защита от перегрева снижает мощность нагревательного прибора.



12 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

spareparts.harvia.com

13 УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

RU

www.harvia.com

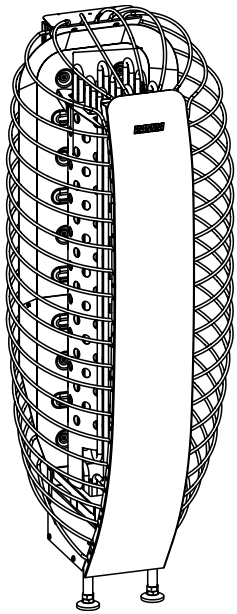
Harvia Spirit

Elektryczny piec do sauny
Instrukcja montażu i użytkowania

HARVIA
Sauna & Spa

Let's sauna.

Nr artykułu	Typ	Moc
HSPE1104M	SP110E	10,8 kW



PL

Gratulujemy wyboru doskonałego pieca do sauny!

Piec do sauny Harvia będzie działał optymalnie i posłuży przez długi czas, jeśli będzie używany i konserwowany w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Przed montażem lub eksploatacją pieca do sauny należy przeczytać instrukcję. Należy zachować ją na przyszłość. Instrukcje instalacji i obsługi dostępne są również na naszej stronie internetowej pod adresem www.harvia.com.

Deklaracja zgodności UE

Harvia Finland Oy oświadcza, że produkt jest zgodny z:

- Dyrektywą niskonapięciową (LVD) 2014/35/UE
- Dyrektywą w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) 2014/30/UE
- Dyrektywą w sprawie ograniczenia stosowania substancji niebezpiecznych (RoHS) 2011/65/UE

Pełny tekst Deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem:



SPIS TREŚC

1 WSTĘP 4
1.1 Informacje o tej instrukcji 4
1.2 Przechowywanie instrukcji 4
1.3 Treść instrukcji 4
2 INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA 5
2.1 Symbole ostrzegawcze i informacyjne 5
2.2 Bezpieczeństwo instalacji 5
2.3 Użytkowanie i bezpieczna kąpiel 6
3 ELEMENTY ZESTAWU 8
4 PRZEZNACZENIE PRODUKTU 8
5 PRZYKŁAD MONTAŻU 9
6 SPECYFIKACJA MODELU 9
6.1 Specyfikacja – piec 10
7 PRZED MONTAŻEM 12
7.1 Wybór odpowiedniego pieca do sauny 12
7.2 Moc wyjściowa pieca do sauny 12
7.3 Izolacja, materiały i konstrukcja kabiny sauny 12
7.4 Wentylacja w kabinie sauny 13
8 MONTAŻ 14
8.1 Odległości bezpieczeństwa pieca 14
8.2 Jak zamontować uchwyt ścienny 15
8.3 Sposób montażu czujnika temperatury 16
8.3.1 Miejsce montażu czujnika temperatury 16
8.3.2 Minimalna odległość od otworu wentylacyjnego do czujnika temperatury 16
8.4 Sposób montażu sterownika 17
8.5 Połączenia elektryczne 17
8.5.1 Połączenia elektryczne HSPE1104M 18
8.5.2 Rezystancja izolacji elektrycznego pieca do sauny 18
8.6 Jak przymocować piec do uchwytu ściennego 19
8.7 Kamienie do sauny 20
8.7.1 Sposób układania kamieni w saunie 20
8.8 Jak zainstalować wyłącznik bezpieczeństwa 22
9 INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA 23
9.1 Sposób korzystania z pieca do sauny 23
9.2 Wyłącznik bezpieczeństwa 23
9.3 Polewanie wodą 23
9.3.1 Wymagania dotyczące jakości wody 23
10 UTRZYMANIE I KONSERWACJA 24
11 WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK 24
11.1 Sposób resetowania bezpiecznika termicznego 26
12 CZĘŚCI ZAMIENNE 26
13 WARUNKI GWARANCJI 26

PL

1 WSTĘP

Niniejsza instrukcja dotyczy pieca do sauny Spirit. Przed przystąpieniem do instalacji, użytkowania lub konserwacji pieca należy zapoznać się z instrukcją.

Przed użyciem pieca do sauny należy zapoznać się z każdym rozdziałem tej instrukcji. Podczas korzystania z pieca do sauny należy przestrzegać wszystkich zaleceń podanych w tej instrukcji. Jeśli nie masz pewności co do podanych zaleceń, skontaktuj się ze sprzedawcą. Należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów i regulacji.

1.1 Informacje o tej instrukcji

To jest instrukcja montażu, użytkowania i konserwacji pieca do sauny Spirit. Instrukcja jest napisana w taki sposób, aby zrozumiały ją osoby, które w przeszłości nie korzystały z sauny.

1.2 Przechowywanie instrukcji

Ta instrukcja stanowi ważny element pieca do sauny. Należy przechowywać ją w bezpiecznym miejscu przez cały okres użytkowania pieca. Instrukcję należy utrzymywać w czystości i zapewnić do niej łatwy dostęp. W przypadku sprzedaży nieruchomości tę instrukcję należy przekazać nowemu właścicielowi.

1.3 Treść instrukcji

Instrukcja zawiera następujące informacje:
- Instrukcje bezpieczeństwa
- Opis zawartości dostawy i części pieca do sauny
- Dane techniczne
- Instrukcja instalacji
- Instrukcje użytkowania
- Instrukcje konserwacji

W instrukcji zastosowano metryczne systemy miar (SI).

Ostrzeżenia zawarte w tym dokumencie nie obejmują wszystkich możliwych sytuacji i okoliczności. Jeśli masz pytania dotyczące montażu, użytkowania, konserwacji lub bezpieczeństwa pieca do sauny, skontaktuj się ze sprzedawcą.

PL

Wszystkie informacje, specyfikacje i ilustracje oparte są na informacjach dostępnych w momencie pisania tej instrukcji.

2 INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

2.1 Symbole ostrzegawcze i informacyjne



Przed użyciem urządzenia należy się dokładnie zapoznać z ostrzeżeniami i instrukcjami.



OSTRZEŻENIE! Oznacza, że sytuacja może spowodować poważne obrażenia lub śmierć, lub poważne uszkodzenia produktu, jeśli jej nie zapobiegniesz i/lub nie zastosujesz się do ostrzeżenia.



PRZESTROGA! Oznacza, że sytuacja może spowodować drobne obrażenia lub uszkodzenia produktu, jeśli jej nie zapobiegniesz i/lub nie zastosujesz się do przestrogi.



Nie zakrywać!



Podczas korzystania z urządzenia należy uważać na gorącą parę wodną

2.2 Bezpieczeństwo instalacji

- Przed montażem pieca do sauny należy zapoznać się z instrukcjami bezpieczeństwa i konserwacji zawartymi w tym dokumencie.
- Przedmiotowy produkt jest przeznaczony do ogrzewania pomieszczenia sauny do żądanej temperatury i wytwarzania wilgotności podczas polewania kamieni grzejnych wodą. Produkt nie może być używany do żadnych innych celów!
- Podczas montażu pieca należy przestrzegać lokalnych i krajowych przepisów.
- Urządzenie może podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie wykwalifikowany elektryk zgodnie z obowiązującymi przepisami. Przed przekazaniem prac montażowych osoba odpowiedzialna za montaż urządzenia musi zapewnić użytkownikowi instrukcję instalacji i obsługi dostarczoną wraz z urządzeniem, a także niezbędne szkolenie.
- Przed rozpoczęciem serwisu zawsze należy odłączyć urządzenie od instalacji głównej!
- Przed montażem pieca do sauny należy sprawdzić stan elementów zestawu. Jeśli występują wady lub brakuje elementów, nie należy montować pieca do sauny.
- Należy zapoznać się z wartościami podanymi w instrukcji i stosować się do nich. Nieprawidłowe wartości mogą spowodować zagrożenie pożarowe.
- Nie wolno podłączać zasilania do pieca za pomocą wyłącznika różnicowoprądowego. Należy sprawdzić lokalne wymagania.
- W saunie można zainstalować tylko jeden piec elektryczny, chyba że w instrukcji podano inaczej.
- Urządzenie należy zainstalować w taki sposób, aby komunikaty ostrzegawcze można było łatwo odczytać.
- Pieca do sauny ani urządzenia nie wolno instalować we wnęce ściennej, chyba że w instrukcji użytkowania podano inaczej.
- Jeśli wokół pieca jest zainstalowana barierka ochronna, należy przestrzegać odległości bezpieczeństwa określonych dla pieca lub w instrukcji montażu barierki ochronnej.
- Jeśli na urządzeniu mają zostać zainstalowane akcesoria, należy zawsze przestrzegać instrukcji każdego określonego produktu podczas montażu lub eksploatacji.
- Zapewnić odpowiednią wentylację w pomieszczeniu sauny (powietrze powinno być wymieniane sześć razy na godzinę).

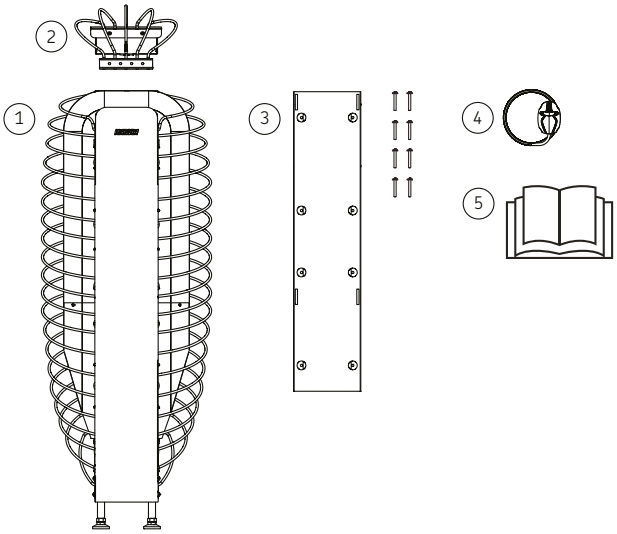
- Nie ustawiać otworu nawiewnego w taki sposób, aby strumień powietrza chłodził czujnik ciepła (patrz instrukcja montażu czujnika ciepła).
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, producent lub przedstawiciel ds. konserwacji, lub inna wykwalifikowana osoba musi go wymienić, aby zapobiec wszelkim zagrożeniom.
- Zabrania się stosowania przewodu z izolacją PVC jako przewodu przyłączeniowego do pieca ze względu na kruchość, jaką osiąga pod wpływem wysokiej temperatury.
- Podczas instalacji pieca do sauny zawsze sprawdzić stan złączy skrzynki przyłączy. Zalecamy stosowanie złączy śrubowych. Unikać złączy sprężynowych!
- Jeśli urządzenie jest używane w saunie publicznej bez regulatora czasowego, lampka kontrolna zasilania powinna być umieszczona w pomieszczeniu, z którego urządzenie jest używane.
- Metalowe części mogą mieć ostre krawędzie, które mogą powodować skaleczenia. Podczas montażu, konserwacji i dodawania kamieni grzejnych należy nosić rękawice ochronne.
- Całkowicie przykryć elementy grzejne kamieniami; żarzący się, odsłonięty element grzejny może spowodować zagrożenie pożarowe!
- Nie należy umieszczać żadnych przedmiotów ani urządzeń wewnątrz lub obok przestrzeni przeznaczonej na kamienie w piecu do sauny, ponieważ może to zmienić natężenie lub kierunek powietrza przepływającego przez piec.

2.3 Użytkowanie i bezpieczna kąpiel

- Osoby wchodzące do sauny mogą korzystać z pieca do sauny tylko pod nadzorem lub po otrzymaniu odpowiedniego przeszkolenia w zakresie bezpiecznego użytkowania i zrozumieniu zagrożeń związanych z urządzeniem:
  - Dzieci powyżej 8. roku życia;
  - Osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej;
  - Osoby, które nie mają doświadczenia i nie wiedzą, jak korzystać z pieca do sauny.
- Nie umieszczać obiektów w piecu do sauny, na nim lub jego pobliżu. Nie zakrywać pieca. Przed włączeniem upewnić się, że w piecu do sauny, na nim lub w jego pobliżu nie ma żadnych obiektów. Nagrzewające się obiekty mogą stwarzać zagrożenie pożarowe.
- Piec do sauny należy chronić przed dziećmi.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieciom nie wolno czyścić urządzenia ani wykonywać jakichkolwiek czynności konserwacyjnych bez nadzoru.
- Należy zachować ostrożność przy gorącym piecu do sauny. Kamienie i metalowe części pieca do sauny są na tyle gorące, aby poparzyć skórę.
- Podczas kilku pierwszych uruchomień pieca do sauny należy zapewnić odpowiednią wentylację, ponieważ może on wydzielać nieprzyjemny zapach.
- Nie wylewać za jednym razem zbyt dużej ilości wody na piec do sauny, ponieważ może to spowodować rozpryśnięcia i oparzenia.
- Nie wylewać wody na piec do sauny, gdy ktoś znajduje się w jego pobliżu.
- Nie używać chochli o pojemności większej niż 0,2 litra.
- Nie używać wody innej niż woda opisana w instrukcji obsługi pieca do sauny.
- W przypadku korzystania z zapachów do wody należy używać tylko takich przeznaczonych do sauny i przestrzegać ich instrukcji użytkowania.
- Długotrwałe przebywanie w gorącej saunie podnosi temperaturę ciała, co może stanowić niebezpieczeństwo.
- Nie należy pozostawiać dzieci, osób o ograniczonej sprawności ruchowej, chorych lub niedołężnych w saunie bez nadzoru.
- W przypadku jakichkolwiek przeciwwskazań związanych z korzystaniem z sauny należy skonsultować się z lekarzem.
- Podczas poruszania się po saunie należy zachowywać ostrożność, gdyż ławki lub podłoga mogą być śliskie.

- Nie wchodzić do gorącej sauny pod wpływem alkoholu, leków, narkotyków lub innych substancji odurzających.
- Nie należy spać w gorącej saunie.
- Klimat morski i inne wilgotne klimaty mogą wywołać korozję powierzchni metalowych pieca do sauny.
- Ze względu na ryzyko pożarowe sauny nie należy używać jako suszarni na pranie. Wysoka wilgotność może również uszkodzić urządzenia elektryczne.
- Przed zresetowaniem bezpiecznika termicznego należy poznać przyczynę jego aktywacji. Przed zresetowaniem bezpiecznika termicznego należy upewnić się, że piec ostygł.
- Po upływie czasu włączenia sprawdzić, czy piec do sauny na pewno wyłączył się i przestał grzać.
- Gorące odłamki kamieni spadające z pieca do sauny mogą uszkodzić podłogę i stanowić zagrożenie pożarowe.
- W saunach publicznych, w których piec jest używany bez regulatora czasowego lub w sposób ciągły przez czas dłuższy niż umożliwia to fabrycznie ustawiony regulator czasowy pieca lub sterownik, urządzenie musi być stale nadzorowane.
- Przed ponownym lub zdalnym włączeniem pieca do sauny należy zawsze sprawdzić pomieszczenie sauny i obszar wokół pieca.
- Pomieszczenie sauny i otoczenie pieca do sauny należy zawsze sprawdzić przed przełączeniem urządzenia w tryb gotowości na potrzeby zdalnego sterowania lub pracy z zaprogramowanym czasem.
- Zgodnie z normą IEC/EN 60335-2-53 dotyczącą elektrycznie ogrzewanych pieców do sauny, sterowniki z funkcją zdalnego uruchamiania mogą być wykorzystywane do sterowania i regulacji pieca do sauny, gdy na piecu do sauny lub drzwiach sauny zainstalowany jest odpowiedni mechanizm wyłącznika bezpieczeństwa (wyłącznik drzwiowy lub bezpieczeństwa).
- Wszystkie czynności konserwacyjne wymagające specjalnych umiejętności muszą być wykonywane przez przeszkolonego specjalistę.

3 ELEMENTY ZESTAWU



1. Piec do sauny	4. Czujnik temperatury (125°C) z przewodem
2. Wyłącznik bezpieczeństwa	5. Instrukcja montażu i użytkowania
3. Uchwyt ścienny + osprzęt montażowy	

4 PRZEZNACZENIE PRODUKTU

OSTRZEŻENIE! Produktu należy używać wyłącznie zgodnie z niniejszą instrukcją! Każde użycie wykraczające poza ten zakres jest uważane za niewłaściwe. Niewłaściwe użytkowanie może spowodować uszkodzenie produktu, poważne obrażenia ciała lub śmierć.

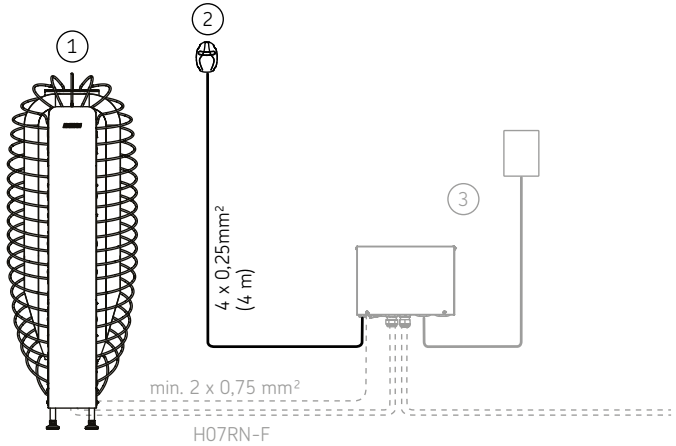
PL

Przedmiotowy produkt jest przeznaczony do:

- ogrzewania pomieszczenia sauny do żądanej temperatury
- tworzenia wilgoci podczas wylewania wody na kamienie grzewcze

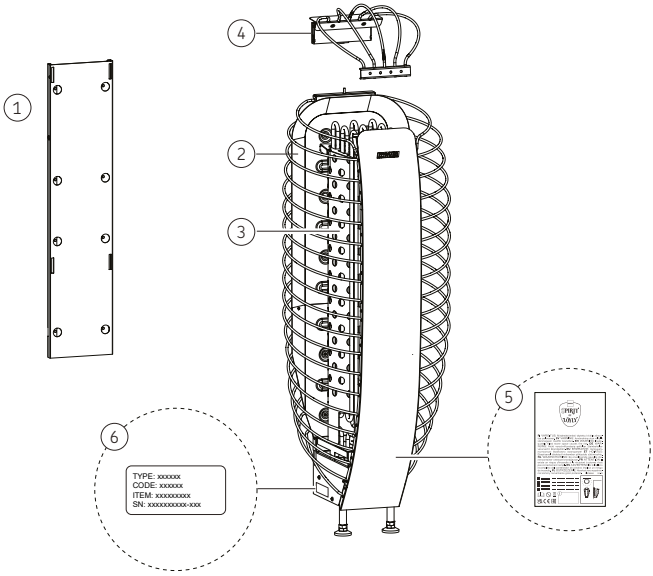
Produkt nie może być używany do żadnych innych celów!

5 PRZYKŁAD MONTAŻU



1. Piec do sauny	3. Jednostka sterująca – *sprzedawana jest osobno*
2. Czujnik temperatury (125°C)	

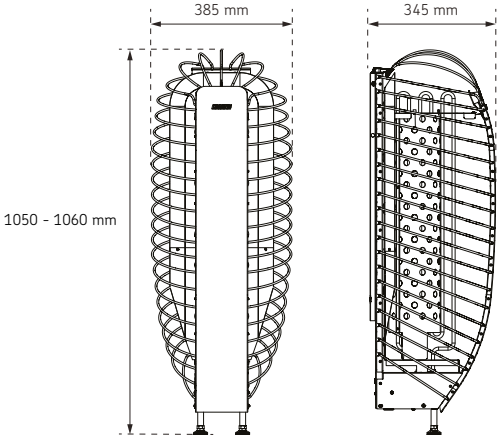
6 SPECYFIKACJA MODELU



1. Uchwyt ścienny	4. Wyłącznik bezpieczeństwa
2. Obudowa zewnętrzna	5. Tabliczka znamionowa
3. Kanał powietrzny	6. Etykieta identyfikacyjna produktu

PL

6.1 Specyfikacja – piec



INFORMACJE TECHNICZNE	
	HSPE1104M
Moc pieca do sauny	10,8 kW
Napięcia robocze	400 V 3N~ 230 V 3~
Częstotliwość	50/60 Hz
Kabel zasilający 400 V 3N~	5 × 2,5 mm²
Kabel zasilający 230 V 3~	4 × 6 mm²
Kabel urządzenia zabezpieczającego	2 x 0,25 mm²
Typ kabla przyłączeniowego	H07RN-F lub równoważny
Ogranicznik czujnika temperatury	maks. 125°C
Czujnik temperatury, kabel	4 × 0,25 mm² (4 m)
Klasa ochrony	IPX4
Temperatura przechowywania	0–50°C
Odległości bezpieczeństwa	*> 8.1 Odległości bezpieczeństwa pieca*
WYMIARY I WAGA	
Wysokość	1050–1060 mm
Szerokość	385 mm
Głębokość	345 mm
Waga	18,5 kg

POMIESZCZENIE SAUNY	
Kubatura pomieszczenia	9–18 m^3
Minimalna wysokość sauny	1900 mm
KAMIENIE DO PIECA DO SAUNY	
Rozmiar kamieni	Ø 10–15 cm
Ilość kamieni	maks. 85 kg
Odpowiednie materiały kamieni	perydotyt, diabaz oliwinowy, oliwin, wulkanit.
Odpowiedni typ kamieni	Kamienie zaokrąglone
KOMPATYBILNE STEROWNIKI *(Zobacz najnowsze modele sterowników > www.harvia.com)*	
Harvia Fenix	FX110, FX110IPX5, FX170
Harvia Xenio	CX110, CX110IPX5, CX170
AKCESORIA	
Barierka ochronna	HSP3M
Tacka ociekowa 385 × 435	SAA00101
Kołnierz do osadzania	HSP1

7 PRZED MONTAŻEM

7.1 Wybór odpowiedniego pieca do sauny

Piec do sauny należy wybrać starannie. Piece o zbyt małej mocy muszą być rozgrzewane dłużej i w wyższej temperaturze, co ostatecznie skraca ich okres eksploatacji.

- Wybrać piec do sauny o mocy odpowiedniej dla kabiny sauny. Zakresy rozmiarów kabin sauny dla poszczególnych modeli pieców do sauny można znaleźć w części *> 6.1 Specyfikacja – piec*. Informacje na temat wpływu materiałów i izolacji na wymaganą moc wyjściową pieca do sauny można znaleźć w części *> 7.2 Moc wyjściowa pieca do sauny*.
- Należy również wybrać odpowiednią skrzynkę elektryczną dla pieca do sauny.
- Aby uzyskać pomoc w wyborze pieca do sany, prosimy o kontakt ze sprzedawcą, przedstawicielem fabryki lub o wejście na naszą stronę (www.harvia.com).

7.2 Moc wyjściowa pieca do sauny

Kubatura i konstrukcja sauny wpływają na wybór mocy pieca. Zapotrzebowanie na moc wzrasta, jeśli w saunie znajdują się okna lub powierzchnie akumulujące ciepło, takie jak cegła, beton lub masywne belki.

- Gdy ściany i sufit są wyłożone panelami i istnieje między nimi wystarczająca izolacja, moc pieca do sauny ustala się na podstawie kubatury sauny.
- Nieizolowane powierzchnie ścian (cegła, cegła szklana, szkło, beton, płytki itp.) zwiększają zapotrzebowanie na moc. Należy dodać 1,2 m^3 do kubatury sauny na każdy metr kwadratowy nieizolowanej powierzchni ściany. Na przykład, pomieszczenie sauny o kubaturze 10 m^3 ze szklanymi drzwiami jest równoważne pomieszczeniu sauny o kubaturze około 12 m^3 pod względem zapotrzebowania na moc.
- Jeśli pomieszczenie sauny ma ściany z bali, należy pomnożyć kubaturę sany o 1,5. *> 6.1 Specyfikacja – piec*

7.3 Izolacja, materiały i konstrukcja kabiny sauny

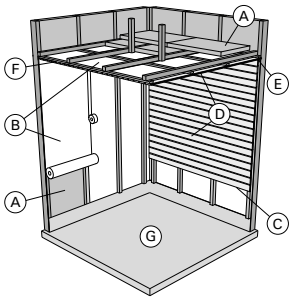
Sprawdzić w straży pożarnej, które części zapory można zaizolować. Nie można izolować przewodów kominowych w użyciu.

Lekkie zabezpieczenie montowane bezpośrednio na ścianie lub suficie może stwarzać zagrożenie pożarowe.

PL

Woda na podłodze sauny musi być odprowadzana do odpływu podłogowego

A. Wełna izolacyjna, grubość 50–100 mm. Kabinę sauny należy dobrze zaizolować, aby utrzymać moc pieca na stosunkowo niskim poziomie.
B. Bariera dla wilgoci, np. papier aluminiowy. Umieścić błyszczącą stronę papieru w kierunku wnętrza sauny. Szczelnie zakleić szwy taśmą aluminiową.
C. Około 10 mm szczeliny wentylacyjnej między barierą dla wilgoci a panelem (zalecane).
D. Płyta o niewielkiej wadze i grubości 12–16 mm. Przed ułożeniem paneli sprawdzić okablowanie urządzeń i wzmocnienia wymagane dla pieca do sauny oraz ławek w ścianach.
E. Około 3 mm szczeliny wentylacyjnej między panelami ściennymi i sufitowymi.



F. Wysokość sauny zwykle wynosi 2100–2300 mm. Minimalna wysokość zależy od pieca do sauny. Odległość między górną ławką a sufitem nie powinna przekraczać 1200 mm.
G. Użyć ceramicznych materiałów podłogowych i ciemnych materiałów łączących. Poluzowane kawałki kamieni i zanieczyszczenia w wodzie do sauny mogą zabrudzić i/lub uszkodzić delikatne materiały podłogowe.

7.4 Wentylacja w kabinie sauny

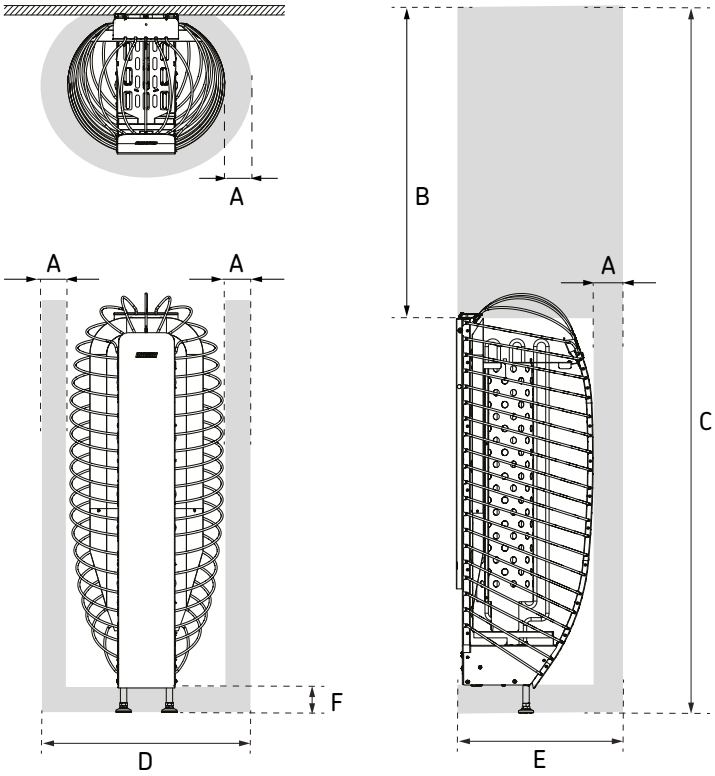
- Powietrze w saunie powinno być wymieniane sześć razy na godzinę.
- **Wentylacja mechaniczna:** otwór wentylacyjny musi znajdować się w górnej części sauny, aby nie zakłócał działania czujnika temperatury. *> 8.3 Sposób montażu czujnika temperatury*
- **Wentylacja ciśnieniowa:** otwór wentylacyjny powinien być zainstalowany poniżej lub obok pieca do sauny. Średnica otworu wentylacyjnego powinna wynosić od 50 do 100 mm.
- Wylot powietrza: Umieścić wylot powietrza jak najdalej pieca do sauny i blisko podłogi. Wylot powietrza powinien mieć średnicę dwukrotnie większą o wlotu powietrza.
- Można użyć zaworu spustowego (zamknięty podczas ogrzewania i kąpieli). Można również wysuszyć saunę, pozostawiając otwarte drzwi po kąpieli.
- Jeśli wylot powietrza znajduje się po stronie łazienki, szczelina progowa drzwi do sauny musi wynosić co najmniej 100 mm. Mechaniczna wentylacja wyciągowa jest obowiązkowa.

8 MONTAŻ

8.1 Odległości bezpieczeństwa pieca

OSTRZEŻENIE! Zagrożenie pożarem. Należy zawsze przestrzegać wartości podanych w instrukcji.

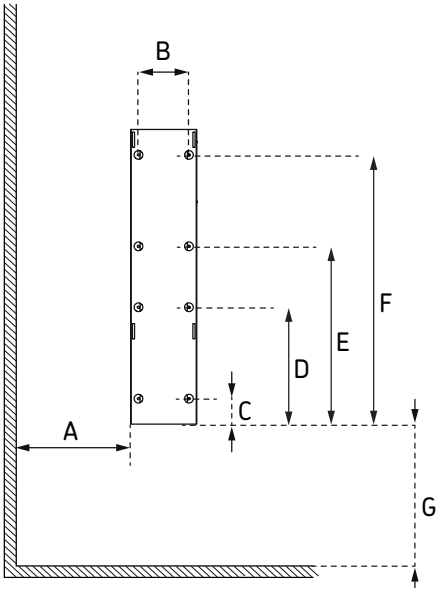
- Urządzenie należy zainstalować w taki sposób, aby komunikaty ostrzegawcze można było łatwo odczytać.
- Jeśli wokół pieca jest zainstalowana barierka ochronna, należy przestrzegać odległości bezpieczeństwa określonych dla pieca lub w instrukcji montażu barierki ochronnej.
- **UWAGA! Barierkę ochronną Harvia HSP3M montuje się bliżej pieca, niż pozwala na to wymagana odległość bezpieczeństwa. Barierka została przetestowana i zatwierdzona razem z piecem jako kompletna jednostka.**

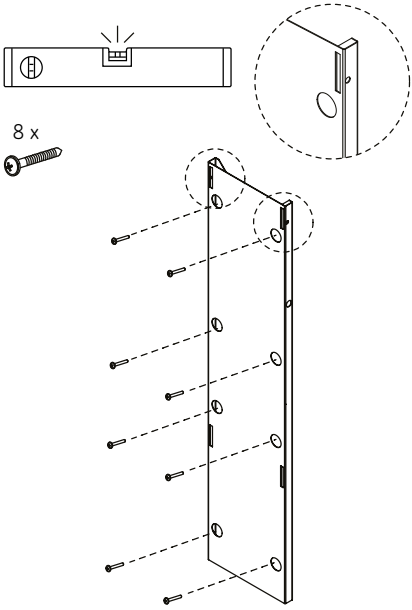


A (min.)	B (min.)	C (min.)	D (min.)	E (min.)	F
100 mm	900 mm	1900 mm	585 mm	445 mm	70–80 mm

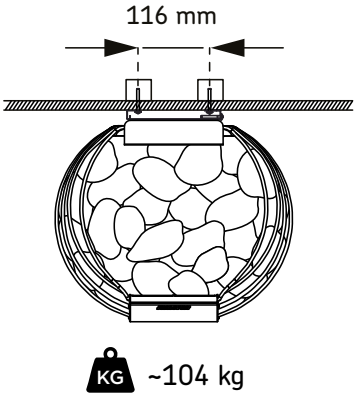
PL

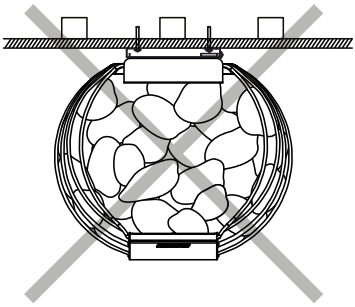
8.2 Jak zamontować uchwyt ścienny





A (min.)	B	C	D	E	F	G
217 mm	116 mm	59 mm	269 mm	409 mm	619 mm	312 mm





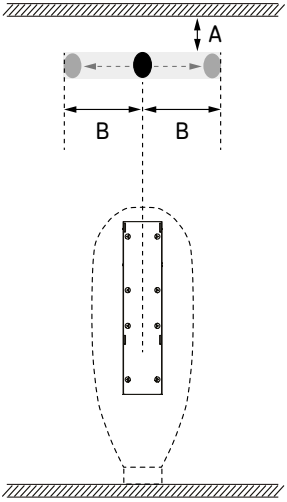
PL

8.3 Sposób montażu czujnika temperatury

Czujnik temperatury musi być zawsze zainstalowany we wskazanym miejscu. Jeżeli minimalna odległość od wlotu powietrza nie jest zachowana, należy zmodyfikować system wentylacji!

- Należy zawsze używać czujnika temperatury dostarczonego w ramach zestawu pieca.
- Czujnik temperatury jest wyposażony w zabezpieczenie przed przegrzaniem, które zapewnia bezpieczeństwo pieca i sauny.
- Nie ustawiać otworu nawiewnego w taki sposób, aby strumień powietrza chłodził czujnik ciepła.

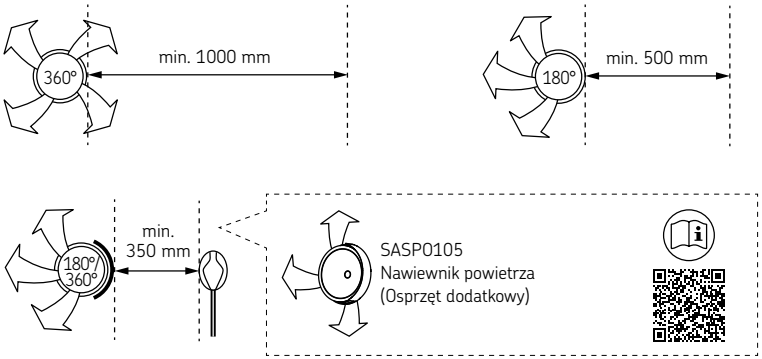
8.3.1 Miejsce montażu czujnika temperatury



A	B
100 mm	300 mm

PL

8.3.2 Minimalna odległość od otworu wentylacyjnego do czujnika temperatury



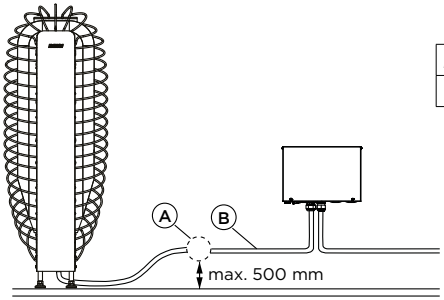
8.4 Sposób montażu sterownika

Należy zapoznać się z instrukcjami wybranej skrzynki elektrycznej i panelu sterowania.

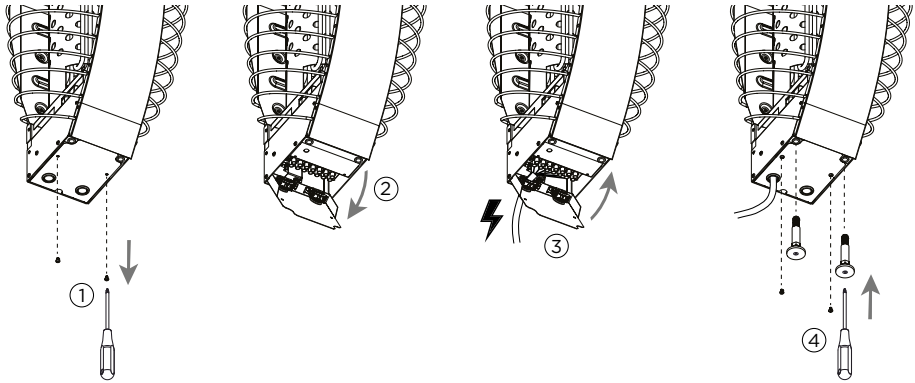
8.5 Połączenia elektryczne

Piec do sauny może podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie wykwalifikowany elektryk zgodnie z obowiązującymi przepisami.

- Należy zapoznać się z instrukcjami wybranego sterownika i panelu sterowania.
- Kabel połączeniowy powinien być wykonany z gumy typu H07RN-F lub równoważnej. **UWAGA: Zabrania się stosowania przewodu z izolacją PVC jako przewodu przyłączeniowego do pieca ze względu na kruchość, jaką osiąga pod wpływem wysokiej temperatury.**
- Jeśli kabel połączeniowy lub montażowy zostanie umieszczony w saunie lub wewnątrz ścian sauny na wysokości ponad 1000 mm nad podłogą, musi on być w stanie wytrzymać temperaturę co najmniej 170°C pod obciążeniem (np. kable w osłonie silikonowej). Urządzenia elektryczne zainstalowane więcej niż 1000 mm nad podłogą sauny muszą być dopuszczone do stosowania w temperaturze otoczenia 125°C (oznaczenie T125).

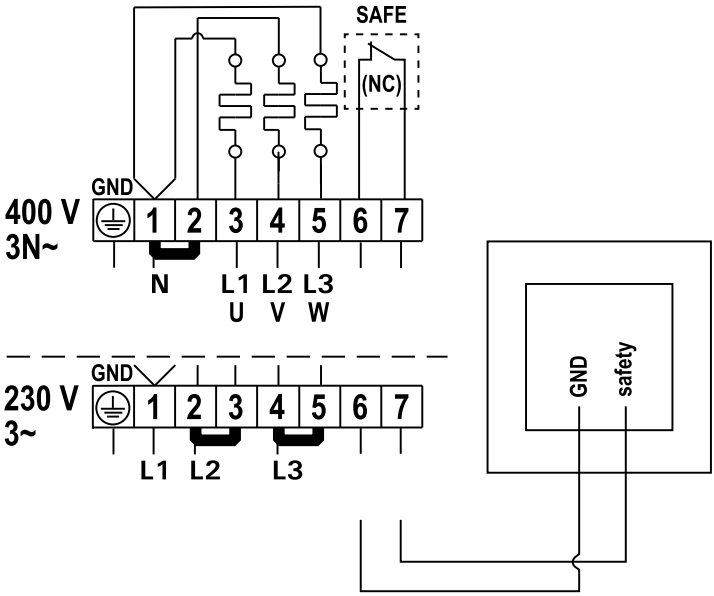


A.	Skrzynka przyłączy (opcjonalnie)
B.	Przewód zasilający



PL

8.5.1 Połączenia elektryczne HSPE1104M



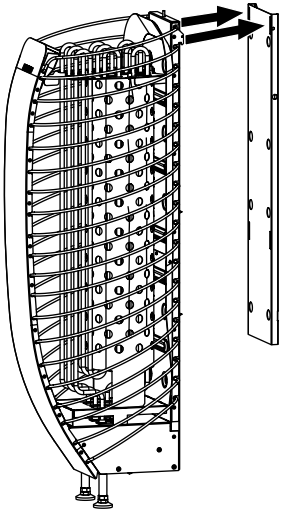
8.5.2 Rezystancja izolacji elektrycznego pieca do sauny

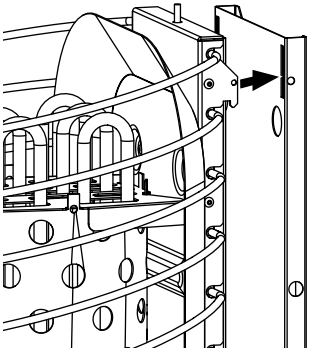
Nie wolno podłączać zasilania do pieca za pomocą wyłącznika różnicowoprądowego! Należy sprawdzić lokalne wymagania.

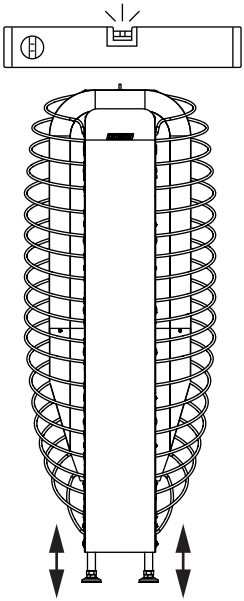
PL

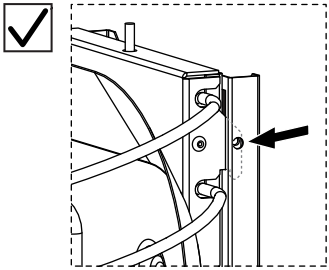
Podczas końcowej kontroli instalacji elektrycznej pomiar rezystancji izolacji pieca do sauny może wykazać „upływ" spowodowany wchłonięciem wilgoci z powietrza (podczas przechowywania/transportu) przez materiał izolacyjny elementów grzejnych. Wilgoć można usunąć z elementów grzejnych po kilku cyklach nagrzewania.

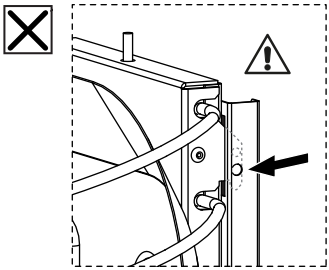
8.6 Jak przymocować piec do uchwytu ściennego











PL

8.7 Kamienie do sauny

OSTRZEŻENIE! Zagrożenie pożarem. Odsłonięty żarzący się element grzejny może podpalić znajdujące się w pobliżu materiały. Należy całkowicie zakryć elementy grzejne kamieniami do sauny.

PRZESTROGA! Ryzyko przegrzania. Obiekty, które zmieniają przepływ powietrza przez przestrzeń z kamieniami, mogą spowodować przegrzanie się pieca. Nie umieszczać obiektów ani urządzeń obok w przestrzeni z kamieniami lub obok niej.

Kamienie do pieca do sauny to istotny element odpowiadający za jego bezpieczeństwo. Aby zachować ważność gwarancji, użytkownik jest odpowiedzialny za prawidłową konserwację kamieni zgodnie ze specyfikacją i instrukcją.

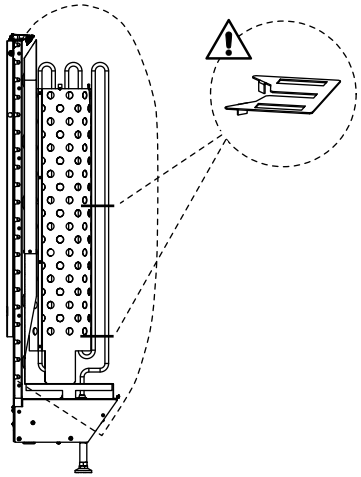
- **Uwaga! Należy używać tylko zaokrąglonych kamieni.**
- Odpowiednie kamienie do sauny *> 6.1 Specyfikacja – piec*
- Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku użycia kamieni ozdobnych lub kamieni do sauny niezalecanych przez producenta.
- Przed umieszczeniem kamieni w piecu należy spłukać z nich pył.
- Nie wrzucać kamieni do pieca.
- Ułożyć kamienie tak, aby podpierały się nawzajem, a nie leżały na elementach grzejnych.
- Podeprzeć element grzejny kamieniami, aby elementy pozostały w pozycji pionowej.
- Zalecamy przechowywanie w magazynie dodatkowych kamieni, aby zastąpić uszkodzone lub uzupełnić je, jeśli z czasem poziom kamieni będzie się obniżał.

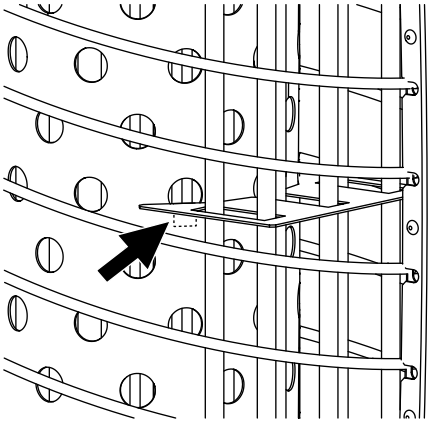
8.7.1 Sposób układania kamieni w saunie

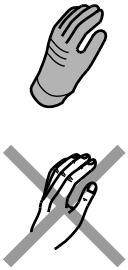
PRZESTROGA! Ryzyko obrażeń ciała. Metalowe części mogą mieć ostre krawędzie, które mogą powodować skaleczenia. Podczas montażu, konserwacji i dodawania kamieni grzejnych należy nosić rękawice ochronne.

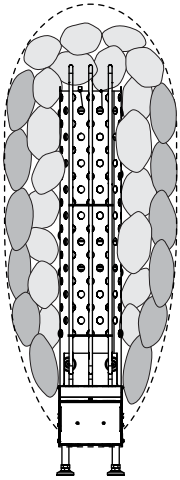
1. Przed umieszczeniem kamieni należy upewnić się, że wsporniki elementów grzejnych są dobrze zamocowane. Umieścić kamienie w taki sposób, aby mocno utrzymywały wsporniki na miejscu.
2. Zacznij od największych kamieni, umieszczając je na dnie i po bokach. Zapewnia to odpowiednią wentylację i tworzy stabilną podstawę dla przestrzeni kamiennej.
3. Umieścić najbardziej płaskie kamienie ciasno przy zewnętrznej obudowie, układając je na zakładkę tak, aby elementy grzejne nie były widoczne poza ramą. Gęsta warstwa kamieni zapobiega przegrzewaniu się pobliskich materiałów na skutek bezpośredniego promieniowania cieplnego.
4. Umieszczenie kamieni luźno na środku pozwoli na przepływ powietrza przez piec, dobrze nagrzewając saunę i kamienie do sauny.
5. Nad kanałem powietrznym ułożyć kamienie luźno. Do tego obszaru zalecane są okrągłe kamienie. Luźne rozmieszczenie i okrągłe kształty zapewniają poprawny przepływ powietrza przez piec.
6. Upewnij się, że kamienie są ułożone w taki sposób, aby nie mogły wypaść z pieca.

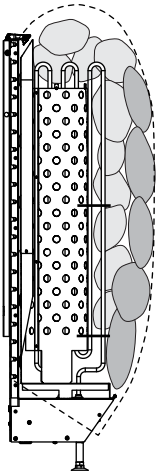
PL

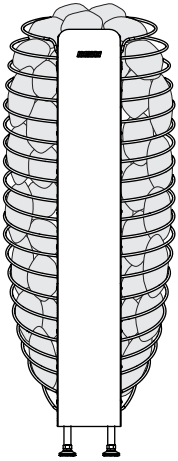




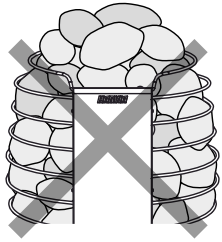


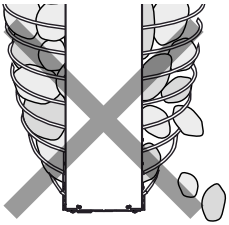


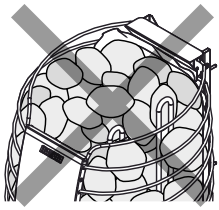




PL

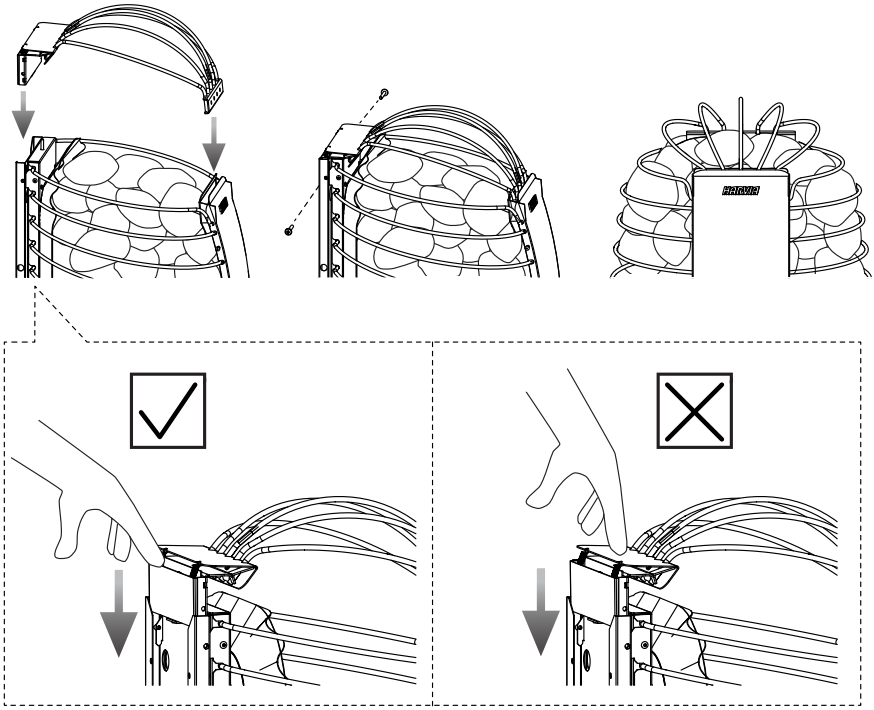






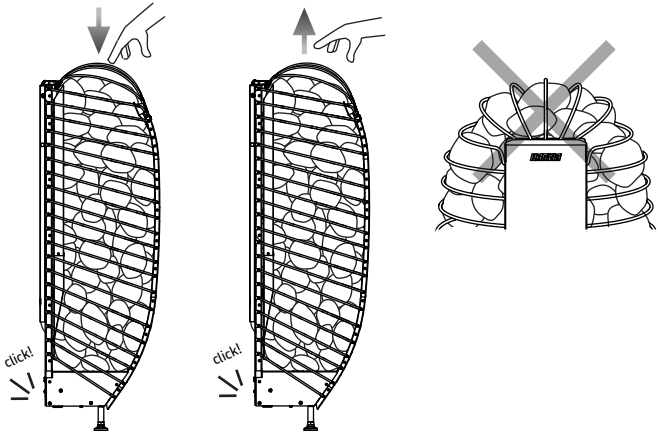
8.8 Jak zainstalować wyłącznik bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE! Zagrożenie pożarem. Upewnij się, że kamienie pieca nie blokują ruchu wyłącznika bezpieczeństwa w dół.



Po instalacji należy przetestować wyłącznik bezpieczeństwa, naciskając go w dół. Prawidłowo działające urządzenie wyda dźwięk „kliknięcia" po naciśnięciu i ponownie po puszczeniu.

PL



9 INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

9.1 Sposób korzystania z pieca do sauny

OSTRZEŻENIE! Zagrożenie pożarem. Przed włączeniem pieca do sauny lub aktywowaniem obsługi zdalnej należy zawsze upewnić się, czy na nim ani w bezpiecznej odległości od niego nie znajdują się żadne przedmioty.

OSTRZEŻENIE! Zagrożenie pożarem. Należy koniecznie sprawdzić, czy piec wyłączył się po upływie czasu włączenia lub czy został wyłączony ręcznie.

Podczas pierwszego użycia piec do sauny i kamienie mogą wydzielać nieprzyjemne zapachy. Aby je usunąć, należy zapewnić dobrą wentylację w kabinie sauny.

- Do sterowania piecem służy oddzielny sterownik. Należy zapoznać się z instrukcjami wybranego sterownika i panelu sterowania.
- Jeśli piec do sauny ma moc odpowiednią dla kabiny sauny, kabina z odpowiednią izolacją cieplną nagrzewa się do temperatury roboczej w ciągu około godziny. Kamienie pieca do sauny nagrzewają się zazwyczaj w takim samym czasie co kabina sauny.

9.2 Wyłącznik bezpieczeństwa

- Piec do sauny jest wyposażony w urządzenie zabezpieczające montowane na górze pieca.
- Urządzenie zabezpieczające odcina dopływ prądu, jeśli przedmiot, na przykład ręcznik, zostanie położony na górze pieca, mogąc spowodować zagrożenie pożarowe.
- Jeśli na urządzeniu zabezpieczającym znajduje się jakiś przedmiot, panel sterowania wyświetli komunikat o błędzie. Usuń przedmiot z górnej części pieca, a piec automatycznie wznowi normalne działanie.

9.3 Polewanie wodą

PRZESTROGA! Ryzyko obrażeń ciała. Nie używać chochli o pojemności większej niż 0,2 litra. W przypadku wlania do pieca sauny lub wylania na niego zbyt dużej ilości wody na raz, może ona rozpryskiwać się na użytkowników sauny, gdy będzie się gotować.

PRZESTROGA! Ryzyko obrażeń ciała. Aby uniknąć ryzyka poparzeń, nie wylewać wody na piec do sauny, gdy ktoś znajduje się w jego pobliżu.

PL

- Powietrze w saunie wysycha, gdy sauna jest ogrzewana. Dlatego konieczne jest zwiększanie wilgotności poprzez wylewanie wody na kamienie pieca do sauny.
- Każdy odczuwa skutki ciepła i wilgotności na swój własny sposób – należy eksperymentować, aby znaleźć odpowiednią temperaturę i wilgotność dla siebie.
- Wodę należy wylewać tylko na kamienie do pieca do sauny

9.3.1 Wymagania dotyczące jakości wody

- Woda używana w saunie powinna spełniać wymagania jakościowe dla wody domowej *> Tabela 1 Wymagania dotyczące jakości wody*.
- Można używać wyłącznie zapachów przeznaczonych do wody w saunie. Postępować zgodnie z instrukcjami dołączonymi do zapachu.

Właściwości wody	Efekty	Zalecenie
Zanieczyszczenie organiczne	Kolor, smak, osady	<12 mg/l
Zawartość żelaza	Kolor, zapach, smak, osady	<0,2 mg/l
Zawartość manganu (Mn)	Kolor, zapach, smak, osady	<0,10 mg/l
Twardość wody: głównymi składnikami są wapń (Ca) i magnez (Mg)	Osady	Ca: <100 mg/l Mg: <100 mg/l
Woda chlorkowa	Korozja	Cl: <100 mg/l
Woda chlorowana	Zagrożenie dla zdrowia	Używanie zabronione
Woda morska	Szybka korozja	Używanie zabronione
Stężenia arsenu i radonu	Zagrożenie dla zdrowia	Używanie zabronione

Tabela 1 Wymagania dotyczące jakości wody

10 UTRZYMANIE I KONSERWACJA

Piec do sauny

- Regularnie przecierać piec do sauny wilgotną ściereczką, aby usunąć kurz i brud. W razie potrzeby użyć łagodnych środków czyszczących. Nie używać bieżącej wody podczas czyszczenia.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia upewnić się, że urządzenie całkowicie ostygło.

Kamienie do pieca do sauny

- Ze względu na intensywne cykle cieplne kamienie w piecu do sauny będą stopniowo niszczeń i kruszyć się podczas użytkowania. Wymieniać kamienie co najmniej raz na rok lub częściej, jeśli sauna jest bardzo często używana.
- Jednocześnie usuwać wszelkie nagromadzone zanieczyszczenia po kamieniach i wymieniać wszystkie uszkodzone kamienie. Zapewni to utrzymanie właściwości pieca do sauny związanych z wytwarzaniem pary i wyeliminuje ryzyko przegrzania.
- Sprawdź od czasu do czasu, czy poziom kamienia nie obniżył się. Upewnij się, że elementy grzejne nie staną się z czasem widoczne. Poziom kamieni prawdopodobnie obniży się po około dwóch miesiącach od ich ułożenia.

11 WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK

PL

OSTRZEŻENIE! Wszystkie czynności konserwacyjne wymagające specjalnych umiejętności muszą być wykonywane przez przeszkolonego specjalistę.

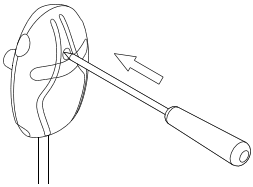
Piec do sauny nie nagrzewa się	• Sprawdź urządzenie zabezpieczające na górze pieca. Jeśli na wyłączniku bezpieczeństwa znajduje się jakiś przedmiot, panel sterowania wyświetli komunikat o błędzie. Usuń przedmiot z górnej części pieca, a piec automatycznie wznowi normalne działanie. • Sprawdzić, czy bezpieczniki pieca do sauny w panelu elektrycznym są sprawne. • Sprawdzić, czy kabel połączeniowy pieca do sauny jest podłączony. • Sprawdzić, czy nie zadziałał bezpiecznik termiczny.

Kabina sauny nagrzewa się powoli. Woda wylewana na piec do sauny szybko chłodzi kamienie	• Sprawdzić, czy bezpieczniki pieca do sauny w panelu elektrycznym są sprawne. • Sprawdzić, czy wszystkie elementy grzejne żarzą się, gdy piec do sauny jest włączony. • Ustawić wyższą temperaturę • Sprawdzić, czy moc pieca do sauny nie jest zbyt niska. *> 7.1 Wybór odpowiedniego pieca do sauny* *> 7.2 Moc wyjściowa pieca do sauny* • Sprawdzić, czy wentylacja w kabinie sauny jest poprawnie zorganizowana. *> 7.4 Wentylacja w kabinie sauny*
Kabina sauny nagrzewa się szybko, ale kamienie nie mają czasu na rozgrzanie się. Woda wylewana na piec do sauny nie odparowuje, lecz przepływa przez przestrzeń z kamieniami	• Sprawdzić, czy moc pieca do sauny nie jest zbyt wysoka. *> 7.1 Wybór odpowiedniego pieca do sauny* *> 7.2 Moc wyjściowa pieca do sauny* • Sprawdzić, czy wentylacja w kabinie sauny jest poprawnie zorganizowana. *> 7.4 Wentylacja w kabinie sauny*
Panele lub inne materiały w pobliżu pieca do sauny szybko ciemnieją	• Upewnić się, że spełniono wymogi dotyczące bezpiecznej odległości. *> 8.1 Odległości bezpieczeństwa pieca* • Sprawdzić kamienie do sauny. Zbyt ciasno ułożone kamienie, osiadanie kamieni z czasem lub niepoprawny rodzaj kamieni mogą utrudniać przepływ powietrza przez piec, co może prowadzić do przegrzania otaczających materiałów. *> 8.7 Kamienie do sauny.* • Upewnij się, że elementy grzejne nie są widoczne ponad kamieniami. Jeśli są widoczne, należy ponownie ułożyć kamienie i upewnić się, że elementy grzejne są całkowicie zakryte. *> 8.7 Kamienie do sauny.* **Uwaga! To normalne, że drewniane powierzchnie w kabinie sauny z czasem ciemnieją. Ciemnienie może przyspieszać** • światło słoneczne • wysoka temperatura pieca do sauny • materiały ochronne na powierzchni ścian (materiały ochronne mają niską odporność na ciepło) • drobne cząsteczki kamieni z pieca do sauny wznoszone prądami powietrza.
Piec do sauny wytwarza nieprzyjemny zapach	• Patrz punkt *> 9 Instrukcja użytkowania* • Gorący piec do sauny może nasilać zapachy mieszające się w powietrzu, ale sam piec nie wytwarza zapachów. Przykłady: farby, kleje, olej i przyprawy.
Piec do sauny hałasuje	• Sporadyczne uderzenia są zwykle powodowane przez kamienie, które pękają pod wpływem ciepła. • Rozszerzalność cieplna części pieca do sauny może powodować hałas podczas nagrzewania się tego pieca.

11.1 Sposób resetowania bezpiecznika termicznego

Powód zadziałania należy ustalić przed naciśnięciem przycisku resetowania.

- Czujnik temperatury jest wyposażony w zabezpieczenie przed przegrzaniem, które zapewnia bezpieczeństwo pieca i sauny. Jeśli temperatura w otoczeniu czujnika wzrośnie zbyt wysoko, bezpiecznik termiczny odetnie moc od pieca.



12 CZĘŚCI ZAMIENNE

spareparts.harvia.com

13 WARUNKI GWARANCJI

www.harvia.com

PL

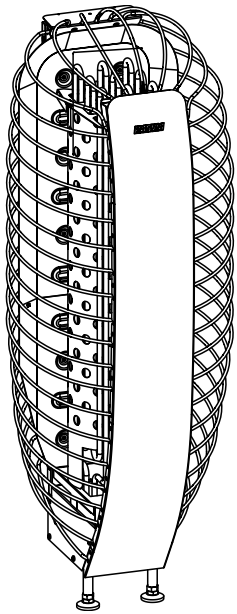
Harvia Spirit

Elektrická saunová kamna
Návod k instalaci a použití

HARVIA
Sauna & Spa

Let's sauna.

Položka č.	Typ	Výkon
HSPE1104M	SP110E	10,8 kW



CS

Blahopřejeme vám k vynikajícímu výběru saunových kamen!

Saunová kamna Harvia budou fungovat nejlépe a dlouho vám sloužit, pokud je budete používat a udržovat podle popisu v tomto návodu. Před instalací nebo používáním saunových kamen si návod přečtěte. Návod si uschovejte pro budoucí použití. Návod k instalaci a obsluze najdete také na našem webu www.harvia.com.

EU prohlášení o shodě

Harvia Finland Oy prohlašuje, že výrobek je v souladu s:

- Směrnice o nízkém napětí (LVD) 2014/35/EU
- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě (EMC) 2014/30/EU
- Směrnice o omezení používání některých nebezpečných látek (RoHS) 2011/65/EU

Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na adrese:

OBSAH

1 ÚVOD 4
1.1 O tomto návodu 4
1.2 Uchovávání návodu 4
1.3 Obsah návodu 4
2 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY 5
2.1 Výstražné a informační symboly 5
2.2 Bezpečnost při instalaci 5
2.3 Bezpečnost při používání a saunování 6
3 OBSAH DODÁVKY 8
4 ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ VÝROBKU 8
5 PŘÍKLAD INSTALACE 9
6 SPECIFIKACE MODELU 9
6.1 Specifikace – kamna 10
7 PŘED INSTALACÍ 12
7.1 Výběr vhodného modelu saunových kamen 12
7.2 Výkon saunových kamen 12
7.3 Izolace saunové místnosti, materiály a konstrukce 12
7.4 Větrání v saunové místnosti 13
8 INSTALACE 14
8.1 Bezpečnostní vzdálenosti kamen 14
8.2 Jak na montáž na stěnu 15
8.3 Instalace senzoru teploty 16
8.3.1 Oblast instalace teplotního čidla 16
8.3.2 Minimální vzdálenost od větracího otvoru přívodu vzduchu k teplotnímu senzor 16
8.4 Jak na instalaci řídicí jednotky 17
8.5 Elektrické připojení 17
8.5.1 Elektrické připojení – HSPE1104M 18
8.5.2 Izolační odpor elektrických saunových kamen 18
8.6 Jak upevnit kamna na stěnu 19
8.7 Saunové kameny 20
8.7.1 Umístění saunových kamenů 20
8.8 Jak nainstalovat bezpečnostní spínač 22
9 NÁVOD K POUŽITÍ 23
9.1 Používání saunových kamen 23
9.2 Bezpečnostní spínač 23
9.3 Vypouštění vody 23
9.3.1 Požadavky na kvalitu vody 23
10 PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA 24
11 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ 25
11.1 Resetování ochrany proti přehřátí 26
12 NÁHRADNÍ DÍLY 26
13 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY 26

CS

1 ÚVOD

Tento návod je určen pro saunová kamna Spirit. Před instalací, používáním nebo prováděním údržby saunových kamen si tento návod pečlivě přečtěte.

Před použitím saunových kamen se ujistěte, že rozumíte všem částem tohoto návodu. Při používání saunových kamen dodržujte všechny pokyny uvedené v tomto návodu. Pokud si nejste jistí významem kteréhokoli z pokynů, obraťte se na svého prodejce. Dodržujte všechny místní předpisy a nařízení.

1.1 O tomto návodu

Tento návod obsahuje pokyny k instalaci, používání a údržbě saunových kamen Spirit. Tento návod je určen i osobám bez předchozích zkušeností se saunami.

1.2 Uchovávání návodu

Tento návod je důležitou součástí saunových kamen. Zajistěte, aby byl po celou dobu životnosti saunových kamen uložen na bezpečném místě. Udržujte návod čistý a snadno přístupný. Pokud nemovitost prodáte, předejte tento návod novému majiteli.

1.3 Obsah návodu

Návod obsahuje následující informace:
- Bezpečnostní pokyny
- Popis obsahu dodávky a součástí saunových kamen
- Technické údaje
- Návod k instalaci
- Pokyny k použití
- Pokyny k údržbě

Tento návod používá metrickou soustavu jednotek (SI).

Varování uvedená v tomto dokumentu nezahrnují všechny možné situace a okolnosti. Máte-li dotazy týkající se instalace, používání, údržby nebo obecné bezpečnosti saunových kamen, obraťte se na svého prodejce.

Veškeré informace, technické údaje a ilustrace vycházejí z informací dostupných v době zpracování tohoto návodu.

2 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

2.1 Výstražné a informační symboly



Před zahájením používání zařízení si pečlivě přečtěte varování a pokyny.



VAROVÁNÍ! upozorňuje na situaci, která může způsobit vážné zranění nebo smrt či závažné poškození výrobku, pokud jí nezabráníte a nebudete se řídit uvedeným varováním.



UPOZORNĚNÍ! upozorňuje na situaci, která může způsobit lehké zranění nebo poškození výrobku, pokud jí nezabráníte a/nebo nebudete dodržovat uvedené varování.



Nezakrývejte!



Pozor na horkou vodní páru při používání zařízení

2.2 Bezpečnost při instalaci

- Před instalací saunových kamen si přečtěte bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci uvedené v tomto návodu a ujistěte se, že jim rozumíte.
- Tento výrobek je určen k vyhřívání sauny na požadovanou teplotu a k vytváření vlhkosti při polévání saunových kamenů vodou. Výrobek se nesmí používat k žádnému jinému účelu!
- Při instalaci saunových kamen dodržujte místní a vnitrostátní předpisy.
- Zařízení smí k elektrické síti připojit pouze kvalifikovaný elektrikář v souladu s platnými předpisy. Osoba odpovědná za instalaci zařízení musí uživateli před předáním instalace poskytnout dodané instalační a provozní pokyny a zajistit potřebné zaškolení.
- Před údržbou vždy odpojte zařízení od elektrické sítě!
- Před instalací saunových kamen zkontrolujte stav obsahu dodávky. Pokud je některá část poškozená nebo chybí, saunová kamna neinstalujte.
- Seznamte se s hodnotami uvedenými v návodu a dodržujte je. Nesprávné hodnoty mohou způsobit nebezpečí požáru.
- Nepřipojujte napájení k elektrickému ohřívači přes proudový chránič. Ověřte si místní požadavky.
- V sauně smí být instalováno pouze jedno elektrické topidlo, pokud není v návodu uvedeno jinak.
- Zařízení musí být nainstalováno s ohledem na snadnou čitelnost varování po celou dobu.
- Saunová kamna nebo zařízení nesmí být instalována ve výklenku ve zdi, pokud není v návodu k použití uvedeno jinak.
- Pokud je kolem kamen instalováno bezpečnostní zábradlí, je nutné dodržet bezpečné vzdálenosti uvedené buď u samotných kamen, nebo v instalačních pokynech k zábradlí.
- Pokud chcete k zařízení instalovat příslušenství, při jeho instalaci nebo používání vždy dodržujte pokyny pro každé konkrétní příslušenství.
- Zajistěte dostatečné větrání saunové místnosti (vzduch by se měl měnit šestkrát za hodinu).
- Neumisťujte přívod čerstvého vzduchu tak, aby jeho proud ochlazoval tepelný senzor (viz návod k instalaci tepelného senzoru!)
- Abyste předešli jakémukoli nebezpečí, musí být přívodní síťový kabel v případě poškození vyměnit buď výrobce, nebo jeho autorizovaný servisní technik případně jiná kvalifikovaná osoba.
- Z důvodu tepelné křehkosti je zakázáno k saunovým kamnům použít přívodní kabel s PVC izolací.

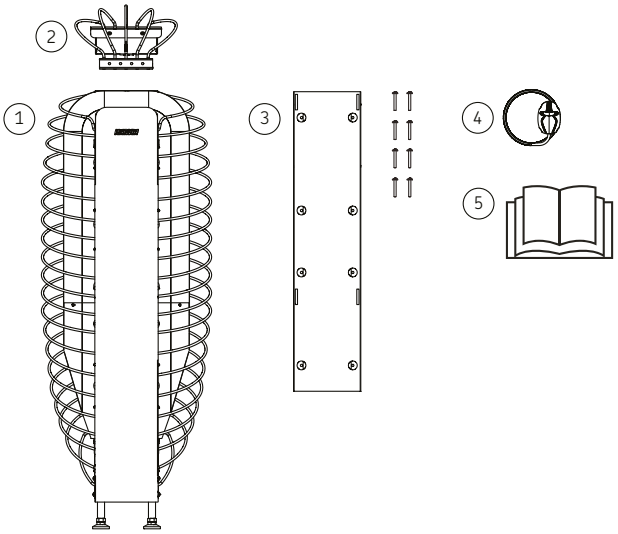
- Při instalaci saunových kamen vždy zkontrolujte stav konektorů připojovací skříňky. Doporučujeme šroubové spojky. Vyhněte se pružinovým spojkám!
- Pokud je zařízení používáno ve veřejné sauně bez časového spínače, kontrolka napájení by se měla nacházet v místnosti, ze které je zařízení používáno.
- Kovové díly mohou mít ostré hrany, které by mohly způsobit pořezání. Při instalaci, údržbě a doplňování saunových kamenů používejte ochranné rukavice.
- Topná tělesa zcela zakryjte kameny. Rozžhavené holé topné těleso může způsobit nebezpečí požáru!
- Do prostoru pro kameny ani do jeho blízkosti neumisťujte žádné věci ani zařízení, které by mohly ovlivnit objem nebo směr proudění vzduchu v kamnech.

2.3 Bezpečnost při používání a saunování

- Následující osoby smějí saunová kamna používat pouze pod dohledem nebo pokud byly řádně poučeny o jejich bezpečném používání a rozumějí souvisejícím rizikům:
  - Děti od 8 let
  - Osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi
  - Osoby bez zkušeností, které nevědí, jak saunová kamna používat.
- Do saunových kamen, na ně ani do jejich blízkosti nepokládejte žádné předměty. Saunová kamna nezakrývejte. Před zapnutím saunových kamen se ujistěte, že v nich, na nich ani v jejich blízkosti nejsou žádné předměty. Zahřívání předmětů může způsobit nebezpečí požáru.
- K saunovým kamnům zabraňte v přístupu dětem.
- Se zařízením si nesmějí hrát děti.
- Děti nesmí zařízení čistit ani provádět jakoukoli údržbu zařízení bez dozoru.
- Dbejte zvýšené opatrnosti, pokud jsou saunová kamna horká. Kameny a kovové části saunových kamen jsou dostatečně horké na to, aby popálily pokožku.
- Při prvních několika nahřátích saunových kamen zajistěte dostatečné větrání, protože saunová kamna mohou produkovat zápach.
- Nelijte na saunová kamna příliš mnoho vody najednou, při rozptylu do okolí by mohlo dojít k opaření.
- Nelijte vodu na saunová kamna, pokud se v jejich blízkosti zrovna někdo nachází.
- Nepoužívejte naběračku s objemem větším než 0,2 litru.
- Nepoužívejte jiný druh vody než ten, který je uveden v návodu k použití saunových kamen.
- Pokud do vody dáváte saunové vonné esence, používejte pouze takové, které jsou určené pro saunovou vodu, a dodržujte příslušný návod k použití.
- Delší pobyt v horké sauně zvyšuje tělesnou teplotu, což může být nebezpečné.
- V sauně nenechávejte o samotě: děti, osoby se sníženou pohyblivostí, nemocné nebo jinak oslabené osoby.
- Pokud máte určitá zdravotní omezení související s používáním sauny, poraďte se s lékařem.
- Při pohybu v sauně buďte opatrní, protože lavice nebo povrch podlahy sauny mohou být kluzké.
- Nechoďte do horké sauny, pokud jste pod vlivem alkoholu, léků, narkotik nebo jiných omamných látek.
- Ve vyhřáté sauně nespěte.
- Mořské klima a jiné vlhké podnebí může způsobit korozi kovových povrchů saunových kamen.
- Saunu nepoužívejte jako sušárnu prádla, hrozí nebezpečí požáru. Vysoká vlhkost může poškodit i elektrická zařízení.
- Před resetováním ochrany proti přehřátí zjistěte příčinu její aktivace. Před resetováním ochrany proti přehřátí se ujistěte, že saunová kamna vychladla.
- Po uplynutí doby zapnutí zkontrolujte, zda se saunová kamna definitivně vypnula a přestala topit.
- Žhavé kamenné odštěpky padající z kamen sauny mohou poškodit podlahové krytiny a způsobit nebezpečí požáru.
- Ve veřejných saunách, kde je saunová kamna používána bez časovače nebo nepřetržitě po dobu delší, než umožňuje výrobcem nastavený časovač na kamnech či řídicí jednotce, musí být zařízení neustále monitorováno.
- Před opětovným zapnutím saunových kamen nebo jejich dálkovým zapnutím je třeba vždy zkontrolovat saunovou místnost a prostor kolem saunových kamen.

- Před uvedením zařízení do pohotovostního režimu pro dálkové ovládání nebo přednastavený provoz je vždy nutné zkontrolovat saunovou místnost a okolí saunových kamen.
- Podle produktové normy IEC/EN 60335-2-53 pro elektricky vyhřívaná saunová kamna lze k jejich ovládání a regulaci použít řídicí jednotky s funkcí dálkového spuštění, pokud je na kamnech nebo dveřích sauny instalován odpovídající bezpečnostní vypínací mechanismus (dveřní nebo bezpečnostní spínač).
- Všechny úkony údržby vyžadující speciální dovednosti musí provádět vyškolený odborník.

3 OBSAH DODÁVKY



1. Saunový ohřívač	4. Teplotní čidlo (125 °C) a kabel
2. Bezpečnostní spínač	5. Návod k instalaci a použití
3. Nástěnný držák + montážní hardware	

4 ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ VÝROBKU

UPOZORNĚNÍ! Výrobek používejte pouze v souladu s tímto návodem! Jakékoli použití nad rámec tohoto výčtu je považováno za nesprávné použití. Nesprávné použití může vést k poškození produktu, vážnému úrazu nebo smrti.

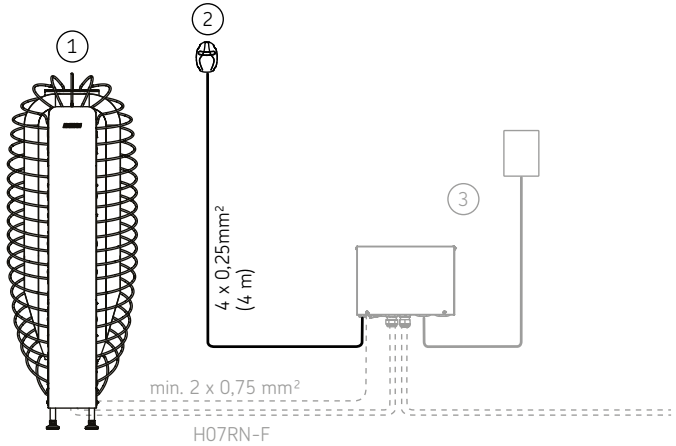
CS

Tento výrobek je určen pro:

- vytápění sauny na požadovanou teplotu
- vytváření vlhkosti při nalévání vody na saunové kameny

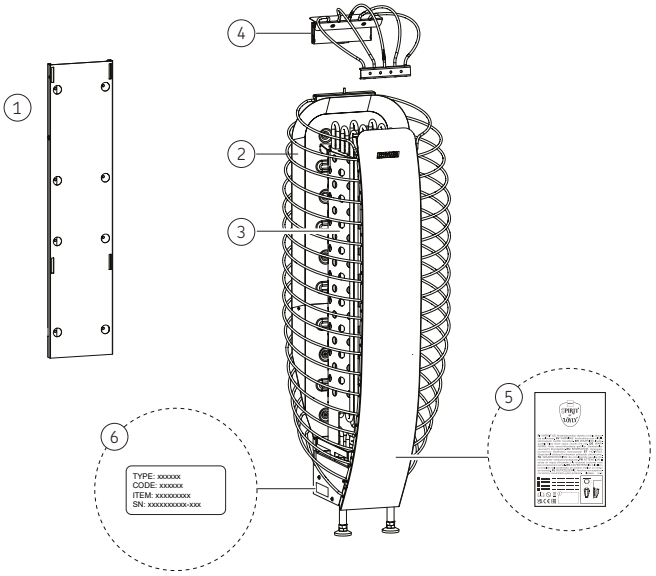
Výrobek se nesmí používat k žádnému jinému účelu!

5 PŘÍKLAD INSTALACE



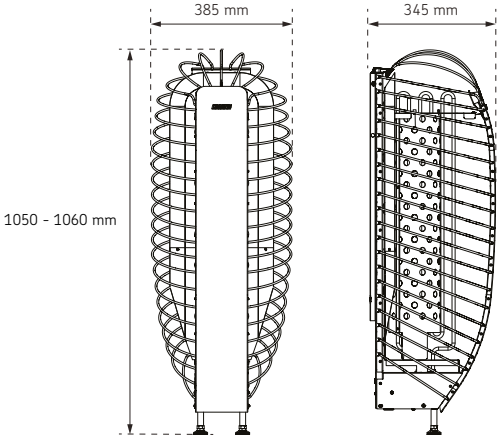
1. Saunový ohřívač	3. Řídicí jednotka – *prodává se samostatně*
2. Teplotní čidlo (125 °C)	

6 SPECIFIKACE MODELU



1. Montáž na stěnu	4. Bezpečnostní spínač
2. Vnější plášť	5. Typový štítek
3. Vzduchový kanál	6. Štítek s identifikací výrobku

6.1 Specifikace – kamna



TECHNICKÉ ÚDAJE	
	HSPE1104M
Výkon, saunová kamna	10,8 kW
Provozní napětí	400 V 3N~ 230 V 3~
Frekvence	50/60 Hz
Napájecí kabel 400 V 3 N~	5 × 2,5 mm²
Přívodní kabel 230 V 3~	4 × 6 mm²
Kabel bezpečnostního zařízení	2 × 0,25 mm²
Typ připojovacího kabelu	H07RN-F nebo ekvivalent
Omezovač teplotního čidla	max. 125 °C
Teplotní čidlo, kabel	4 × 0,25 mm² (4 m)
Třída ochrany	IPX4
Skladovací teplota	0–50 °C
Bezpečnostní vzdálenosti	*> 8.1 Bezpečnostní vzdálenosti kamen*
ROZMĚRY A HMOTNOST	
Výška	1050–1060 mm
Šířka	385 mm
Hloubka	345 mm
Váha	18,5 kg

SAUNOVÁ MÍSTNOST	
Objem místnosti	9–18 m^3
Minimální výška sauny	1900 mm
KAMENY DO SAUNOVÝCH KAMEN	
Velikost kamenů	Ø 10–15 cm
Množství kamenů	max. 85 kg
Vhodné materiály pro kameny	peridotit, olivinový diabas, olivín, vulkanit
Vhodný typ kamenů	Oblé kameny
KOMPATIBILNÍ ŘÍDICÍ JEDNOTKY *(Prohlédněte si nejnovější modely řídicích jednotek > www.harvia.com)*	
Harvia Fenix	FX110, FX110IPX5, FX170
Harvia Xenio	CX110, CX110IPX5, CX170
PŘÍSLUŠENSTVÍ	
Bezpečnostní zábradlí	HSP3M
Odkapávací miska 385 × 435	SAA00101
Zapouštěcí příruba	HSP1

7 PŘED INSTALACÍ

7.1 Výběr vhodného modelu saunových kamen

Model saunových kamen vybírejte pečlivě. Nedostatečně výkonná saunová kamna je třeba zahřívat déle a při vyšší teplotě, což nakonec zkrátí jejich životnost.

- Vyberte si saunová kamna s odpovídajícím výkonem pro vaši saunovou místnost. Rozmezí velikostí saunové místnosti pro jednotlivé modely saunových kamen naleznete v části *> 6.1 Specifikace – kamna*. Vliv materiálů a izolace na potřebný výkon saunových kamen naleznete v části *> 7.2 Výkon saunových kamen*.
- Zvolte také odpovídající výkon (kW) pro vaše saunová kamna.
- Pokud potřebujete pomoct s výběrem saunových kamen, obraťte se na svého prodejce, zástupce výrobního závodu nebo navštivte náš web (www.harvia.com).

7.2 Výkon saunových kamen

Objem a konstrukce sauny ovlivňují volbu výkonu kamen. Požadovaný výkon se zvyšuje, pokud jsou v sauně okenní plochy nebo teplo akumulující povrchy, jako je cihla, beton či masivní dřevo.

- Jakmile jsou stěny a strop obloženy a za panely je dostatečná izolace, výkon saunových kamen se určuje podle objemu sauny.
- Neizolované povrchy stěn (cihly, skleněné cihly, sklo, beton, dlaždice atd.) zvyšují potřebu výkonu saunových kamen. Ke každému metru čtverečnímu neizolovaného povrchu stěn připočtěte 1,2 m^3 objemu sauny. Například saunová místnost o objemu 10 m^3 se skleněnými dveřmi odpovídá z hlediska potřeby výkonu saunové místnosti o objemu přibližně 12 m^3.
- Pokud má saunová místnost stěny z kulatiny, vynásobte objem sauny číslem 1,5.*> 6.1 Specifikace – kamna*

7.3 Izolace saunové místnosti, materiály a konstrukce

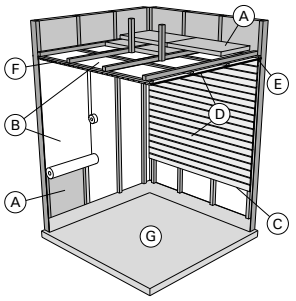
Informujte se u požárních orgánů, které části sauny mohou být izolovány. Používané kouřovody se izolovat nesmí.

Lehká ochrana instalovaná přímo na povrch stěny nebo stropu může představovat nebezpečí požáru.

Voda na podlaze sauny musí být odváděna do podlahové vpusti

CS

A. Izolační vata, tloušťka 50–100 mm. Saunová místnost musí být pečlivě odizolována, aby se výkon saunových kamen udržel na přiměřeně nízké úrovni.
B. Vlhkostní bariéra, např. hliníkový papír. Lesklou stranu papíru dejte směrem do interiéru sauny. Švy pevně přelepte hliníkovou páskou.
C. Přibližně 10mm odvětrávací mezera mezi vlhkostní bariérou a panelem (doporučeno).
D. Panelová deska s malou hmotností a tloušťkou 12–16 mm. Před zahájením obkládání zkontrolujte elektroinstalaci zařízení a výztuhy potřebné pro saunová kamna a lavice ve stěnách.
E. Přibližně 3mm odvětrávací mezery mezi stěnovými a stropními panely.



F. Výška sauny je obvykle 2100–2300 mm. Minimální výška závisí na saunových kamnech. Vzdálenost mezi horní lavicí a stropem by neměla přesáhnout 1200 mm.
G. Používejte keramické podlahové krytiny a tmavé spárovací materiály. Uvolněné částečky z kamenů a nečistoty ve vodě v sauně mohou znečistit anebo poškodit choulostivé podlahové krytiny.

7.4 Větrání v saunové místnosti

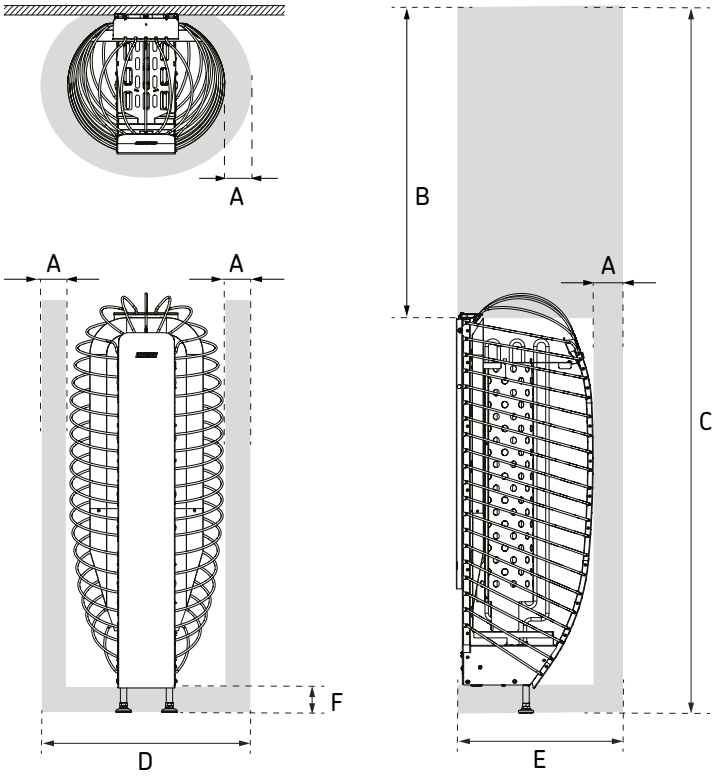
- Vzduch v saunové místnosti by se měl vyměnit šestkrát za hodinu.
- **Mechanická ventilace:** Ventilační otvor přívodního vzduchu musí být umístěn v horní části sauny tak, aby nebránil provozu teplotního čidla. *> 8.3 Instalace senzoru teploty*
- **Tlaková ventilace:** Odvzdušňovací otvor pro přívod vzduchu by měl být instalován pod saunovými kamny nebo vedle nich. Průměr přívodního otvoru by měl být 50 až 100 mm.
- Odtah vzduchu: Otvor pro odvod vzduchu dejte co nejdále od saunových kamen a co nejblíže k podlaze. Průměr odtahu by měl být dvakrát větší než průměr přívodu.
- Případný vypouštěcí ventil (uzavřený během topení a koupání). Saunu můžete zároveň vysušit tak, že po skončení saunování necháte otevřené dveře.
- Pokud je odtah na straně umývárny, musí být prahová mezera dveří sauny minimálně 100 mm. Mechanické odsávací větrání je povinné.

8 INSTALACE

8.1 Bezpečnostní vzdálenosti kamen

UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí požáru. Vždy dodržujte hodnoty uvedené v návodu.

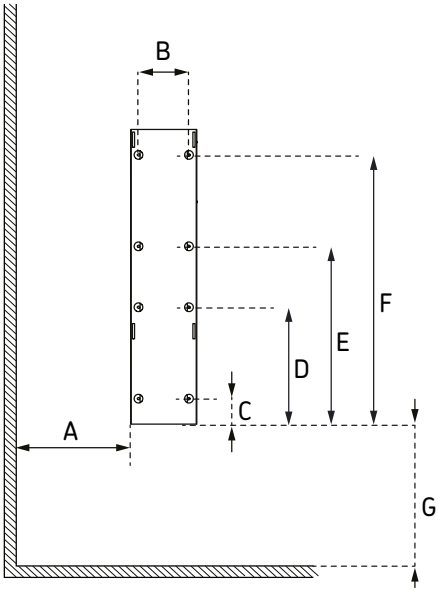
- Zařízení musí být nainstalováno s ohledem na snadnou čitelnost varování po celou dobu.
- Pokud je kolem kamen instalováno bezpečnostní zábradlí, je nutné dodržet bezpečné vzdálenosti uvedené buď u samotných kamen, nebo v instalačních pokynech k zábradlí.
- **POZNÁMKA! Bezpečnostní zábradlí Harvia HSP3M je instalováno blíže k saunovým kamnům, než dovolují předepsané bezpečnostní vzdálenosti. Zábradlí bylo testováno a schváleno společně se saunovými kamny jako jeden celek.**

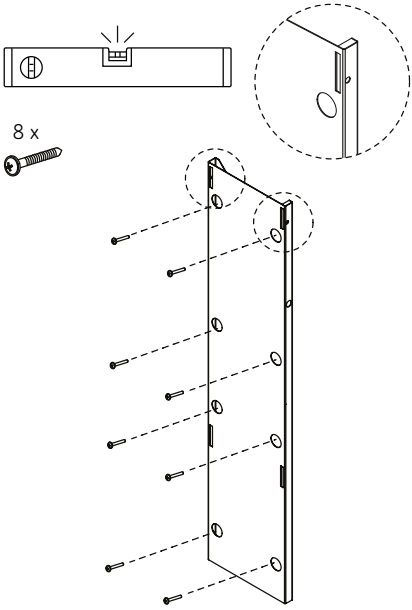


A (min.)	B (min.)	C (min.)	D (min.)	E (min.)	F
100 mm	900 mm	1900 mm	585 mm	445 mm	70-80 mm

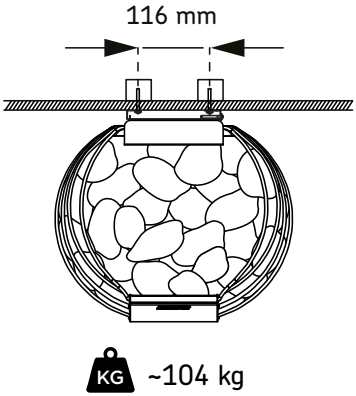
CS

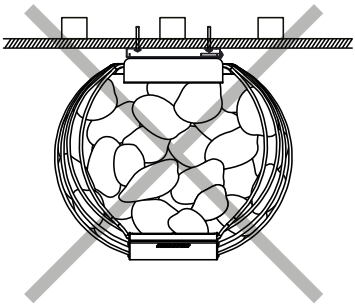
8.2 Jak na montáž na stěnu





A (min)	B	C	D	E	F	G
217 mm	116 mm	59 mm	269 mm	409 mm	619 mm	312 mm





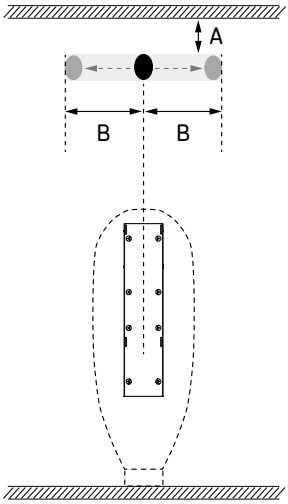
CS

8.3 Instalace senzoru teploty

Teplotní čidlo musí být vždy instalováno na určeném místě. Pokud není dodržena minimální vzdálenost od větracího otvoru přívodního vzduchu, je třeba změnit větrání!

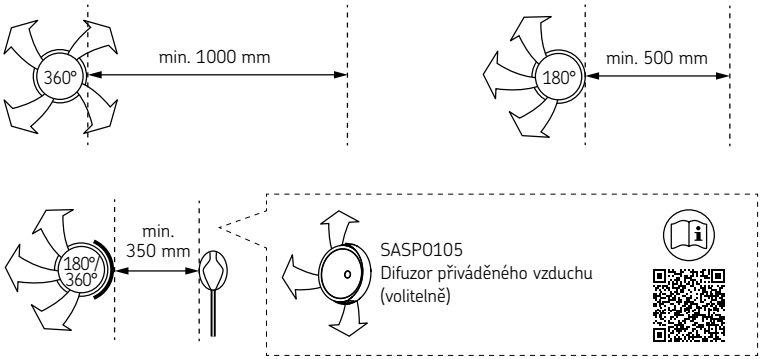
- Vždy používejte teplotní čidlo dodané jako součást balení kamen.
- Senzor teploty je vybaven ochranou proti přehřátí, která zajišťuje bezpečnost kamen i samotné sauny.
- Neumisťujte přívodní vzduchový otvor tak, aby proud vzduchu ochlazoval tepelný senzor.

8.3.1 Oblast instalace teplotního čidla



A	B
100 mm	300 mm

8.3.2 Minimální vzdálenost od větracího otvoru přívodu vzduchu k teplotnímu senzor



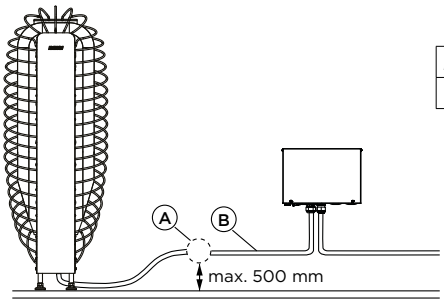
8.4 Jak na instalaci řídicí jednotky

Řiďte se pokyny k vybrané napájecí jednotce a řídicímu panelu.

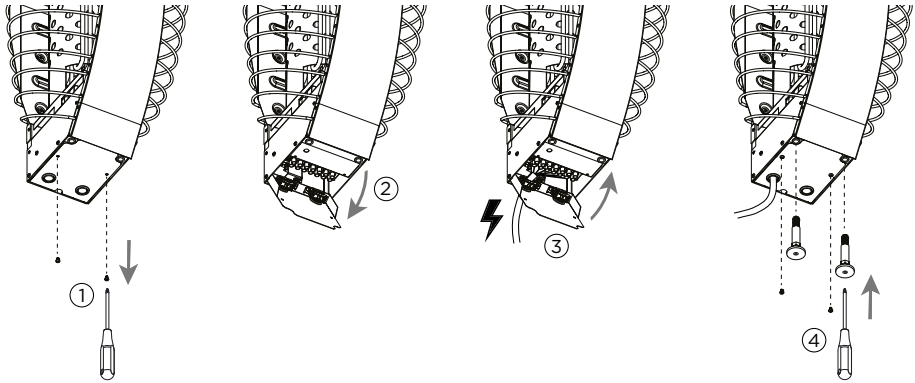
8.5 Elektrické připojení

Saunová kamna smí k elektrické síti připojit pouze kvalifikovaný elektrikář v souladu s platnými předpisy.

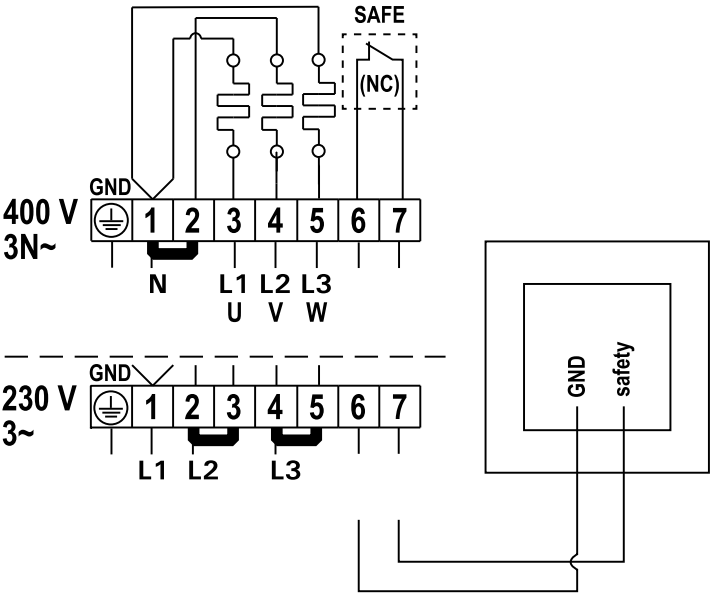
- Řiďte se pokyny k vybrané vybrané řídicí jednotce a řídicímu panelu.
- Připojovací kabel by měl být z pryžového kabelu typu H07RN-F nebo rovnocenného. **POZNÁMKA: Z důvodu tepelné křehkosti je zakázáno k saunovým kamnům použít přívodní kabel s PVC izolací.**
- Pokud jsou připojovací nebo instalační kabely umístěny v sauně nebo uvnitř stěn sauny ve výšce větší než 1 000 mm nad podlahou, musí být schopny při zatížení odolat teplotě nejméně 170 °C (např. kabely se silikonovým pláštěm). Elektrická zařízení instalovaná ve výšce větší než 1 000 mm nad podlahou sauny musí být schválena pro použití při teplotě okolí 125 °C (označení T125).



A.	Svorkovnice (nepovinné)
B.	Propojovací kabel



8.5.1 Elektrické připojení – HSPE1104M



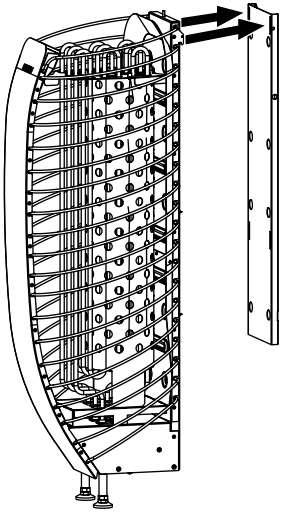
8.5.2 Izolační odpor elektrických saunových kamen

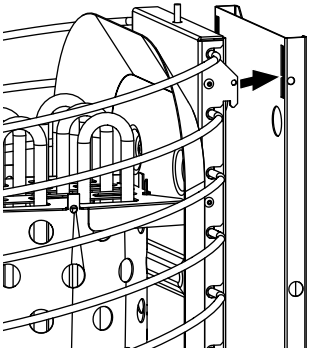
Nepřipojujte napájení k elektrickému ohřívači přes proudový chránič! Ověřte si místní požadavky.

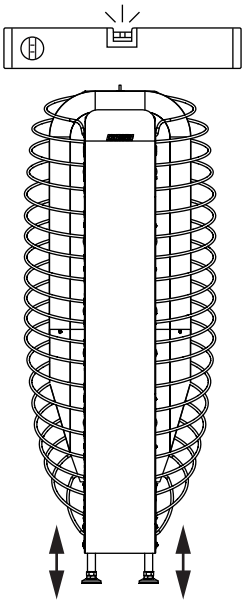
CS

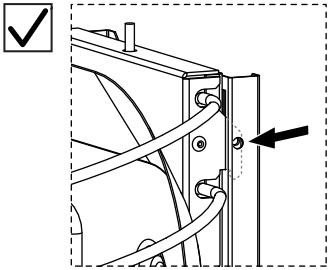
Při závěrečné kontrole elektroinstalace může měření izolačního odporu saunových kamen vykazovat „únik“ způsobený vlhkostí vzduchu, která se absorbuje (během skladování/přepravy) do izolačního materiálu topných těles. Vlhkost lze z topných prvků odstranit po několika topných cyklech.

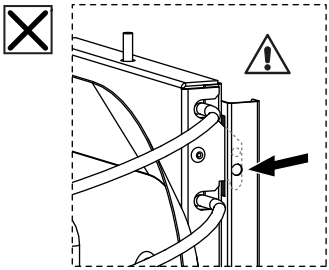
8.6 Jak upevnit kamna na stěnu











8.7 Saunové kameny

UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí požáru. Nezakrytý rozžhavený topný článek může zapálit materiály v okolí. Topná tělesa zcela zakryjte saunovými kameny.

POZOR! Riziko přehřátí. Předměty, které mění proudění vzduchu prostorem pro kameny, mohou způsobit přehřátí saunových kamen. Do prostoru pro kameny ani do jeho blízkosti neumisťujte žádné předměty ani zařízení.

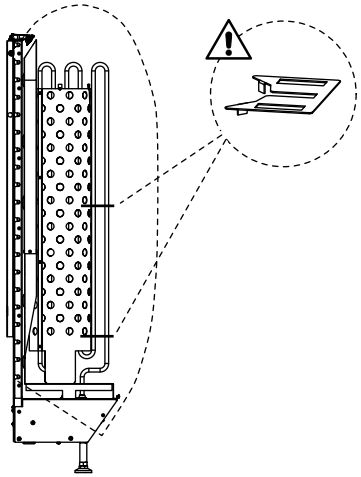
Saunové kameny jsou důležité pro bezpečnost saunových kamen. Aby zůstala v platnosti záruka, je uživatel odpovědný za řádnou údržbu prostoru s kameny v souladu se specifikacemi a pokyny.

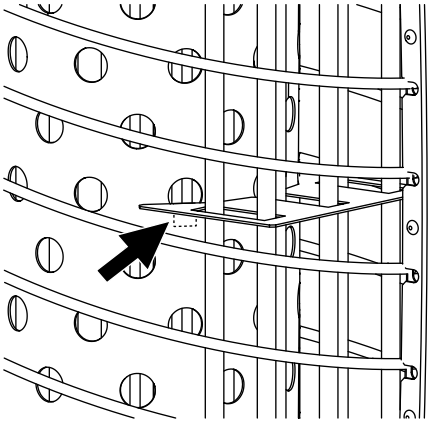
- **Poznámka! Používejte pouze zaoblené saunové kameny.**
- Zkontrolujte saunové kameny *> 6.1 Specifikace – kamna*
- Záruka se nevztahuje na vady způsobené použitím ozdobných kamenů nebo topných kamenů nedoporučených výrobcem.
- Než kameny dáte do kamen, zbavte je veškerého prachu.
- Kameny do kamen nepouštějte.
- Kameny skládejte tak, aby se navzájem opíraly, a neležely svou vahou přímo na topných tělesech.
- Podepřete topná tělesa kameny tak, aby zůstala ve svislé poloze.
- Doporučujeme, abyste si ponechali další kameny v zásobě. můžete jimi nahradit rozbité kameny nebo kameny přidat, pokud se jejich úroveň časem sníží.

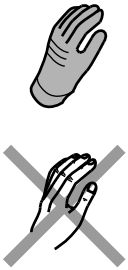
8.7.1 Umístění saunových kamenů

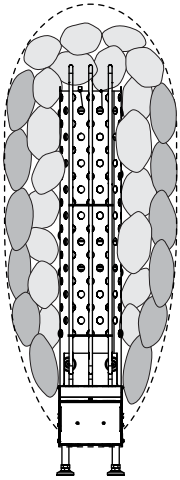
POZOR! Riziko úrazu. Kovové díly mohou mít ostré hrany, které by mohly způsobit pořezání. Při instalaci, údržbě a doplňování saunových kamenů používejte ochranné rukavice.

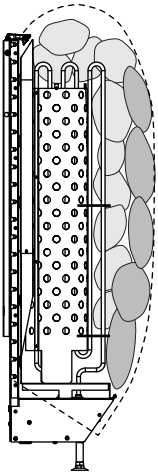
1. Před vložením saunových kamenů se ujistěte, že držáky podpírající topná tělesa jsou bezpečně upevněny. Kameny rozmístěte tak, aby držáky pevně držely na místě.
2. Začněte s největšími kameny, umístěte je na dno a po stranách. To zajišťuje dostatečnou ventilaci vzduchu a tvoří stabilní základnu prostoru pro kameny.
3. Nejplošší kameny umístěte těsně k vnějšímu plášti a překryjte je tak, aby topná tělesa nebyla vidět vně rámu. Hustá vrstva kamenů zabraňuje přímému sálavému teplu v přehřívání okolních materiálů.
4. Umístěním kamenů volně doprostřed umožníte proudění vzduchu skrz topidlo, to saunu a saunové kameny dobře prohřeje.
5. Nad vzduchovým kanálem volně rozmístěte kameny. Pro tuto oblast se doporučují kulaté kameny. Volné umístění a oblé tvary umožňují správné proudění vzduchu kamny.
6. Ujistěte se, že jsou kameny rozmístěny tak, aby nemohly ze saunových kamen vypadnout.

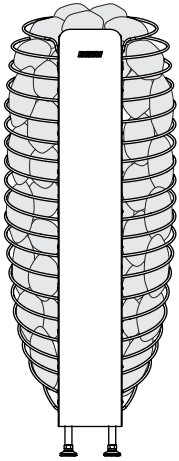




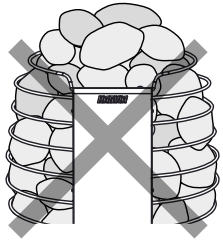


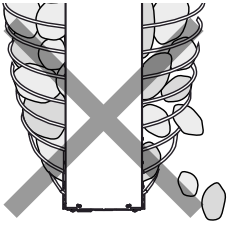


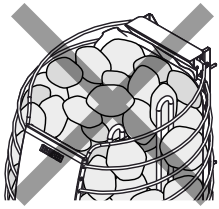




CS

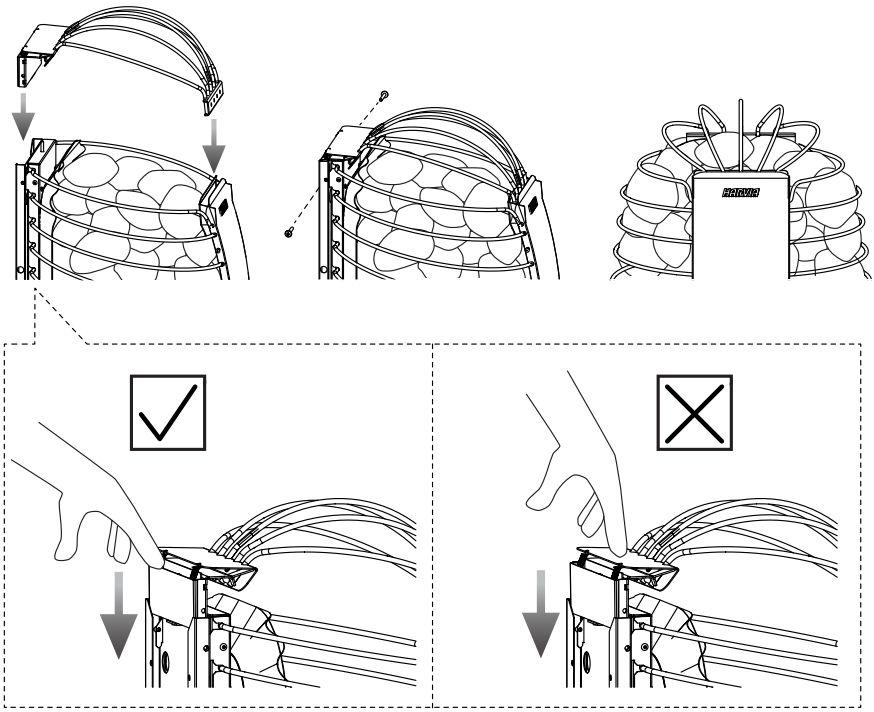




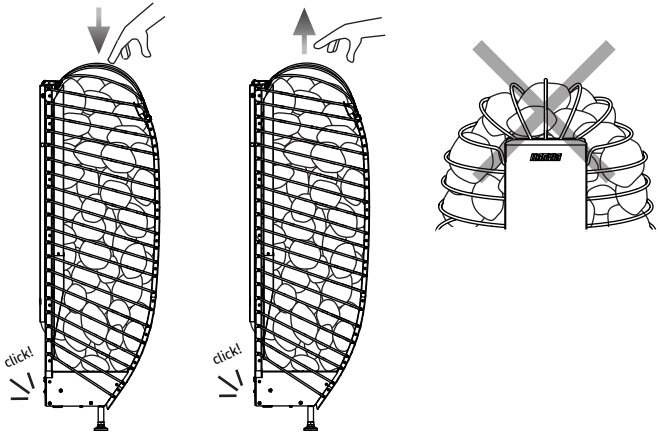


8.8 Jak nainstalovat bezpečnostní spínač

UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí požáru. Ujistěte se, že saunové kameny neblokují pohyb bezpečnostního spínače směrem dolů.



Po instalaci vyzkoušejte bezpečnostní spínač zatlačením směrem dolů. Správně fungující jednotka při stisknutí a opětovném uvolnění „cvakne“.



CS

9 NÁVOD K POUŽITÍ

9.1 Používání saunových kamen

UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí požáru. Před zapnutím nebo aktivací dálkového ovládání se vždy ujistěte, že se v bezpečnostní zóně saunových kamen nenacházejí žádné předměty.

UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí požáru. Je nutné zkontrolovat, zda se kamna po uplynutí nastavené doby provozu nebo po ručním vypnutí skutečně vypnula.

Při prvním použití mohou saunová kamna a kameny v sauně vydávat zápach. Zajistěte správné větrání saunové místnosti, abyste se ho zbavili.

- Kamna se ovládají pomocí samostatné řídicí jednotky. Řiďte se pokyny k vybrané vybrané řídicí jednotce a řídicímu panelu.
- Pokud mají saunová kamna správný výkon s ohledem na saunovou místnost, správně tepelně odizolovaná saunová místnost se vyhřeje na provozní teplotu přibližně za hodinu. Kameny saunových kamen se obvykle zahřejí za stejnou dobu jako saunová místnost.

9.2 Bezpečnostní spínač

- Tato saunová kamna jsou vybavena bezpečnostním zařízením umístěným na jejich horní části.
- Bezpečnostní zařízení odpojí napájení, pokud je na horní část saunových kamen položen předmět, například ručník, který by mohl představovat riziko požáru.
- Pokud na bezpečnostním zařízení spočívá nějaký předmět, na ovládacím panelu se zobrazí chybové hlášení. Odstraňte předmět z horní části saunových kamen a kamna automaticky obnoví normální provoz.

9.3 Vypouštění vody

POZOR! Riziko úrazu. Nepoužívejte naběračku s objemem větším než 0,2 litru. Pokud se na saunová kamna najednou nalije nebo hodí příliš mnoho vody, může v důsledku varu prudce vystříknout na saunující se osoby.

POZOR! Riziko úrazu. Abyste předešli riziku popálení, nelijte na saunová kamna vodu, když se v jejich blízkosti někdo nachází.

- Vzduch v sauně se při rozžhavení sauny vysušuje. Proto je nutné zvyšovat vlhkost postupným polévání saunových kamenů vodou.
- Každý pociťuje účinky tepla a vlhkosti jinak – experimentujte, abyste našli tu správnou teplotu a vlhkost pro vás.
- Vodu se snažte lít pouze na saunové kameny

9.3.1 Požadavky na kvalitu vody

- Voda používaná v sauně by měla splňovat požadavky na kvalitu pitné vody > *Tabulka 1 Požadavky na kvalitu vody*.
- Smí se používat pouze vonné esence určené pro saunovou vodu. Postupujte podle pokynů dodaných s vonnou esencí.

Vlastnosti vody	Účinky	Doporučení
Organické nečistoty	Barva, chuť, sraženiny	<12 mg/l
Obsah železa	Barva, zápach, chuť, sraženiny	<0,2 mg/l
Obsah manganu (Mn)	Barva, zápach, chuť, sraženiny	<0,10 mg/l
Tvrdost vody: hlavními složkami jsou vápník (Ca) a hořčík (Mg)	Sraženiny	Ca: <100 mg/l Mg: <100 mg/l
Chloridová voda	Koroze	Cl: <100 mg/l
Chlorovaná voda	Zdravotní riziko	Zakázané použití
Mořská voda	Rychlá koroze	Zakázané použití
Koncentrace arsenu a radonu	Zdravotní riziko	Zakázané použití

Tabulka 1 Požadavky na kvalitu vody

10 PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

Saunový ohřívač

- V zájmu odstranění prachu a nečistot čas od času saunová kamna otřete vlhkým hadříkem. V případě potřeby použijte jemné čisticí prostředky. Při čištění nepoužívejte tekoucí vodu.
- Před zahájením čištění nechte zařízení zcela vychladnout.

Kameny do saunových kamen

- V důsledku intenzivního tepelného cyklu se stav kamenů v saunových kamnech během používání postupně zhoršuje a kameny se drolí. Kameny vyměňujte alespoň jednou ročně nebo častěji, pokud se sauna používá intenzivně.
- Zároveň odstraňte nahromaděné úlomky kamenů a vyměňte všechny poškozené kameny. Tím zajistíte správné parní vlastnosti saunových kamen a eliminujete riziko přehřátí.
- Občas zkontrolujte, zda se úroveň kamenů nesnížila. Ujistěte se, že časem nezačnou být skrze kameny topná tělesa vidět. Je pravděpodobné, že zhruba za dva měsíce po umístění kamenů se jejich úroveň sníží.

11 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

UPOZORNĚNÍ! Všechny úkony údržby vyžadující speciální dovednosti musí provádět vyškolený odborník.

Saunová kamna se nezahřívají	• Zkontrolujte bezpečnostní zařízení na horní straně saunových kamen. Pokud na bezpečnostním zařízení spočívá nějaký předmět, na ovládacím panelu se zobrazí chybové hlášení. Odstraňte předmět z horní části saunových kamen a kamna automaticky obnoví normální provoz. • Zkontrolujte, zda jsou v pořádku pojistky saunových kamen v elektrickém panelu. • Zkontrolujte, zda je zapojen připojovací kabel saunových kamen. • Zkontrolujte, zda nesepnula ochrana proti přehřátí.
Saunová místnost se ohřívá pomalu. Voda nalitá na saunová kamna rychle ochlazuje kameny	• Zkontrolujte, zda jsou v pořádku pojistky saunových kamen v elektrickém panelu. • Zkontrolujte, zda při zapnutí saunových kamen svítí všechna topná tělesa. • Nastavte vyšší teplotu • Zkontrolujte, zda není výkon saunových kamen příliš nízký. *> 7.1 Výběr vhodného modelu saunových kamen* *> 7.2 Výkon saunových kamen* • Zkontrolujte, zda je ventilace v saunové místnosti nastavena správně. *> 7.4 Větrání v saunové místnosti*
Saunová místnost se rychle zahřívá, ale kameny se zahřát nestačí. Voda nalitá na saunová kamna se neodpařuje, ale protéká prostorem pro kameny	• Zkontrolujte, zda není příliš vysoký výkon saunových kamen. *> 7.1 Výběr vhodného modelu saunových kamen* *> 7.2 Výkon saunových kamen* • Zkontrolujte, zda je správně nastavena ventilace v saunové místnosti. *> 7.4 Větrání v saunové místnosti*
Panely nebo jiný materiál v blízkosti saunových kamen rychle tmavnou	• Zkontrolujte, zda jsou dodrženy požadavky na bezpečnostní vzdálenost. *> 8.1 Bezpečnostní vzdálenosti kamen* • Zkontrolujte saunové kameny. Příliš těsně naskládané kameny, jejich sesedání v průběhu času nebo použití nevhodného typu kamenů mohou omezit proudění vzduchu skrz kamna, což může vést k přehřívání okolních materiálů.*> 8.7 Saunové kameny* • Ujistěte se, že nad kameny nejsou vidět topná tělesa. Pokud vidět jsou, přeskupte kameny tak, aby byly topná tělesa zcela zakrytá.*> 8.7 Saunové kameny* **Poznámka! Je normální, že dřevěné povrchy v saunové místnosti časem tmavnou. Tmavnutí může být urychleno** • slunečním zářením • teplem ze saunových kamen • ochrannými materiály na povrchy stěn (ochranné materiály mají nízkou tepelnou odolnost) • jemnými částicemi uvolňujícími se z kamenů saunových kamen a stoupajícími s prouděním vzduchu.

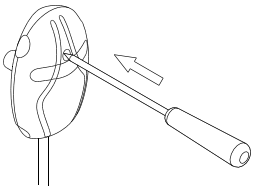
CS

Saunová kamna vydávají zápach	• Viz bod *> 9 Návod k použití* • Rozpálená saunová kamna mohou zesílit pachy ve vzduchu, ale sauna ani kamna sama o sobě pachy neprodukují. Příklady: barvy, lepidla, topný olej a koření.
Saunová kamna vydávají hluk	• Občasné rány jsou obvykle způsobeny kameny, které v žáru praskají. • Hluk může způsobovat tepelná roztažnost částí saunových kamen při jejich zahřívání.

11.1 Resetování ochrany proti přehřátí

Před stisknutím tlačítka resetování je třeba zjistit důvod vypnutí.

- Senzor teploty je vybaven ochranou proti přehřátí, která zajišťuje bezpečnost kamen i samotné sauny. Pokud teplota v okolí senzoru stoupne příliš vysoko, ochrana proti přehřátí odpojí napájení kamen.



12 NÁHRADNÍ DÍLY

spareparts.harvia.com

CS

13 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

www.harvia.com

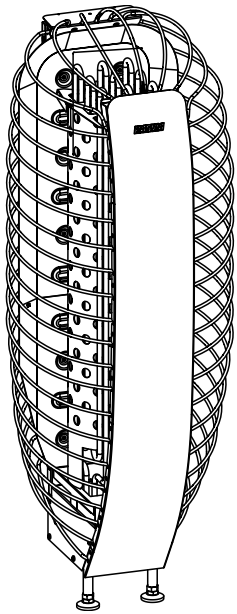
Harvia Spirit

Električni grelec za savno
Navodila za namestitev in uporabo

HARVIA
Sauna & Spa

Let's sauna.

Št. artikla	Vrsta	Moč
HSPE1104M	SP110E	10,8 kW



SL

Čestitamo za odlično izbiro grelca za savno!

Grelec za savno Harvia je izvrsten in vam bo služil dolgo časa, če ga boste uporabljali in vzdrževali, kot je opisano v tem priročniku. Pred namestitvijo ali uporabo grelca za savno preberite navodila. Navodila shranite za poznejšo uporabo. Navodila za namestitev in uporabo najdete tudi na našem spletišču www.harvia.com.

Izjava EU o skladnosti

Harvia Finland Oy izjavlja, da je izdelek v skladu z naslednjim:

- Direktiva o nizki napetosti (LVD) 2014/35/EU
- Direktiva o elektromagnetni združljivosti (EMC) 2014/30/EU
- Direktiva o omejevanju uporabe nevarnih snovi (RoHS) 2011/65/EU

Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na:



KAZALO VSEBINE

1 UVOD 4
1.1 O tem priročniku 4
1.2 Hramba priročnika 4
1.3 Vsebina priročnika 4
2 VARNOSTNA NAVODILA 5
2.1 Opozorilni in informativni simboli 5
2.2 Varna namestitev 5
2.3 Varnost med uporabo in savnanjem 6
3 VSEBINA PAKETA 8
4 PREDVIDENA UPORABA IZDELKA 8
5 PRIMER NAMESTITVE 9
6 SPECIFIKACIJA MODELA 9
6.1 Specifikacije – grelec 10
7 PRED NAMESTITVIJO 12
7.1 Izberite pravi grelec za savno 12
7.2 Moč grelca za savno 12
7.3 Izolacija, materiali in struktura savne 12
7.4 Prezračevanje v savni 13
8 NAMESTITEV 14
8.1 Varnostne razdalje grelca 14
8.2 Kako namestiti stenski nosilec 15
8.3 Kako namestiti senzor za temperaturo 16
8.3.1 Območje namestitve senzorja za temperaturo 16
8.3.2 Najmanjša razdalja od zračnika za dovod zraka do senzorja za temperaturo 16
8.4 Kako namestiti krmilno enoto 17
8.5 Električni priključki 17
8.5.1 Električni priključki SPE1104M 18
8.5.2 Izolacijska upornost električnega grelca za savno 18
8.6 Kako pritrditi grelec na stenski nosilec 19
8.7 Kamni za savno 20
8.7.1 Kako namestiti kamne za savno 20
8.8 Kako namestiti varnostno stikalo 22
9 NAVODILA ZA UPORABO 23
9.1 Uporaba grelca za savne 23
9.2 Varnostno stikalo 23
9.3 Zlivanje vode 23
9.3.1 Zahteve glede kakovosti vode 23
10 REDNO VZDRŽEVANJE 24
11 ODPRAVLJANJE TEŽAV 24
11.1 Kako ponastaviti zaščito pred pregrevanjem 26
12 REZERVNI DELI 26
13 GARANCIJSKI POGOJI 26

SL

1 UVOD

Ta priročnik je namenjen za grelec za savno Spirit. Pred namestitvijo, uporabo ali vzdrževanjem grelca natančno preberite ta priročnik.

Pred uporabo grelca za savno se prepričajte, da razumete vsa poglavja tega priročnika. Pri uporabi grelca za savno upoštevajte vsa navodila v tem priročniku. Če niste prepričani, kaj pomenijo navodila, se obrnite na prodajalca. Upoštevajte vsa lokalna pravila in predpise.

1.1 O tem priročniku

To je priročnik za namestitev, uporabo in vzdrževanje grelca za savno Spirit. Ta priročnik je napisan za osebe, ki morda nimajo predhodnih izkušenj s savnami.

1.2 Hramba priročnika

Ta priročnik je pomemben del grelca za savno. Poskrbite, da bo med življenjsko dobo grelca shranjen na varnem mestu. Priročnik naj bo čist in enostavno dostopen. Če prodajate svojo nepremičnino, dajte ta priročnik novemu lastniku.

1.3 Vsebina priročnika

Priročnik vsebuje naslednje informacije:
- Varnostna navodila
- Opis vsebine paketa in delov grelca za savno
- Tehnične informacije
- Navodila za namestitev
- Navodila za uporabo
- Navodila za vzdrževanje

Ta priročnik uporablja metrične (SI) merske sisteme.

Opozorila v tem dokumentu ne vključujejo vseh možnih situacij in okoliščin. Če imate vprašanja o namestitvi, uporabi, vzdrževanju ali splošni varnosti grelca za savno, se obrnite na svojega prodajalca.

Vse informacije, specifikacije in ilustracije temeljijo na informacijah, ki so bile na voljo v času pisanja tega priročnika.

2 VARNOSTNA NAVODILA

2.1 Opozorilni in informativni simboli



Natančno preberite opozorila in navodila, preden začnete uporabljati napravo.



Beseda OPOZORILO! vas obvešča, da lahko situacija povzroči resne telesne poškodbe ali smrt ali resno materialno škodo na izdelku, če je ne preprečite in/ali ne upoštevate opozorila.



Beseda PREVIDNO! vas obvešča, da lahko situacija povzroči manjše telesne poškodbe ali materialno škodo na izdelku, če je ne preprečite in/ali ne upoštevate opozorila.



Ne pokrivajte!



Pri uporabi naprave pazite na vročo vodno paro.

2.2 Varna namestitev

- Preden namestite grelec za savno, se prepričajte, da ste prebrali in razumeli varnostna navodila in navodila za namestitev v tem priročniku.
- Ta izdelek je zasnovan za ogrevanje savne na želeno temperaturo in ustvarjanje vlažnosti pri vlivanju vode na kamne grelca. Izdelek se ne sme uporabljati v noben drug namen!
- Pri namestitvi grelca upoštevajte lokalne in nacionalne predpise.
- Napravo lahko na električno omrežje priključi samo usposobljen električar v skladu z veljavnimi predpisi. Oseba, ki je odgovorna za namestitev naprave, mora uporabniku pred predajo nameščene naprave posredovati priložena navodila za namestitev in uporabo ter jo ustrezno usposobiti za uporabo.
- Napravo pred servisom vedno izključite iz električnega omrežja!
- Preden namestite grelec za savno, preverite stanje vsebine paketa. Če so prisotne napake ali manjkajoča vsebina, grelca za savno ne nameščajte.
- Preberite in upoštevajte vrednosti, navedene v priročniku. Nepravilne vrednosti lahko povzročijo nevarnost požara.
- Ne priključujte napajanja na električni grelec prek zaščitnega stikala na diferenčni tok. Preverite lokalne zahteve.
- V savno je dovoljeno namestiti samo en električni grelec, razen če je v navodilih navedeno drugače.
- Naprava mora biti nameščena tako, da so opozorila tudi po namestitvi lahko berljiva.
- Grelec ali naprava za savno se ne sme namestiti v zidno nišo, razen če je v navodilih za uporabo navedeno drugače.
- Če je okoli grelca nameščena varnostna ograja, je treba upoštevati varnostne razdalje, ki so določene za grelec ali v navodilih za namestitev varnostne ograje.
- Če želite namestiti dodatno opremo za napravo, morate pri namestitvi ali uporabi le-te vedno upoštevati zadevna navodila.
- Poskrbite za zadostno prezračevanje savne (menjava zraka se mora izvesti šestkrat na uro).
- Zračnik za dovod zraka mora biti nameščen tako, da pretok zraka ne hladi toplotnega senzorja (glejte navodila za namestitev toplotnega senzorja).

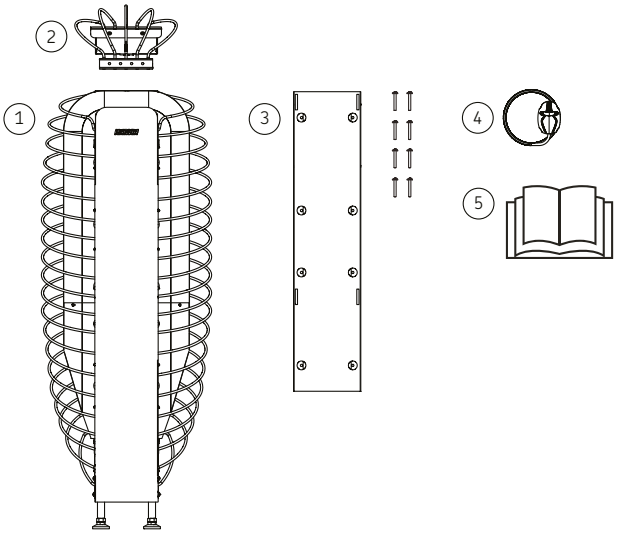
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec ali zastopnik za vzdrževanje ali druga usposobljena oseba, da se preprečijo morebitne nevarnosti.
- Uporaba kabla s PVC-izolacijo kot priključnega kabla grelca za savno je prepovedana zaradi njegove občutljivosti na visoke temperature.
- Pri nameščanju grelca za savno vedno preverite stanje priključkov razdelilne omarice savne. Priporočamo vijačne priključke. Ne uporabljajte vzmetnim priključkom!
- Če napravo uporabljate v javni savni brez časovnika, naj bo lučka indikatorja moči nameščena v prostoru, v katerem se naprava uporablja.
- Kovinski deli imajo lahko ostre robove, ki lahko povzročijo ureznine. Med namestitvijo in vzdrževanjem ter pri dodajanju kamnov za savno vedno nosite zaščitne rokavice.
- Grelne elemente popolnoma prekrijte s kamni; žareč goli grelni element lahko povzroči požar!
- V prostor za kamne, ki je del grelca za savno, oziroma njegovo bližino ne postavljajte nobenih predmetov ali naprav, ki bi lahko spremenile količino ali smer pretoka zraka skozi grelec.

2.3 Varnost med uporabo in savnanjem

- Osebe, ki sledijo navodilom, lahko uporabljajo grelec za savno le pod nadzorom ali če so ustrezno poučene o varni uporabi in razumejo tveganja, povezana z napravo:
  - Otroci, stari 8 let in več
  - Osebe z zmanjšanimi telesnimi, senzoričnimi ali duševnimi zmožnostmi
  - Osebe, ki nimajo izkušenj in ne vedo, kako uporabljati grelec za savno.
- Ne postavljajte predmetov v, na ali bližino grelca za savno. Ne pokrivajte grelca. Preden vklopite grelec, se prepričajte, da v njem, na njem ali v njegovi bližini ni nobenih predmetov. Segrevanje predmetov lahko povzroči nevarnost požara.
- Grelec za savno naj bo nedosegljiv otrokom.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Otroci ne smejo brez nadzora čistiti naprave ali izvajati kakršnih koli vzdrževalnih del na njej.
- Bodite previdni v bližini vročega grelca za savno. Kamni in kovinski deli grelca za savno so dovolj vroči, da ožgejo kožo.
- Pri prvih nekaj segrevanjih grelca za savno poskrbite za zadostno prezračevanje, saj lahko grelec oddaja neprijeten vonj.
- Na grelec za savno ne vrzite ali zlijte preveč vode naenkrat, ker lahko pljuski vrele vode povzročijo opekline.
- Na grelec za savno ne zlivajte vode, ko je nekdo v njegovi bližini.
- Ne uporabljajte zajemalke s prostornino, večjo od 0,2 litra.
- Uporabljajte zgolj tisto vrsto vode, ki je navedena v navodilih grelca za savno.
- Če v vodi uporabljate dišave za savno, uporabljajte zgolj tiste, ki so temu namenjene, in upoštevajte navodila za njihovo uporabo.
- Dolgotrajno zadrževanje v vroči savni zviša telesno temperaturo, kar je lahko nevarno.
- Otrok, gibalno oviranih oseb, bolnih ali drugače onemoglih ne puščajte samih v savni.
- Posvetujte se z zdravnikom, če imate zdravstvene težave, ki bi lahko vplivale na uporabo savne.
- Pri gibanju v savni bodite previdni, saj so klopi ali talne površine lahko spolzke.
- Ne vstopajte v vročo savno, če ste pod vplivom alkohola, zdravil, narkotikov ali drugih opojnih substanc.
- Ne spite v ogrevani savni.
- Morsko podnebje in druga vlažna podnebja lahko razjedajo kovinske površine grelca za savno.
- Zaradi nevarnosti požara savne ne uporabljajte kot sušilnice za perilo. Električne naprave lahko poškoduje tudi visoka vlažnost.
- Preden ponastavite zaščito pred pregrevanjem, poiščite vzrok za njeno aktiviranje. Preden ponastavite zaščito pred pregrevanjem, se prepričajte, da se je grelec ohladil.
- Po preteku vklopnega časa preverite, ali se je grelec za savno zagotovo izklopil in prenehal greti.
- Vroči kameni, ki padajo iz grelca za savno, lahko poškodujejo talne obloge in povzročijo požar.
- V javnih savnah, kjer se grelec za savno uporablja brez časovnika ali neprekinjeno dlje časa, kot dovoljuje tovarniško nastavljen časovnik na grelcu ali krmilni enoti, je treba napravo stalno nadzorovati.

- Pred ponovnim vklopom ali daljinskim vklopom grelca za savno vedno preglejte prostor za savno in okolico grelca za savno.
- Prostor za savno in okolico grelca za savno morate vedno pregledati, preden napravo preklopite v stanje pripravljenosti za daljinsko upravljanje ali časovno vnaprej določeno delovanje.
- V skladu s standardom IEC/EN 60335-2-53 za električno ogrevane grelce za savno se lahko krmilne enote s funkcijo daljinskega zagona uporabljajo za nadzor in regulacijo grelca za savno, če je na grelcu ali vratih savne nameščen ustrezen varnostni izklopni mehanizem (vrata ali varnostno stikalo).
- Vsa vzdrževalna dela, za katera je potrebno posebno znanje, mora izvajati usposobljen strokovnjak.

3 VSEBINA PAKETA



1. Grelec za savno	4. Senzor za temperaturo (125 °C) in kabel
2. Varnostno stikalo	5. Navodila za namestitev in uporabo
3. Stenski nosilec + oprema za montažo	

4 PREDVIDENA UPORABA IZDELKA

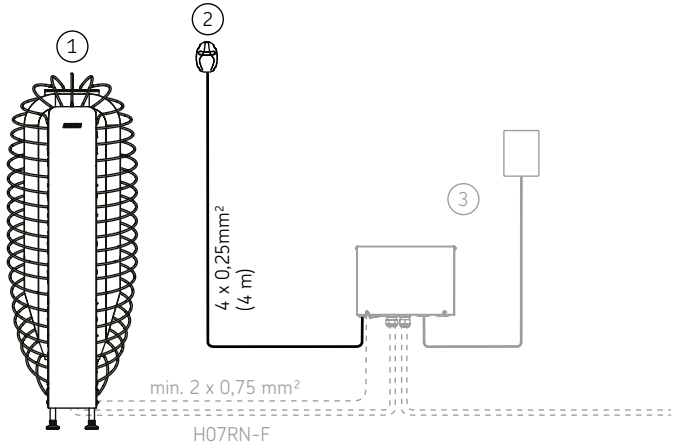
OPOZORILO! Izdelek uporabljajte le v skladu s temi navodili! Vsaka uporaba, ki presega ta obseg, se šteje za neustrezno uporabo. Nepravilna uporaba lahko povzroči poškodbe izdelka, hude telesne poškodbe ali smrt.

Ta izdelek je namenjen za:

- segrevanje prostora za savno na želeno temperaturo
- ustvarjanje vlage pri vlivanju vode na grelne kamne

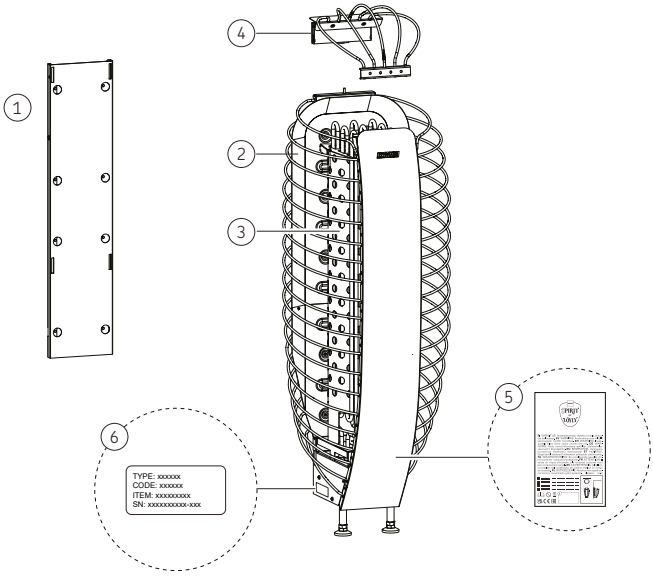
Izdelek se ne sme uporabljati v noben drug namen!

5 PRIMER NAMESTITVE



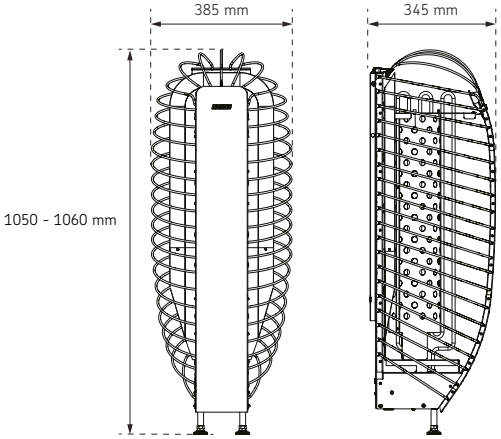
1. Grelec za savno	3. Krmilna enota - *naprodaj ločeno*
2. Senzor za temperaturo (125 °C)	

6 SPECIFIKACIJA MODELA



1. Stenski nosilec	4. Varnostno stikalo
2. Zunanje ohišje	5. Tipska ploščica
3. Zračni kanal	6. Oznaka ID izdelka

6.1 Specifikacije - grelec



TEHNIČNI PODATKI	
	HSPE1104M
Moč, grelec za savno	10,8 kW
Delovne napetosti	400 V 3N~ 230 V 3~
Frekvenca	50/60 Hz
Napajalni kabel 400 V 3N~	5 x 2,5 mm^2
Napajalni kabel 230 V 3~	4 x 6 mm^2
Kabel varnostne naprave	2 x 0,25 mm^2
Vrsta priključnega kabla	H07RN-F ali enakovredno
Omejevalnik senzorja za temperaturo	Najv. 125 mm
Senzor za temperaturo, kabel	4 x 0,25 mm^2 (4 m)
Stopnja zaščite	IPX4
Temperatura skladiščenja	0–50 °C
Varnostne razdalje	*> 8.1 Varnostne razdalje grelca*
DIMENZIJE IN TEŽA	
Višina	1050–1060 mm
Širina	385 mm
Globina	345 mm
Teža	18,5 kg

PROSTOR ZA SAVNO	
Prostornina prostora	9–18 m^3
Najmanjša višina savne	1900 mm
KAMNI GRELCA	
Velikost kamnov	Ø 10–15 cm
Količina kamnov	Najv. 85 kg
Primerni material kamnov	peridotit, olivinski diabaz, olivin, vulkanit.
Primerna vrsta kamnov	Zaobljeni kamni
ZDRUŽLJIVE KRMILNE ENOTE *(oglejte si najnovejše modele krmilnih enot > www.harvia.com)*	
Harvia Fenix	FX110, FX110IPX5, FX170
Harvia Xenio	CX110, CX110IPX5, CX170
DODATKI	
Varnostna ograja	HSP3M
Pladenj za kapljanje 385 x 435	SAA00101
Prirobnica za vgradnjo	HSP1

7 PRED NAMESTITVIJO

7.1 Izberite pravi grelec za savno

Skrbno izberite model grelca za savno. Premalo zmogljive grelce za savno je treba segrevati dlje časa in pri višji temperaturi, kar sčasoma skrajša njihovo življenjsko dobo.

- Izberite grelec za savno z ustrezno močjo za vašo savno. Glejte *> 6.1 Specifikacije - grelec* za velikosti prostorov za katere je primeren posamezen model grelca za savno. Glejte *> 7.2 Moč grelca za savno* za vpliv materialov in izolacije na potrebno moč grelca za savno.
- Izberite tudi ustrezno napajalno enoto za vaš grelec za savno.
- Če potrebujete pomoč pri izbiri grelca za savno, se obrnite na prodajalca, zastopnika ali obiščite naše spletno stran (www.harvia.com).

7.2 Moč grelca za savno

Prostornina in struktura savne vplivata na izbiro moči grelca. Če so v savni okna ali površine, ki skladiščijo toploto, kot so opeka, beton ali masivna polena, se potreba po električni energiji poveča.

- Po namestitvi stenskih in stropnih plošč ter zadostne izolacije za njimi se določi moč grelca za savno glede na prostornino savne.
- Pri neizoliranih stenskih površinah (opeka, steklena opeka, steklo, beton, ploščice itd.) mora biti moč grelca za savno večja. Za vsak kvadratni meter neizolirane stenske površine dodajte prostornini savne 1,2 m^3. Na primer, za savno s steklenimi vrati, veliko 10 m^3, potrebujete tolikšno moč kot pri savni s prostornino 12 m^3.
- Če ima savna stene iz brun, prostornino savne pomnožite z 1,5. *> 6.1 Specifikacije - grelec*

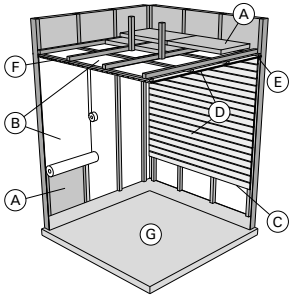
7.3 Izolacija, materiali in struktura savne

Pri odgovornih osebah za požarno varnost preverite, katere dele požarnega zidu je mogoče izolirati. Dimniki v uporabi ne smejo biti izolirani.

Lahka zaščita, nameščena neposredno na steno ali strop, lahko povzroči požar.

Voda na tleh savne mora biti usmerjena v talni odtok.

A. Izolacijska volna debeline 50–100 mm. Prostor za savno mora biti skrbno izoliran, da bo izhodna moč grelca za savno na razumno nizki ravni.
B. Pregrada proti vlagi, npr. aluminijasti papir. Papir položite tako, da je svetleča stran obrnjena proti notranjosti savne. Spoje tesno zalepite z aluminijastim trakom.
C. Približno 10-milimetrska prezračevalna reža med pregrado proti vlagi in ploščo (priporočeno).
D. Panelna plošča z majhno maso in debelino 12–16 mm. Preden začnete s polaganjem plošč, preverite električno napeljavo naprav ter ojačitve, potrebne za grelec za savno in klopi v stenah.
E. Približno 3-milimetrska prezračevalna reža med stenskimi in stropnimi ploščami.
F. Višina savne je običajno 2.100–2.300 mm. Najmanjša višina je odvisna od grelca za savno. Razdalja med zgornjo klopjo in stropom ne sme presegati 1200 mm.
G. Uporabite keramične talne obloge in temne fuge. Razrahljani delci kamnov in nečistoče v vodi za savno lahko umažejo in/ali poškodujejo občutljive talne obloge.



7.4 Prezračevanje v savni

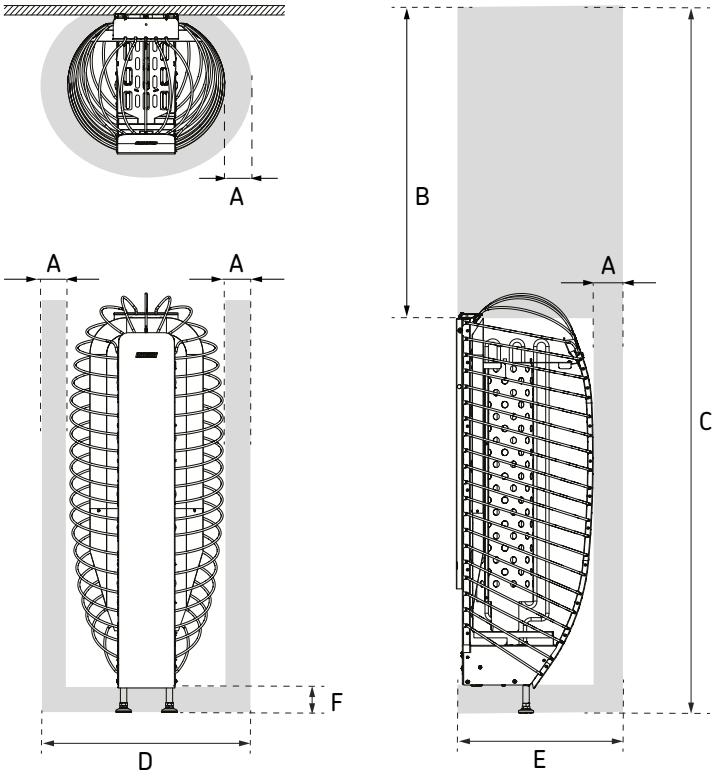
- Zrak v prostoru za savno se mora zamenjati šestkrat na uro.
- **Mehanično prezračevanje:** Zračnik za dovod zraka mora biti nameščen na zgornji strani savne, da ne ovira delovanja senzorja za temperaturo. *> 8.3 Kako namestiti senzor za temperaturo*
- **Prezračevanje pod pritiskom:** Zračnik za dovod zraka mora biti nameščen pod grelcem za savno ali poleg njega. Premer zračnika za dovod zraka mora biti med 50 mm in 100 mm.
- Rešetka za izpuh zraka: Rešetko za izpuh zraka namestite čim dlje od grelca za savno in bližje tlom. Premer rešetke za izpuh zraka mora biti dvakrat večji od premera zračnika za dovod zraka.
- Možen odtočni ventil, ki je pri segrevanju in savnanju zaprt. Savno lahko posušite tudi tako, da po savnanju pustite odprta vrata.
- Če je rešetka za izpuh zraka v toaletnem prostoru, mora biti razmik pod vrati savne najmanj 100 mm. Mehanično izpušno prezračevanje je obvezno.

8 NAMESTITEV

8.1 Varnostne razdalje grelca

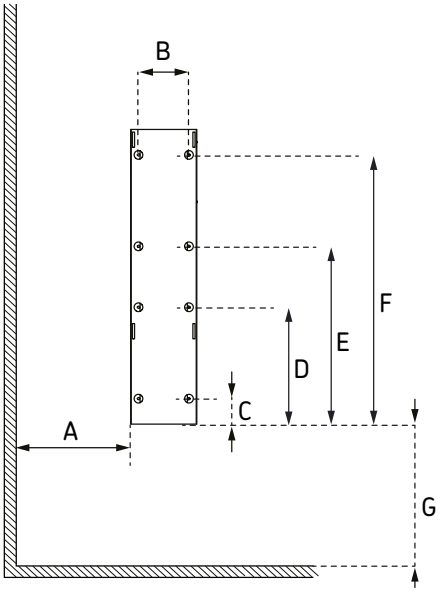
OPOZORILO! Nevarnost požara. Vedno upoštevajte vrednosti, navedene v navodilih.

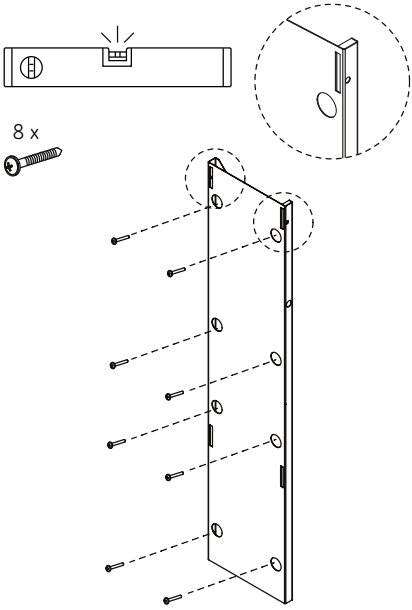
- Naprava mora biti nameščena tako, da so opozorila tudi po namestitvi lahko berljiva.
- Če je okoli grelca nameščena varnostna ograja, je treba upoštevati varnostne razdalje, ki so določene za grelec ali v navodilih za namestitev varnostne ograje.
- **OPOMBA! Varnostna ograja Harvia HSP3M je nameščena bližje grelcu, kot dovoljujejo zahtevane varnostne razdalje. Ograja je bila preizkušena in odobrena skupaj z grelcem kot celota.**



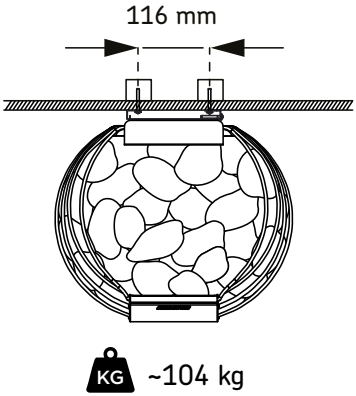
A (min.)	B (min.)	C (min.)	D (min.)	E (min.)	F
100 mm	900 mm	1900 mm	585 mm	445 mm	70–80 mm

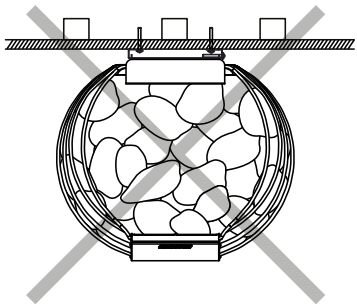
8.2 Kako namestiti stenski nosilec





A (min)	B	C	D	E	F	G
217 mm	116 mm	59 mm	269 mm	409 mm	619 mm	312 mm





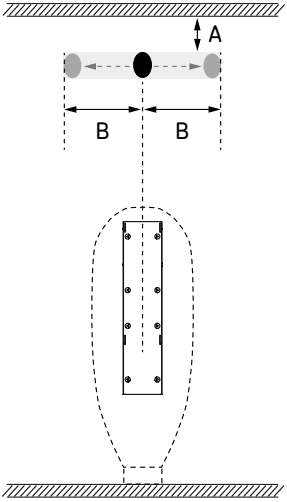
SL

8.3 Kako namestiti senzor za temperaturo

Senzor za temperaturo mora biti vedno nameščen na predpisanem mestu. Če najmanjša razdalja od zračnika za dovod zraka ni zagotovljena, je treba prilagoditi prezračevanje!

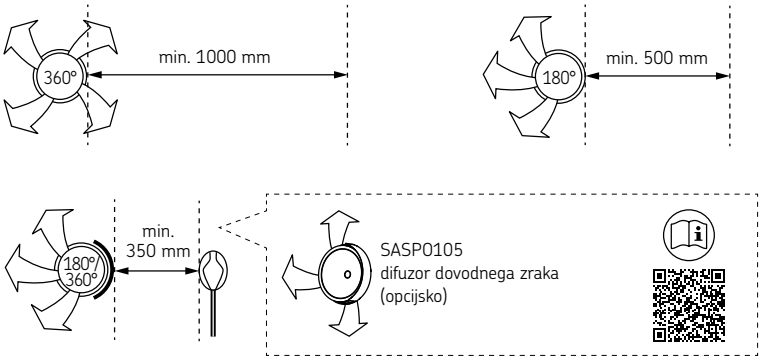
- Vedno uporabljajte senzor za temperaturo, ki je del paketa grelca.
- Senzor za temperaturo je opremljen z zaščito pred pregrevanjem, ki zagotavlja varnost grelca in savne.
- Zračnik za dovod zraka mora biti nameščen tako, da pretok zraka ne hladi toplotnega senzorja.

8.3.1 Območje namestitve senzorja za temperaturo



A	B
100 mm	300 mm

8.3.2 Najmanjša razdalja od zračnika za dovod zraka do senzorja za temperaturo.



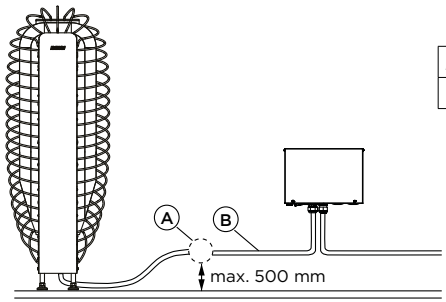
8.4 Kako namestiti krmilno enoto

Upoštevajte navodila za izbrano napajalno enoto in nadzorno ploščo.

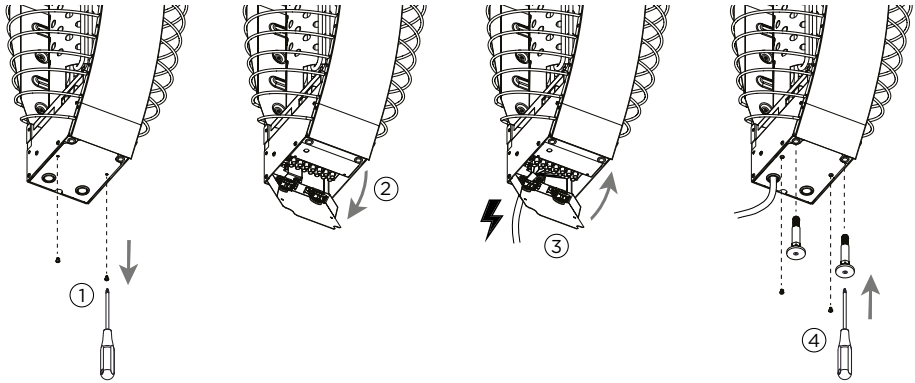
8.5 Električni priključki

Grelec za savno lahko na električno omrežje priključi samo usposobljen električar v skladu z veljavnimi predpisi.

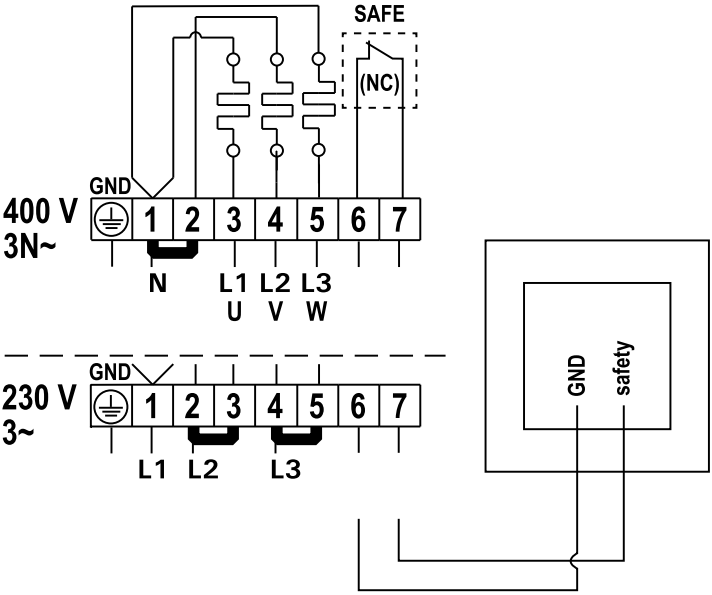
- Upoštevajte navodila za izbrano krmilno enoto in nadzorno ploščo.
- Priključni kabel mora biti gumijasti kabel tipa H07RN-F (ali enakovreden). **OPOMBA: Uporaba kabla s PVC-izolacijo kot priključnega kabla grelca za savno je prepovedana zaradi njegove občutljivosti na visoke temperature.**
- Če so priključni ali inštalacijski kabli v savni ali znotraj sten savne nameščeni več kot 1000 mm nad tlemi, morajo vzdržati temperaturo najmanj 170 °C pod obremenitvijo (npr. kabli s silikonskim plaščem). Električna oprema, nameščena več kot 1000 mm nad tlemi savne, mora biti odobrena za uporabo pri temperaturi okolja 125 °C (oznaka T125).



A.	Razdelilna omarica (izbirno)
B.	Priključni kabel



8.5.1 Električni priključki SPE1104M



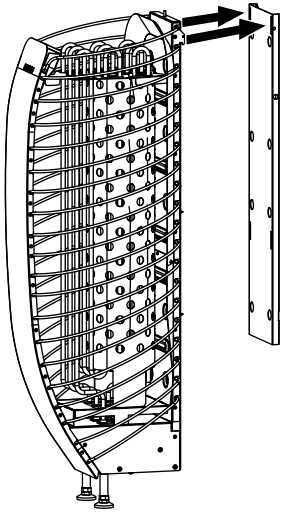
8.5.2 Izolacijska upornost električnega grelca za savno

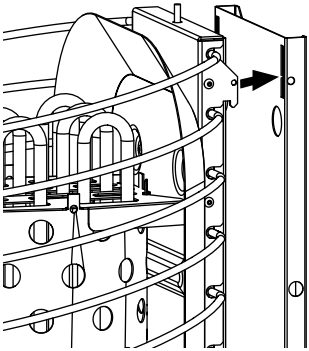
Ne priključujte napajanja na električni grelec prek zaščitnega stikala na diferenčni tok!
Preverite lokalne zahteve.

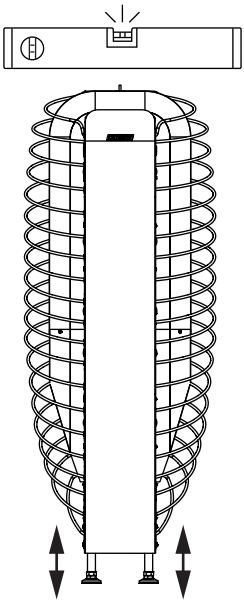
Pri končnem pregledu električnih inštalacij lahko meritev izolacijske upornosti grelca za savno pokaže »puščanje« zaradi vlage v zraku, ki se absorbira (med skladiščenjem/transportom) v izolacijski material grelnih elementov. Vlago je mogoče odstraniti iz grelnih elementov po nekaj ciklih segrevanja

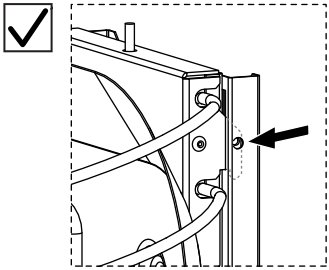
SL

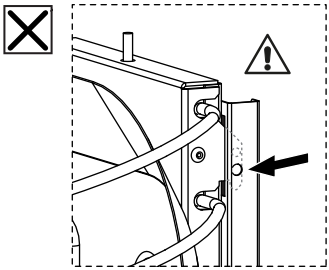
8.6 Kako pritrditi grelec na stenski nosilec











8.7 Kamni za savno

OPOZORILO! Nevarnost požara. Neodkrit, žareč grelni element lahko vžge bližnje materiale. Grelne elemente popolnoma prekrijte s kamni za savno.

PREVIDNO! Nevarnost pregrevanja. Predmeti, ki spreminjajo pretok zraka skozi prostor za kamne, lahko povzročijo pregrevanje grelnika. Ne postavljajte predmetov ali naprav v prostor s kamni ali v njegovo bližino.

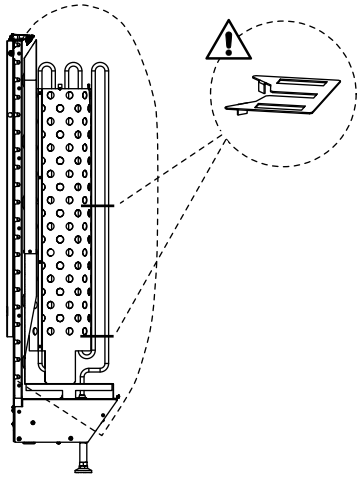
Kamni grelca za savno so pomembni za njegovo varnost. Za ohranitev veljavnosti garancije je uporabnik odgovoren za pravilno vzdrževanje prostora za kamne v skladu s specifikacijami in navodili.

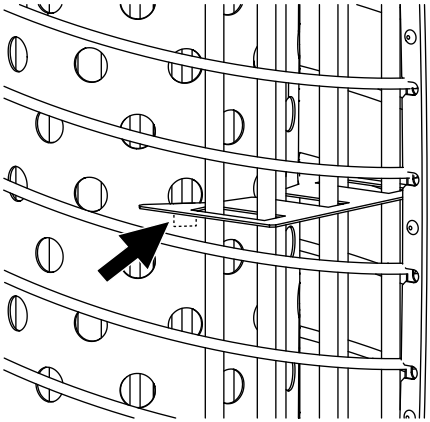
- **Opomba! Uporabljajte samo zaobljene grelne kamne.**
- Primerni kamni za savno *> 6.1 Specifikacije - grelec*
- Garancija ne pokriva okvar, nastalih zaradi uporabe okrasnih kamnov ali kamnov za savne, ki jih proizvajalec ne priporoča.
- Preden kamne položite v grelec, z njih sperite morebitni kameni prah.
- Kamnov ne polagajte v grelec.
- Kamne zlagajte tako, da se medsebojno podpirajo, ne da celotna njihova teža sloni na grelnih elementih.
- Grelne elemente podprite s kamni, da bodo ostali v navpičnem položaju.
- Priporočamo, da shranite nekaj dodatnih kamnov, da lahko nadomestite polomljene ali dodate nove, če se raven kamnov sčasoma zniža.

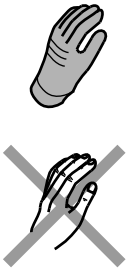
8.7.1 Kako namestiti kamne za savno

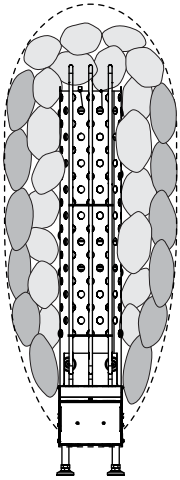
PREVIDNO! Tveganje za telesne poškodbe. Kovinski deli imajo lahko ostre robove, ki lahko povzročijo ureznine. Med namestitvijo in vzdrževanjem ter pri dodajanju kamnov za savno vedno nosite zaščitne rokavice.

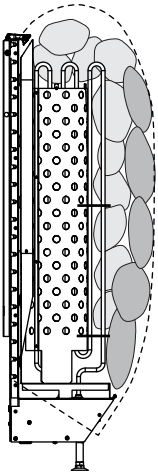
1. Preden položite kamne za savno, se prepričajte, da so nosilci, ki podpirajo grelne elemente, varno pritrjeni. Kamne postavite tako, da bodo nosilce trdno držali na mestu.
2. Začnite z največjimi kamni, ki jih postavite na dno in ob straneh. S tem boste zagotovili zadostno prezračevanje in ustvarili stabilno podlago prostora za kamne.
3. Najbolj ploščate kamne tesno prislonite k zunanjemu ohišju in jih prekrijte tako, da grelni elementi niso vidni zunaj okvirja. Gosta kamnita plast preprečuje, da bi neposredna sevalna toplota pregrevala bližnje materiale.
4. Če kamne prosto položite na sredino, bo zrak lahko tekel skozi grelec, kar bo dobro segrelo savno in kamne.
5. Nad zračnim kanalom razporedite kamne ohlapno. Za to območje so priporočljivi okrogli kamni. Ohišje je ohlapno in okrogle oblike omogočajo pravilen pretok zraka skozi grelec.
6. Prepričajte se, da so kamni razporejeni tako, da ne morejo pasti iz grelca.

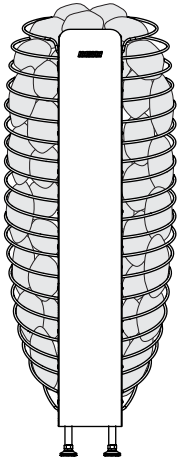


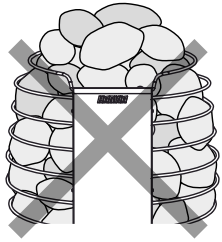


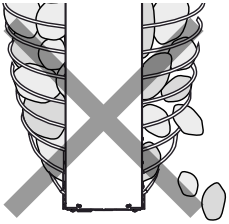


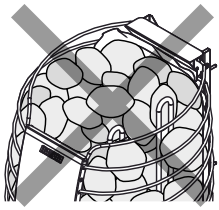








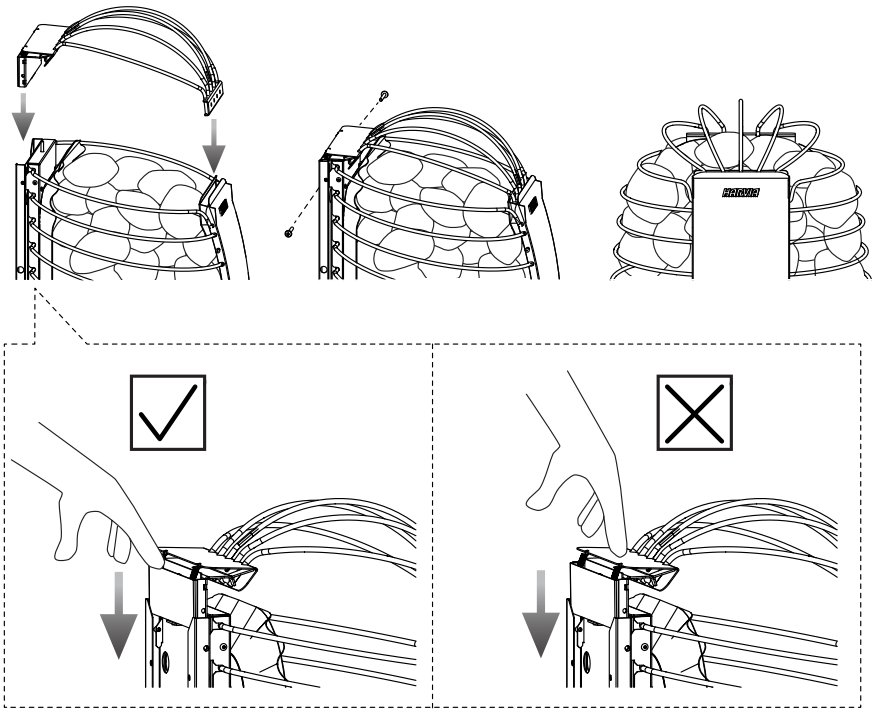




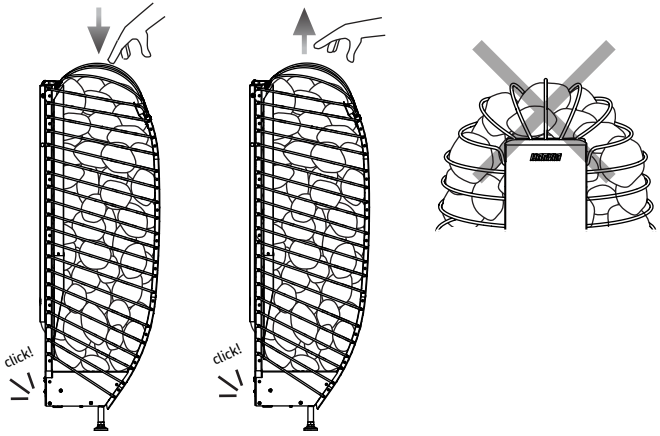
SL

8.8 Kako namestiti varnostno stikalo

OPOZORILO! Nevarnost požara. Prepričajte se, da kamni grelca ne ovirajo gibanja varnostnega stikala navzdol.



Po namestitvi preizkusite varnostno stikalo tako, da ga pritisnete navzdol. Pravilno delujoča enota bo ob pritisku in ponovnem sprostitvi sprožila »klik«.



SL

9 NAVODILA ZA UPORABO

9.1 Uporaba grelca za savne

OPOZORILO! Nevarnost požara. Pred vklopom ali aktiviranjem daljinskega upravljanja se vedno prepričajte, da na savni ali v njenem varnostnem območju ni nobenih predmetov.

OPOZORILO! Nevarnost požara. Nujno je treba preveriti, ali se je grelec po preteku časa vklopa izklopil ali pa ste ga izklopili ročno.

Med prvo uporabo lahko grelec in kamni savne proizvajajo neprijetne vonjave. Poskrbite za dobro prezračevanje v savni, da jih odstranite.

- Grelec se upravlja z ločeno krmilno enoto. Upoštevajte navodila za izbrano krmilno enoto in nadzorno ploščo.
- Če je grelec za savno ustrezne moči za savno, v kateri se uporablja, se pravilno toplotno izolirana savna ogreje na delovno temperaturo v približno eni uri. Kamni za savno se običajno segrejejo v enakem času kot savna.

9.2 Varnostno stikalo

- Ta grelec za savno je opremljen z varnostno napravo, nameščeno na vrhu grelca.
- Varnostna naprava prekine napajanje, če na grelec položite predmet, na primer brisačo, kar lahko povzroči nevarnost požara.
- Če na varnostni napravi leži predmet, se na nadzorni plošči prikaže sporočilo o napaki. Odstranite predmet z vrha grelca in grelec bo samodejno nadaljeval z normalnim delovanjem.

9.3 Zlivanje vode

PREVIDNO! Tveganje za telesne poškodbe. Ne uporabljajte zajemalke s prostornino več kot 0,2 litra. Če na grelec za savno naenkrat vržete ali zlijete preveč vode, lahko ta med vrenjem pljuskne po uporabnikih savne.

PREVIDNO! Tveganje za telesne poškodbe. Da se izognete nevarnosti opeklin, ne polivajte vode na grelec za savno, ko so ljudje v njegovi bližini.

- Zrak v savni se pri segrevanju izsuši. Vlažnost je treba zato povečati s polivanjem kamnov v grelcu za savno.
- Vsak doživlja učinke vročine in vlažnosti na svoj način – poskusite najti pravo temperaturo in vlažnost zase.
- Vodo zlivajte samo na kamne v grelcu za savno.

9.3.1 Zahteve glede kakovosti vode

- Voda, ki se uporablja v savni, mora izpolnjevati zahteve kakovosti za sanitarno vodo *> Tabela 1. Zahteve glede kakovosti vode*.
- Uporabljati je dovoljeno samo dišave, ki so namenjene vodi za savno. Sledite navodilom, ki so priložena dišavi.

Lastnosti vode	Učinki	Priporočilo
Organske nečistoče	Barva, okus, oborine	< 12 mg/l
Vsebnost železa	Barva, vonj, okus, oborine	< 0,2 mg/l
Vsebnost mangana (Mn)	Barva, vonj, okus, oborine	< 0,10 mg/l
Trdota vode: glavni sestavini sta kalcij (Ca) in magnezij (Mg)	Oborine	Ca: < 100 mg/l Mg: < 100 mg/l
Kloridna voda	Korozija	Cl: < 100 mg/l
Klorirana voda	Tveganje za zdravje	Prepovedana uporaba
Morska voda	Hitra korozija	Prepovedana uporaba
Koncentracije arzena in radona	Tveganje za zdravje	Prepovedana uporaba

Tabela 1. Zahteve glede kakovosti vode

10 REDNO VZDRŽEVANJE

Grelec za savno
- Grelec za savno občasno obrišite z vlažno krpo, da odstranite prah in umazanijo. Po potrebi uporabite blage detergente. Pri čiščenju ne uporabljajte tekoče vode.
- Pred začetkom čiščenja se prepričajte, da se je naprava popolnoma ohladila.

Kamni grelca za savno
- Zaradi intenzivnih toplotnih ciklov se kakovost kamnov v grelcu za savno med uporabo postopoma zmanjšuje, ti pa se pričnejo krušiti. Kamne zamenjajte vsaj enkrat letno ali pogosteje, če savno uporabljate zelo pogosto.
- Hkrati odstranite morebitne nakopičene kamnite ostanke in zamenjajte vse polomljene kamne. S tem boste zagotovili, da se parne lastnosti grelca za savno ohranijo, in preprečili pregrevanje.
- Občasno preverite, ali se je raven kamnov znižala. Pazite, da grelni elementi ne postanejo vidni. Raven kamnov se bo verjetno znižala v približno dveh mesecih po njihovi namestitvi.

11 ODPRAVLJANJE TEŽAV

OPOZORILO! Vsa vzdrževalna dela, za katera je potrebno posebno znanje, mora izvajati usposobljen strokovnjak.

SL

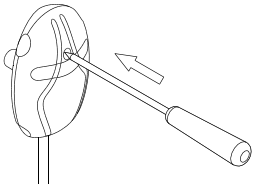
Grelec za savno se ne segreje	• Preverite varnostno napravo na vrhu grelca. Če na varnostnem stikalu leži predmet, se na nadzorni plošči prikaže sporočilo o napaki. Odstranite predmet z vrha grelca in grelec bo samodejno nadaljeval z normalnim delovanjem. • Preverite, ali so varovalke grelca za savno v električni plošči brezhibne. • Preverite, ali je priključni kabel grelca za savno priključen. • Preverite, da se ni sprožila zaščita pred pregrevanjem.

Savna se segreva počasi. Voda, zlita na grelec za savno, hitro ohladi kamne	• Preverite, ali so varovalke grelca za savno v električni plošči brezhibne. • Preverite, ali vsi grelni elementi žarijo, ko je grelec za savno vklopljen. • Nastavite višjo temperaturo. • Preverite, da moč grelca za savno ni prenizka. *> 7.1 Izberite pravi grelec za savno* *> 7.2 Moč grelca za savno* • Preverite, ali je prezračevanje v savni pravilno urejeno. *> 7.4 Prezračevanje v savni*
Savna se segreje hitro, kamni pa ne. Voda, zlita na grelec za savno, ne izhlapeva, ampak steče skozi prostor za kamne	• Preverite, da moč grelca za savno ni previsoka. *> 7.1 Izberite pravi grelec za savno* *> 7.2 Moč grelca za savno* • Preverite, ali je prezračevanje v savni pravilno urejeno. *> 7.4 Prezračevanje v savni*
Plošče ali drugi materiali v bližini grelca za savno hitro potemnijo	• Prepričajte se, da so izpolnjene zahteve glede varnostne razdalje. *> 8.1 Varnostne razdalje grelca* • Preverite kamne za savno. Preveč stisnjeni kamni, postopno posedanje kamnov in napačna vrsta kamnov lahko ovirajo pretok zraka skozi grelec, kar lahko povzroči pregrevanje materialov v bližini. *> 8.7 Kamni za savno* • Prepričajte se, da grelni elementi pod kamni niso vidni. Če so vidni, ponovno zložite kamne in se prepričajte, da so grelni elementi popolnoma pokriti. *> 8.7 Kamni za savno* **Opomba! Normalno je, da lesene površine v savni sčasoma potemnijo. Proces lahko poteka hitreje zaradi** • sončne svetlobe, • vročine, ki jo oddaja grelec za savno, • zaščitnega materiala za stenske površine (zaščitni materiali imajo slabo toplotno odpornost), • drobnih delcev s kamnov grelca za savno, ki se dvigajo z zračnimi tokovi.
Grelec za savno oddaja neprijeten vonj	• Glejte točko *> 9 Navodila za uporabo*. • Vroč grelec za savno lahko okrepi vonjave v zraku, vendar savna ali grelec sama ne oddajata vonjav. Primeri: barve, lepila, kurilno olje in začimbe.
Grelec za savno povzroča hrup	• Občasni zvoki so običajno posledica na vročini pokajočih kamnov. • Med segrevanjem grelca za savno lahko toplotno raztezanje njegovih sestavnih delov povzroči hrup.

11.1 Kako ponastaviti zaščito pred pregrevanjem

Preden pritisnete gumb za ponastavitev, morate ugotoviti vzrok za sprožitev.

- Senzor za temperaturo je opremljen z zaščito pred pregrevanjem, ki zagotavlja varnost grelca in savne. Če se temperatura v okolici senzorja preveč poveča, zaščita pred pregrevanjem prekine napajanje grelca.



12 REZERVNI DELI

spareparts.harvia.com

13 GARANCIJSKI POGOJI

www.harvia.com

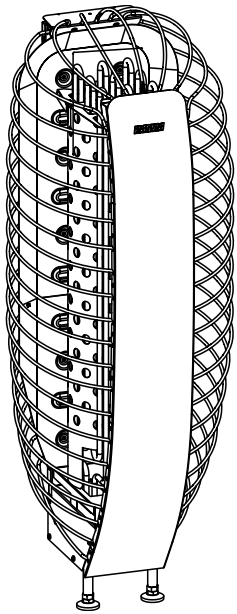
Harvia Spirit

Calentador eléctrico para sauna
Instrucciones de instalación y uso

HARVIA
Sauna & Spa

Let's sauna.

N. º de artículo	Tipo	Potencia
HSPE1104M	SP110E	10,8 kW



ES

¡Enhorabuena por haber elegido este excelente calentador para sauna!

Su calentador para sauna Harvia funcionará mejor y le servirá durante mucho tiempo si se utiliza y mantiene como se describe en este manual. Lea las instrucciones antes de instalar o utilizar el calentador para sauna. Conserve la guía para futuras consultas. También puede encontrar instrucciones de instalación y funcionamiento en nuestro sitio web: www.harvia.com.

Declaración de conformidad de la UE

Harvia Finland Oy declara que el producto cumple la:

- Directiva sobre baja tensión (DBT) 2014/35/UE
- Directiva de compatibilidad electromagnética (DCE) 2014/30/UE
- Directiva sobre restricciones al uso de determinadas sustancias peligrosas (RUSP) 2011/65/UE

El texto completo de la Declaración de conformidad de la UE está disponible en:



Índice

1 INTRODUCCIÓN 4
1.1 Acerca de este manual 4
1.2 Cómo guardar el manual 4
1.3 Contenido del manual 4
2 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD 5
2.1 Símbolos de advertencia e información 5
2.2 Seguridad de la instalación 5
2.3 Uso y seguridad 6
3 CONTENIDO DE LA ENTREGA 8
4 USO PREVISTO DEL PRODUCTO 8
5 EJEMPLO DE INSTALACIÓN 9
6 ESPECIFICACIÓN DEL MODELO 9
6.1 Especificaciones - Calentador 10
7 ANTES DE LA INSTALACIÓN 12
7.1 Selección del calentador para sauna adecuado 12
7.2 Potencia del calentador 12
7.3 Aislamiento, materiales y estructura del recinto de la sauna 12
7.4. Ventilación en el recinto de la sauna 13
8 INSTALACIÓN 14
8.1 Distancias de seguridad del calentador 14
8.2 Cómo instalar el soporte de pared 15
8.3 Cómo instalar el sensor de temperatura 16
8.3.1 Zona de instalación del sensor de temperatura 16
8.3.2 Distancia mínima entre la salida de suministro de aire y el sensor de temperatura 16
8.4 Cómo instalar el centro de control 17
8.5 Conexiones eléctricas 17
8.5.1 Conexiones eléctricas HSPE1104M 18
8.5.2 Resistencia de aislamiento del calentador eléctrico para sauna 18
8.6 Cómo fijar el calentador a un soporte de pared 19
8.7 Piedras de la sauna 20
8.7.1 Cómo colocar las piedras de la sauna 20
8.8 Cómo instalar el interruptor de seguridad 22
9 INSTRUCCIONES DE USO 23
9.1.Cómo usar el calentador para sauna 23
9.2 Interruptor de seguridad: 23
9.3 Cómo verter el agua 23
9.3.1 Requisitos de calidad del agua 23
10 CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO PERIÓDICOS 24
11 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS 24
11.1 Cómo reiniciar el seguro de recalentamiento 26
12 PIEZAS DE REPUESTO 26
13 CONDICIONES DE GARANTÍA 26

ES

1 INTRODUCCIÓN

Este manual es para el calentador para sauna Spirit. Lea este manual detenidamente antes de instalar, utilizar o realizar el mantenimiento del calentador.

Asegúrese de haber comprendido todas las secciones de este manual antes de utilizar el calentador para sauna. Cuando utilice el calentador para sauna, siga todas las instrucciones que se indican en este manual. Si no está seguro del significado de alguna de las instrucciones, póngase en contacto con su distribuidor. Respete todas las normativas y normas locales.

1.1 Acerca de este manual

Este manual es para la instalación, el uso y el mantenimiento del calentador para sauna Spirit. Este manual está destinado a personas que quizá no tengan experiencia previa con saunas.

1.2 Cómo guardar el manual

Este manual es una parte importante del calentador para sauna. Asegúrese de guardarlo en un lugar seguro durante la vida útil del calentador. Mantenga el manual limpio y en un lugar de fácil acceso. Si vende su propiedad, entregue este manual al nuevo propietario.

1.3 Contenido del manual

El manual incluye la siguiente información:
- Instrucciones de seguridad
- Descripción del contenido del paquete y de las piezas del calentador para sauna
- Información técnica
- Instrucciones de instalación
- Instrucciones de uso
- Instrucciones de mantenimiento

Este manual utiliza el sistema métrico (SI).

Las advertencias contenidas en este documento no incluyen todas las posibles situaciones y circunstancias. Si tiene alguna pregunta sobre la instalación, el uso, el mantenimiento o la seguridad general del calentador pata sauna, póngase en contacto con su distribuidor.

Toda la información, especificaciones e ilustraciones se basan en la información disponible en el momento en que se redactó este manual.

2 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

2.1 Símbolos de advertencia e información



Lea atentamente las advertencias e instrucciones antes de utilizar el dispositivo.



ADVERTENCIA: indica que la situación puede causar lesiones graves o la muerte, o daños graves al producto, si no se toman medidas para evitarlo y/o no respeta la advertencia.



PRECAUCIÓN: indica que la situación puede causar lesiones leves o daños al producto si no se toman medidas para evitarlo y/o no se respeta la advertencia.



¡No cubrir!



Cuidado con el vapor de agua caliente al utilizar el aparato

2.2 Seguridad de la instalación

- Antes de instalar el calentador para sauna, asegúrese de leer y comprender las instrucciones de seguridad e instalación que figuran en este manual.
- Este producto está diseñado para calentar el recinto de la sauna a la temperatura deseada y crear humedad al verter agua sobre las piedras del calentador. ¡No debe utilizarse el producto para ningún otro fin!
- Al instalar el calentador, respete las normativas locales y nacionales.
- El aparato solo lo puede conectar a la red eléctrica un electricista cualificado y de acuerdo con la normativa vigente. La persona responsable de la instalación del aparato debe proporcionar al usuario las instrucciones de instalación y funcionamiento suministradas con el mismo, así como la formación necesaria, antes de encomendarle los trabajos de instalación.
- Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento.
- Antes de instalar el calentador para sauna, revise el estado del contenido del paquete. Si observa defectos o faltan componentes, no instale el calentador para sauna.
- Lea y respete los valores que se indican en el manual. La aplicación de valores incorrectos podría provocar un incendio.
- No conecte la alimentación eléctrica al calentador eléctrico a través de un disyuntor de corriente residual. Verifique los requisitos locales.
- A menos que se indique lo contrario en las instrucciones, solo se puede instalar un calentador eléctrico en la sauna.
- El dispositivo se debe instalar de manera que los mensajes de advertencia se puedan leer fácilmente después de la instalación.
- A menos que se indique lo contrario en las instrucciones de uso, el calentador para sauna o dispositivo no se debe instalar en un hueco en la pared.
- Si se instala una barrera de seguridad alrededor del calentador, deben respetarse las distancias de seguridad especificadas para el calentador o en las instrucciones de instalación de la barrera de seguridad.
- Si desea instalar accesorios para el dispositivo, siga siempre las instrucciones de cada accesorio específico a la hora de instalarlos o utilizarlos.

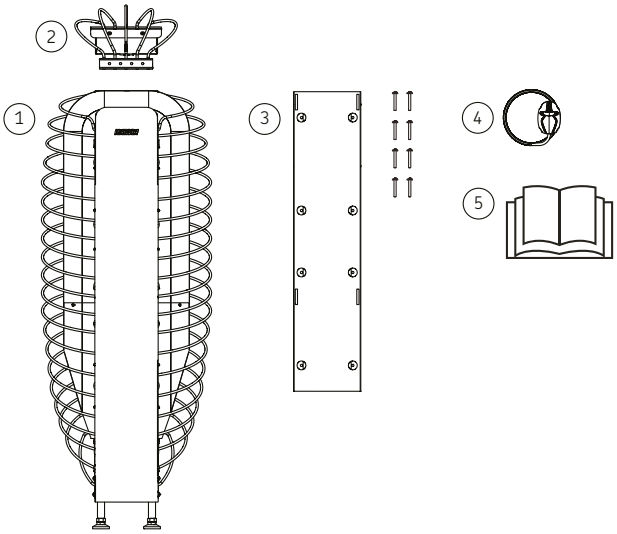
- Garantice una ventilación adecuada en el recinto de la sauna (el aire debe renovarse seis veces cada hora).
- No coloque el conducto de ventilación de forma que el flujo de aire enfríe el sensor térmico (consulte las instrucciones de instalación del sensor térmico).
- Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante, el encargado del mantenimiento u otra persona cualificada deberá cambiarlo para evitar riesgos.
- Debido a su fragilidad térmica, está prohibido el uso de cables con aislamiento de PVC como cables de conexión del calentador para sauna.
- Compruebe siempre el estado de los conectores de la caja de terminales de la sauna cuando instale el calentador para sauna. Recomendamos conectores de tornillo. Evite los conectores con resorte.
- Si el aparato se utiliza en una sauna pública sin temporizador, la luz indicadora de potencia se deberá colocar en la sala desde la que se utiliza el aparato.
- Las piezas metálicas pueden tener bordes afilados capaces de provocar cortes. Utilice guantes de protección durante la instalación y el mantenimiento, así como cuando añada piedras de la sauna.
- Cubra completamente los elementos calefactores con piedras. ¡Un elemento calefactor incandescente al descubierto puede provocar riesgo de incendio!
- No coloque ningún objeto o dispositivo en o cerca del espacio para las piedras del calentador para sauna que pueda cambiar la cantidad o la dirección del flujo de aire a través del calentador.

2.3 Uso y seguridad

- Las personas a continuación solo podrán utilizar el calentador para sauna si están supervisadas o si han recibido las instrucciones adecuadas para un uso seguro, además de comprender los riesgos asociados al dispositivo:
  - Niños mayores de 8 años
  - Personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas
  - Personas que no tengan experiencia y no sepan cómo usar el calentador para sauna.
- No coloque objetos dentro, sobre o cerca del calentador para sauna. No cubra el calentador. Asegúrese de que no haya objetos dentro, sobre o cerca del calentador antes de encenderlo. Si los objetos se calientan, se podría producir un incendio.
- Mantenga a los niños alejados del calentador para sauna.
- Los niños no pueden jugar con el aparato.
- Los niños no deben limpiar el aparato ni realizar ninguna operación de mantenimiento en él sin supervisión.
- Extreme las medidas de precaución con el calentador para sauna cuando esté caliente. Las piedras y las partes metálicas del calentador para sauna están lo bastante calientes como para quemar la piel.
- Asegúrese de que haya una ventilación adecuada las primeras veces que se caliente el calentador para sauna, ya que podría generar olores.
- No arroje ni vierta demasiada agua de una vez sobre el calentador para sauna, ya que podría provocar salpicaduras abrasadoras.
- No arroje agua sobre el calentador para sauna cuando haya alguien cerca.
- No utilice un cazo con una capacidad superior a 0,2 litros.
- No utilice otro tipo de agua que la especificada en las instrucciones del calentador para sauna.
- Si utiliza fragancias para sauna en el agua, utilice únicamente fragancias para agua de sauna y siga sus instrucciones de uso.
- El tiempo prolongado en una sauna caliente aumenta la temperatura corporal, lo que puede ser peligroso.
- No deje solos en la sauna a niños, personas con movilidad reducida, enfermos o personas con cualquier otra dolencia.
- Consulte con un médico si tiene alguna restricción de salud relacionada con el uso de la sauna.
- Tenga cuidado al moverse en la sauna, ya que las superficies de los bancos o del suelo pueden estar resbaladizas.

- No entre en una sauna caliente si se encuentra bajo los efectos del alcohol, medicamentos, estupefacientes o cualquier otra sustancia tóxica.
- No se duerma en una sauna caliente.
- El clima marino y otros climas húmedos pueden corroer las superficies metálicas del calentador para sauna.
- Debido al riesgo de incendio, no utilice la sauna para tender la ropa. La elevada humedad también puede dañar los aparatos eléctricos.
- Identifique la causa de la activación del seguro de recalentamiento antes de reiniciarlo. Asegúrese de que el calentador esté frío antes de reiniciar el seguro de recalentamiento.
- Una vez transcurrido el tiempo de funcionamiento, compruebe que el calentador para sauna se ha apagado definitivamente y ha dejado de calentar.
- Las astillas de piedra caliente que caen del calentador para sauna pueden dañar los revestimientos del suelo y provocar riesgo de incendio.
- En las saunas públicas en las que el calentador para sauna se utiliza sin temporizador o de forma continua durante periodos más largos de lo que permite el temporizador ajustado de fábrica en el calentador para sauna o en el centro de control, el dispositivo debe estar vigilado en todo momento.
- Antes de volver a encender el calentador para sauna o de encenderlo a distancia, se debe inspeccionar siempre el recinto de la sauna y la zona que lo rodea.
- El recinto de la sauna y el entorno del calentador para sauna se deben inspeccionar siempre antes de poner el aparato en modo espera para control remoto o funcionamiento preprogramado.
- Con arreglo a la norma de producto IEC/EN 60335-2-53 para calentadores para sauna con calentamiento eléctrico, los centros de control con función de arranque a distancia pueden utilizarse para controlar y regular el calentador para sauna cuando se instala un mecanismo de desconexión de seguridad adecuado (interruptor de puerta o de seguridad) en el calentador para sauna o en la puerta de la sauna.
- Todas las operaciones de mantenimiento que requieran conocimientos especiales las deberá realizar un profesional cualificado.

3 CONTENIDO DE LA ENTREGA



1. Calentador para sauna	4. Sensor de temperatura (125 °C) y cable
2. Interruptor de seguridad:	5. Instrucciones de instalación y uso
3. Soporte de pared + accesorios de montaje	

4 USO PREVISTO DEL PRODUCTO

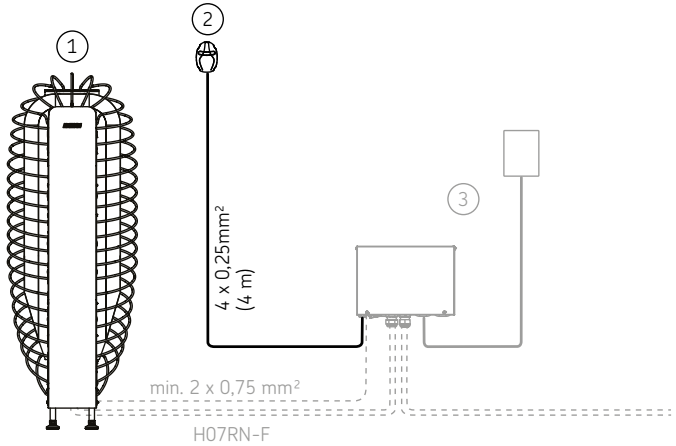
ADVERTENCIA ¡Utilice el producto solo según estas instrucciones! Cualquier uso distinto del previsto se considera un uso inadecuado del producto. Un uso inadecuado puede provocar daños en el producto, lesiones graves o la muerte.

Este producto está diseñado para:

- calentar el recinto de la sauna a la temperatura deseada;
- crear humedad al verter agua sobre las piedras del calentador;

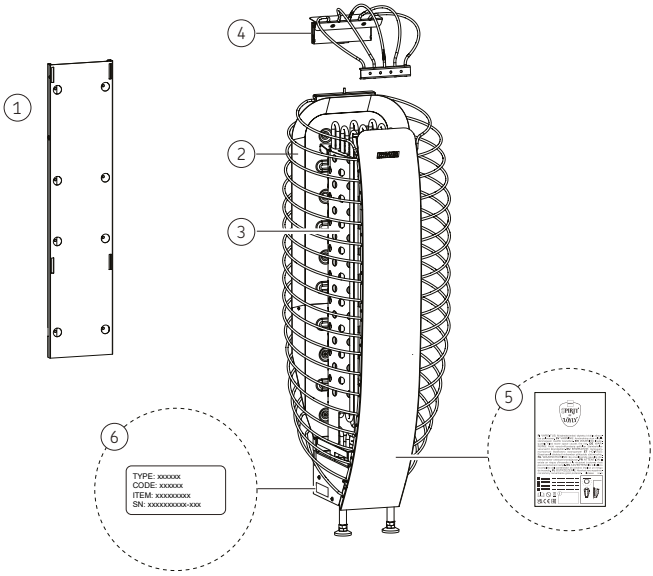
ES **¡No debe utilizarse el producto para ningún otro fin!**

5 EJEMPLO DE INSTALACIÓN



1. Calentador para sauna	3. Centro de control - *se vende por separado*
2. Sensor de temperatura (125 °C)	

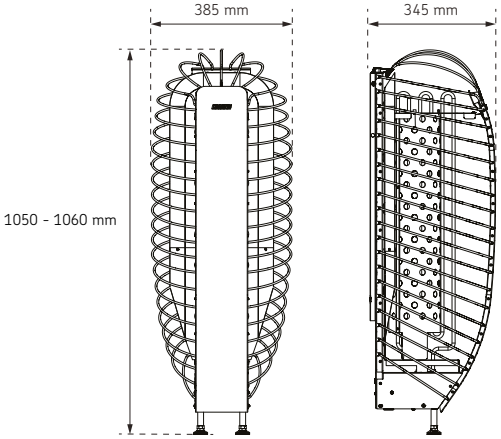
6 ESPECIFICACIÓN DEL MODELO



1. Soporte de pared	4. Interruptor de seguridad:
2. Revestimiento exterior	5. Placa de características
3. Canal de aire	6. Etiqueta de identificación del producto

ES

6.1 Especificaciones - Calentador



ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	
	HSPE1104M
Potencia, calentador para sauna	10,8 kW
Tensiones de funcionamiento	400 V 3N~ 230 V 3~
Frecuencia	50/60 Hz
Cable de alimentación 400 V 3N~	5 x 2,5 mm^2
Cable de alimentación 230 V 3~	4 x 6 mm^2
Cable del dispositivo de seguridad	2 x 0,25 mm^2
Tipo de cable de conexión	H07RN-F o equivalente
Limitador del sensor de temperatura	máx. 125 °C
Sensor de temperatura, cable	4 x 0,25 mm^2 (4 m)
Grado de protección	IPX4
Temperatura de almacenamiento	0–50 °C
Distancias de seguridad	*> 8.1 Distancias de seguridad del calentador*
DIMENSIONES Y PESO	
Altura	1050–1060 mm
Ancho	385 mm
Profundidad	345 mm
Peso	18,5 kg

ES

RECINTO DE LA SAUNA	
Volumen del recinto	9 - 18 m^3
Altura mínima de la sauna	1900 mm
PIEDRAS DEL CALENTADOR	
Tamaño de las piedras	Ø 10-15 cm
Cantidad de piedras	Máx. 85 kW
Materiales de piedra adecuados	peridotita, diabasa de olivino, olivino, vulcanita.
Tipo de piedra adecuado	Piedras redondeadas
CENTROS DE CONTROL COMPATIBLES *(consulte los últimos modelos de centros de control > www.harvia.com)*	
Harvia Fenix	FX110, FX110IPX5, FX170
Harvia Xenio	CX110, CX110IPX5, CX170
ACCESORIOS	
Barrera de seguridad	HSP3M
Bandeja de goteo 385 x 435	SAA00101
Placa metálica de fijación	HSP1

7 ANTES DE LA INSTALACIÓN

7.1 Selección del calentador para sauna adecuado

Seleccione cuidadosamente su modelo de calentador para sauna. Los calentadores para sauna que no son lo suficientemente potentes necesitan calentarse durante más tiempo y a una temperatura más alta, lo que a la larga acortará su vida útil.

- Seleccione un calentador para sauna con la potencia adecuada para el recinto de su sauna. Consulte en *> 6.1 Especificaciones - Calentador* los rangos de tamaño del recinto de la sauna para cada modelo de calentador. Consulte en *> 7.2 Potencia del calentador* el efecto de los materiales y el aislamiento en la potencia necesaria del calentador para sauna.
- Seleccione también la unidad de potencia adecuada para su calentador de sauna.
- Si necesita ayuda para seleccionar un calentador para sauna, póngase en contacto con su distribuidor, un representante de fábrica o visite nuestro sitio web (www.harvia.com).

7.2 Potencia del calentador

El volumen y las estructuras de la sauna influyen en la selección de la potencia del calentador. La potencia necesaria aumenta si en la sauna hay superficies con ventanas o superficies que almacenan calor, como ladrillos, hormigón o troncos macizos.

- Si las paredes y el techo llevan paneles y hay suficiente aislamiento por detrás, la potencia del calentador para sauna se determina según el volumen de la sauna.
- Las superficies no aisladas de las paredes (ladrillo, ladrillo de vidrio, cristal, hormigón, baldosas, etc.) aumentan la necesidad de potencia en el calentador para sauna. Añada 1,2 m^3 al volumen de la sauna por cada metro cuadrado de superficie de pared sin aislar. Por ejemplo, un recinto de sauna de 10 m^3 con puerta de vidrio equivale a un recinto de sauna de unos 12 m^3 en términos de consumo eléctrico.
- Si el recinto de la sauna tiene paredes de troncos, multiplique el volumen de la sauna por 1,5. *> 6.1 Especificaciones - Calentador*

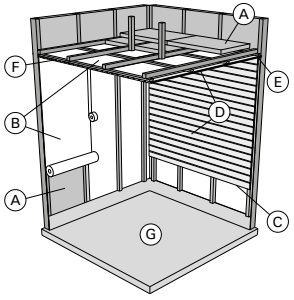
7.3 Aislamiento, materiales y estructura del recinto de la sauna

Consulte con las autoridades contra incendios qué partes del cortafuegos se pueden aislar. Las salidas de humo en uso no deben estar aisladas.

Las protecciones ligeras instaladas directamente en la superficie de la pared o del techo pueden acarrear riesgo de incendio.

El agua del suelo de la sauna se debe dirigir a un desagüe en el suelo.

A. Lana aislante, grosor 50-100 mm. El recinto de la sauna debe estar cuidadosamente aislado para mantener la potencia del calentador para sauna a un nivel razonablemente bajo.
B. Barrera contra la humedad (por ejemplo, papel de aluminio). Coloque la cara brillante del papel hacia el interior de la sauna. Cubra bien las juntas con cinta de aluminio.
C. Espacio de ventilación de aproximadamente 10 mm entre la barrera de humedad y el panel (recomendado).
D. Tablero con un volumen pequeño y un grosor de 12-16 mm. Antes de empezar a colocar los paneles, compruebe el cableado eléctrico de los dispositivos y los refuerzos necesarios del calentador para sauna y los bancos en las paredes.



E. Espacio de ventilación de aproximadamente 3 mm entre los paneles de la pared y del techo.
F. La altura de la sauna normalmente es de 2100–2300 mm. La altura mínima depende del calentador para sauna. La distancia entre el banco superior y el techo no debe superar los 1200 mm.
G. Utilice revestimientos cerámicos para el suelo y materiales oscuros para las juntas. Las partículas que se desprenden de las piedras y los contaminantes del agua de la sauna pueden ensuciar y/o dañar los delicados revestimientos del suelo.

7.4. Ventilación en el recinto de la sauna

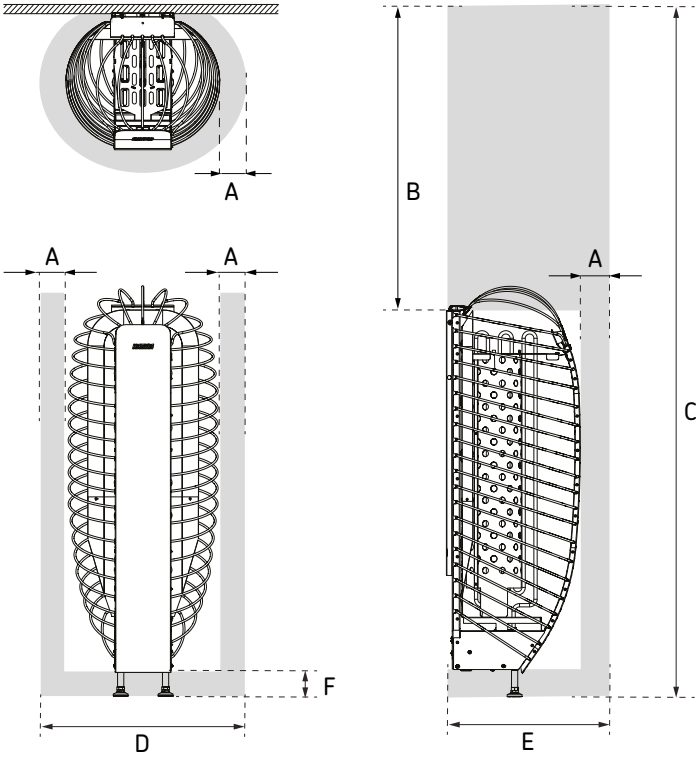
- El aire del recinto de la sauna debe cambiar seis veces por hora.
- **Ventilación mecánica:** La salida de aire de impulsión debe ubicarse en la parte superior de la sauna para que no interfiera en el funcionamiento del sensor de temperatura. *> 8.3 Cómo instalar el sensor de temperatura*
- **Ventilación a presión:** La salida de suministro de aire debe instalarse debajo o junto al calentador de sauna. El diámetro de la salida de suministro de aire debe ser de entre 50 mm y 100 mm.
- Paso de aire de escape: Coloque el paso de aire de escape lo más lejos posible del calentador para sauna y cerca del suelo. El diámetro del paso de aire de escape debe ser el doble del diámetro de la salida de suministro de aire.
- Posible válvula de desagüe (cerrada durante el calentamiento y el uso). También puede secar la sauna dejando la puerta abierta después de su uso.
- Si el paso de aire de escape se encuentra en el lado del lavabo, la separación del umbral de la puerta de la sauna debe ser de al menos 100 mm. La ventilación mecánica por extracción es obligatoria.

8 INSTALACIÓN

8.1 Distancias de seguridad del calentador

ADVERTENCIA Peligro de incendio. Respete siempre los valores indicados en las instrucciones.

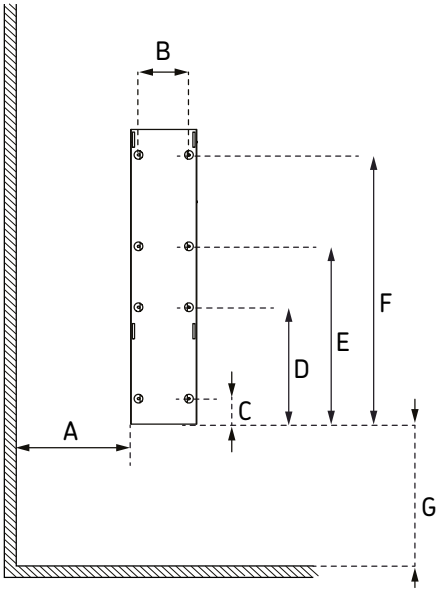
- El dispositivo se debe instalar de manera que los mensajes de advertencia se puedan leer fácilmente después de la instalación.
- Si se instala una barrera de seguridad alrededor del calentador, deben respetarse las distancias de seguridad especificadas para el calentador o en las instrucciones de instalación de la barrera de seguridad.
- **¡NOTA! La barrera de seguridad Harvia HSP3M está instalada más cerca del calentador de lo que permiten las distancias de seguridad requeridas. La barrera ha sido probada y aprobada junto con el calentador como una unidad completa.**

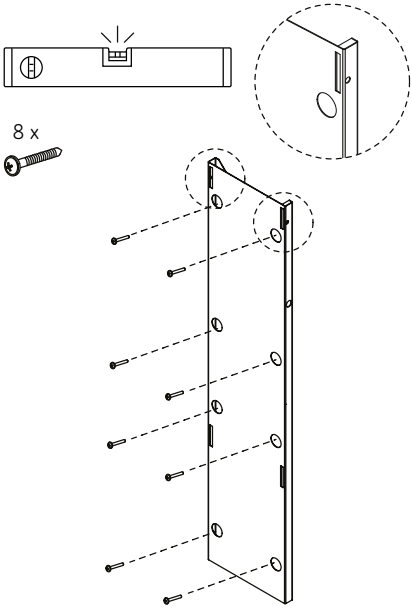


A (mín.)	B (mín.)	C (mín.)	D (mín.)	E (mín.)	F
100 mm	900 mm	1900 mm	585 mm	445 mm	70-80 mm

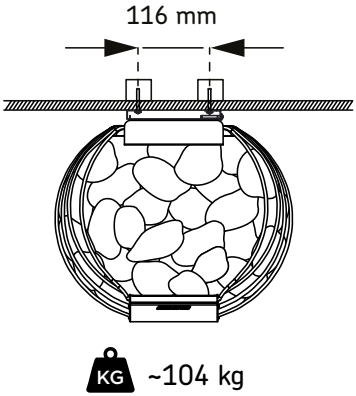
ES

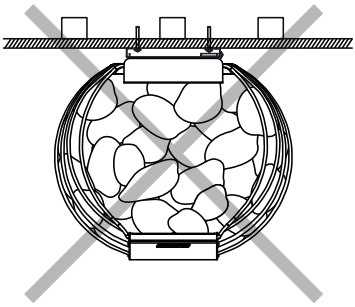
8.2 Cómo instalar el soporte de pared





A (mín)	B	C	D	E	F	G
217 mm	116 mm	59 mm	269 mm	409 mm	619 mm	312 mm





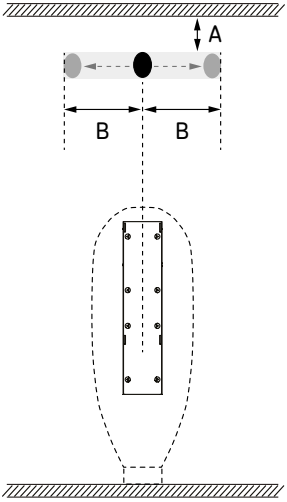
ES

8.3 Cómo instalar el sensor de temperatura

El sensor de temperatura siempre debe instalarse en el lugar especificado. Si no se respeta la distancia mínima desde la salida de suministro de aire, se deberá modificar la ventilación.

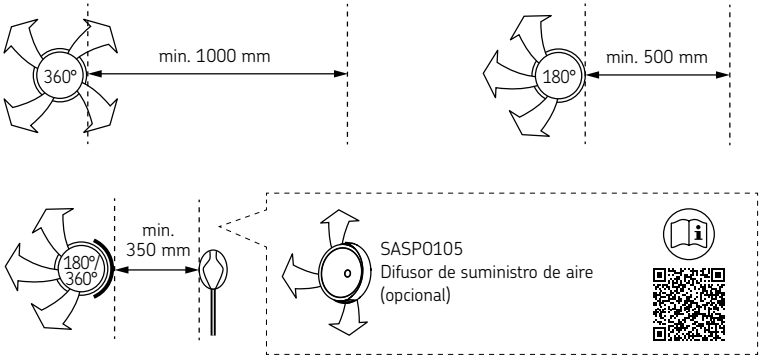
- Utilice siempre el sensor de temperatura suministrado con el calentador.
- El sensor de temperatura está equipado con un seguro de recalentamiento que garantiza la seguridad del calentador y de la sauna.
- No coloque el conducto de ventilación de forma que el flujo de aire enfríe el sensor térmico.

8.3.1 Zona de instalación del sensor de temperatura



A	B
100 mm	300 mm

8.3.2 Distancia mínima entre la salida de suministro de aire y el sensor de temperatura



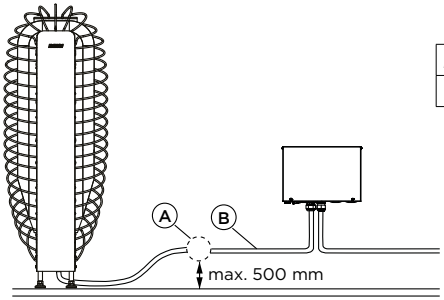
8.4 Cómo instalar el centro de control

Consulte las instrucciones de la unidad de potencia y el panel de mando seleccionados.

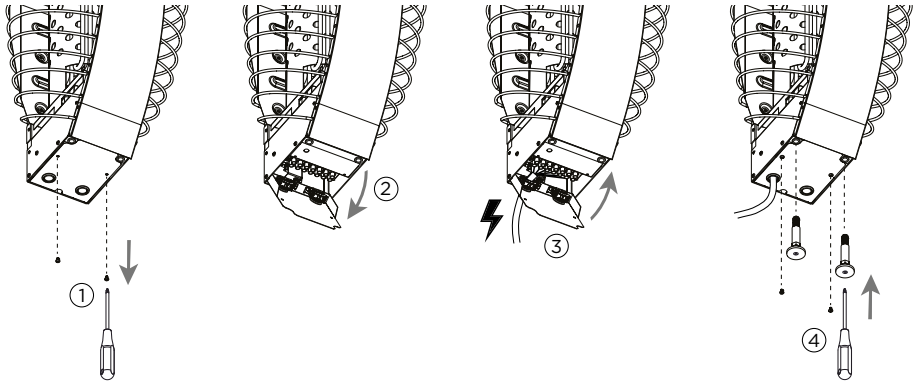
8.5 Conexiones eléctricas

El calentador para sauna solo lo puede conectar a la red eléctrica un electricista cualificado y de acuerdo con la normativa vigente.

- Consulte las instrucciones del centro de control y el panel de mando seleccionados.
- El cable de conexión debe ser del tipo de cable de goma H07RN-F o equivalente. **NOTA: Debido a su fragilidad térmica, está prohibido el uso de cables con aislamiento de PVC como cables de conexión del calentador para sauna.**
- Si los cables de conexión o instalación se colocan en la sauna o en el interior de las paredes de la sauna a una altura superior a 1000 mm por encima del suelo, deben poder soportar una temperatura de al menos 170 °C bajo carga (por ejemplo, cables con revestimiento de silicona). El equipo eléctrico instalado a más de 1000 mm por encima del suelo de la sauna debe estar homologado para su uso a una temperatura ambiente de 125 °C (marcado T125).

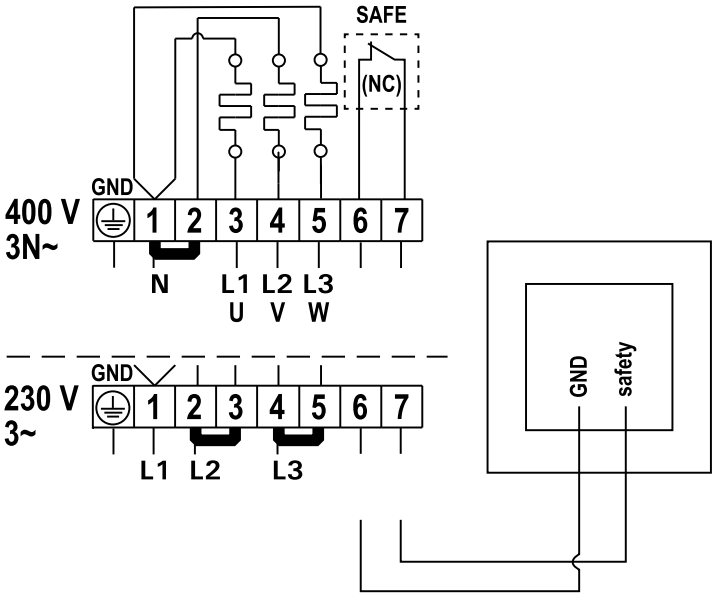


A.	Caja de terminales (opcional)
B.	Cable de conexión



ES

8.5.1 Conexiones eléctricas HSPE1104M



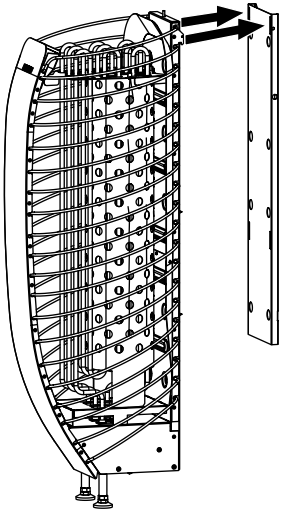
8.5.2 Resistencia de aislamiento del calentador eléctrico para sauna

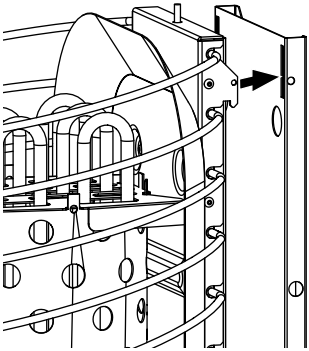
No conecte la alimentación eléctrica al calentador eléctrico a través de un disyuntor de corriente residual. Verifique los requisitos locales.

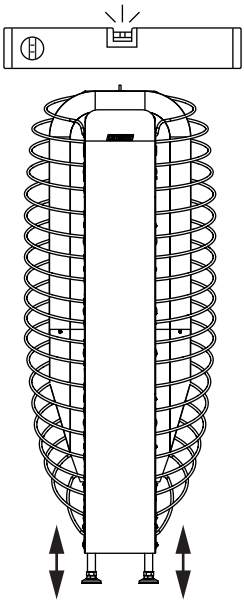
En la inspección final de las instalaciones eléctricas, la medición de la resistencia del aislamiento del calentador para sauna puede mostrar "fugas" debidas a la humedad del aire absorbida (durante el almacenamiento/transporte) por el material aislante de los elementos calefactores. La humedad puede eliminarse de los elementos calefactores tras un par de ciclos de calentamiento.

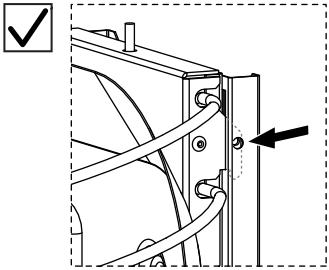
ES

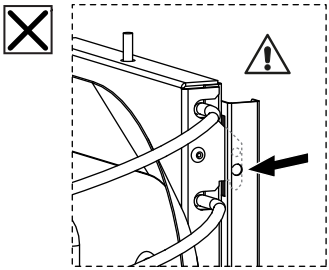
8.6 Cómo fijar el calentador a un soporte de pared











8.7 Piedras de la sauna

ADVERTENCIA Peligro de incendio. Un elemento calefactor incandescente sin protección puede incendiar los materiales cercanos. Cubra completamente los elementos calefactores con piedras de sauna.

¡PRECAUCIÓN! Riesgo de sobrecalentamiento. Los objetos que alteran el flujo de aire a través del espacio destinado a las piedras pueden provocar el sobrecalentamiento del calentador. No coloque objetos ni dispositivos dentro o cerca del espacio de las piedras.

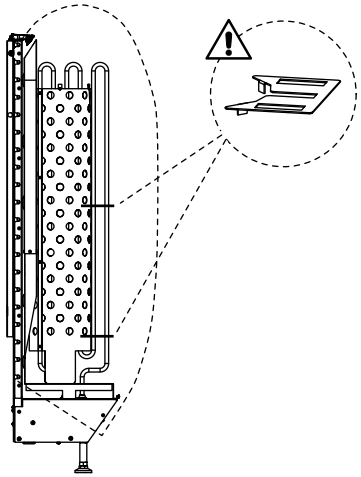
Las piedras del calentador para sauna son importantes para la seguridad del calentador. Para que la garantía siga siendo válida, el usuario es el responsable del mantenimiento adecuado del espacio de las piedras de acuerdo con las especificaciones e instrucciones.

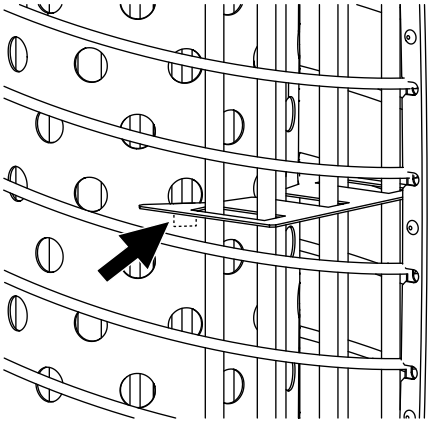
- **¡Nota! Utilice solo piedras para calentador redondeadas.**
- Piedras de sauna adecuadas > *6.1 Especificaciones - Calentador*
- La garantía no cubre los defectos que hayan sido causados por el uso de piedras decorativas o piedras de sauna no recomendadas por el fabricante.
- Limpie el polvo de las piedras antes de colocarlas en el calentador.
- No deje caer piedras en el calentador.
- Apile las piedras de modo que se apoyen unas en otras en lugar de que su peso recaiga sobre los elementos calefactores.
- Respalde los elementos calefactores con piedras para que se mantengan rectos verticalmente.
- Recomendamos que guarde algunas piedras de más para reemplazar las rotas o para añadir alguna si el nivel de las piedras disminuye con el tiempo.

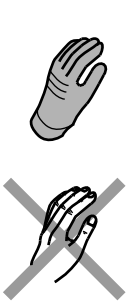
8.7.1 Cómo colocar las piedras de la sauna

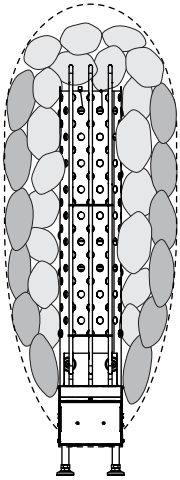
PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones. Las piezas metálicas pueden tener bordes afilados capaces de provocar cortes. Utilice guantes de protección durante la instalación y el mantenimiento, así como cuando añada piedras de la sauna.

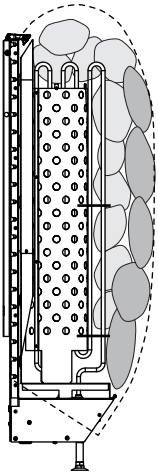
1. Antes de colocar las piedras de la sauna, asegúrese de que los soportes que sostienen los elementos calefactores estén bien sujetos. Coloque las piedras de manera que sujeten firmemente los soportes en su posición.
2. Comience con las piedras más grandes, colocándolas en la parte inferior y en los laterales. Esto garantiza una ventilación suficiente y forma una base estable para el espacio de las piedras.
3. Coloque las piedras más planas bien pegadas al revestimiento exterior, solapándolas de modo que los elementos calefactores no queden visibles fuera del bastidor. Una densa capa de piedras evita que el calor radiante directo sobrecaliente los materiales cercanos.
4. Al colocar piedras sueltas en el centro permitirá que el aire fluya a través del calentador, calentando bien la sauna y las piedras de la misma.
5. Por encima del canal de aire, disponga las piedras sin apretarlas. Se recomiendan piedras redondas para esta zona. La colocación sin apretar y las formas redondeadas permiten un flujo de aire adecuado a través del calentador.
6. Asegúrese de que las piedras estén colocadas de forma que no puedan caerse del calentador.

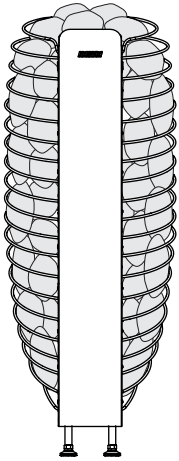


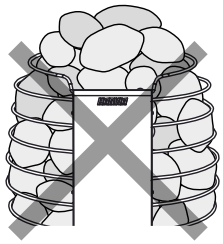


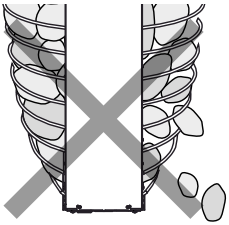


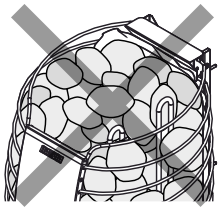








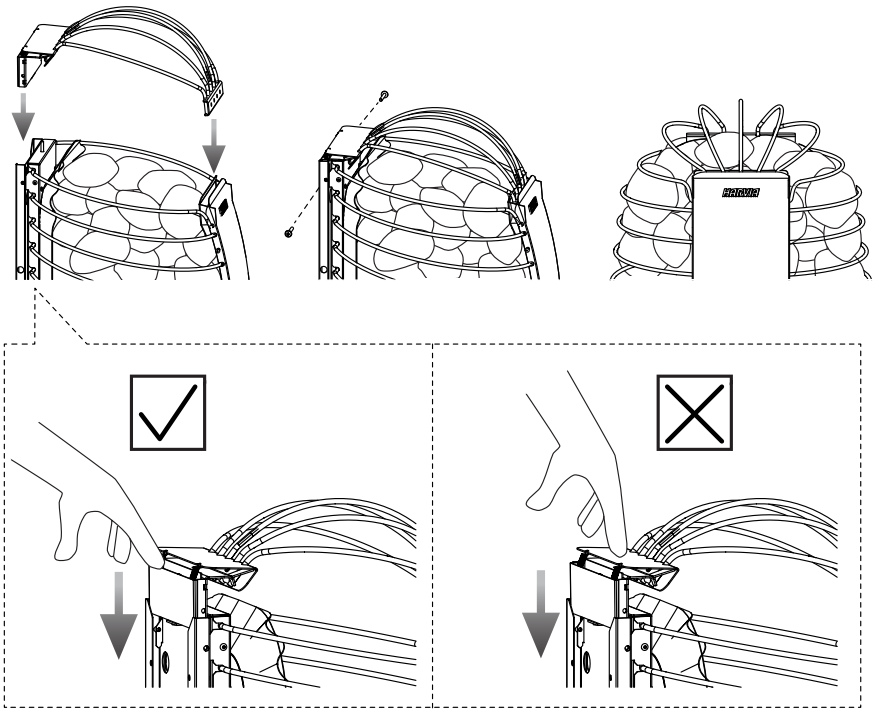




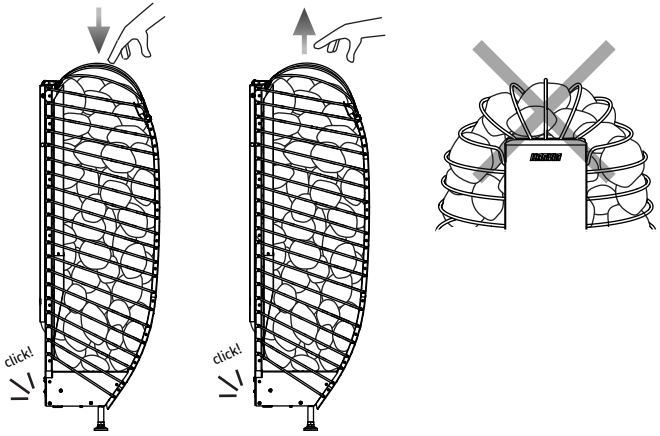
ES

8.8 Cómo instalar el interruptor de seguridad

ADVERTENCIA Peligro de incendio. Asegúrese de que las piedras del calentador no bloqueen el movimiento descendente del interruptor de seguridad.



Después de la instalación, pruebe el interruptor de seguridad presionándolo hacia abajo. Una unidad que funcione correctamente emitirá un "clic" al presionarla y al soltarla.



9 INSTRUCCIONES DE USO

9.1.Cómo usar el calentador para sauna

ADVERTENCIA Peligro de incendio. Asegúrese siempre de que no haya objetos sobre el calentador para sauna ni dentro de la zona de seguridad del calentador antes de encenderlo o activar el funcionamiento remoto.

¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio. Es imprescindible comprobar que el calentador se ha apagado una vez transcurrido el tiempo de funcionamiento o si el calentador se ha apagado manualmente.

Durante el primer uso, el calentador para sauna y las piedras pueden producir olores. Asegúrese de que haya una buena ventilación en el recinto de la sauna para eliminarlos.

- El calentador se controla mediante un centro de control independiente. Consulte las instrucciones del centro de control y el panel de mando seleccionados.
- Si el calentador para sauna tiene la potencia adecuada para el recinto de la sauna, un recinto de la sauna correctamente aislado térmicamente se calienta hasta alcanzar la temperatura de funcionamiento en aproximadamente una hora. Las piedras del calentador para sauna suelen calentarse en el mismo tiempo que el recinto de la sauna.

9.2 Interruptor de seguridad:

- Este calentador para sauna está equipado con un dispositivo de seguridad montado en la parte superior del calentador.
- El dispositivo de seguridad corta la corriente si se coloca un objeto, como una toalla, sobre el calentador, ya que podría suponer un riesgo de incendio.
- Si hay algún objeto sobre el dispositivo de seguridad, el panel de mando mostrará un mensaje de error. Retire el objeto de la parte superior del calentador y este reanudará su funcionamiento normal automáticamente.

9.3 Cómo verter el agua

PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones. No utilice un cazo con una capacidad superior a 0,2 litros. Si se arroja o vierte demasiada agua de una vez sobre el calentador para sauna, puede salpicar a los usuarios al caer en el calentador.

¡PRECAUCIÓN! Riesgo de lesiones. Para evitar el riesgo de quemaduras, no arroje agua sobre el calentador para sauna cuando haya alguien cerca.

- El aire de la sauna se seca cuando esta se calienta. Por lo tanto, es necesario aumentar la humedad vertiendo agua sobre las piedras del calentador para sauna.
- Cada persona percibe los efectos del calor y la humedad a su modo, por lo que recomendamos que pruebe hasta encontrar la temperatura y la humedad idóneas para usted.
- Procure verter agua solo sobre las piedras del calentador para sauna

ES

9.3.1 Requisitos de calidad del agua

- El agua utilizada en la sauna debe cumplir los requisitos de calidad del agua corriente > *Tabla 1. Requisitos de calidad del agua*.
- Solo pueden utilizarse fragancias específicas para agua de sauna. Siga las instrucciones incluidas con la fragancia.

Propiedades del agua	Efectos	Recomendación
Impureza orgánica	Color, sabor, precipitados	<12 mg/l
Contenido en hierro	Color, olor, sabor, precipitados	<0,2 mg/l
Contenido en manganeso (Mn)	Color, olor, sabor, precipitados	<0,10 mg/l
Dureza del agua: los principales componentes son el calcio (Ca) y el magnesio (Mg)	Precipitados	Ca: <100 mg/l Mg: <100 mg/l
Agua clorurada	Corrosión	Cl: <100 mg/l
Agua clorada	Riesgo para la salud	Uso prohibido
Agua de mar	Corrosión rápida	Uso prohibido
Concentraciones de arsénico y radón	Riesgo para la salud	Uso prohibido

Tabla 1. Requisitos de calidad del agua

10 CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO PERIÓDICOS

Calentador para sauna

- Limpie el calentador para sauna de vez en cuando con un paño húmedo para eliminar el polvo y la suciedad. Utilice detergentes suaves en caso necesario. No utilice agua corriente para la limpieza.
- Antes de la limpieza, asegúrese de que el dispositivo se haya enfriado del todo.

Piedras del calentador para sauna

- Debido a los intensos ciclos térmicos, las piedras del calentador para sauna se deteriorarán gradualmente y se irán resquebrajando durante el uso. Sustituya las piedras al menos una vez al año, o más a menudo si la sauna se utiliza con mucha frecuencia.
- Al hacerlo, retire los restos de piedra acumulados y sustituya las piedras que se vayan rompiendo. De este modo, se mantendrán las propiedades de vaporización del calentador para sauna y se evitará el riesgo de sobrecalentamiento.
- Revise de vez en cuando si el nivel de piedras ha disminuido. Asegúrese de que los elementos calefactores no se vuelvan visibles con el tiempo. Es probable que el nivel de las piedras baje en unos dos meses después de haberlas colocado.

11 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

ADVERTENCIA Todas las operaciones de mantenimiento que requieran conocimientos especiales las deberá realizar un profesional cualificado.

ES

El calentador para sauna no se calienta	• Compruebe el dispositivo de seguridad sobre el calentador. Si hay algún objeto sobre el interruptor de seguridad, el panel de mando mostrará un mensaje de error. Retire el objeto de la parte superior del calentador y este reanudará su funcionamiento normal automáticamente. • Compruebe que los fusibles del calentador para sauna del cuadro eléctrico estén intactos. • Compruebe que el cable de conexión del calentador para sauna esté enchufado. • Compruebe que no se haya disparado el seguro de recalentamiento.

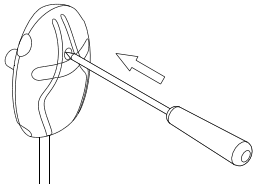
El recinto de la sauna se calienta lentamente. El agua vertida sobre el calentador para sauna enfría las piedras rápidamente.	• Compruebe que los fusibles del calentador para sauna del cuadro eléctrico estén intactos. • Compruebe que todos los elementos calefactores estén encendidos cuando el calentador para sauna esté en marcha. • Suba la temperatura • Compruebe que la potencia del calentador para sauna no sea demasiado baja. *> 7.1 Selección del calentador para sauna adecuado* *> 7.2 Potencia del calentador* • Compruebe que la ventilación del recinto de la sauna sea correcta. *> 7.4. Ventilación en el recinto de la sauna*
El recinto de la sauna se calienta rápidamente, pero las piedras no tienen tiempo de calentarse. El agua vertida sobre el calentador para sauna no se evapora, sino que fluye por el espacio para las piedras	• Compruebe que la potencia del calentador para sauna no sea demasiado alta. *> 7.1 Selección del calentador para sauna adecuado* *> 7.2 Potencia del calentador* • Compruebe que la ventilación del recinto de la sauna sea correcta. *> 7.4. Ventilación en el recinto de la sauna*
Los paneles u otros materiales cercanos al calentador para sauna se oscurecen rápidamente	• Asegúrese de que se cumplan los requisitos de distancia de seguridad. *> 8.1 Distancias de seguridad del calentador* • Compruebe las piedras de la sauna. Unas piedras apiladas demasiado juntas, el asentamiento de las piedras con el tiempo o el tipo de piedra incorrecto pueden obstaculizar el flujo de aire a través del calentador, lo que puede provocar el sobrecalentamiento de los materiales circundantes. *> 8.7 Piedras de la sauna*. • Asegúrese de que los elementos calefactores no sean visibles detrás de las piedras. Si son visibles, vuelva a apilar las piedras y asegúrese de que los elementos calefactores estén completamente cubiertos. *> 8.7 Piedras de la sauna*. **¡Nota! Es normal que las superficies de madera del recinto de la sauna se oscurezcan con el tiempo. El oscurecimiento puede acelerarse por:** • la luz solar • el calor del calentador para sauna • los materiales protectores para las superficies de las paredes (los materiales protectores tienen poca resistencia al calor) • las partículas finas que se desprenden de las piedras del calentador de la sauna y suben con las corrientes de aire.
El calentador para sauna produce olor	• Ver punto *> 9 Instrucciones de uso* • Un calentador para sauna calentado puede intensificar los olores mezclados en el aire, pero la sauna o el calentador no producen olores por sí mismos. Ejemplos: pinturas, pegamentos, gasóleo de calefacción y especias.

El calentador para sauna produce ruido	• Si las piedras se agrietan con el calor, suelen producir pequeños estallidos ocasionales. • La dilatación térmica de las piezas del calentador para sauna puede provocar ruidos cuando este se calienta.

11.1 Cómo reiniciar el seguro de recalentamiento

Se deberá determinar el motivo de la activación del seguro antes de pulsar el botón de reinicio.

- El sensor de temperatura está equipado con un seguro de recalentamiento que garantiza la seguridad del calentador y de la sauna. Si la temperatura en el entorno del sensor sube demasiado, el seguro de recalentamiento corta la alimentación del calentador.



12 PIEZAS DE REPUESTO

spareparts.harvia.com

13 CONDICIONES DE GARANTÍA

www.harvia.com

ES

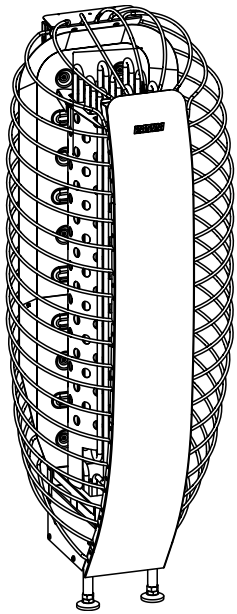
Harvia Spirit

Stufa elettrica per sauna
Istruzioni per l'installazione e l'uso

HARVIA
Sauna & Spa

Let's sauna.

N. articolo	Tipo	Potenza
HSPE1104M	SP110E	10,8 kW



IT

Complimenti per l'ottima scelta di questa stufa per sauna!

Una stufa per sauna Harvia funziona al meglio e durerà a lungo se utilizzata e tenuta secondo le indicazioni di questo manuale. Leggere attentamente questo manuale prima di installare o utilizzare la stufa. Conservare questo manuale per consultarlo in futuro. Le istruzioni per l'installazione e il funzionamento sono disponibili anche sul nostro sito web www.harvia.com.

Dichiarazione di conformità UE

Harvia Finland Oy dichiara che il prodotto è conforme alla seguenti normative:

- Direttiva bassa tensione (LVD) 2014/35/UE
- Direttiva compatibilità elettromagnetica (EMC) 2014/30/UE
- Direttiva restrizione sostanze pericolose (RoHS) 2011/65/UE

Il testo completo della Dichiarazione di conformità UE è disponibile all'indirizzo:



INDICE

1 INTRODUZIONE 4
1.1 Informazioni su questo manuale 4
1.2 Conservazione del manuale 4
1.3 Contenuto del manuale 4
2 ISTRUZIONI DI SICUREZZA 5
2.1. Simboli di avvertenza e di informazione 5
2.2 Sicurezza dell'installazione 5
2.3 Sicurezza d'uso e della sauna 6
3 CONTENUTO DELLA CONFEZIONE 8
4 USO PREVISTO DEL PRODOTTO 8
5 ESEMPIO DI INSTALLAZIONE 9
6 SPECIFICHE DEL MODELLO 9
6.1 Specifiche – Stufa 10
7 PRIMA DELL'INSTALLAZIONE 12
7.1 Scegliere la giusta stufa per sauna 12
7.2 Potenza di uscita della stufa per sauna 12
7.3 Isolamento della stanza della sauna, materiali e struttura 12
7.4 Ventilazione nella stanza della sauna 13
8 INSTALLAZIONE 14
8.1 Distanze di sicurezza della stufa 14
8.2 Come installare il supporto a parete 15
8.3 Come installare il sensore di temperatura 16
8.3.1 Area di installazione per il sensore di temperatura 16
8.3.2 Distanza minima tra lo sfiatatoio di entrata dell'aria e il sensore di temperatura 16
8.4 Come installare la centralina 17
8.5 Collegamenti elettrici 17
8.5.1 Collegamenti elettrici HSPE1104M 18
8.5.2 Resistenza di isolamento della stufa elettrica per sauna 18
8.6 Come fissare la stufa a un supporto a parete 19
8.7 Pietre da sauna 20
8.7.1 Come posizionare le pietre da sauna 20
8.8 Come installare l'interruttore di sicurezza 22
9 ISTRUZIONI PER L'USO 23
9.1 Come utilizzare la stufa per sauna 23
9.2 Interruttore di sicurezza 23
9.3 Getto d'acqua 23
9.3.1 Requisiti di qualità dell'acqua 23
10 MANUTENZIONE E CURA PERIODICA 24
11 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI 24
11.1 Come ripristinare la protezione termica di sicurezza 26
12 PEZZI DI RICAMBIO 26
13 TERMINI DI GARANZIA 26

IT

1 INTRODUZIONE

Questo manuale è per la stufa per sauna Spirit. Leggere attentamente questo manuale prima di installare la stufa, utilizzarla o eseguirne la manutenzione.

Assicurarsi di aver compreso ogni sezione di questo manuale prima di utilizzare la stufa per sauna. Quando si utilizza la stufa per sauna, attenersi a tutte le istruzioni fornite in questo manuale. In caso di dubbi sul significato delle istruzioni, contattare il proprio rivenditore. Rispettare tutte le norme e i regolamenti locali.

1.1 Informazioni su questo manuale

Questo è un manuale di installazione, utilizzo e manutenzione per la stufa per sauna Spirit. Questo manuale è pensato per persone che non hanno precedenti esperienze con le saune.

1.2 Conservazione del manuale

Questo manuale è una parte importante della stufa per sauna. Assicurarsi di conservarlo in un luogo sicuro per tutta la vita utile della stufa. Tenere il manuale pulito e a portata di mano. In caso di vendita della proprietà, consegnare questo manuale al nuovo proprietario.

1.3 Contenuto del manuale

Il manuale contiene le seguenti informazioni:
- Istruzioni di sicurezza
- Descrizione del contenuto della confezione e dei componenti della stufa per sauna
- Informazioni tecniche
- Istruzioni per l'installazione
- Istruzioni per l'uso
- Istruzioni di manutenzione

Questo manuale utilizza il sistema di misurazione metrico (SI).

Le avvertenze contenute in questo documento non includono tutte le possibili situazioni e circostanze. In caso di domande sull'installazione, l'uso, la manutenzione o la sicurezza generale della stufa per sauna, contattare il proprio rivenditore.

Tutte le informazioni, le specifiche e le illustrazioni si basano sulle informazioni disponibili al momento della stesura di questo manuale.

2 ISTRUZIONI DI SICUREZZA

2.1. Simboli di avvertenza e di informazione



Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il dispositivo.



La dicitura PERICOLO! indica che la situazione può causare lesioni gravi o morte oppure gravi danni al prodotto se non la si previene e/o non si rispetta l'avvertenza.



La dicitura ATTENZIONE! indica che la situazione può causare lesioni lievi o danni al prodotto se non la si previene e/o non si rispetta l'avvertenza.



Non coprire!



Fare attenzione al vapore acqueo bollente durante l'utilizzo del dispositivo.

2.2 Sicurezza dell'installazione

- Prima di installare la stufa per sauna, assicurarsi di aver letto e compreso le istruzioni di sicurezza e di installazione contenute in questo manuale.
- Questo prodotto è progettato per riscaldare la stanza della sauna alla temperatura desiderata e creare umidità versando l'acqua sulle pietre della stufa. Il prodotto non deve essere utilizzato per altri scopi!
- Durante l'installazione della stufa, rispettare le normative locali e nazionali.
- L'apparecchio può essere collegato alla rete elettrica solo da un elettricista qualificato in conformità alle norme vigenti. La persona responsabile dell'installazione del dispositivo deve consegnare all'utente le istruzioni di installazione e d'uso allegate, nonché la formazione necessaria, prima di terminare il lavoro di installazione.
- Scollegare sempre il dispositivo dalla presa di corrente prima di effettuare interventi di manutenzione!
- Prima di installare la stufa per sauna, verificare le condizioni del contenuto della confezione. In caso di difetti o componenti mancanti, non installare la stufa per sauna.
- Leggere e rispettare i valori indicati nel manuale. Valori errati possono rappresentare un rischio di incendio.
- Non collegare l'alimentazione elettrica alla stufa tramite un interruttore differenziale. Verificare i requisiti locali.
- Nella sauna può essere installata una sola stufa elettrica, salvo diversa indicazione nelle istruzioni.
- Il dispositivo deve essere installato in modo tale che i testi delle avvertenze siano facilmente leggibili dopo l'installazione.
- La stufa per sauna o il dispositivo non devono essere installati in una nicchia a parete, salvo diversa indicazione nelle istruzioni.
- Se intorno alla stufa è installata una griglia di sicurezza, è necessario rispettare le distanze di sicurezza indicate per la stufa o nelle istruzioni di installazione della griglia di sicurezza.
- Se si desidera installare accessori per il dispositivo, seguire sempre le istruzioni specifiche di ciascun accessorio durante l'installazione e l'uso.
- Garantire una ventilazione adeguata nella stanza della sauna (l'aria dovrebbe essere cambiata sei volte all'ora).

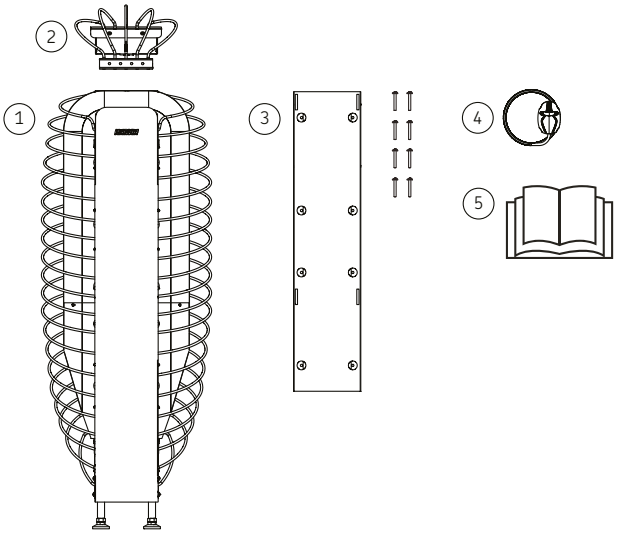
- Non posizionare lo sfiatatoio di entrata dell'aria in modo che il flusso d'aria raffreddi il sensore di temperatura (fare riferimento alle istruzioni di installazione del sensore di calore).
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un tecnico dell'assistenza o da altro personale qualificato per prevenire eventuali rischi.
- L'uso di un cavo con isolamento in PVC come cavo di collegamento per la stufa per sauna è vietato a causa della sua scarsa resistenza termica.
- Controllare sempre le condizioni dei connettori della scatola di derivazione durante l'installazione della stufa. Consigliamo connettori a vite. Evitare connettori a molla!
- Se il dispositivo viene utilizzato in una sauna pubblica senza timer, la spia luminosa di alimentazione deve essere collocata nella stanza da cui viene utilizzato il dispositivo.
- Le parti metalliche possono avere bordi affilati che possono provocare tagli. Indossare guanti protettivi durante l'installazione, la manutenzione e l'aggiunta di pietre da sauna.
- Coprire completamente le resistenze con le pietre; una resistenza scoperta e incandescente può rappresentare un rischio di incendio!
- Non posizionare oggetti o dispositivi dentro o vicino allo scomparto per le pietre della stufa per sauna che possano alterare la quantità o la direzione del flusso d'aria attraverso la stufa.

2.3 Sicurezza d'uso e della sauna

- Le seguenti persone possono utilizzare la stufa per sauna solo se supervisionate o adeguatamente istruite sul suo utilizzo in sicurezza e comprendono i rischi connessi all'apparecchio:
    - Bambini di età pari o superiore a 8 anni
    - Persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali
    - Persone senza esperienza che non sanno come utilizzare la stufa per sauna.
- Non posizionare oggetti dentro, sopra o vicino alla stufa per sauna. Non coprire la stufa. Assicurarsi che non ci siano oggetti dentro, sopra o vicino alla stufa prima di accenderla. Riscaldare gli oggetti può rappresentare un rischio di incendio.
- Tenere i bambini lontani dalla stufa per sauna.
- I bambini non devono giocare con il dispositivo.
- I bambini non devono pulire l'apparecchio né eseguire alcuna manutenzione sul dispositivo senza supervisione.
- Fare attenzione alla stufa per sauna quando è calda. Le pietre e le parti metalliche della stufa per sauna sono sufficientemente calde da provocare ustioni sulla pelle.
- Garantire una ventilazione adeguata durante i primi utilizzi della stufa per sauna, poiché potrebbe emettere odore.
- Non gettare né versare troppa acqua sulla stufa per sauna in una sola volta, poiché potrebbe provocare schizzi ustionanti.
- Non gettare acqua sulla stufa per sauna quando c'è qualcuno nelle vicinanze.
- Non utilizzare un mestolo con una capacità superiore a 0,2 litri.
- Non utilizzare tipi di acqua diversi da quelli specificati nelle istruzioni della stufa per sauna.
- Se si utilizzano essenze per sauna nell'acqua, impiegare solo quelle specificamente indicate per l'uso in sauna e seguire le relative istruzioni.
- La permanenza prolungata in una sauna calda aumenta la temperatura corporea, il che può essere pericoloso.
- Non lasciare soli in sauna bambini, persone con mobilità ridotta, malati o individui debilitati.
- Consultare un medico in caso di eventuali restrizioni di salute relative all'uso della sauna.
- Fare attenzione quando ci si muove nella sauna, poiché le panche o le superfici del pavimento possono essere scivolose.
- Non entrare in una sauna calda se si è sotto l'effetto di alcol, farmaci, stupefacenti o altre sostanze intossicanti.
- Non dormire in una sauna riscaldata.
- Un clima marino o altri climi umidi possono corrodere le superfici metalliche della stufa per sauna.

- A causa del rischio di incendio, non utilizzare la sauna come stanza per asciugare il bucato. Anche i dispositivi elettrici possono subire danni a causa dell'elevata umidità.
- Prima di ripristinare la protezione termica di sicurezza, individuare la causa della sua attivazione. Assicurarsi che la stufa si sia raffreddata prima di ripristinare la protezione termica di sicurezza.
- Al termine del tempo di funzionamento, verificare che la stufa per sauna si sia effettivamente spenta e abbia interrotto il riscaldamento.
- Eventuali schegge di pietre roventi che cadono dalla stufa per sauna possono danneggiare i rivestimenti del pavimento e rappresentare un rischio di incendio.
- Nelle saune pubbliche dove la stufa per sauna viene utilizzata senza timer o per periodi più lunghi di quelli consentiti dal timer preimpostato della stufa o della centralina, il dispositivo deve essere monitorato costantemente.
- La stanza della sauna e l'area intorno alla stufa per sauna devono essere sempre ispezionate prima di riaccendere la stufa o di accenderla da remoto.
- La stanza della sauna e l'ambiente circostante la stufa devono essere sempre ispezionati prima di impostare il dispositivo in modalità standby per il controllo da remoto o il funzionamento programmato.
- Secondo la norma di prodotto IEC/EN 60335-2-53 per le stufe per sauna riscaldate elettricamente, le centraline con funzione di avvio remoto possono essere utilizzate per controllare e regolare la stufa per sauna, a condizione che sia installato un adeguato meccanismo di sicurezza per lo spegnimento (interruttore di sicurezza o sensore sulla porta della sauna).
- Tutte le operazioni di manutenzione che richiedono competenze specifiche devono essere eseguite da un professionista qualificato.

3 CONTENUTO DELLA CONFEZIONE



1. Stufa per sauna	4. Sensore di temperatura (125 °C) e cavo
2. Interruttore di sicurezza	5. Instructions for installation and use
3. Supporto a parete + minuteria di montaggio	

4 USO PREVISTO DEL PRODOTTO

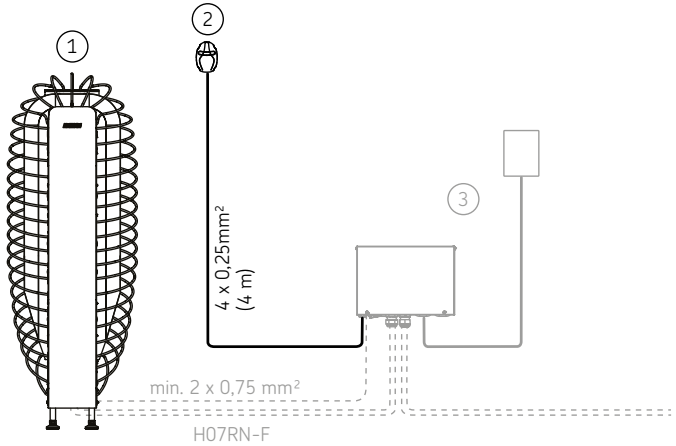
PERICOLO! Utilizzare il prodotto solo in conformità alle presenti istruzioni! Qualsiasi uso al di fuori di questo ambito è considerato un uso improprio. L'uso improprio può causare danni al prodotto, lesioni gravi o morte.

Questo prodotto è progettato per:

- riscaldare la stanza della sauna alla temperatura desiderata
- creare umidità quando si versa l'acqua sulle pietre della stufa

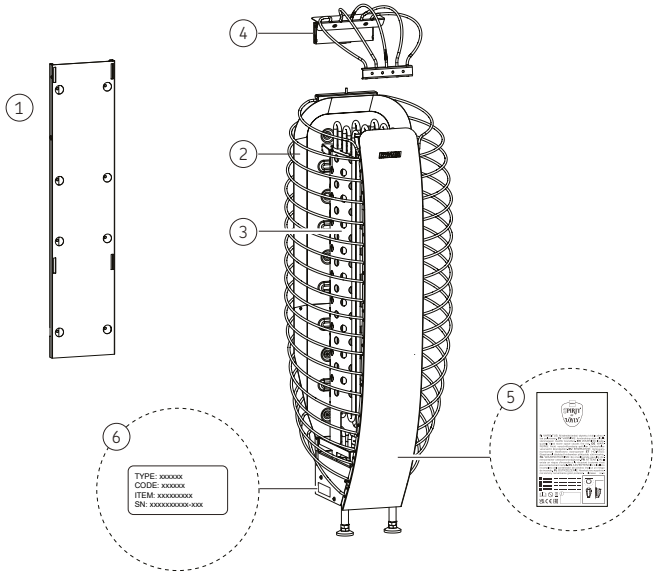
Il prodotto non deve essere utilizzato per altri scopi!

5 ESEMPIO DI INSTALLAZIONE



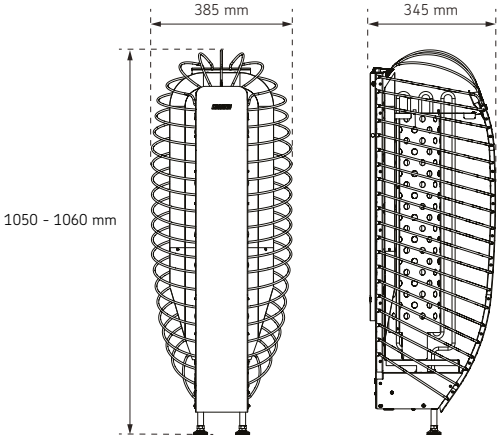
1. Stufa per sauna	3. Centralina - *venduta separatamente*
2. Sensore di temperatura (125 °C)	

6 SPECIFICHE DEL MODELLO



1. Supporto a parete	4. Interruttore di sicurezza
2. Alloggiamento esterno	5. Targa identificativa
3. Canale dell'aria	6. Etichetta identificativa del prodotto

6.1 Specifiche - Stufa



DATI TECNICI	
	HSPE1104M
Potenza, stufa per sauna	10,8 kW
Tensioni di esercizio	400 V 3N~ 230 V 3~
Frequenza	50/60 Hz
Cavo di alimentazione 400 V 3N~	5 x 2,5 mm^2
Cavo di alimentazione 230 V 3~	4 x 6 mm^2
Cavo del dispositivo di sicurezza	2 x 0,25 mm^2
Tipo di cavo di collegamento	H07RN-F o equivalente
Limitatore del sensore di temperatura	max. 125 °C
Sensore di temperatura, cavo	4 x 0,25 mm^2 (4 m)
Classe di protezione	IPX4
Temperatura di conservazione	0–50 °C
Distanza di sicurezza	*> 8.1 Distanze di sicurezza della stufa*
DIMENSIONI E PESO	
Altezza	1050–1060 mm
Larghezza	385 mm
Profondità	345 mm
Peso	18,5 kg

STANZA DELLA SAUNA	
Volume della stanza	9 - 18 m^3
Altezza minima della sauna	1900 mm
PIETRE PER STUFA	
Dimensione delle pietre	Ø 10-15 cm
Quantità di pietre	max. 85 kg
Materiali delle pietre adatti	peridotite, diabase olivino, olivina, vulcanite.
Tipo di pietra adatto	Pietre arrotondate
CENTRALINE COMPATIBILI *(controllare gli ultimi modelli di centraline > www.harvia.com)*	
Harvia Fenix	FX110, FX110IPX5, FX170
Harvia Xenio	CX110, CX110IPX5, CX170
ACCESSORI	
Griglia di sicurezza Legend	HSP3M
Vassoio di raccolta 385x435	SAA00101
Flangia integrata	HSP1

7 PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

7.1 Scegliere la giusta stufa per sauna

Scegliere con cura il modello della stufa per sauna. Le stufe per sauna con una potenza non sufficiente devono essere riscaldate più a lungo e a una temperatura più elevata, il che finisce per ridurne la durata.

- Scegliere una stufa per sauna con la potenza adatta alla stanza della sauna. Consultare *> 6.1 Specifiche - Stufa* per conoscere le dimensioni della stanza della sauna adatte a ciascun modello di stufa per sauna. Consultare *> 7.2 Potenza di uscita della stufa per sauna* per conoscere l'effetto dei materiali e dell'isolamento sulla potenza di uscita necessaria della stufa per sauna.
- Selezionare anche la centralina di alimentazione adatta alla stufa per sauna.
- Se si ha bisogno di aiuto per la scelta di una stufa per sauna, contattare il proprio rivenditore, un rappresentante della fabbrica o visitare il nostro sito web (www.harvia.com).

7.2 Potenza di uscita della stufa per sauna

Il volume e le strutture della sauna influiscono sulla scelta della potenza della stufa. Il fabbisogno energetico aumenta se nella sauna sono presenti superfici vetrate o superfici che accumulano calore come mattoni, cemento o tronchi massicci.

- Quando le pareti e il soffitto sono rivestiti e dietro i pannelli c'è un isolamento sufficiente, la potenza della stufa per sauna viene determinata in base al volume della sauna.
- Le superfici delle pareti non isolate (mattoni, vetromattoni, vetro, cemento, piastrelle, ecc.) aumentano il fabbisogno di potenza della stufa per sauna. Aggiungere 1,2 m^3 al volume della sauna per ogni metro quadrato di parete non isolata. Ad esempio, una sauna di 10 m^3 con porta a vetri equivale a una sauna di circa 12 m^3 in termini di potenza richiesta.
- Se la stanza della sauna ha pareti in tronchi di legno, moltiplicare il volume della sauna per 1,5. *> 6.1 Specifiche - Stufa*

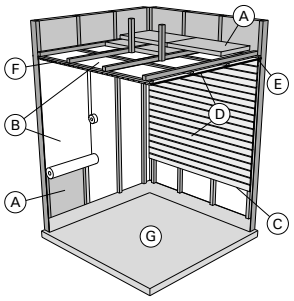
7.3 Isolamento della stanza della sauna, materiali e struttura

verificare con le autorità antincendio quali parti del parafiamma possono essere isolate. Le canne fumarie in uso non devono essere isolate.

le protezioni leggere installate direttamente sulla superficie delle pareti o del soffitto possono rappresentare un rischio di incendio.

l'acqua sul pavimento della sauna deve essere convogliata in uno scarico a pavimento

A. Lana isolante, spessore 50-100 mm. La stanza della sauna deve essere accuratamente isolata per mantenere la potenza della stufa per sauna a un livello ragionevolmente basso.
B. Barriera contro l'umidità, ad esempio foglio di alluminio. Posizionare il lato lucido del foglio verso l'interno della sauna. Sigillare bene le giunture con nastro di alluminio.
C. Spazio di ventilazione di circa 10 mm tra la barriera contro l'umidità e il pannello (consigliato).
D. Pannello con massa ridotta e spessore di 12-16 mm. Prima di iniziare i lavori di rivestimento, verificare il cablaggio elettrico degli apparecchi e i rinforzi necessari per la stufa per sauna e le panche nelle pareti.



IT

E. Spazio di ventilazione di circa 3 mm tra i pannelli delle pareti e del soffitto.
F. L'altezza della sauna è solitamente di 2.100-2.300 mm. L'altezza minima dipende dalla stufa per sauna. La distanza tra la panchina superiore e il soffitto non deve superare i 1.200 mm.
G. Utilizzare pavimenti in ceramica e materiali di giunzione scuri. I granelli rilasciati dalle pietre e gli agenti contaminanti presenti nell'acqua della sauna possono sporcare e/o danneggiare eventuali rivestimenti delicati del pavimento.

7.4 Ventilazione nella stanza della sauna

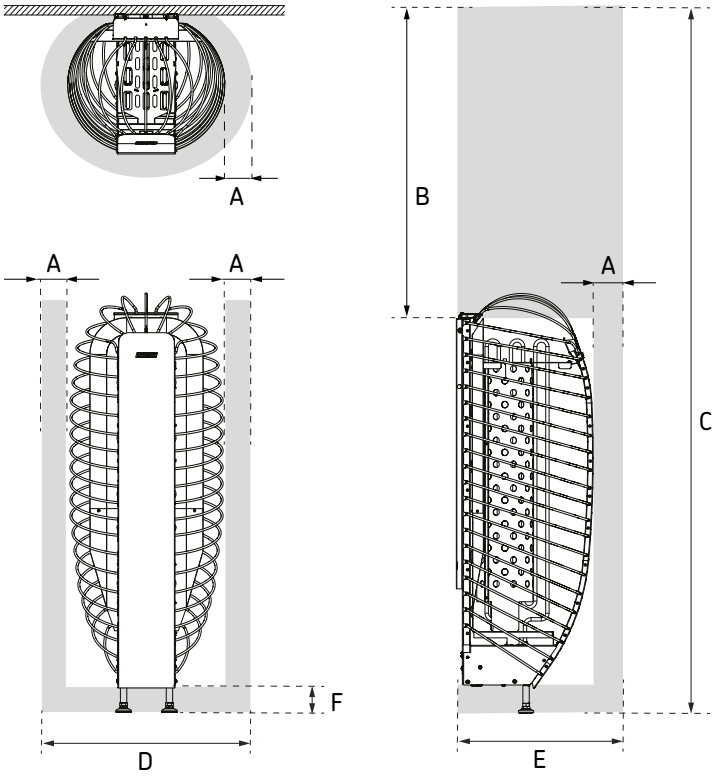
- L'aria nella stanza della sauna deve essere cambiata sei volte all'ora.
- **Ventilazione meccanica:** lo sfiato dell'aria di alimentazione deve essere posizionato nella parte superiore della sauna, in modo da non interferire con il funzionamento del sensore di temperatura. > *8.3 Come installare il sensore di temperatura*
- **Ventilazione a pressione:** lo sfiato dell'aria di alimentazione deve essere installato sotto o accanto alla stufa della sauna. Il diametro dello sfiato dell'aria di alimentazione deve essere compreso tra 50 e 100 mm.
- Sfiatatoio di uscita dell'aria: Collocare lo sfiatatoio di uscita dell'aria il più lontano possibile dalla stufa per sauna e vicino al pavimento. Il diametro dello sfiatatoio di uscita dell'aria deve essere doppio rispetto a quello dello sfiatatoio di entrata dell'aria.
- Possibile valvola di scarico (chiusa durante il riscaldamento e l'utilizzo della sauna). Si può anche asciugare la sauna lasciando la porta aperta dopo la sauna.
- Se lo sfiatatoio di uscita dell'aria si trova sul lato del bagno, lo spazio tra la soglia e la porta della sauna deve essere di almeno 100 mm. La ventilazione meccanica di uscita è obbligatoria.

8 INSTALLAZIONE

8.1 Distanze di sicurezza della stufa

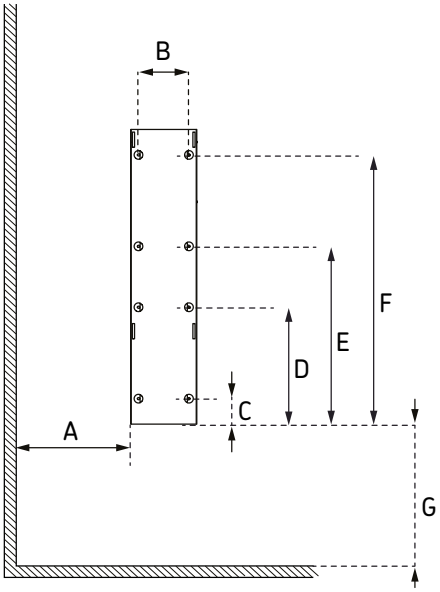
PERICOLO! Pericolo di incendio. Rispettare sempre i valori indicati nelle istruzioni.

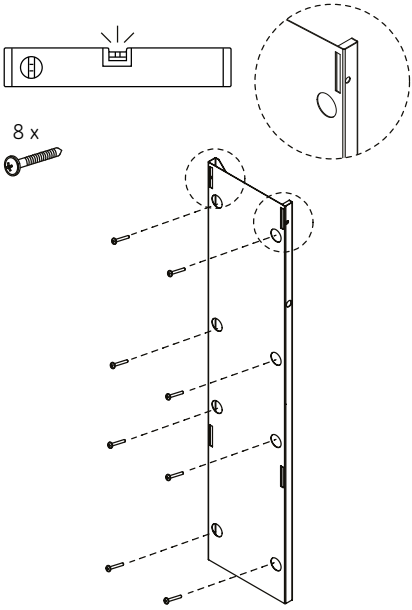
- Il dispositivo deve essere installato in modo tale che i testi delle avvertenze siano facilmente leggibili dopo l'installazione.
- Se intorno alla stufa è installata una griglia di sicurezza, è necessario rispettare le distanze di sicurezza indicate per la stufa o nelle istruzioni di installazione della griglia di sicurezza.
- **ATTENZIONE! La griglia di sicurezza Harvia HSP3M è installata a una distanza dalla stufa inferiore a quella consentita dalle distanze di sicurezza obbligatorie. La griglia è stata testata e approvata insieme alla stufa come un unica unità.**



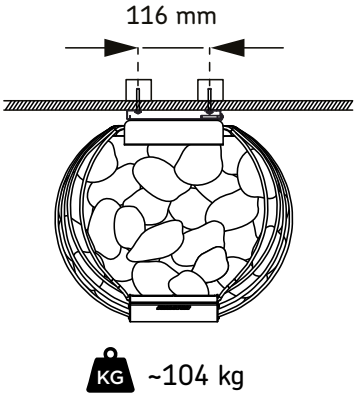
A (min.)	B (min.)	C (min.)	D (min.)	E (min.)	F
100 mm	900 mm	1900 mm	585 mm	445 mm	70-80 mm

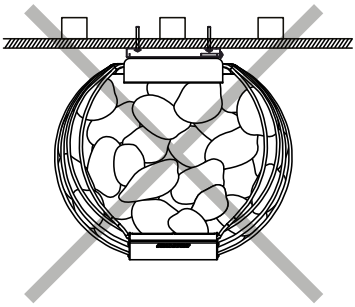
8.2 Come installare il supporto a parete





A (min)	B	C	D	E	F	G
217 mm	116 mm	59 mm	269 mm	409 mm	619 mm	312 mm





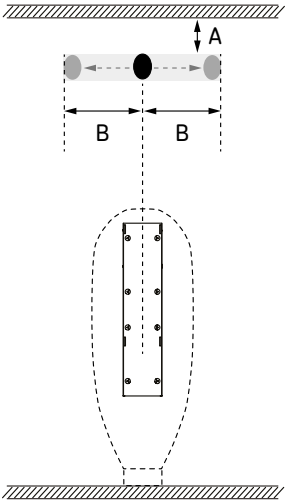
IT

8.3 Come installare il sensore di temperatura

⚠ Il sensore di temperatura deve essere sempre installato nella posizione specificata. Se non viene rispettata la distanza minima dallo sfiato dell'aria di alimentazione, è necessario modificare la ventilazione!

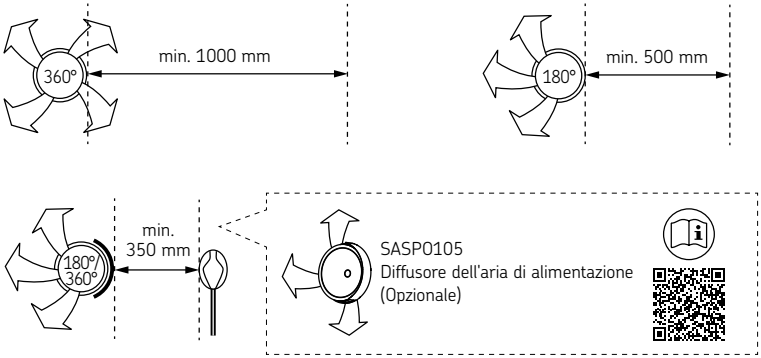
- Utilizzare sempre il sensore di temperatura incluso all'interno dell'imballaggio della stufa.
- Il sensore di temperatura è dotato di una protezione contro il surriscaldamento che garantisce la sicurezza della stufa e della sauna.
- Non posizionare lo sfiatatoio di entrata dell'aria in modo che il flusso d'aria raffreddi il sensore di calore.

8.3.1 Area di installazione per il sensore di temperatura



A	B
100 mm	300 mm

8.3.2 Distanza minima tra lo sfiatatoio di entrata dell'aria e il sensore di temperatura



IT

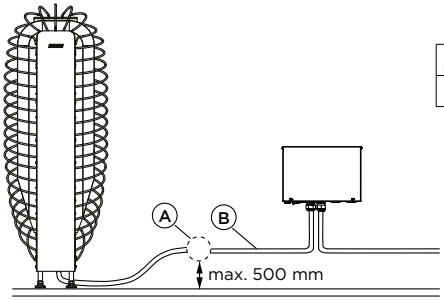
8.4 Come installare la centralina

Consultare le istruzioni della centralina di alimentazione e del pannello di controllo selezionati.

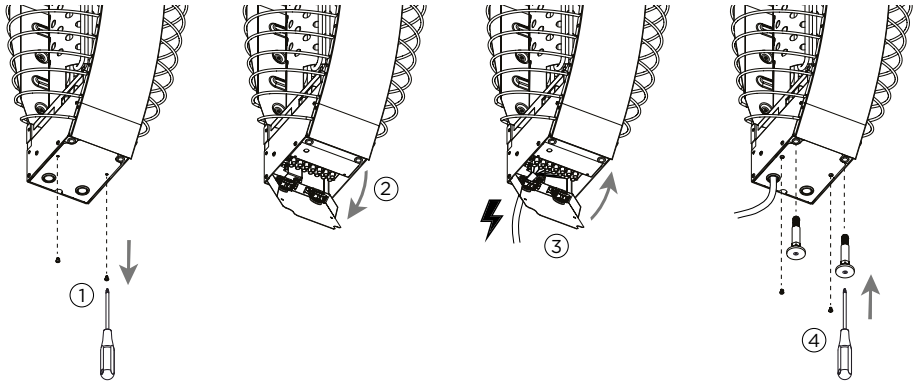
8.5 Collegamenti elettrici

La stufa per sauna può essere collegata alla rete elettrica solo da un elettricista qualificato, in conformità con le normative vigenti.

- Consultare le istruzioni della centralina e del pannello di controllo selezionati.
- Il cavo di collegamento dovrebbe essere di tipo H07RN-F in gomma o equivalente. **NOTA: L'uso di un cavo con isolamento in PVC come cavo di collegamento per la stufa per sauna è vietato a causa della sua scarsa resistenza termica.**
- Se i cavi di collegamento o di installazione sono posizionati nella sauna o all'interno delle pareti della sauna a un'altezza superiore a 1.000 mm dal pavimento, devono essere in grado di resistere a una temperatura di almeno 170 °C sotto carico (ad esempio, cavi con guaina in silicone). Gli apparecchi elettrici installati a un'altezza superiore ai 1.000 mm sopra il pavimento della sauna devono essere approvati per l'uso a una temperatura ambiente di 125 °C (contrassegnati con T125).

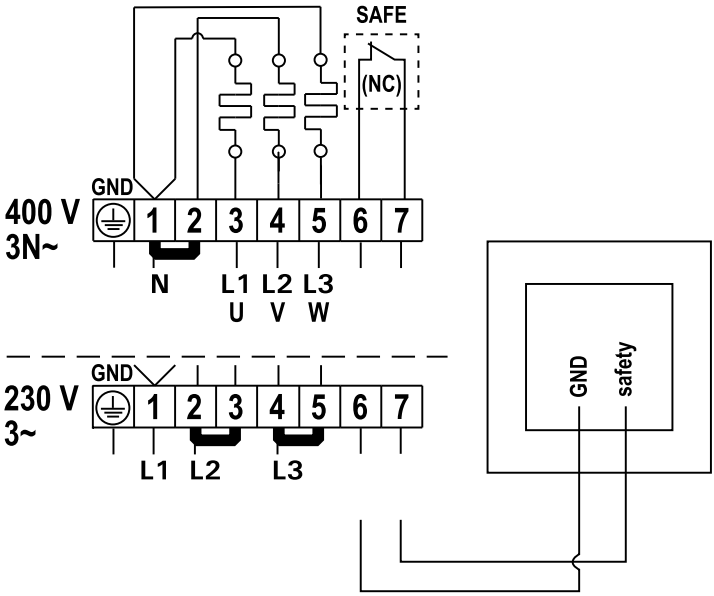


A.	Scatola di derivazione (opzionale)
B.	Cavo di collegamento



IT

8.5.1 Collegamenti elettrici HSPE1104M

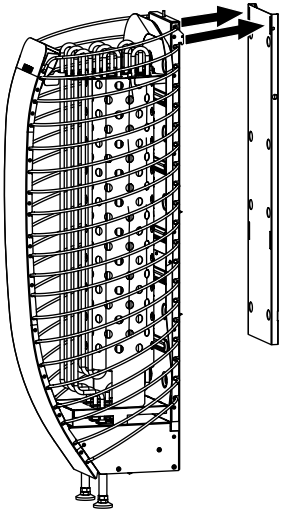


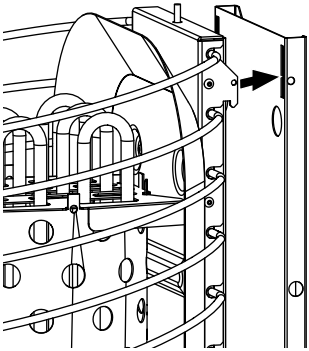
8.5.2 Resistenza di isolamento della stufa elettrica per sauna

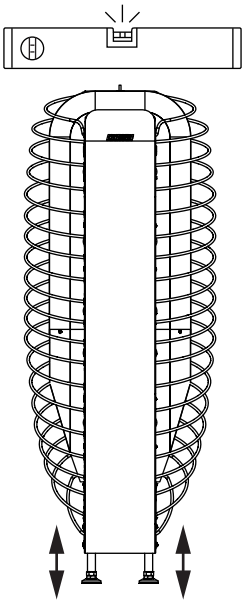
Non collegare l'alimentazione elettrica alla stufa tramite un interruttore differenziale! Verificare i requisiti locali.

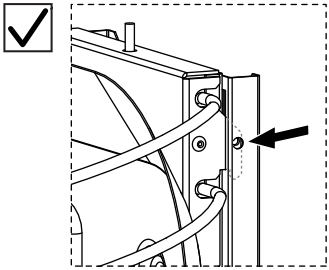
Durante l'ispezione finale delle installazioni elettriche, la misurazione della resistenza di isolamento della stufa per sauna potrebbe indicare una "dispersione" a causa dell'umidità nell'aria assorbita (durante lo stoccaggio/trasporto) nel materiale isolante della resistenza. L'umidità può essere rimossa dalle resistenze dopo un paio di cicli di riscaldamento.

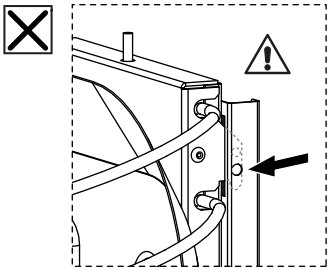
8.6 Come fissare la stufa a un supporto a parete











8.7 Pietre da sauna

PERICOLO! Pericolo di incendio. Una resistenza scoperta e incandescente può incendiare i materiali circostanti. Coprire completamente le resistenze con le pietre da sauna.

ATTENZIONE! Rischio di surriscaldamento. Gli oggetti che alterano il flusso d'aria attraverso lo scomparto per le pietre possono causare il surriscaldamento della stufa. Non posizionare oggetti o dispositivi all'interno o in prossimità dello scomparto per le pietre.

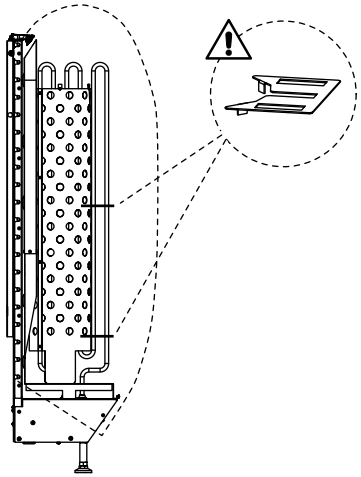
Le pietre per la stufa della sauna sono importanti per la sicurezza della stufa stessa. Affinché la garanzia rimanga valida, l'utente è tenuto ad assicurare la corretta manutenzione dello scomparto per le pietre secondo le specifiche del modello e le istruzioni.

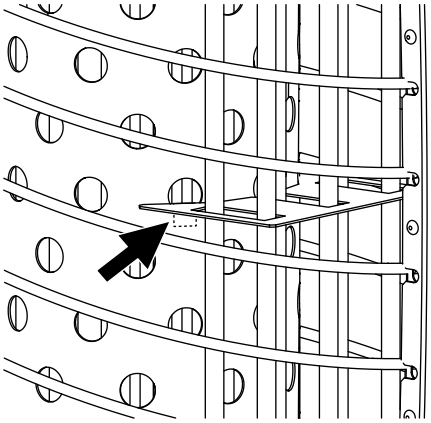
- **Attenzione! Utilizzare esclusivamente pietre per stufa arrotondate.**
- Pietre per sauna adatte *> 6.1 Specifiche - Stufa*
- La garanzia non copre eventuali difetti causati dall'uso di pietre decorative o pietre da sauna non consigliate dal produttore.
- Risciacquare la polvere dalle pietre prima di metterle nella stufa.
- Non posizionare le pietre nella stufa gettandole.
- Accatastare le pietre in modo che si sostengano a vicenda invece di appoggiare il loro peso sulle resistenze.
- Sostenere le resistenze con delle pietre in modo che rimangano verticali.
- È consigliabile conservare alcune pietre in più per sostituire quelle rotte o per aggiungerne se il livello delle pietre si abbassa nel tempo.

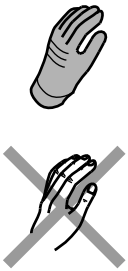
8.7.1 Come posizionare le pietre da sauna

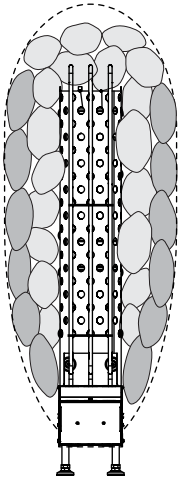
ATTENZIONE! Rischio di lesioni. Le parti metalliche possono avere bordi affilati che possono provocare tagli. Indossare guanti protettivi durante l'installazione, la manutenzione e l'aggiunta di pietre da sauna.

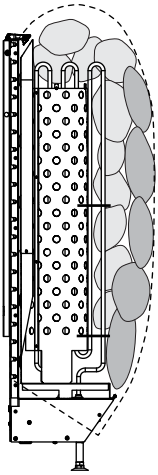
1. Prima di posizionare le pietre da sauna, assicurarsi che le staffe di supporto delle resistenze siano fissate saldamente. Posiziona le pietre in modo da bloccare saldamente le staffe.
2. Iniziare con le pietre più grandi, posizionandole sul fondo e sui lati. Ciò garantisce una ventilazione sufficiente dell'aria e costituisce una base stabile per lo scomparto per le pietre.
3. Posizionare le pietre più piatte ben aderenti all'alloggiamento esterno, sovrapponendole in modo che le resistenze non siano visibili all'esterno del telaio. Un fitto strato di pietre impedisce al calore radiante diretto di surriscaldare i materiali vicini.
4. Posizionare le pietre meno ravvicinate nel mezzo per favorire il flusso d'aria attraverso la stufa, per un calore ottimale e uniforme della sauna e delle pietre da sauna.
5. Al di sopra del canale dell'aria, disporre le pietre lasciando spazio tra di esse. Per questa zona si consigliano pietre arrotondate. Il posizionamento con spazio tra le pietre e le forme arrotondate consentono un corretto flusso d'aria attraverso la stufa.
6. Assicurarsi che le pietre siano disposte in modo da non cadere fuori dalla stufa.

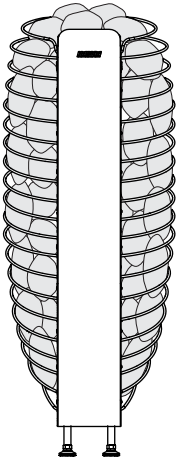


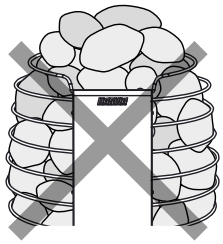


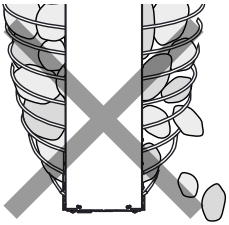


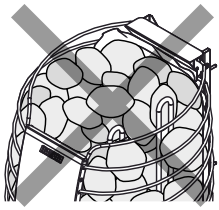








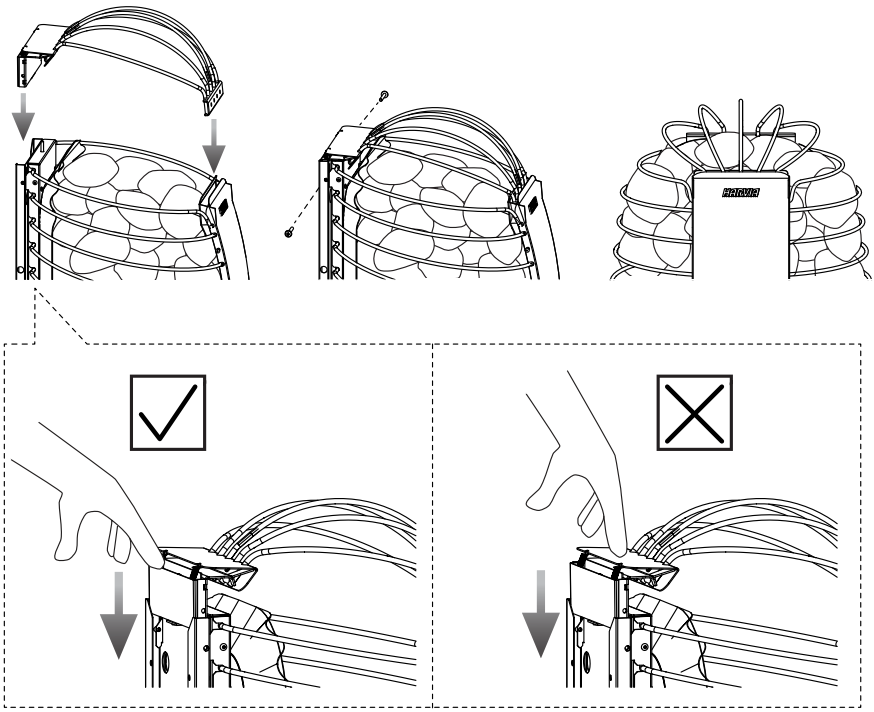




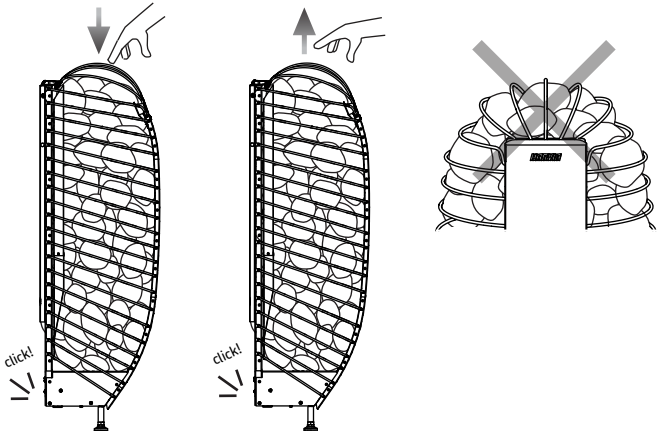
IT

8.8 Come installare l'interruttore di sicurezza

PERICOLO! Pericolo di incendio. Assicurarsi che le pietre della stufa non blocchino il movimento verso il basso dell'interruttore di sicurezza.



Dopo l'installazione, testare l'interruttore di sicurezza premendolo verso il basso. Un'unità correttamente funzionante emette un "clic" quando viene premuta e di nuovo quando viene rilasciata.



9 ISTRUZIONI PER L'USO

9.1 Come utilizzare la stufa per sauna

PERICOLO! Pericolo di incendio. Assicurarsi sempre che non vi siano oggetti sopra la stufa per sauna o all'interno della zona di distanza di sicurezza prima di accenderla o di attivare il funzionamento a distanza.

PERICOLO! Pericolo di incendio. È essenziale verificare che la stufa si sia spenta allo scadere del tempo di funzionamento o che sia stata spenta manualmente.

Durante il primo utilizzo, la stufa per sauna e le pietre possono emettere odori sgradevoli. Assicurare una buona ventilazione nella stanza della sauna per eliminarli.

- È possibile controllare la stufa utilizzando una centralina a parte. Consultare le istruzioni della centralina e del pannello di controllo selezionati.
- Se la stufa per sauna ha una potenza adeguata alla dimensione della stanza della sauna, un ambiente correttamente isolato termicamente raggiunge la temperatura di esercizio in circa un'ora. Le pietre della stufa per sauna di solito si riscaldano nello stesso tempo della stanza della sauna.

9.2 Interruttore di sicurezza

- Questa stufa per sauna è dotata di un dispositivo di sicurezza montato sulla parte superiore.
- Il dispositivo di sicurezza interrompe l'alimentazione se un oggetto, come ad esempio un asciugamano, viene posizionato sopra la stufa e potrebbe rappresentare un rischio di incendio.
- Se un oggetto si trova appoggiato sul dispositivo di sicurezza, il pannello di controllo mostrerà un messaggio di errore. Rimuovere l'oggetto dalla parte superiore della stufa e quest'ultima riprenderà automaticamente il normale funzionamento.

9.3 Getto d'acqua

ATTENZIONE! Rischio di lesioni. Non utilizzare un mestolo con una capacità superiore a 0,2 litri. Se si getta o si versa troppa acqua sulla stufa per sauna in una sola volta, questa può schizzare sugli utenti dopo essere diventata bollente.

ATTENZIONE! Rischio di lesioni. Per evitare il rischio di ustioni, non gettare acqua sulla stufa per sauna quando qualcuno si trova nelle sue vicinanze.

- L'aria nella sauna diventa secca quando la sauna viene riscaldata. È quindi necessario aumentare l'umidità gettando acqua sulle pietre della stufa per sauna.
- Ognuno percepisce il calore e l'umidità in modo diverso: sperimentare per trovare la temperatura e l'umidità più adatte a sé.
- Cercare di gettare l'acqua solo sulle pietre della stufa per sauna

9.3.1 Requisiti di qualità dell'acqua

- L'acqua utilizzata nella sauna deve soddisfare i requisiti di qualità per l'acqua domestica *> Tabella 1. Requisiti di qualità dell'acqua*.
- Utilizzare solo fragranze appositamente formulate per l'acqua della sauna. Seguire le istruzioni fornite con la fragranza.

Proprietà dell'acqua	Effetti	Raccomandazioni
Impurità organica	Colore, sapore, precipitazioni	<12 mg/l
Contenuto di ferro	Colore, odore, sapore, precipitazioni	<0,2 mg/l
Contenuto di manganese (Mn)	Colore, odore, sapore, precipitazioni	<0,10 mg/l
Durezza dell'acqua: gli ingredienti principali sono il calcio (Ca) e il magnesio (Mg)	Precipitazioni	Ca: <100 mg/l Mg: <100 mg/l
Acqua cloridrica	Corrosione	Cl: <100 mg/l
Acqua clorata	Rischio per la salute	Uso vietato
Acqua di mare	Corrosione rapida	Uso vietato
Concentrazioni di arsenico e radon	Rischio per la salute	Uso vietato

Tabella 1. Requisiti di qualità dell'acqua

10 MANUTENZIONE E CURA PERIODICA

Stufa per sauna

- Pulire di tanto in tanto la stufa con un panno umido per rimuovere polvere e sporco. Se necessario, utilizzare detergenti delicati. Non utilizzare acqua corrente per la pulizia.
- Prima di iniziare la pulizia, assicurarsi che il dispositivo si sia completamente raffreddato.

Pietre da stufa per sauna

- A causa dei cicli termici intensi, le pietre della stufa per sauna si deterioreranno gradualmente e si sbricioleranno durante l'uso. Sostituire le pietre almeno una volta all'anno o più spesso se la sauna viene utilizzata molto frequentemente.
- Allo stesso tempo, rimuovere eventuali detriti di pietra accumulati e sostituire le pietre rotte. Questo garantirà che si mantengano le proprietà di vaporizzazione della stufa per sauna e che non vi sia rischio di surriscaldamento.
- Controllare di tanto in tanto se il livello delle pietre si è abbassato. Verificare che le resistenze non diventino visibili nel tempo. È probabile che il livello delle pietre si abbassi circa due mesi dopo che le pietre sono state posizionate.

11 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PERICOLO! Tutte le operazioni di manutenzione che richiedono competenze specifiche devono essere eseguite da un professionista qualificato.

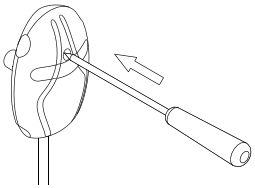
La stufa per sauna non si riscalda	• Controllare il dispositivo di sicurezza posto sulla parte superiore della stufa. Se un oggetto si trova appoggiato sull'interruttore di sicurezza, il pannello di controllo mostrerà un messaggio di errore. Rimuovere l'oggetto dalla parte superiore della stufa e quest'ultima riprenderà automaticamente il normale funzionamento. • Verificare che i fusibili della stufa per sauna nel pannello elettrico siano intatti. • Verificare che il cavo di collegamento della stufa per sauna sia inserito correttamente. • Verificare che la protezione termica di sicurezza non sia scattata.

La stanza della sauna si riscalda lentamente. L'acqua gettata sulla stufa per sauna raffredda rapidamente le pietre	• Verificare che i fusibili della stufa per sauna nel pannello elettrico siano intatti. • Controllare che tutte le resistenze si accendano quando la stufa per sauna è accesa. • Impostare una temperatura più alta. • Controllare che la potenza della stufa per sauna non sia troppo bassa. *> 7.1 Scegliere la giusta stufa per sauna* *> 7.2 Potenza di uscita della stufa per sauna* • Controllare che la ventilazione della stanza della sauna sia efficace. *> 7.4 Ventilazione nella stanza della sauna*
La stanza della sauna si riscalda rapidamente, ma le pietre non hanno il tempo di riscaldarsi. L'acqua gettata sulla stufa per sauna non evapora, ma fluisce attraverso lo scomparto per le pietre	• Controllare che la potenza della stufa per sauna non sia troppo alta. *> 7.1 Scegliere la giusta stufa per sauna* *> 7.2 Potenza di uscita della stufa per sauna* • Controllare che la ventilazione della stanza della sauna sia efficace. *> 7.4 Ventilazione nella stanza della sauna*
I pannelli o altro materiale vicino alla stufa per sauna si scuriscono rapidamente	• Assicurarsi che siano rispettate le distanze di sicurezza. *> 8.1 Distanze di sicurezza della stufa* • Controllare le pietre da sauna. Pietre ammassate in maniera troppo fitta, l'assestamento delle pietre con il tempo o un tipo di pietra sbagliato possono ostacolare il flusso d'aria attraverso la stufa, con conseguente surriscaldamento dei materiali circostanti. *> 8.7 Pietre da sauna.* • Assicurarsi che le resistenze non siano visibili tra le pietre. Se sono visibili, riposizionare le pietre e assicurarsi che le resistenze siano completamente coperte. *> 8.7 Pietre da sauna.* **Attenzione! È normale che le superfici in legno della stanza della sauna si scuriscano con il tempo. L'imbrunimento può essere accelerato da** • luce solare • calore della stufa per sauna • materiali protettivi per le superfici delle pareti (i materiali protettivi hanno una scarsa resistenza al calore) • particelle fini che si staccano dalle pietre della stufa per sauna e vengono sollevate dalle correnti d'aria.
La stufa per sauna produce odore	• Consultare il punto *> 9 Istruzioni per l'uso* • Una stufa per sauna calda può intensificare gli odori presenti nell'aria, ma la sauna o la stufa non producono esse stesse odori. Esempi: vernici, colle, olio riscaldante e spezie.
La stufa per sauna produce rumore	• Colpi occasionali sono solitamente causati da pietre che si rompono con il calore. • L'espansione termica delle parti della stufa per sauna può causare rumori quando la stufa si riscalda.

11.1 Come ripristinare la protezione termica di sicurezza

Prima di premere il pulsante di ripristino, è necessario determinare il motivo dell'attivazione.

- Il sensore di temperatura è dotato di una protezione contro il surriscaldamento che garantisce la sicurezza della stufa e della sauna. Se la temperatura nell'ambiente del sensore sale troppo, il dispositivo di protezione termica di sicurezza interrompe l'alimentazione del della stufa.



12 PEZZI DI RICAMBIO

spareparts.harvia.com

13 TERMINI DI GARANZIA

www.harvia.com

Let’s sauna.

@ **harviaglobal**

GLOBAL
Harvia Finland
Teollisuustie 1-7
40951 Muurame
FINLAND
T +358 207 464 000
harvia@harvia.com

CENTRAL EUROPE
Harvia Austria GmbH
Wartenburger Straße 31
4840 Vöcklabruck
AUSTRIA
T +43 (0) 7672 22 900-50
info@harvia.com